叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 贝齐·博贝特：一部戏剧(betsey Bobbett A Drama) 000001

2. 贝齐·博贝特：一部戏剧(betsey Bobbett A Drama) 000002

3. 贝齐·博贝特：一部戏剧(betsey Bobbett A Drama) 000003

4. 贝齐·博贝特：一部戏剧(betsey Bobbett A Drama) 000004

5. 贝齐·博贝特：一部戏剧(betsey Bobbett A Drama) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝齐·博贝特：一部戏剧(Betsey Bobbett A Drama)
第1/5页

['bɛtsi] ['bɑ:bɪt] .
BETSEY **BOBBETT** **.**
贝齐 博贝特 .

贝齐·博贝特。

[ə; eɪ] ['drɑ:mə] .
A **DRAMA** **.**
一个 戏剧 .

一部戏剧。

[si:nz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk]
SCENES **DRAWN** **FROM** **THE** **BOOK**
场景 绘制 从 这 书

取材自原著的场景

[maɪ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['bɛtsi] -
My **Opinions** **and** **Betsey** **Bobbett's**
我的 意见 和 贝齐 -

我的观点和贝齐·博贝特的观点

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] .
JOSIAH **ALLEN'S** **WIFE** **.**
约西亚 艾伦的 妻子 .

约西亚·艾伦的妻子。

[meəri'etə] ['hɑ:li] .
MARIETTA **HOLLEY** **.**
玛丽埃塔 霍利 .

玛丽埃塔·霍利。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ][meəri'etə] ['hɑ:li] ,
Entered **according** **to** **act** **of** **Congress** **in** **the** **year** **1880** **by** **Marietta** **Holley** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - 经过 玛丽埃塔 霍利 ,

根据国会法案，玛丽埃塔·霍利于1880年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
in **the** **office** **of** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[drə'mætɪs] .
DRAMATIS **PERSONÆ** **.**
戏剧 人 .

剧中人。

[ækt][aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[ækt][iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[ækt][ˌaɪ ˈviː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[ækt][viː] .
ACT V .
行为 V .

第五章

[ækt]['vaɪ, 'viː] .
ACT VI .
行为 六年级 .

第六幕

[drəˈmætɪs] .
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

[dʒəu'saiə]['ælən] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] ,
Josiah Allen , a farmer ,
约西亚 艾伦 , 一个 农民 ,

农民乔赛亚·艾伦

[səˈmænθə] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Samantha , his wife ,
萨曼莎 , 他的 妻子 ,

萨曼莎，他的妻子，

['tɜːrzə] [æn] , ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] ,
Tirzah Ann , farmer's daughter ,
蒂尔扎 安 , 农民的 女儿 ,

蒂尔扎·安，农家女

['tɔməs] ['dʒefərsən] , ['fɑːrmɚz] [sʌn] ,
Thomas Jefferson , farmer's son ,
托马斯 杰斐逊 , 农民的 儿子 ,

托马斯·杰斐逊，农夫之子

['bɛtsi] ['bɑːbɪt] , [æn; ən][oʊld][meɪd] ,
Betsey Bobbett , an old maid ,
贝齐 博贝特 , 一个 老的 女佣 ,

贝齐·博贝特，一位老处女

['ʃeɪkspɪr] ['bɑːbɪt] , - ['brʌðər] ,
Shakespeare Bobbett , Betsey's brother ,
莎士比亚 博贝特 , - 兄弟 ,

莎士比亚·博贝特，贝齐的哥哥

['dɑːktər] ['bɔmbəs] ,
Doctor **Bombus** **,**
医生 炸弹 ,

炸弹博士

['wɪdə(r)] ['duːd(ə)l] ,
Widder **Doodle** **,**
更宽 涂鸦 ,

更宽的涂鸦，

[soʊˈfroʊniːə] ['gaʊdi] ,
Sophronia **Gowdy** **,**
索弗罗尼亚 高迪 ,

索弗罗尼亚·高迪

['eldər] - ,
Elder **Peedick** **,**
长老 - ,

皮迪克长老

['edɪtər] [ʌv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] “ ['ɔːgər] ,
Editor **of** **Jonesville** **“** **Augur** **,**
编辑 的 琼斯维尔 “ 占卜师 ,

琼斯维尔的编辑“八月，

” ['saɪmən] - , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,
” **Simon** **Slimpsey** **,** **a** **widower** **,**
” 西蒙 - , 一个 鳏夫 ,

“西蒙·斯林普西，一位鳏夫，

['wɪdoʊ] ['tʌbz] ,
Widow **Tubbs** **,**
寡妇 塔布斯 ,

塔布斯寡妇

[ðə; ði] ['pedlər] .
The **Peddler** **.**
这 小贩 .

小贩。

['bɛtsi] ['bɑːbɪt] . [θriː]
BETSEY **BOBBETT** **.** **3**
贝齐 博贝特 . 3

贝齐·博贝特.3

[ækt] [aɪ] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

[siːn] . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət][ðə; ði] ['ælənz] . — ['mɪsɪz] .
Scene **.** **—** **Monday** **at** **the** **Allen's** **.** **—** **Mrs** **.**
场景 . — 周一 在 这 艾伦的 . — 太太 .

场景——星期一在艾伦家——艾伦太太

['ælən] ['niːdɪŋ] [bred] .
Allen **kneading** **bread** **.**
艾伦 揉捏 面包 .

艾伦在揉面团。

['tɜ:rzə] [æn] ['wɑ:ʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑ:ʃtʌb] . — ['widə(r)]['du:d(ə)l] ['pɪkɪŋ] ['oʊvər] [bi:nz] . — ['eldər]

Tirzah	Ann	washing	at	the	washtub	.	—	Widder	Doodle	picking	over	beans	.	—	Elder
蒂尔扎	安	洗涤	在	这	洗衣盆	.	一	更宽	涂鸦	挑选	超过	豆子	.	一	长老

- ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] ['sə:mənz] .

Peedick	sitting	in	the	corner	arranging	a	book	of	manuscript	sermons	.
-	坐着	在	这	角落	安排	一个	书	的	手稿	布道	.

蒂尔扎·安在洗衣盆旁洗衣服。——维德·杜德尔在挑豆子。——皮迪克长老坐在角落里整理一本手稿讲道集。

[wɪd] . [di:] .

Wid	.	D	.
宽	.	D	.

威德·D.

[oʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ði:z] [bi:nz] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv]['du:d(ə)l] .

Oh	how	much	these	beans	makes	me	think	of	Doodle	.
哦	如何	很多	这些	豆子	制作	我	思考	的	涂鸦	.

这些豆子让我想起了涂鸦。

[hi:; hi][daɪd] , ['du:d(ə)l][dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rps] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hi:; hi][daɪd] ;

He	died	,	Doodle	did	,	and	was	a	corpse	just	as	quick	as	he	died	;
他	死亡	,	涂鸦	做过	,	和	曾是	一个	尸体	只是	作为	快的	作为	他	死亡	;

Doodle死了，他死了，而且死得很快，就变成了一具尸体；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kæn; kən][fər'get] [ðæt] [dɪr] [mæn] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] - ['nevər] .

but	I	never	can	forget	that	dear	man	,	nor	his	linement	never	.
但	我	绝不	能	忘记	那	亲爱的	男人	,	也不	他的	-	绝不	.

但我永远无法忘记那位亲爱的人，也无法忘记他的容貌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [heɪnt] [noʊ] [weɪz] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] ['mæri] [ə'^in] - .

And	it	hain't	no	ways	likely	that	I	shall	ever	marry	agin	'	.
和	它	没有	不	方式	可能	那	我	将	曾经	结婚	再次	-	.

而且我再婚的可能性微乎其微。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[tʃɪr] [ʌp] , ['widə(r)] ['du:d(ə)l] , [tʃɪr] [ʌp] .

Cheer	up	,	Widder	Doodle	,	cheer	up	.
欢呼	向上	,	更宽	涂鸦	,	欢呼	向上	.

振作起来，Wider Doodle，振作起来。

[ju:l] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['eldər] , [ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [ɔ:l] [pɪnd] [tə'geðər]

You'll	disturb	the	Elder	,	and	he	wants	to	get	his	sermons	all	pinned	together
你会	打扰	这	长老	,	和	他	想要	到	得到	他的	布道	全部	已置顶	一起

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['stɑ:rts] ;

before	he	starts	;
前	他	开始	;

你会打扰到长老，他想在开始讲道之前把讲稿都整理好；

[ænd; ənd][dʒəu'saiə][ɪz][aʊt]['æftər][ðə; ði] [hɔ:rs] [naʊ] .

and	Josiah	is	out	after	the	horse	now	.
和	约西亚	是	出去	后	这	马	现在	.

现在约西亚正在追赶那匹马。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [steɪd] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]['eldər] .

I	am	glad	you	stayed	over	Sunday	with	us	Elder	.
我	是	高兴的	你	入住	超过	星期日	和	我们	长老	.

长老，很高兴您星期天留下来和我们一起过夜。

['eldər] .
Elder .
长老 .

长老。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
I thank you , Madam .
我 感谢 你 , 女士 .

谢谢您，夫人。

([hiː; hi][goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self]) : [let] [ˌem 'iː] [siː] , [wer] [ɪz][ðə; ði]
(He goes on with his work , speaking to himself) : Let me see , where is the
(他 去 在 和 他的 工作 , 请讲 到 他自己) : 让 我 看 , 在哪里 是 这
20thly ?
20thly ?
20thly ?

（他继续工作，自言自语道）：让我看看，第 20 个在哪里?

[wɪd] . [diː] . [kʊd; kəd][juː; jʊ][fər'get][jʊr; jər][dʒəu'saiə] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['relɪkt] ?
Wid . D . Could you forget your Josiah , if you lived to be his relict ?
宽 . D . 可以 你 忘记 你的 约西亚 , 如果 你 居住地 到 是 他的 遗迹 ?

Wid. D. 如果你活到成为约西亚的遗孀，你能忘记他吗?

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[noʊ] ; [aɪ] [lʌvd] [dʒəu'saiə]['ælən] , [ðoʊ] [waɪ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
No ; I loved Josiah Allen , though why I loved him , I know not .
不 ; 我 喜爱 约西亚 艾伦 , 尽管 为什么 我 喜爱 他 , 我 知道 不是 .

不，我爱过乔赛亚·艾伦，虽然我不知道为什么爱他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , " [lʌv] [wɪl] [goʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sent] .
But in the immortal words of the poet , " Love will go where it is sent .
但 在 这 不朽 字 的 这 诗人 , " 爱 将要 去 在哪里 它 是 发送 .

但正如诗人所言："爱会去它被送去的地方。"

" [jes] , ['tɜːrzə] [æn] , [aɪ] ['mærid] [jʊr; jər][pɑː][ɪn] ['mʌðɚz] ['pɑːrlər] , [ɑːn][ðə; ði] 14th [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn]
" Yes , Tirzah Ann , I married your pa in mother's parlor , on the 14th day of June
" 是的 , 蒂尔扎 安 , 我 已婚 你的 帕 在 母亲的 客厅 , 在 这 14th 天 的 六月
,
,
,

"是的，蒂尔扎·安，我于6月14日在母亲的客厅里与你父亲结婚了。"

[ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [sɪlk] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [weɪst] , [frʌm; frəm] [pjʊr] [lʌv] .
in a brown silk dress with a long boddist waist , from pure love .
在 一个 棕色的 丝绸 裙子 和 一个 长的 - 腰部 , 从 纯的 爱 .

身穿棕色丝绸长裙，束腰设计，纯粹出于爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] ['evər] [sɪns] .
And that love has been like a beacon in our pathway ever since .
和 那 爱 有 到过 喜欢 一个 信标 在 我们的 路径 曾经 自从 .

从那以后，这份爱就像灯塔一样指引着我们前行。

[ɪts] [pjʊr] [laɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['spʌtərd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [taɪmz] ,
Its pure light , though it has sputtered some , and in trying times ,
它是 纯的 光 , 尽管 它 有 溅射 一些 , 和 在 尝试 时代 ,

它纯净的光芒，虽然偶尔也会减弱，但在艰难时期，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɑ:ʃɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [haʊs] , [hæz; həz] [bɜ:rnt] [daʊn] ['prɪti] [loʊ] — [hæz; həz]

such	as	washing	days	and	cleaning	house	,	has	burnt	down	pretty	low	—	has
这样的	作为	洗涤	天	和	打扫	房子	,	有	烧焦的	向下	漂亮的	低的	—	有

['nevər] [gɔ:n] [aʊt] .

never	gone	out	.
绝不	已消失	出去	.

比如洗衣日和打扫房屋，已经烧得很低了——从未熄灭过。

['tɜ:rzə] [æn] , [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['rɪstbænd] [ænd; ənd] ['kɑ:lər] ,

Tirzah	Ann	,	look	at	your	father's	wristbands	and	collar	,
蒂尔扎	安	,	看	在	你的	父亲的	腕带	和	衣领	,

蒂尔扎·安，看看你父亲的腕带和衣领。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] ['eni] [stri:ks] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑ:n] - [ɪm] .

and	see	if	you	can	see	any	streaks	of	white	on	'	em	.
和	看	如果	你	能	看	任何	连胜	的	白色的	在	-	呃	.

看看上面能不能看到白色的条纹。

[naʊ] ['tɜ:rzə] [æn] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

Now	Tirzah	Ann	,	you	are	inclined	to	be	sentimental	.
现在	蒂尔扎	安	,	你	是	倾斜	到	是	感伤的	.

蒂尔扎·安，你是个多愁善感的人。

[ju:; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [pɑ:] .

You	took	it	from	your	pa	.
你	采取	它	从	你的	帕	.

你是从你爸爸那里继承来的。

[dʒəu'saiə] ['ælən] , [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [wʊd] [ækt] ['spu:ni] .

Josiah	Allen	,	if	he	was	encouraged	,	would	act	spoony	.
约西亚	艾伦	,	如果	他	曾是	鼓励	,	会	行为	勺子	.

如果受到鼓励，乔赛亚·艾伦就会表现得像个傻子。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [fɜ:rst] [ɪn'geɪdʒd] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] .

I	remember	when	we	were	first	engaged	he	called	me	a	little	angel	.
我	记住	什么时候	我们	是	第一的	已订婚的	他	称为	我	一个	小的	天使	.

我记得我们刚订婚的时候，他叫我小天使。

[aɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , [aɪ] [weɪ] - [paʊndz] [baɪ] [ðə; ði] ;

I	just	looked	at	him	and	says	I	,	I	weigh	204	pounds	by	the	stillyards	;
我	只是	看起来	在	他	和	说道	我	,	我	称重	-	磅	经过	这	静置场	;

我看了他一眼，然后说，我在蒸馏厂称重204磅；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [soʊ] [ə'^in] .

and	he	didn't	call	me	so	agin	.
和	他	没有	称呼	我	所以	再次	.

他之后再也没给我打电话。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] - [paʊndz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hefti] ['eɪndʒl] .

I	guess	he	tho't	204	pounds	would	make	a	pretty	hefty	angel	.
我	猜测	他	虽然	-	磅	会	制作	一个	漂亮的	沉重的	天使	.

我猜他认为204磅会造就一个相当魁梧的天使。

[noʊ] , ['tɜ:rzə] [æn] , ['sentɪmənt] [heɪnt] [maɪ] [staɪl] ; ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [ɑ:r; ər] [maɪ] [θi:mz] .

No	,	Tirzah	Ann	,	sentiment	hain't	my	style	;	reason	and	common	sense	are	my	themes	.
不	,	蒂尔扎	安	,	情绪	没有	我的	风格	;	原因	和	常见的	感觉	是	我的	主题	.

不，蒂尔扎·安，感伤不是我的风格；理性和常识才是我的主题。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['bɛtsi] ['bɑːbɪt] : [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - - [ðæt] ['evər][aɪ]

Now	there	is	Betsey	Bobbett	:	she	is	one	of	the	sentimentolest	creeters	that	ever	I
现在	那里	是	贝齐	博贝特	:	她	是	一	的	这	-	-	那	曾经	我

[dɪd] [siː] .

did	see	.
做过	看	.

还有贝齐·博贝特：她是我见过的最感伤的人之一。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːf(ə)l] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['wɪmənz] [raɪts] .

She	is	awful	opposed	to	women's	rights	.
她	是	可怕	反对	到	女性的	权利	.

她极其反对女性权利。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] , ['sʌmhaʊ] , [fɔːr; fər] ['wɪmən] [tuː; tə][nɑːt]

She	says	it	looks	so	sweet	and	genteel	,	somehow	,	for	wimmin	to	not
她	说道	它	看起来	所以	甜的	和	文雅的	,	不知何故	,	为了	女人	到	不是

[hæv; həv] ['eni] [raɪts] .

have	any	rights	.
有	任何	权利	.

她说，女性没有任何权利，这看起来多么美好、多么优雅啊。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪmənz] ['oʊnli] [spɪr] [tuː; tə] ['mæri] .

She	says	it	is	wimmen's	only	spear	to	marry	.
她	说道	它	是	女子	仅有的	矛	到	结婚	.

她说，这是女人唯一能嫁出去的武器。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] found4

But	as	yet	she	hain't	found4
但	作为	然而	她	没有	found4

但她至今尚未找到4

['eni] [mæn] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [spɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

any	man	willin	'	to	lay	hold	of	that	spear	with	her	.
任何	男人	威林	-	到	躺	抓住	的	那	矛	和	她	.

任何愿意与她一起拿起那支长矛的男人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['wɪmən] [tuː; tə][biː; bi][laɪk]

But	she	is	always	a	talking	about	how	sweet	it	is	for	wimmin	to	be	like
但	她	是	总是	一个	说	关于	如何	甜的	它	是	为了	女人	到	是	喜欢

['rʌnɪn] - [vaɪnz] ,

runnin	'	vines	,
跑步	-	藤蔓	,

但她总是说女人像藤蔓一样生长是多么美好，

[ə; eɪ] [klɪŋgɪn] - [tuː; tə][mæn] [laɪk] ['aɪvi] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

a	clingin	'	to	man	like	ivy	to	a	tree	.
一个	黏着	-	到	男人	喜欢	常春藤	到	一个	树	.

像常春藤依附于树一样依附于人。

['eldər] .

Elder	.
长老	.

长老。

([ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [wei])

(	in	a	stately	way	)
(	在	一个	庄严	方式	)

（以一种庄重的方式）

[ðem; ðəm][ɑːr; ər][maɪ] ['sentɪmənts] , ['mɪsɪz] . ['ælən] .

Them	are	my	sentiments	,	Mrs	.	Allen	.
他们	是	我的	情感	,	太太	.	艾伦	.

艾伦夫人，这正是我所想的。

[æz; əz][aɪ] [riˈmɑːkt] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][maɪ] [ˈtenθli] , “ [ˈmærɪdʒ] [ɪz] [wɪmənz] [ˈoʊnli] [spɪr] .

As	I	remarked	yesterday	in	my	tenthly	,	“	Marriage	is	wimmen's	only	spear	.
作为	我	评论	昨天	在	我的	第十	,	“	婚姻	是	女子	仅有的	矛	.

正如我昨天在第十篇中所说，“婚姻是女人唯一的武器。”

” [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [riˈmɑːkt] [ɪn][maɪ] [ˈfɔːrˈtiːnθli] , “ [haʊ] [swiːt] , [haʊ] [ˈhev(ə)nli] [ðə; ði] [saɪt] ,

”	And	as	I	remarked	in	my	fourteenthly	,	“	How	sweet	,	how	heavenly	the	sight	,
”	和	作为	我	评论	在	我的	第十四次	,	“	如何	甜的	,	如何	天上	这	视线	,

正如我在第十四篇中所说，“多么甜蜜，多么美好的景象啊！”

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [ˈklɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈtwaɪnɪŋ] , [ˈkriːpɪŋ] [vaɪn][tuː; tə][ə; eɪ]

to	see	a	lovely	woman	clinging	like	a	sweet	,	twining	,	creeping	vine	to	a
到	看	一个	迷人的	女士	依恋	喜欢	一个	甜的	,	缠绕	,	爬行	藤	到	一个

[ˈmænz][ˈmænli] [streŋθ] .

man's	manly	strength	.
男人的	男子气概	力量	.

看到一位美丽的女子像一条甜蜜、缠绕、匍匐的藤蔓一样依偎在一位男子的阳刚力量上。

” [wɪd] . [diː] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [klɪŋ] ;

”	Wid	.	D	.	It	is	pretty	to	see	it	;	I	love	to	cling	;
”	宽	.	D	.	它	是	漂亮的	到	看	它	;	我	爱	到	黏着	;

“Wid. D. 看着真漂亮；我喜欢依偎着；

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˈduːd(ə)l] .

I	used	to	cling	to	Doodle	.
我	用过的	到	黏着	到	涂鸦	.

我以前很依赖Doodle。

[ˈeldər] .

Elder	.
长老	.

长老。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈduːd(ə)l] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] .

I	wish	I	had	known	Doodle	;	he	must	have	been	a	happy	man	.
我	希望	我	有	已知	涂鸦	;	他	必须	有	到过	一个	快乐的	男人	.

我真希望认识杜德尔；他一定是个快乐的人。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[bʌt; bət] , [ˈeldər] , [haʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˈwʊmən][tuː; tə] [klɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .

But	,	Elder	,	how	is	a	woman	to	cling	if	she	hain't	nothin	'	to	cling	to	.
但	,	长老	,	如何	是	一个	女士	到	黏着	如果	她	没有	什么也没有	-	到	黏着	到	.

但是，长老，一个女人如果没有什么东西可以依靠，她又该如何依靠呢?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwɪmən] [tuː; tə][duː] [huːz] [ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈhʌmbli] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]

What	are	the	wimmen	to	do	whose	faces	are	as	humbly	as	a	plate	of
什么	是	这	女人	到	做	谁	面孔	是	作为	谦卑地	作为	一个	盘子	的

[koʊld] [griːnz] ?

cold	greens	?
寒冷的	青菜	?

那些面容像一盘冷蔬菜一样谦卑的女人该怎么办呢?

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][goʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['kɑːlər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['ɔːrdər]

Is	such	a	woman	to	go	out	into	the	street	and	collar	a	man	and	order
是	这样的	一个	女士	到	去	出去	进入	这	街道	和	衣领	一个	男人	和	命令

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ?

him	to	marry	her	?
他	到	结婚	她	?

这样的女人会跑到大街上拦住一个男人，命令他娶她吗?

[naʊ] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hædnt] [ɔːrt] [tuː; tə] ['mæri] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['mæri]

Now	I	say	a	woman	hadn't	ort	to	marry	unless	she	has	a	man	to	marry
现在	我	说	一个	女士	之前没有	或	到	结婚	除非	她	有	一个	男人	到	结婚

[tuː; tə] — [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [lʌv] ['sætɪsfaɪz] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

to	—	a	man	whose	love	satisfies	her	head	and	her	heart	;
到	—	一个	男人	谁	爱	满足	她	头	和	她	心	;

现在我说，女人除非有心仪的男人，否则就不应该结婚——一个男人的爱既能满足她的理智，又能满足她的情感；

[sʌm; səm][menz] [lʌv] [heɪnt] [wɜːrθ] ['nɑːθɪn] - .

some	men's	love	hain't	worth	nothin	'	.
一些	男士	爱	没有	值得	什么也没有	-	.

有些男人的爱一文不值。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][kɑːr][loʊd] .

I	wouldn't	give	a	cent	a	bushel	for	it	by	the	car	load	.
我	不会	给	一个	中心	一个	蒲式耳	为了	它	经过	这	车	加载	.

就算一车一车，我一分钱也不会出。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['suːts][hɜːr; hər] ; [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ,

But	I	mean	a	man	that	suits	her	;	a	man	she	seems	to	belong	to	,
但	我	意思是	一个	男人	那	西装	她	;	一个	男人	她	似乎	到	属于	到	,

但我的意思是，一个适合她的男人；一个她似乎命中注定要属于的男人。

[dʒʌst][laɪk] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] - [baɪ]['neɪtər] , [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]['evər]

just	like	North	and	South	America	jined	by	nater	,	unbeknown	to	them	ever
只是	喜欢	北	和	南	美国	-	经过	纳特	,	未知	到	他们	曾经

[sɪns] [kri'eɪʃ(ə)n] .

since	creation	.
自从	创建	.

就像北美洲和南美洲被自然连接在一起一样，自创世以来，它们对此一无所知。

[ʃiːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [siːz] [hɪm; ɪm] , [dʒest][æz; əz][aɪ] [nuː] [maɪ][dʒəu'saiə] ,

She'll	know	him	if	she	ever	sees	him	,	jest	as	I	knew	my	Josiah	,
壳	知道	他	如果	她	曾经	看到	他	,	笑话	作为	我	知道	我的	约西亚	,

她如果见到他，肯定会认出他，就像我认识我的约西亚一样。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [tuː] ['hɑːrts] [wɪl] [suːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [dʒest][laɪk][ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

for	their	two	hearts	will	suit	each	other	jest	like	the	two	halves	of	a	pair	of
为了	他们的	二	心	将要	套装	每个	其他	笑话	喜欢	这	二	一半	的	一个	一对	的

[ʃɪrz] .

shears	.
剪	.

因为他们的两颗心将彼此契合，就像一把剪刀的两半一样。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mæridʒz] ['hev(ə)n] [saɪnz][ðə; ði] - [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['mæriɪn] -

These	are	the	marriages	heaven	signs	the	certificuts	of	;	and	this	marryin	'
这些	是	这	婚姻	天堂	标志	这	-	的	;	和	这	结婚	-

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] ,

for	a	home	,
为了	一个	家	,

这些是上天亲自签发的婚姻证书；而这桩婚姻是为了一个家。

[ɔːr][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['biːn] - [kɔːld] [ə; eɪ][oʊld][meɪd][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

or	for	fear	of	bein	'	called	a	old	maid	is	no	more	marriage	in	the	sight	of
或者	为了	害怕	的	是	-	称为	一个	老的	女佣	是	不	更多的	婚姻	在	这	视线	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

或者，仅仅因为害怕被叫做老处女，在上帝眼中就不能称之为婚姻。

[noʊ] [mɔːr] [truː] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['wʊmən] [ðæt] [ɪz] [bɔːt]

no	**more**	**true**	**marriage**	**than**	**the**	**blush**	**of**	**a**	**fashionable**	**woman**	**that**	**is**	**bought**
不	更多的	真的	婚姻	比	这	脸红	的	一个	时髦	女士	那	是	买

[fɔːr; fər][ten] [sents] [æn; ən] [aʊns] [ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

for	**ten**	**cents**	**an**	**ounce**	**and**	**carried**	**home**	**in**	**her**	**pocket**	**,**
为了	十	分	一个	盎司	和	携带	家	在	她	口袋	,

没有什么比时髦女郎脸上那点儿花十分钱一盎司买来的红晕更能称之为真正的婚姻了，那红晕被她装进口袋带回家。

[ɪz] [truː] ['mɑːdəsti] .

is	**true**	**modesty**	**.**
是	真的	谦逊	.

这才是真正的谦逊。

['eldər] .

Elder	**.**
长老	.

长老。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [sed] ['jestərdeɪ] [ɪn][maɪ] 21stly .

I	**can**	**only**	**repeat**	**what**	**I**	**said**	**yesterday**	**in**	**my**	**21stly**	**.**
我	能	仅有的	重复	什么	我	说	昨天	在	我的	21stly	.

我只能重复我昨天在我21岁生日这天说过的话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['flaɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][nɑːt][tuː; tə] ['mæri] .

That	**it**	**is**	**flyin**	**'**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Bible**	**for**	**a**	**woman**	**not**	**to**	**marry**	**.**
那	它	是	飞行	-	在	这	脸	的	这	圣经	为了	一个	女士	不是	到	结婚	.

女人不结婚就是违背圣经的教义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɛvənz] [dɪ'zaɪn] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][vaɪn] , [ænd; ənd][mæn][ə; eɪ] [triː] .

It	**is**	**heaven's**	**design**	**that**	**women**	**should**	**be**	**a**	**vine**	**,**	**and**	**man**	**a**	**tree**	**.**
它	是	天	设计	那	女性	应该	是	一个	藤	,	和	男人	一个	树	.

上天的旨意是让女人如葡萄藤，男人如树。

[wɪd] . [diː] . [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪ]['duːd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] .

Wid	**.**	**D**	**.**	**I**	**always**	**thought**	**my**	**Doodle**	**was**	**a**	**tree**	**.**
宽	.	D	.	我	总是	想法	我的	涂鸦	曾是	一个	树	.

Wid. D. 我一直以为我的涂鸦是一棵树。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	**knew**	**he**	**was**	**.**
我	知道	他	曾是	.

我知道他是。

[sæm] .

Sam	**.**
山姆	.

山姆。

[wel] ['eldər] , [jʊr; jər][waɪf][ɪz][dʒest] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] [ðɪs] ['kwɛstən]

Well	**Elder**	**,**	**your**	**wife**	**is**	**jest**	**dead**	**with**	**the**	**tyfus**	**,**	**and**	**I**	**ask**	**you**	**this**	**queston**
出色地	长老	,	你的	妻子	是	笑话	死的	和	这	-	,	和	我	问	你	这	奎斯顿

.

:
.

长老，您的妻子刚刚因感染新冠病毒去世，我问您这个问题。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['bɛtsi] ['bɑːbɪt] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Are	**you**	**willing**	**to**	**let**	**Betsey**	**Bobbett**	**cling**	**to**	**you**	**?**
是	你	愿意的	到	让	贝齐	博贝特	黏着	到	你	?

你愿意让贝齐·博贝特依附于你吗?

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [dʒest][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
She **believes** **jest** **as** **you** **do** **,**
她 相信 笑话 作为 你 做 ,

她和你一样相信玩笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ferli] ['daɪɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [vaɪn][ʌv; əv][hɜːr'self] ;
and **she** **is** **fairly** **dying** **to** **make** **a** **runnin** **'** **vine** **of** **herself** **;**
和 她 是 相当 垂死 到 制作 一个 跑步 - 藤 的 她自己 ;

她非常渴望成为一株奔腾不息的藤蔓;

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] ?
and **are** **you** **willing** **to** **be** **a** **tree** **?**
和 是 你 愿意的 到 是 一个 树 ?

你愿意成为一棵树吗?

['eldər] .
Elder **.**
长老 .

长老。

[wɔːl] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — ['mɪsɪz] . ['ælən] — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Wall **—** **as** **it** **were** **—** **Mrs** **.** **Allen** **—** **I** **—** **that** **is** **—** **the** **religious** **state** **of** **the**
墙 — 作为 它 是 — 太太 . 艾伦 — 我 — 那 是 — 这 宗教 状态 的 这

['kʌntri] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] —
country **at** **present** **is** **—** **as** **it** **were** **—**
国家 在 展示 是 — 作为 它 是 —

沃尔——就好像——艾伦夫人——我——也就是说——目前国家的宗教状况——就好像——

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] ?
Are **you** **willing** **to** **be** **a** **tree** **?**
是 你 愿意的 到 是 一个 树 ?

你愿意成为一棵树吗?

['eldər] .
Elder **.**
长老 .

长老。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['ælən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [grænt]['wʊmən] .
I **believe** **Mrs** **.** **Allen** **you** **are** **a** **strong** **Grant** **woman** **.**
我 相信 太太 . 艾伦 你 是 一个 强的 授予 女士 .

我相信艾伦夫人，您是一位坚强的格兰特家族女性。

[naʊ] [aɪ]['feɪvər] ['bleɪn] . [faɪv]
Now **I** **favor** **Blaine** **.** **5**
现在 我 偏爱 布莱恩 . 5

现在我更倾向于布莱恩。5

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] ?
Are **you** **willing** **to** **be** **a** **tree** **?**
是 你 愿意的 到 是 一个 树 ?

你愿意成为一棵树吗?

['eldər] .
Elder .
长老 .

长老。

[aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][get][maɪ]['sæd(ə)l][bægz] .
I **guess** **I'll** **go** **to** **the** **barn** **and** **get** **my** **saddle** **bags** **.**
我 猜测 患病的 去 到 这 谷仓 和 得到 我的 鞍 包 .

我想我得去马厩拿我的鞍袋了。

['eksɪt]['eldər] .
Exit **Elder** **.**
出口 长老 .

长老退出。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[aɪ] [nuː] [dʒest] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ; [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [triː] .
I **knew** **jest** **how** **it** **would** **be** **;** **I** **knew** **he** **wouldn't** **be** **a** **tree** **.**
我 知道 笑话 如何 它 会 是 ; 我 知道 他 不会 是 一个 树 .

我早就知道结果会怎样；我知道他不会变成一棵树。

- . [ə; eɪ] . [wɔːl] ; [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ['mʌðər] .
Tirz **.** **A** **.** **Wall** **;** **I** **don't** **blame** **him** **mother** **.**
- . 一个 . 墙 ; 我 不 责备 他 母亲 .

蒂尔兹·A·沃尔；我不怪他，母亲。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['bɛtsi] [læst] [naɪt] [tuː; tə] ['miːtɪn] - .
You **ought** **to** **have** **seen** **Betsey** **last** **night** **to** **meetin** **'** **.**
你 应该 到 有 已见 贝齐 最后的 夜晚 到 会议 - .

你昨晚应该看看贝茜去开会的样子。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [raɪt] [æt; ət]['eldər] - ,
She **got** **up** **to** **talk** **,** **and** **she** **would** **look** **right** **at** **Elder** **Peedick** **,**
她 得到 向上 到 讲话 , 和 她 会 看 正确的 在 长老 - ,

她起身发言，目光直直地盯着皮迪克长老。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgər] , [ænd; ənd][æt; ət]['saɪmən] - , [ænd; ənd]
and **then** **at** **the** **editor** **of** **the** **Augur** **,** **and** **at** **Simon** **Slimpsey** **,** **and**
和 然后 在 这 编辑 的 这 占卜师 , 和 在 西蒙 - , 和
[sez] [ʃiː; ʃi] :
says **she** **:**
说道 她 :

然后她又去找了《预言家》杂志的编辑，以及西蒙·斯林普西，她说：

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['brɛðərən] .
I **know** **I** **am** **religious** **because** **I** **feel** **that** **I** **love** **the** **bretheren** **.**
我 知道 我 是 宗教 因为 我 感觉 那 我 爱 这 兄弟们 .

我知道自己是信教的，因为我感觉我爱我的弟兄们。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
I **don't** **blame** **him** **.**
我 不 责备 他 .

我不怪他。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[noʊ] , [nɔːr][aɪ] ['nʌðər] .

No	,	nor	I	nuther	.
不	,	也不	我	另一个	.

不，我也不是。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] , [ən'les] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ,

I	don't	want	a	man	to	be	a	tree	,	unless	they	want	to	,
我	不	想	一个	男人	到	是	一个	树	,	除非	他们	想	到	,

我不希望男人变成一棵树，除非他们自己愿意。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz]['riːz(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn] ['evri] ['wʊmən]['mækɪn] -

and	I	want	them	to	use	reason	and	not	insist	on	every	woman	makin	'
和	我	想	他们	到	使用	原因	和	不是	坚持	在	每一个	女士	制造	-

[ə; eɪ][vaɪn][ʌv; əv][hɜːr'self] .

a	vine	of	herself	.
一个	藤	的	她自己	.

我希望他们运用理性，不要坚持要求每个女人都把自己塑造成一个花花公子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər] [miːnz] ['mɪdlɪn] - [wel] , [ænd; ənd]['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [gʊd] ['hʌzbənd]

But	the	Elder	means	middlin	'	well	,	and	he'd	make	a	tolerable	good	husband
但	这	长老	方法	米德林	-	出色地	,	和	他会	制作	一个	可容忍的	好的	丈夫

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['wʊmən] .

for	some	woman	.
为了	一些	女士	.

但这位老人心地善良，为人中规中矩，对某些女人来说，他会是一个还算不错的丈夫。

[wɪd] . [diː] . [ˌaɪ 'tiː][heɪnt][noʊ] [weɪz] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] ['mæri] [ə'gen] .

Wid	.	D	.	It	haint	no	ways	likely	I	shall	ever	marry	again	.
宽	.	D	.	它	鬼魂	不	方式	可能	我	将	曾经	结婚	再次	.

寡妇D：我绝无可能再婚。

[noʊ] ['ʌðər] ['mænz] - [kæn; kən]['evər] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][maɪ] [-] - .

No	other	man's	linement	can	ever	look	to	me	like	my	Doodle's	linement	.
不	其他	男人的	-	能	曾经	看	到	我	喜欢	我的	涂鸦的	-	.

在我看来，其他任何男人的容貌都无法与我儿子的容貌相提并论。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər][hæz; həz] [bɪ'leɪtɪd] [ˌjuː 'es] ['dredfəli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz][wɜːrk] .

But	the	Elder	has	belated	us	dreadfully	with	our	Monday's	work	.
但	这	长老	有	迟到的	我们	极其糟糕	和	我们的	星期一的	工作	.

但是长老让我们周一的工作严重延误了。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['ferli] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] .

Here	it	is	most	night	and	we	have	only	fairly	got	to	work	.
这里	它	是	最多	夜晚	和	我们	有	仅有的	相当	得到	到	工作	.

现在几乎是深夜了，而我们才刚刚开始工作。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

But	we	can	finish	it	in	the	morning	.
但	我们	能	结束	它	在	这	早晨	.

但我们明天早上就能完成。

[jes] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ['tɜːrzə] [æn] , ['bɛtsi] [heɪnt] ['hænsəm] , [hɜːr; hər] [tʃiːk]

Yes	,	as	I	was	a	saying	Tirzah	Ann	,	Betsey	hain't	handsome	,	her	cheek
是的	,	作为	我	曾是	一个	说	蒂尔扎	安	,	贝齐	没有	英俊的	,	她	脸颊

[boʊnz][ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] ,

bones	are	too	high	,
骨头	是	也	高的	,

是的，就像我跟蒂尔扎·安说的那样，贝齐并不漂亮，她的颧骨太高了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][skɪn][ænd; ənd][boʊn] ,

and	she	,	being	not	much	more	than	skin	and	bone	,
和	她	,	存在	不是	很多	更多的	比	皮肤	和	骨	,

而她，瘦得只剩皮包骨了，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

they	show	more	than	if	she	was	in	good	order	.
他们	展示	更多的	比	如果	她	曾是	在	好的	命令	.

如果她状态良好，这些迹象会更明显。

[taɪm] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [tiːθ] ,

Time	has	seen	fit	to	deprive	her	of	her	hair	and	teeth	,
时间	有	已见	合身	到	剥夺	她	的	她	头发	和	牙齿	,

时间似乎有意夺走她的头发和牙齿。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][noʊz][hiː; hi][hæz; həz]['kaɪndli] ['sʌfərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] .

but	her	large	nose	he	has	kindly	suffered	her	to	keep	.
但	她	大的	鼻子	他	有	亲切地	遭受	她	到	保持	.

但他仁慈地允许她保留了她的大鼻子。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bæd] ;

I	have	seen	a	good	many	that	was	sentimental	that	had	it	bad	;
我	有	已见	一个	好的	许多	那	曾是	感伤的	那	有	它	坏的	;

我见过很多感情用事却遭遇不幸的人；

[bʌt; bət] ['bɛtsi] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [aɪ]['evər][dɪd] [siː] ,

but	Betsey	has	got	it	the	worst	of	anybody	I	ever	did	see	,
但	贝齐	有	得到	它	这	最差	的	任何人	我	曾经	做过	看	,

但贝茜的情况是我见过最严重的。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ækts][æz; əz] ['spuːni] [raʊnd] [juː; jʊ] ,

unless	it	is	her	brother	Shakespeare	,	and	he	acts	as	spoony	round	you	,
除非	它	是	她	兄弟	莎士比亚	,	和	他	行为	作为	勺子	圆形的	你	,

除非是她哥哥莎士比亚，而且他像个傻瓜一样围着你转。

['tɜːrzə] [æn] , [æz; əz]['eni] [spuːn] [ɑːn][maɪ] ['bʌtəri] [ʃelvz] .

Tirzah	Ann	,	as	any	spoon	on	my	buttery	shelves	.
蒂尔扎	安	,	作为	任何	勺子	在	我的	黄油味	货架	.

Tirzah Ann，就像我黄油架上的任何一把勺子一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɜːriz] [ˌem 'iː] .

It	worrys	me	.
它	担忧	我	.

这让我很担心。

[wɪd][diː] . [maɪ]['duːd(ə)l] [juːst] [tuː; tə][ækt] ['spuːni] , [æz; əz] ['spuːni] [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːspuːn] .

Wid	D	.	My	Doodle	used	to	act	spoony	,	as	spoony	as	—	as	a	teaspoon	.
宽	D	.	我的	涂鸦	用过的	到	行为	勺子	,	作为	勺子	作为	—	作为	一个	茶匙	.

Wid D. 我的 Doodle 以前总是像勺子一样，像茶匙一样。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[wɔːl] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['deɪndʒər] , ['tɜːrzə] [æn] ,

Wall	if	I	thought	there	was	any	danger	,	Tirzah	Ann	,
墙	如果	我	想法	那里	曾是	任何	危险	,	蒂尔扎	安	,

如果我认为有任何危险，蒂尔扎·安，就把墙关上。

[ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] ['bɑːbɪt] , [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd]

of	you	falling	in	love	with	Shakespeare	Bobbett	,	I'd	give	you	a	good
的	你	坠落	在	爱	和	莎士比亚	博贝特	,	ID	给	你	一个	好的

['θɜːroʊˌwɜːrt; 'θɜːrəˌwɜːrt] [pjuːk] .

thoroughwort	puke	.
通心粉	呕吐	.

如果你爱上莎士比亚·博贝特，我会狠狠地吐你一身。

[ðæt] [wɪl] [kjʊr] [moʊst] ['enibɑːdi] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .

That	will	cure	most	anybody	if	you	take	it	in	time	.
那	将要	治愈	最多	任何人	如果	你	拿	它	在	时间	.

如果及时服用，它几乎可以治愈任何人。

- . [ə; eɪ] . [wɔːl] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ] [tʃæns] , ['mʌðər] .

Tirz	.	A	.	Wall	,	I	guess	there	hain't	no	chance	,	mother	.
-	.	一个	.	墙	,	我	猜测	那里	没有	不	机会	,	母亲	.

Tirz. A. Wall，我想没机会了，母亲。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[wɔːl] , [mæbi] [nɑːt] .

Wall	,	mabby	not	.
墙	,	也许	不是	.

墙，也许不是。

[naʊ] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [aʊt] , ['tɜːrzə] [æn] , [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] .

Now	you	wring	the	clothes	out	,	Tirzah	Ann	,	and	hang	'	em	right	up	here	on	the	line	.
现在	你	拧	这	衣服	出去	,	蒂尔扎	安	,	和	悬挂	-	呃	正确的	向上	这里	在	这	线	.

蒂尔扎·安，现在你把衣服拧干，然后挂到这边的晾衣绳上。

- . [ə; eɪ] .

Tirz	.	A	.
-	.	一个	.

蒂尔兹·A.

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɔːfli] , ['mʌðər] , ['hæŋɪŋ] - [ʌp] [hɪr] .

They	will	look	awfully	,	mother	,	hangin	'	up	here	.
他们	将要	看	非常	,	母亲	,	悬挂	-	向上	这里	.

妈妈，它们挂在这里会很难看的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɪn][ə; eɪ][wet]['kælɪkoʊ][tent] .

We	shall	look	as	if	we	was	settin	'	in	a	wet	calico	tent	.
我们	将	看	作为	如果	我们	曾是	塞廷	-	在	一个	湿的	印花布	帐篷	.

我们看起来就像坐在湿漉漉的印花布帐篷里一样。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[aɪ][dəunt] [ker] , ['tɜːrzə] [æn] ,

I	don't	care	,	Tirzah	Ann	,
我	不	关心	,	蒂尔扎	安	,

我不在乎，蒂尔扎·安。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [bi:t] [aʊt][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][bed][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk] .

we	**are**	**so**	**beat**	**out**	**we**	**shall**	**go**	**to**	**bed**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**is**	**dark**	**.**
我们	是	所以	打	出去	我们	将	去	到	床	作为	很快	作为	它	是	黑暗的	.

我们累坏了，天一黑我们就睡觉。

- . [ə; eɪ] .

Tirz	**.**	**A**	**.**
-	.	一个	.

蒂尔兹·A.

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə]['eni] [wei] , [fɔ:r; fər]['fɑ:ðər][fər'gɑ:t][tu:; tə] take6

We	**shall**	**have**	**to**	**any**	**way**	**,**	**for**	**father**	**forgot**	**to**	**take6**
我们	将	有	到	任何	方式	,	为了	父亲	忘了	到	take6

我们无论如何都得这么做，因为父亲忘了带6

[ðə; ði] ['kerəˌsin] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [heɪnt] [ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]

the	**kerosine**	**can**	**,**	**and**	**there**	**hain't**	**a**	**lamp**	**in**	**the**	**house**	**that**	**we**	**can**
这	煤油	能	,	和	那里	没有	一个	灯	在	这	房子	那	我们	能

[laɪt] .

light	**.**
光	.

煤油罐没了，而且屋里也没有灯可以点。

[bʌt; bət][oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [hɪr] , ['mʌðər] .

But	**oh**	**,**	**dear**	**,**	**how**	**it**	**does**	**look**	**here**	**,**	**mother**	**.**
但	哦	,	亲爱的	,	如何	它	做	看	这里	,	母亲	.

但是，哎呀，妈妈，这里看起来真漂亮。

[aɪ]['nevər][ɪn][maɪ] [hʌl] [laɪf] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [lʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə] - [naɪt] .

I	**never**	**in**	**my**	**hull**	**life**	**see**	**our**	**house**	**look**	**as**	**it**	**does**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	绝不	在	我的	船体	生活	看	我们的	房子	看	作为	它	做	到	-	夜晚	.

我这辈子都没见过我们家今晚这副模样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['mɔ:rtɪfaɪ][ˌem 'i:][moʊst][tu:; tə] [deθ] [ɪf] ['eni]['bɑ:di][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .

It	**would**	**mortify**	**me**	**most**	**to**	**death**	**if**	**any**	**body**	**should**	**come**	**in**	**.**
它	会	羞辱	我	最多	到	死亡	如果	任何	身体	应该	来	在	.

如果有人进来，我会羞愧得无地自容。

[sæm] .

Sam	**.**
山姆	.

山姆。

[wɔ:l] , [ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['enibɑ:di] ['kʌmɪn] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

Wall	**,**	**there**	**hain't**	**no**	**danger**	**of**	**anybody**	**comin**	**'**	**Monday**	**;**
墙	,	那里	没有	不	危险	的	任何人	即将到来	-	周一	;

沃尔，星期一不会有人来的;

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [slɪk] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	**we**	**will**	**slick**	**up**	**the**	**first**	**thing**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	我们	将要	光滑	向上	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

我们明天一早就会把一切都收拾干净。

[bʌt; bət]['bi:n] - [ʌp][ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪn] - [tu:; tə][weɪt][ɑ:n]

But	**bein**	**'**	**up**	**all**	**night**	**with**	**Thomas**	**Jefferson**	**,**	**and**	**then**	**havin**	**'**	**to**	**wait**	**on**
但	是	-	向上	全部	夜晚	和	托马斯	杰斐逊	,	和	然后	拥有	-	到	等待	在

[ðə; ði]['eldər] ,

the	**Elder**	**,**
这	长老	,

但是，要和托马斯·杰斐逊彻夜未眠，然后还要伺候老杰斐逊，

[ænd; ənd]['dɔɪɪn] - ['aʊər; ɑːr]['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] - , [hæz; həz][ə'baʊt] [juːst] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

and	doin	'	our	Monday's	work	in	the	atternoon	,	has	about	used	me	up	,
和	做	-	我们的	星期一的	工作	在	这	-	,	有	关于	用过的	我	向上	,

周一中午就开始做工作，真是把我累坏了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ʌp] ['tɜːrzə] [æn] ,

and	if	you	think	you	can	finish	up	Tirzah	Ann	,
和	如果	你	思考	你	能	结束	向上	蒂尔扎	安	,

如果你认为你能读完《蒂尔扎·安》，

[aɪ] [wɪl] [soʊk][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

I	will	soak	my	feet	and	go	to	bed	.
我	将要	浸泡	我的	脚	和	去	到	床	.

我要泡脚然后睡觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)l] [sɪk] .

I	am	afraid	I	am	goin	'	to	be	awful	sick	.
我	是	害怕的	我	是	去	-	到	是	可怕	生病的	.

恐怕我要病得很重了。

[aɪ] [fiːl] [sɪk] [tuː; tə][maɪ] ['stʌmək] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

I	feel	sick	to	my	stomach	all	of	a	sudden	,
我	感觉	生病的	到	我的	胃	全部	的	一个	突然	,

我突然感到一阵恶心，

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz] [goʊz] [θruː] [maɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] .

and	every	bit	of	noise	goes	through	my	head	like	a	sword	.
和	每一个	少量	的	噪音	去	通过	我的	头	喜欢	一个	剑	.

任何一点噪音都像利剑一样刺入我的脑海。

[wɪd] . [diː] . [let] [ˌem 'iː][get][juː; jʊ][sʌm; səm][wɔːrm]['wɔːtər] , [sə'mænθə] .

Wid	.	D	.	Let	me	get	you	some	warm	water	,	Samantha	.
宽	.	D	.	让	我	得到	你	一些	温暖的	水	,	萨曼莎	.

Wid. D. 萨曼莎，我去给你倒杯热水。

[hɪr] , [pʊt][jʊr; jər] [fiːt] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [pʊt][jʊr; jər] [naɪt] - [kæp][ɑːn] .

Here	,	put	your	feet	right	into	it	;	and	here	,	put	your	night	-	cap	on	.
这里	,	放	你的	脚	正确的	进入	它	;	和	这里	,	放	你的	夜晚	-	帽	在	.

来，把脚放进去；来，戴上睡帽。

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['sɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv]['duːd(ə)l] .

Oh	dear	me	,	how	much	that	sickness	to	the	stomach	makes	me	think	of	Doodle	.
哦	亲爱的	我	,	如何	很多	那	疾病	到	这	胃	制作	我	思考	的	涂鸦	.

:

哎呀，这股恶心的感觉让我想起了涂鸦。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] , [sə'mænθə] ?

Do	you	feel	better	,	Samantha	?
做	你	感觉	更好的	,	萨曼莎	?

萨曼莎，你感觉好些了吗?

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[aɪ] [ʃænt] [fiːl] ['eni] ['betər] [tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] [bed] .

I	shan't	feel	any	better	till	I	get	to	bed	.
我	不会	感觉	任何	更好的	直到	我	得到	到	床	.

不上床睡觉我就不会感觉好些。

['entər] [dʒəu'saiə] .

Enter	Josiah	.
进入	约西亚	.

约西亚上场。

- .

Tirz	.
-	.

蒂尔兹。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ['fɑːðər] ?

Why	,	what	is	the	matter	father	?
为什么	,	什么	是	这	事情	父亲	?

父亲，怎么了?

[dʒəu'saiə] (['grouniŋ]) .

Josiah	(	groaning	)	.
约西亚	(	呻吟	)	.

约西亚（呻吟）。

[ou] ! [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌm] [kriːk] [ɪn] [maɪ] [bæk] .

Oh	!	I	have	been	took	with	a	dumb	creek	in	my	back	.
哦	!	我	有	到过	采取	和	一个	哑的	溪	在	我的	后退	.

哦！我的背上好像被什么东西狠狠地抽了一口气。

[gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] - [kwɪk] , [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːntə] [maɪ] ['ʃəuldəz] , ['tɜːrzə] [æn] .

Give	me	some	of	that	linement	quick	,	and	rub	it	onto	my	shoulders	,	Tirzah	Ann	.
给	我	一些	的	那	-	快的	,	和	擦	它	到	我的	肩膀	,	蒂尔扎	安	.

快给我一些润肤霜，涂在我的肩膀上，蒂尔扎·安。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

What	is	the	matter	with	your	mother	?
什么	是	这	事情	和	你的	母亲	?

你母亲怎么了?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [sɪk] ?

Is	she	sick	?
是	她	生病的	?

她生病了吗?

[wɪd] . [diː] .

Wid	.	D	.
宽	.	D	.

威德·D.

[oʊ] [jes] ; [səˈmænθə] [ɪz][ˈɔːf(ə)l] [sɪk] — [tʊk] [ˈsʌd(ə)n] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈtɔməs] [dʒeɪ] . [ʌp]

Oh	yes	;	Samantha	is	awful	sick	—	took	sudden	—	and	there	is	Thomas	J	.	up
哦	是的	;	萨曼莎	是	可怕	生病的	—	采取	突然	—	和	那里	是	托马斯	J	.	向上

[sterz] [sɪk] [əˈbed] .

stairs	sick	abed	.
楼梯	生病的	阿贝德	.

哦，是的；萨曼莎病得很重——突然就病了——托马斯J.也在楼上卧病在床。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [haʊs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] .

If	there	was	ever	a	distressed	house	,	this	is	the	house	.
如果	那里	曾是	曾经	一个	苦恼	房子	,	这	是	这	房子	.

如果说世上真有破败不堪的房子，那非这栋莫属。

- .

Tirz	.
-	.

蒂尔兹。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [dɪˈstrest] , [ˈeniweɪ] .

It	looks	distressed	,	anyway	.
它	看起来	苦恼	,	反正	.

它看起来很破旧。

[wɪd] . [diː] . [dʒəuˈsaiə] , [wəʊnt][juː; jʊ][traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈmaʊntɪŋ] [sæv] ?

Wid	.	D	.	Josiah	,	won't	you	try	some	of	the	Green	Mounting	salve	?
宽	.	D	.	约西亚	,	惯于	你	尝试	一些	的	这	绿色的	安装	药膏	?

约西亚先生，您何不试试绿色的驱虫药膏呢?

[dʒəuˈsaiə] .

Josiah	.
约西亚	.

约西亚。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][kɑːnt][set] [daʊn] , [ɔːr][stænd][ʌp] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːf(ə)l][bæd][ɔːf] .

I	don't	know	;	I	can't	set	down	,	or	stand	up	;	I	am	awful	bad	off	.
我	不	知道	;	我	不能	放	向下	,	或者	站立	向上	;	我	是	可怕	坏的	离开	.

我不知道；我坐不下来，也站不起来；我的情况糟透了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	want	to	get	to	bed	as	soon	as	I	can	.
我	想	到	得到	到	床	作为	很快	作为	我	能	.

我想尽快上床睡觉。

[wɪd] . [diː] . [traɪ][ðə; ði] [griːn] [ˈmaʊntɪŋ] [sæv] , [ˈbrʌðər] [dʒəuˈsaiə] ;

Wid	.	D	.	Try	the	Green	Mounting	salve	,	brother	Josiah	;
宽	.	D	.	尝试	这	绿色的	安装	药膏	,	兄弟	约西亚	;

Wid. D. 试试绿色的马膏，约西亚弟兄;

[ænd; ənd][oʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [sæv] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] — — ([ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ])

and	oh	how	much	that	salve	makes	me	think	—	—	(	looking	out	the	window	)
和	哦	如何	很多	那	药膏	制作	我	思考	—	—	(	寻找	出去	这	窗户	)

哦，那药膏让我思绪万千——（望着窗外）

- . [ə; eɪ] .
Tirz . A .
- . 一个 .

蒂尔兹·A.

[waɪ] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] !
Why , for mercy's sake !
为什么 , 为了 怜悯的 清酒 !

看在上帝的份上!

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
Who is coming ?
WHO 是 未来 ?

谁会来?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] - [fʊl] [ʌv; əv][foʊks][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] .
There is a whole house - full of folks on the door - step .
那里 是 一个 所有的 房子 - 满的 的 各位 在 这 门 - 步 .

门口挤满了人。

(['tɜːrzə] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['widə(r)] ['duːd(ə)l] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr]
(Tirzah Ann and the Widder Doodle runs out of the room , as the door
(蒂尔扎 安 和 这 更宽 涂鸦 跑步 出去 的 这 房间 , 作为 这 门
['əupənz] ,
opens ,
打开 ,

（蒂尔扎·安和威德·杜德尔跑出了房间，门开了，

[ænd; ənd][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn] , ['hedɪd] [baɪ] ['bɛtsi] ['bɑːbɪt] .
and ten or fifteen people come in , headed by Betsey Bobbett .
和 十 或者 十五 人们 来 在 , 标题 经过 贝齐 博贝特 .

十来个人走了进来，领头的是贝齐·博贝特。

[dʒəu'saiə] [traɪz] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [vest] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get][ɪn]
Josiah tries to fix his shirt and vest round his shoulders before they get in
约西亚 尝试 到 使固定 他的 衬衫 和 背心 圆形的 他的 肩膀 前 他们 得到 在
[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] ,
but he can't ,
但 他 不能 ,

乔赛亚试图在进屋前整理一下衬衫和背心，但他做不到。

[soʊ][hiː; hi]['daiviːz]['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] .
so he dives under the table .
所以 他 潜水 在下面 这 桌子 .

于是他钻到了桌子底下。

[sə'mænθə] [stændz][hɜːr; hər] [graʊnd] .
Samantha stands her ground .
萨曼莎 站立 她 地面 .

萨曼莎坚持自己的立场。

[ʃiː; ʃi][stændz][ʌp][ænd; ənd] [kən'frʌnts] [ðem; ðəm] .)
She stands up and confronts them .)
她 站立 向上 和 面对 他们 .)

她站起来与他们对峙。）

['bɛtsi] [biː] . [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] !
Betsey B . We have come to surprise you !
贝齐 B . 我们 有 来 到 惊喜 你 !

贝齐·B：我们来给你一个惊喜！

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɔːr] ['swiːtli] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt]

And	**in**	**order**	**to**	**more**	**sweetly**	**surprise**	**you**	**,**	**we**	**have**	**come**	**Monday**	**night**
和	在	命令	到	更多的	甜蜜地	惊喜	你	,	我们	有	来	周一	夜晚

, [ænd; ənd] [kʌm] ['ɜːrli] .

,	**and**	**come**	**early**	**.**
,	和	来	早期的	.

为了给您带来更大的惊喜，我们周一晚上就来了，而且来得早。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ? ['sɛvən]

Will	**you**	**not**	**let**	**us**	**surprise**	**you**	**?**	**7**
将要	你	不是	让	我们	惊喜	你	?	7

你们不让我们给你们一个惊喜吗？7

[sæm] .

Sam	**.**
山姆	.

山姆。

[noʊ] ! [noʊ] !

No	**!**	**no**	**!**
不	!	不	!

不！不！

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] !

We	**will**	**not**	**be**	**surprised**	**!**
我们	将要	不是	是	惊讶	!

我们不会感到惊讶！

[juː; jʊ] [ʃænt] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] !

You	**shan't**	**surprise**	**us**	**to**	**-**	**night**	**!**
你	不会	惊喜	我们	到	-	夜晚	!

今晚你休想给我们带来惊喜！

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [sər'praɪzd] !

We	**won't**	**be**	**surprised**	**!**
我们	惯于	是	惊讶	!

我们一点也不感到惊讶！

[spiːk] , [dʒəu'saiə] ; [tel] [hɜːr; hər] ; [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Speak	**,**	**Josiah**	**;**	**tell**	**her**	**;**	**will**	**we**	**be**	**surprised**	**to**	**-**	**night**	**?**
说话	,	约西亚	;	告诉	她	;	将要	我们	是	惊讶	到	-	夜晚	?

约西亚，说吧；告诉她；今晚我们会感到惊讶吗？

[dʒəu'saiə] .

Josiah	**.**
约西亚	.

约西亚。

(['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] [spred])

(	**Looking**	**out**	**from**	**under**	**the**	**table**	**spread**	**)**
(	寻找	出去	从	在下面	这	桌子	传播	)

（从桌布下往外看）

[noʊ] ; [noʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] .

No	**;**	**No**	**;**	**we**	**will**	**not**	**be**	**surprised**	**.**
不	;	不	;	我们	将要	不是	是	惊讶	.

不，不，我们不会感到惊讶。

[bet] .

Bet	**.**
赌注	.

赌注。

[biː] .

B	**.**
B	.

B.

[juː; jʊ] [siː] [dɪr] [frendz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌjuː 'es] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

You	**see**	**dear**	**friends**	**she**	**will**	**not**	**let**	**us**	**surprise**	**her**	**;**	**we**	**will**	**go**	**.**
你	看	亲爱的	朋友们	她	将要	不是	让	我们	惊喜	她	;	我们	将要	去	.

亲爱的朋友们，你们看，她不会让我们给她一个惊喜的；我们会去的。

([ðeɪ] [ɔːl][goʊ][aʊt] .

(	**They**	**all**	**go**	**out**	**.**
(	他们	全部	去	出去	.

他们都出去了。

['bɛtsi] [goʊz][læst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sez])

Betsey	**goes**	**last**	**,**	**and**	**she**	**turns**	**around**	**at**	**the**	**door**	**and**	**says**	**)**
贝齐	去	最后的	,	和	她	转弯	大约	在	这	门	和	说道	)

贝齐最后一个走，她在门口转过身说）

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

Maybe	**it**	**is**	**right**	**and**	**propah**	**to**	**serve**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**who**	**has**	**always**	**been**
或许	它	是	正确的	和	-	到	服务	一个	年轻的	女孩	,	WHO	有	总是	到过

[jʊr; jər] [frend] ,

your	**friend**	**,**
你的	朋友	,

或许为一位一直是你朋友的年轻女孩服务是正确且合宜的，

[ɪn] [ðɪs] [wei] .

in	**this**	**way**	**.**
在	这	方式	.

这样。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] .

I	**have**	**known**	**you**	**a**	**long**	**time**	**Josiah**	**Allen's**	**wife**	**.**
我	有	已知	你	一个	长的	时间	约西亚	艾伦的	妻子	.

我认识你很久了，乔赛亚·艾伦的妻子。

[sæm] .

Sam	**.**
山姆	.

山姆。

(['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [bæθ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɔːr])

(	**Stepping**	**out**	**of**	**the**	**foot**	**bath**	**and**	**shutting**	**up**	**the**	**door**	**)**
(	步进	出去	的	这	脚	洗澡	和	关闭	向上	这	门	)

（走出足浴盆，关上门）

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ['plenti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

I	**have**	**known**	**you**	**plenty**	**long**	**enough**	**.**
我	有	已知	你	很多	长的	足够的	.

我认识你很久了。

[dʒəu'saiə] .

Josiah	**.**
约西亚	.

约西亚。

(['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl])

(	**Coming**	**out**	**from**	**under**	**the**	**table**	**)**
(	未来	出去	从	在下面	这	桌子	)

（从桌子底下钻出来）

[dɑːrn] [sər'praɪz] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][dɑːrn] — —

Darn	surprise	parties	,	and	darn	—	—
该死	惊喜	各方	,	和	该死	—	—

该死的惊喜派对，还有该死的——

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[stɑːp] ['swerɪn] - , [dʒəu'saiə]['ælən] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt]

Stop	swearin	'	,	Josiah	Allen	;	I	should	think	we	was	bad	enough	off	without
停止	发誓	-	,	约西亚	艾伦	;	我	应该	思考	我们	曾是	坏的	足够的	离开	没有

['swerɪŋ] .

swearing	.
咒骂	.

别骂脏话了，乔赛亚·艾伦；我觉得我们就算不骂脏话，处境也够糟糕的了。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [sər'praɪz] ['pɑːrtiz] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

But	I	hate	surprise	parties	as	bad	as	you	do	.
但	我	恨	惊喜	各方	作为	坏的	作为	你	做	.

但我跟你一样讨厌惊喜派对。

['bɛtsi] ['bɑːbɪt] [hæz; həz][led] - [ɪm] ['ɪntuː][wʌn] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][smɔːl] - [pɑːks] ,

Betsey	Bobbett	has	led	'	em	into	one	house	where	they	had	the	small	-	pox	,
贝齐	博贝特	有	引领	-	呃	进入	一	房子	在哪里	他们	有	这	小的	-	天花	,

贝齐·博贝特把他们带进了一间曾爆发天花的房子。

[ænd; ənd][wʌn] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['mækɪn] - [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

and	one	where	they	was	makin	'	preparations	for	a	funeral	.
和	一	在哪里	他们	曾是	制造	-	准备工作	为了	一个	葬礼	.

其中一张照片是他们正在准备葬礼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɜːrfɪkt] - .

They	are	perfect	nusances	.
他们	是	完美的	-	.

它们是完美的细微差别。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['enibɑːdi] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [tʌŋ] ,

It	stands	to	reason	so	long	as	anybody	has	got	a	tongue	,
它	站立	到	原因	所以	长的	作为	任何人	有	得到	一个	舌头	,

只要有人有舌头，这道理就显而易见了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'vaɪt] - [ɪm] ,

if	they	want	to	see	their	friends	to	their	house	,	they	can	invite	'	em	,
如果	他们	想	到	看	他们的	朋友们	到	他们的	房子	,	他们	能	邀请	-	呃	,

如果他们想邀请朋友来家里玩，他们可以邀请。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv]

and	if	anybody	is	too	poor	to	bake	a	cake	or	two	,	and	a	pan	of
和	如果	任何人	是	也	贫穷的	到	烤	一个	蛋糕	或者	二	,	和	一个	平底锅	的

['kʊkiz] ,

cookies	,
曲奇饼	,

如果有人穷到连烤一两个蛋糕和一盘饼干都做不起，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɔːl] .

they	are	too	poor	to	go	into	company	at	all	.
他们	是	也	贫穷的	到	去	进入	公司	在	全部	.

他们太穷了，根本没法合伙创业。

[aɪ] [heɪnt] [praʊd] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tɑ:m] ,

I	hain't	proud	,	and	never	was	called	so	,	but	I	don't	want	Tom	,
我	没有	自豪的	,	和	绝不	曾是	称为	所以	,	但	我	不	想	汤姆	,

我并不以此为荣，也从未有人这样称呼过我，但我不想要汤姆。

[dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [spoʊk] [tu:; tə] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

Dick	,	and	Harry	,	that	I	never	spoke	to	in	my	life	,
迪克	,	和	哈里	,	那	我	绝不	辐	到	在	我的	生活	,

迪克和哈里，我这辈子都没跟他们说过话。

[fi:l] [fri:] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:] [maɪ] [haʊs] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [pli:z] .

feel	free	to	break	into	my	house	any	time	they	please	.
感觉	自由的	到	休息	进入	我的	房子	任何	时间	他们	请	.

他们想什么时候闯进我家都行。

[aɪ] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'test] [sər'praɪz] ['pɑ:rtiz] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəunt] [ketʃ] [ˌem 'i:] ['swerɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	perfectly	detest	surprise	parties	;	but	you	don't	ketch	me	swearin	'	about	it	.
我	完美	厌恶	惊喜	各方	;	但	你	不	双体帆船	我	发誓	-	关于	它	.

我极其讨厌惊喜派对；但你不会听到我为此破口大骂。

['dʒoʊz] .

Jos	.
乔斯	.

约瑟夫斯

[wɔ:l] ; [aɪ] [wɪl] [seɪ] [dɑ:rn] ['bɛtsi] ['bɑ:bɪt] ; [ðer; ðər] [naʊ] , [dɑ:rn] [hɜ:r; hər] ; [oʊ] !

Wall	;	I	will	say	darn	Betsey	Bobbett	;	there	now	,	darn	her	;	oh	!
墙	;	我	将要	说	该死	贝齐	博贝特	;	那里	现在	,	该死	她	;	哦	!

墙；我要说该死的贝齐·博贝特；现在，该死的她；哦!

[maɪ] [bæk] ; (['sloʊli] ['sɪtɪŋ] [daʊn])

my	back	;	(	slowly	sitting	down	)
我的	后退	;	(	缓慢地	坐着	向下	)

我的背；（慢慢坐下）

[aɪ] [kɑ:nt] [sɪt] [daʊn] , [nɔ:r] [stænd] [daʊn] .

I	can't	sit	down	,	nor	stand	down	.
我	不能	坐	向下	,	也不	站立	向下	.

我既坐不下来，也站不起来。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[ju:; jʊ] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .

You	went	under	the	table	quick	enough	when	they	come	in	.
你	去	在下面	这	桌子	快的	足够的	什么时候	他们	来	在	.

他们进来的时候，你迅速躲到了桌子底下。

['dʒoʊz] . [θroʊ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Jos	.	Throw	that	in	my	face	,	will	you	?
乔斯	.	扔	那	在	我的	脸	,	将要	你	?

乔斯，你这是要拿这事儿来羞辱我吗?

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [du:] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[maɪ] [kloʊðz] [ɔ:l] ['fælɪn] - [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

My	clothes	all	fallin	'	of	me	.
我的	衣服	全部	坠落	-	的	我	.

我的衣服全都掉下来了。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[wɔ:l] , [dʒəu'saiə] , [les] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [wel] [ɔ:f][æz; əz][wi:; wi][bi:; bi] .
Wall , **Josiah** , **less** **be** **thankful** **that** **we** **are** **as** **well** **off** **as** **we** **be** .
墙 , 约西亚 , 较少的 是 感恩 那 我们 是 作为 出色地 离开 作为 我们 是 .

约西亚·沃尔，你不应该对我们如今的富裕生活感到感恩。

['bɛtsi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] - - [ˌju: 'es] .
Betsey **might** **have** **insisted** **on** **surprisin** **'** **us** .
贝齐 可能 有 坚持 在 - - 我们 .

贝齐可能坚持要给我们一个惊喜。

[du:][ju:; jʊ] [spoʊ̯z] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][mæd] ?
Do **you** **s'pose** **they** **will** **be** **mad** **?**
做 你 假设 他们 将要 是 疯狂的 ?

你觉得他们会生气吗?

['dʒoʊz] .
Jos .
乔斯 .

约瑟夫斯

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [nɔ:r] [ker] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] .
I **don't** **know** , **nor** **care** , **but** **I** **hope** **they** **will** .
我 不 知道 , 也不 关心 , 但 我 希望 他们 将要 .

我不知道，也不关心，但我希望他们会。

['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] . [eɪt]
CURTAIN **FALLS** . **8**
窗帘 瀑布 . 8

帷幕落下。8

[ækt] [i:] .
ACT **II** .
行为 二 .

第二幕。

[si:n] . — ['widə(r)] ['du:d(ə)l][ænd; ənd] ['tɜ:rzə] [æn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wɜ:rk] ['tʌftiŋ] [ə; eɪ][bed] [spred] . —
Scene . — **Widder** **Doodle** **and** **Tirzah** **Ann** **sitting** **at** **work** **tufting** **a** **bed** **spread** . —
场景 . — 更宽 涂鸦 和 蒂尔扎 安 坐着 在 工作 簇绒 一个 床 传播 . —
[sə'mænθə] [kʌmz] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Samantha **comes** **in** **out** **of** **the** **garden** .
萨曼莎 来 在 出去 的 这 花园 .

场景——Widder Doodle 和 Tirzah Ann 坐在那里缝制床罩。——Samantha 从花园里走了进来。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[aɪ] [dɪ'kler] [ðem; ðəm][henz] [meɪks] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk] ,
I **declare** **them** **hens** **makes** **me** **more** **trouble** **than** **all** **the** **rest** **of** **my** **work** **,**
我 宣布 他们 母鸡 制作 我 更多的 麻烦 比 全部 这 休息 的 我的 工作 ,

我认为养母鸡比我做的其他所有工作都更让我头疼。

[ki:ps] [ˌem 'i:][ə; eɪ][skærɪn] -
keeps **me** **a** **scarin** **'**
保持 我 一个 斯卡林 -

让我感到害怕

- [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
' em out of the garden all the time ,
- 呃 出去 的 这 花园 全部 这 时间 ,

一直把它们赶出花园，

[ænd; ənd] [ðæt] [pʌp] [heɪnt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
and that pup hain't good for anything .
和 那 小狗 没有 好的 为了 任何事物 .

那只小狗一点用处都没有。

- . [ə; eɪ] . ['fɑːðər] [sez] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
Tirz . A . Father says all it wants is a little encouragement .
- . 一个 . 父亲 说道 全部 它 想要 是 一个 小的 鼓励 .

Tirz. A. 父亲说它需要的只是一点鼓励。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] !
Encouragement !
鼓励 !

鼓励！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I should think as much .
我 应该 思考 作为 很多 .

我也这么认为。

[jes] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [pɑː] [sez] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ɪz]
Yes I know your pa says that if he will run a little ahead of it when he is
是的 我 知道 你的 帕 说道 那 如果 他 将要 跑步 一个 小的 前方 的 它 什么时候 他 是
[ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] [θɪŋz] ,
a settin ' it on to things ,
一个 塞廷 - 它 在 到 事物 ,

是的，我知道你爸爸说过，如果他在摆弄东西的时候稍微跑快一点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [wʌn] [fɜːrst] [reɪt] .
it will go on to one first rate .
它 将要 去 在 到 一 第一的 速度 .

它将发展成为一流的。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [pʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [θroʊ]
And I told him he had better take the pup in his arms and throw
和 我 讲述 他 他 有 更好的 拿 这 小狗 在 他的 武器 和 扔
[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [henz] [mɛbi] [ðæt] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] .
it at the hens mebby that would encourage it enough .
它 在 这 母鸡 梅比 那 会 鼓励 它 足够的 .

我告诉他，他最好把小狗抱起来扔向母鸡，也许这样就能激起它的斗志。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [sker] - [ɪm] [ɔːf] [ə'gen] .
But there they are ; I must go and scare ' em off again .
但 那里 他们 是 ; 我 必须 去 和 吓 - 呃 离开 再次 .

但它们就在那里；我必须再去把它们吓走。

- . [ə; eɪ] .
Tirz . A .
- . 一个 .

蒂尔兹·A.

[aɪl] [goʊ] ['mʌðər] .
I'll **go** **mother** **.**
患病的 去 母亲 .

我去，妈妈。

([ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] “ [ʃuː] ; [ʃuː] ;
(She goes out clapping her hands and crying “ Shoo ; Shoo ;
(她 去 出去 鼓掌 她 双手 和 哭泣 “ 嘘 ; 嘘 ;

（她一边拍手一边喊着“嘘；嘘；

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['kækəlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .)
” and the hens are heard cackling behind the scenes .)
” 和 这 母鸡 是 听到 咯咯笑 在后面 这 场景 .)

（幕后还能听到母鸡的咯咯声。）

[wɪd] . [diː] .
Wid . D .
宽 . D .

威德·D.

[oʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [pʌp] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːd(ə)l] .
Oh how much that pup makes me think of Doodle .
哦 如何 很多 那 小狗 制作 我 思考 的 涂鸦 .

这只小狗让我想起了Doodle。

[maɪ] ['duːd(ə)l] ['niːdɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
My Doodle needed encouragement .
我的 涂鸦 需要 鼓励 .

我的涂鸦需要鼓励。

- . [ə; eɪ] . (['kʌmɪŋ] [bæk])
Tirz . A . (Coming back)
- . 一个 . (未来 后退)

Tirz. A.（即将回归）

[hɪr] [kʌmz] ['bɛtsi] ['bɑːbɪt] , ['mʌðər] .
Here comes Betsey Bobbett , mother .
这里 来 贝齐 博贝特 , 母亲 .

贝特西·博贝特，妈妈来了。

['entər] ['bɛtsi] .
Enter Betsey .
进入 贝齐 .

贝茜登场了。

[ɔːl] [seɪ] .
All Say .
全部 说 .

大家说。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['bɛtsi] .
Good morning , Betsey .
好的 早晨 , 贝齐 .

早上好，贝茜。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

(['sædli]) [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['ælən] ; [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['tɜːrzə] [æn] ; [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
(Sadly) Good morning , Miss Allen ; good morning , Tirzah Ann ; good morning ,
(令人遗憾的是) 好的 早晨 , 错过 艾伦 ; 好的 早晨 , 蒂尔扎 安 ; 好的 早晨 ,
['widə(r)] ['duːd(ə)l] .
Widder Doodle .
更宽 涂鸦 .

（悲伤地）早上好，艾伦小姐；早上好，蒂尔扎·安；早上好，维德·杜德尔。

([ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [hɜːr; hər] ['tætɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mensiz] [tuː; tə] [wɜːrk])
(She sits down and takes out her tatting and commences to work)
(她 坐着 向下 和 需要 出去 她 梭编 和 开始 到 工作)

（她坐下，拿出梭编工具开始工作）

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[heɪnt] [juː; jʊ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , ['bɛtsi] ?
Hain't you well to - day , Betsey ?
没有 你 出色地 到 - 天 , 贝齐 ?

贝茜，你今天身体不舒服吗?

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[aɪ] [fiːl] - [tuː; tə] - [deɪ] ; ['ɔːfli] - .
I feel depressed to - day ; awfully depressed .
我 感觉 - 到 - 天 ; 非常 - .

我今天感觉很沮丧，非常沮丧。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[aɪ] [fiːl] ['loʊnli] ; [mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər] [jɛz] .
I feel lonely ; more lonely than I have felt for yeahs .
我 感觉 孤独 ; 更多的 孤独 比 我 有 毛毡 为了 是的 .

我感到孤独；比过去几年都更加孤独。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['bɛtsi] ?
What is the matter , Betsey ?
什么 是 这 事情 , 贝齐 ?

贝茜，你怎么了?

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [læst] [naɪt] , [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] .
I **had** **a** **dream** **last** **night** **,** **Josiah** **Allen's** **wife** **.**
我 有 一个 梦 最后的 夜晚 , 约西亚 艾伦的 妻子 .

我昨晚做了一个梦，梦见了乔赛亚·艾伦的妻子。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **was** **it** **?**
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[bet] .
Bet **.**
赌注 .

赌注。

[aɪ] [driːmd] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] .
I **dreamed** **I** **was** **married** **,** **Josiah** **Allen's** **wife** **.**
我 梦见 我 曾是 已婚 , 约西亚 艾伦的 妻子 .

我梦见自己结婚了，成了乔赛亚·艾伦的妻子。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , ['æftər] ['driːmɪn] - [ðæt] ,
I **tell** **you** **it** **was** **hard** **,** **after** **dreamin** **'** **that** **,**
我 告诉 你 它 曾是 难的 , 后 梦境 - 那 ,

我告诉你，做了那个梦之后，日子很难熬。

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [ri'ælitiz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] .
to **wake** **up** **to** **the** **cold** **realities** **and** **cares** **of** **this** **life** **;** **it** **was** **hard** **.**
到 唤醒 向上 到 这 寒冷的 现实 和 关心 的 这 生活 ; 它 曾是 难的 .

醒来面对生活的冷酷现实和种种烦恼，这很艰难。

[aɪ][sɔːt][ʌp][ɪn][end][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][wept] .
I **sot** **up** **in** **end** **of** **the** **bed** **and** **wept** **.**
我 酒 向上 在 结尾 的 这 床 和 哭泣 .

我瘫坐在床尾，哭了起来。

([ʃiː; ʃi] [wiːps]) [aɪ][traɪd][tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [driːm] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvə] , [bʌt; bət][aɪ]
(**she** **weeps** **)** **I** **tried** **to** **get** **to** **sleep** **again** **and** **dream** **it** **ovah** **,** **but** **I**
(她 哭泣) 我 尝试 到 得到 到 睡觉 再次 和 梦 它 奥瓦 , 但 我
[kʊd; kəd][nɑːt] .
could **not** **.**
可以 不是 .

（她哭泣着）我试着再次入睡，想在梦中忘记这一切，但我做不到。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[wɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['hʌzbəndz] [ɑ:r; ər]['hændi][ɑ:n] 4th [ʌv; əv]['dʒʊ'laɪz] , [ænd; ənd]['fju:nərəl]

Wall	,	to	be	sure	,	husbands	are	handy	on	4th	of	Julys	,	and	funeral
墙	,	到	是	当然	,	丈夫们	是	便利	在	4th	的	七月	,	和	葬礼

[prə'seʃənz] .

processions	.
游行	.

可以肯定的是，丈夫们在七月四日和葬礼游行中非常方便。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['kɪndər] ['loʊnsəm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['wʊmən] ['stri:mɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

It	looks	kinder	lonesome	to	see	a	woman	streaming	along	alone	;	but	they	are
它	看起来	幼儿园	寂寞	到	看	一个	女士	流媒体	沿着	独自的	;	但	他们	是

['kɑ:ntreri] - ,

contrary	creeters	,
相反	-	,

看到一个女人独自前行，看起来似乎更显孤独；但她们却是截然相反的两种人。

['bɛtsi] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] .

Betsey	,	when	they	are	a	mind	to	be	.
贝齐	,	什么时候	他们	是	一个	头脑	到	是	.

贝齐，当他们有此意愿时。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk][maɪ] [nu:] [bed] - [spred] ?

How	do	you	like	my	new	bed	-	spread	?
如何	做	你	喜欢	我的	新的	床	-	传播	?

你觉得我的新床罩怎么样?

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .

It	is	beautiful	.
它	是	美丽的	.

它真漂亮。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[jes] ; [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][moʊst] [wɔ:r] [maɪ]['fɪŋgərz] [aʊt][ə; eɪ] - -

Yes	;	it	looks	well	enough	now	,	but	it	most	wore	my	fingers	out	a	tuftin	'
是的	;	它	看起来	出色地	足够的	现在	,	但	它	最多	穿着	我的	手指	出去	一个	-	-

[ˌaɪ 'ti:] . [naɪn]

it	.	9
它	.	9

是的，现在看起来不错，但是缝制的时候我的手指都快磨破了。9

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [di:ɑ] [kəm'pænjən] .

How	sweet	it	must	be	to	wear	the	fingers	out	for	a	deah	companion	.
如何	甜的	它	必须	是	到	穿	这	手指	出去	为了	一个	德阿	伴侣	.

为了一个挚爱的伴侣而累得手指都麻木了，那该是多么甜蜜的事啊。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wer] [maɪn] [klɪr] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn] .

I	would	be	willing	to	wear	mine	clear	down	to	the	bone	.
我	会	是	愿意的	到	穿	矿	清除	向下	到	这	骨	.

我愿意把我的皮衣穿到只剩骨头。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] , [sʌm; səm] [jɛz] [ə'goʊ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [diːɑ] ['fjuːtʃər] [kəm'pænjən]

I	made	a	vow	,	some	yeahs	ago	,	that	I	would	make	my	deah	future	companion
我	制成	一个	发誓	,	一些	是的	前	,	那	我	会	制作	我的	德阿	未来	伴侣

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

几年前我曾发誓，我一定要让我的未来伴侣幸福。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['neɪvə] ,

for	I	would	nevah	,
为了	我	会	从未	,

因为我永远不会，

['neɪvə] [feɪl][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː]

nevah	fail	to	meet	him	with	a	sweet	smile	as	he	came	home	to	me
从未	失败	到	见面	他	和	一个	甜的	微笑	作为	他	来了	家	到	我

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] .

at	twilight	.
在	暮	.

每当黄昏时分他回到家，我总是面带微笑地迎接他。

[aɪ][felt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

I	felt	that	was	all	he	would	require	to	make	him	happy	.
我	毛毡	那	曾是	全部	他	会	要求	到	制作	他	快乐的	.

我觉得他只需要这些就能开心了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [vaʊ] , [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] ?

Do	you	think	it	was	a	rash	vow	,	Josiah	Allen's	wife	?
做	你	思考	它	曾是	一个	皮疹	发誓	,	约西亚	艾伦的	妻子	?

乔赛亚·艾伦的妻子，你认为这是草率的誓言吗?

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[oʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni][hɜːrt] .

Oh	,	I	guess	it	won't	do	any	hurt	.
哦	,	我	猜测	它	惯于	做	任何	伤害	.

哦，我想应该不会有什么害处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ə; eɪ][smaɪl][ɔːr][ə; eɪ] ['sʌpər] ,

But	if	a	man	couldn't	have	but	one	of	the	two	,	a	smile	or	a	supper	,
但	如果	一个	男人	不能	有	但	一	的	这	二	,	一个	微笑	或者	一个	晚餐	,

但如果一个人只能选择微笑或晚餐之一，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌpər] .

as	he	came	home	at	night	,	I	believe	he	would	take	the	supper	.
作为	他	来了	家	在	夜晚	,	我	相信	他	会	拿	这	晚餐	.

我相信他晚上回家后会带走晚饭。

[wɪd] . [diː] .

Wid	.	D	.
宽	.	D	.

威德·D.

[aɪ] [noʊ] ['duːd(ə)l] [wʊd] .

I	know	Doodle	would	.
我	知道	涂鸦	会	.

我知道Doodle会的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][dʒest] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][dʒest][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]

He	had	to	have	jest	what	he	wanted	to	eat	at	jest	the	time	he
他	有	到	有	笑话	什么	他	通缉	到	吃	在	笑话	这	时间	他

['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

wanted	it	,
通缉	它	,

他必须想吃什么就吃什么，而且必须在他想吃的时候吃。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['pɔːlzi] ; [hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ðə; ði]['pɔːlzi] ,

or	it	would	give	him	the	palsy	;	he	never	had	the	palsy	,
或者	它	会	给	他	这	麻痹	;	他	绝不	有	这	麻痹	,

否则他会得瘫痪；但他从未得过瘫痪。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hævɪn] - [miːt]

but	he	always	said	that	all	that	kept	him	from	it	was	havin	'	meat
但	他	总是	说	那	全部	那	保留	他	从	它	曾是	拥有	-	肉

['vɪtəlz] ,

vittles	,
食物	,

但他总是说，阻止他这么做的唯一原因就是吃肉。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [dʒest][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

or	anything	else	he	wanted	,	jest	the	minute	he	wanted	it	.
或者	任何事物	别的	他	通缉	,	笑话	这	分钟	他	通缉	它	.

或者他想要的任何东西，只要他想，就能立刻得到。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ðæt][wʌz; wəz] ; [wʌt] [ə; eɪ] - [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Oh	,	what	a	man	that	was	;	what	a	linement	he	had	on	him	.
哦	,	什么	一个	男人	那	曾是	;	什么	一个	-	他	有	在	他	.

哦，他真是个了不起的人；他容貌多么俊美啊！

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [noʊ] [weɪz] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] ['mæri] [ə'^in] .

It	hain't	no	ways	likely	I	shall	ever	marry	agin	.
它	没有	不	方式	可能	我	将	曾经	结婚	再次	.

我这辈子都不可能再结婚了。

[noʊ] , [aɪ] [ʃænt] ['nevər] [siː] [ə'nʌðər] [mæn] [huːz] - [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk]['mɪstər] .

No	,	I	shan't	never	see	another	man	whose	linement	will	look	to	me	like	Mr	.
不	,	我	不会	绝不	看	其他	男人	谁	-	将要	看	到	我	喜欢	先生	.

- - .

Doodlese's	linement	.
-	-	.

不，我再也见不到另一个人的容貌像杜德尔斯先生那样了。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[jes] , ['bɛtsi] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][smaɪl] .

Yes	,	Betsey	,	I	believe	a	man	would	take	the	supper	instead	of	the	smile	.
是的	,	贝齐	,	我	相信	一个	男人	会	拿	这	晚餐	反而	的	这	微笑	.

是的，贝茜，我相信男人会选择晚餐而不是微笑。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[oʊ] , [diːɑ] !

Oh	,	deah	!
哦	,	德阿	!

哦，天哪！

[sʌtʃ] [koʊld]['præktɪk(ə)l] - [ɑːr; ər]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
such cold practical ideahs are painful to me .
这样的 寒冷的 实际的 - 是 痛苦 到 我 .

这种冷酷的实用主义想法令我感到痛苦。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[wɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [juː; jʊ][traɪ][bəuθ] [weɪz] ;
Wall , if you ever have the opportunity you try both ways ;
墙 , 如果 你 曾经 有 这 机会 你 尝试 两个都 方式 ;

沃尔，如果你有机会，两种方法都试试；

[let][jʊr; jər]['faɪər][goʊ][aʊt][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [haʊs] [lʊk] [laɪk]['fjʊri] ,
let your fire go out and you and your house look like fury ,
让 你的 火 去 出去 和 你 和 你的 房子 看 喜欢 愤怒 ,

让你的火焰熄灭，你和你的房子看起来就像愤怒的化身。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒest][stænd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][smaɪl] .
and nothing to eat , and you jest stand in the door and smile .
和 没有什么 到 吃 , 和 你 笑话 站立 在 这 门 和 微笑 .

而且什么吃的都没有，你只是站在门口微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpər] — [stuːd] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [kriːm] ['bɪskɪt]
And then again you have a nice supper — stewed oysters and cream biscuit
和 然后 再次 你 有 一个 好的 晚餐 — 炖 牡蛎 和 奶油 饼干
[ænd; ənd] ['piːtʃɪz] ,
and peaches ,
和 桃子 ,

然后你又享用了一顿美味的晚餐——炖牡蛎、奶油饼干和桃子。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɜːrst] [reɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl] [set] [aʊt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪŋk] ,
or something else first rate , and the table all set out as nice as a pink ,
或者 某物 别的 第一的 速度 , 和 这 桌子 全部 放 出去 作为 好的 作为 一个 粉色的 ,

或者其他一流的东西，餐桌布置得像粉红色的一样漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [drest] [ʌp] ['prɪti] ,
and the kettle singing , and you dressed up pretty ,
和 这 壶 歌唱 , 和 你 穿着 向上 漂亮的 ,

水壶在唱歌，你打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd]['gɔɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [weɪ] ,
and goin ' round the house in a sensible way ,
和 去 - 圆形的 这 房子 在 一个 明智的 方式 ,

以一种明智的方式绕着房子走一圈，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒest] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [weɪz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l]
and you jest watch and see which of the two ways is the most agreeable
和 你 笑话 手表 和 看 哪个 的 这 二 方式 是 这 最多 同意
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

你只需观察一下，看看他更喜欢哪种方式。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[oʊ] , [fuːd] !
Oh , food !
哦 , 食物 !

哦，食物！

[fuːd] !
food !
食物 !

食物！

[wʌt] [ɪz] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deθləs] [i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ?
what is food to the deathless emotions of the soul ?
什么 是 食物 到 这 永生 情绪 的 这 灵魂 ?

什么才是滋养灵魂永恒情感的食粮?

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [jʌŋ] [hɑːrt] [ker] [wʌt] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] ?
What does the aching young heart care what food it eats ?
什么 做 这 疼痛 年轻的 心 关心 什么 食物 它 吃 ?

一颗饱受折磨的年轻心脏，又怎会在意自己吃的是什么呢?

[let] [maɪ] [dɪr] - [kəm'pænjən] [smaɪl] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
Let my dear futuah companion smile on me , and that is enough .
让 我的 亲爱的 - 伴侣 微笑 在 我 , 和 那 是 足够的 .

让我亲爱的福图阿伴侣对我微笑，这就足够了。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ə; eɪ][mæn][kɑːnt][smaɪl][ɑːn][æn; ən]['empti] ['stʌmək] , ['bɛtsi] .
A man can't smile on an empty stomach , Betsey .
一个 男人 不能 微笑 在 一个 空的 胃 , 贝齐 .

贝茜，男人饿着肚子是笑不出来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [iːt] ['sɑːgi] [bred] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][ˌsælə'retəs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
And a man can't eat soggy bread with little chunks of saleratus in it ,
和 一个 男人 不能 吃 湿漉漉的 面包 和 小的 块 的 萨勒拉图斯 在 它 ,

一个人是吃不下里面有小块沙棘果肉的湿面包的。

[ænd; ənd] ['klæmi] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][drɪŋk] [dɪʃ] - ['wɔːtər] [tiː] [ænd; ənd] ['mʌdi] ['kɔːfi] [ænd; ənd]
and clammy potatoes , and drink dish - water tea and muddy coffee and
和 湿冷的 土豆 , 和 喝 盘子 - 水 茶 和 浑 咖啡 和
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

还有黏糊糊的土豆，喝着像洗碗水一样的茶和浑浊的咖啡，然后露出微笑；

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɪkli] , ['deθli] [smaɪlz] ; [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
or they might give one or two sickly , deathly smiles ; but depend upon it ,
或者 他们 可能 给 一 或者 二 病弱的 , 致命的 微笑 ; 但 依赖 之上 它 ,

或者他们可能会露出一两抹病态的、死气沉沉的微笑；但请相信我，

['bɛtsi] , [ðeɪ] ['kudnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Betsey , they couldn't keep it up .
贝齐 , 他们 不能 保持 它 向上 .

贝齐，他们坚持不下去了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [bred] , ['bɛtsi] ['bɑːbɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ['eni] ['mænz]
I **have** **seen** **bread** **,** **Betsey** **Bobbett** **,** **that** **was** **enough** **to** **break** **down** **any** **man's**
我 有 已见 面包 , 贝齐 博贝特 , 那 曾是 足够的 到 休息 向下 任何 男人的
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection **,**
感情 ,

贝齐·博贝特，我见过那种足以摧毁任何男人感情的面包。

[ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrm] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
unless **he** **had** **firm** **principle** **to** **back** **it** **up** **,**
除非 他 有 公司 原则 到 后退 它 向上 ,

除非他有坚定的原则支撑，

[ænd; ənd] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] [hæz; həz] [bɪn] - [ɪn] [θɪk] ['mʌdi] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .
and **love's** **young** **dream** **has** **been** **drounded** **in** **thick** **muddy** **coffee** **before** **now** **.**
和 爱的 年轻的 梦 有 到过 - 在 厚的 浑 咖啡 前 现在 .

而爱情的青春梦想，此前早已被浓厚的泥泞咖啡所浸透。

[ɪf] [ðer; ðər] [heɪnt] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [hoʊm] [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'tætʃt]
If **there** **hain't** **anything** **pleasant** **in** **a** **man's** **home** **how** **can** **he** **be** **attached**
如果 那里 没有 任何事物 令人愉快的 在 一个 男人的 家 如何 能 他 是 随附的
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
to **it** **?**
到 它 ?

如果一个男人的家中没有任何令人愉悦的东西，他怎么可能对它有感情呢?

['noʊbɑːdi] [kɑːnt] , [mæn] [nɔːr] ['wɪmɪn] , [rɪ'spekt] [wʌt] [heɪnt] [rɪ'spektəbl] , [nɔːr] [lʌv] what10
Nobody **can't** **,** **man** **nor** **women** **,** **respect** **what** **hain't** **respectable** **,** **nor** **love** **what10**
无人 不能 , 男人 也不 女性 , 尊重 什么 没有 可敬 , 也不 爱 what10

无论男女，谁都不能尊重不值得尊重的事物，也不能爱不值得爱的事物。

[heɪnt] ['lʌvəbl] .
hain't **lovable** **.**
没有 可爱的 .

他并不讨人喜欢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rektɪd] ['sʌmtaɪmz] .
Of **course** **men** **have** **to** **be** **corrected** **sometimes** **.**
的 课程 男人 有 到 是 已更正 有时 .

当然，男人有时候也需要被纠正。

[aɪ] [kə'rekt] [dʒəu'saiə] ['friːkwəntli] .
I **correct** **Josiah** **frequently** **.**
我 正确的 约西亚 频繁地 .

我经常纠正约西亚的错误。

[bet] .
Bet **.**
赌注 .

赌注。

[haʊ] ['eni] [wʌn] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːɑ] [kəm'pænjən] [kæn; kən] [spiːk] [ə'baʊt] [kə'rektɪŋ]
How **any** **one** **blessed** **with** **a** **deah** **companion** **can** **speak** **about** **correcting**
如何 任何 一 蒙福 和 一个 德阿 伴侣 能 说话 关于 纠正
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

任何有幸与智者相伴的人都可以谈论如何纠正他们，

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
is **a** **mystery** **to** **me** **.**
是 一个 神秘 到 我 .

对我来说是个谜。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[men][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] , ['bɛtsi] ; [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Men have to be corrected , Betsey ; there wouldn't be no living with
男人 有 到 是 已更正 , 贝齐 ; 那里 不会 是 不 活的 和
[ðem; ðəm] [ən'les] [juː; jʊ][dɪd] .
them unless you did .
他们 除非 你 做过 .

贝茜，男人必须被纠正；否则你根本无法和他们一起生活。

['entər] ['tɔməs] ['dʒefərsən] .
Enter Thomas Jefferson .
进入 托马斯 杰斐逊 .

托马斯·杰斐逊登场。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [vjuːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Well , you can entertain such views if you will , but as for me ,
出色地 , 你 能 招待 这样的 浏览 如果 你 将要 , 但 作为 为了 我 ,

好吧，你可以接受这种观点，但就我而言，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['klɪŋɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ][men] .
I will be clinging ; I will be respected by men .
我 将要 是 依恋 ; 我 将要 是 受人尊敬 经过 男人 .

我将坚守阵地；我将受人尊敬。

[ðeɪ] [duː][soʊ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɪmən] ['klɪŋɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] ,
They do so love to have wimmen clinging , that I will , until I die ,
他们 做 所以 爱 到 有 女人 依恋 , 那 我 将要 , 直到 我 死 ,

他们如此喜欢女人黏着他们，我也会如此，直到我死去。

['kæri] [aʊt] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
carry out this belief that is so sweet to them .
携带 出去 这 信仰 那 是 所以 甜的 到 他们 .

践行他们心中如此美好的信念。

[ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɛvɛ] [let][goʊ][ʌv; əv] [ðɪs] - .
Until I die , I will neveh let go of this speah .
直到 我 死 , 我 将要 内韦 让 去 的 这 - .

直到我死去，我都不会放弃这次演讲。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . ([ə'saɪd])
J . (Aside)
J . (旁边)

J.（旁白）

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['brændɪʃɪŋ] [ðæt] - [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .
She has been brandishing that speah for fifty years .
她 有 到过 挥舞 那 - 为了 五十 年 .

她已经用这套说辞攻击别人五十年了。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ðer; ðər][ɪz][ðem; ðəm][henz][ə'^in] , [θɑːz] .
There **is** **them** **hens** **agin** , **Thos** .
那里 是 他们 母鸡 再次 , 托马斯 .

托马斯，那些母鸡又出现了。

['dʒefərsən] .
Jefferson .
杰斐逊 .

杰斐逊。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [sker] - [ɪm] [aʊt] .
You **go** **and** **scare** **'** **em** **out** .
你 去 和 吓 - 呃 出去 .

你去把他们吓跑。

(['eksɪt] [θɑːz] .
(**Exit** **Thos** .
(出口 托马斯 .

(出口托马斯。

['dʒefərsən])
Jefferson **)**
杰斐逊)

杰斐逊)

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] .
There **is** **a** **gentleman** **coming** .
那里 是 一个 绅士 未来 .

有一位先生来了。

- . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] ['pedlər] .
Tirz . **A** . **A** **peddler** .
- . 一个 . 一个 小贩 .

Tirz. A. 一名小贩。

['entər] ['pedlər] .
Enter **Peddler** .
进入 小贩 .

小贩登场。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['koʊldli] [griːts] [hɪm; ɪm] .
Mrs . **A** . **coldly** **greets** **him** .
太太 . 一个 . 冷冷地 问候 他 .

A夫人冷冷地向他打招呼。

['bɛtsi] [gets] [ʌp][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] .
Betsey **gets** **up** **and** **bows** .
贝齐 获得 向上 和 弓 .

贝茜起身鞠躬。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .
He **shows** **his** **goods** .
他 演出 他的 商品 .

他展示他的商品。

[piːd; ped] .
Ped .
行人 .

行人。

[jʌŋ] ['leɪdi] , [kɑːnt][aɪ] [sel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs] [nek] - [taɪ] ; ['riːəl][oʊld] [pɔɪnt] [leɪs] ,
Young **lady** **,** **can't** **I** **sell** **you** **this** **beautiful** **lace** **neck** **-** **tie** **;** **real** **old** **point** **lace** **,**
年轻的 女士 , 不能 我 卖 你 这 美丽的 蕾丝 脖子 - 领带 ; 真实的 老的 观点 蕾丝 ,

小姐，这条漂亮的蕾丝领带我能卖给你吗？是真正的老式尖头蕾丝。

[ænd; ənd]['oʊnli] - [pens] .
and **only** **18** **pence** **.**
和 仅有的 - 便士 .

仅需18便士。

- .
Tirz **.**
- .

蒂尔兹。

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[oʊ] , ['mʌðər] , [duː] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Oh **,** **mother** **,** **do** **buy** **it** **for** **me** **.**
哦 , 母亲 , 做 买 它 为了 我 .

哦，妈妈，请给我买吧。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[noʊ] , ['tɜːrzə] [æn] , [noʊ] .
No **,** **Tirzah** **Ann** **,** **no** **.**
不 , 蒂尔扎 安 , 不 .

不，蒂尔扎·安，不。

[piːd; ped] .
Ped **.**
行人 .

行人。

[ðen] [let][ˌem 'iː] [sel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] .
Then **let** **me** **sell** **you** **this** **beautiful** **valuable** **ring** **.**
然后 让 我 卖 你 这 美丽的 有价值的 戒指 .

那么，让我把这枚精美珍贵的戒指卖给你吧。

[moʊst]['daɪmənd] ['diːlɚz] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr]
Most **diamond** **dealers** **would** **want** **to** **make** **a** **profit** **of** **a** **hundred** **dollars** **or**
最多 钻石 经销商 会 想 到 制作 一个 利润 的 一个 百 美元 或者
[soʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
so **on** **it** **,**
所以 在 它 ,

大多数钻石商都希望从中赚取一百美元左右的利润。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
but **I** **will** **let** **you** **have** **it** **for** **five** **shillings** **.**
但 我 将要 让 你 有 它 为了 五 先令 .

但我可以五先令的价格卖给你。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔːr] ['kærət] .

It	weighs	over	a	hundred	and	4	carets	.
它	重量	超过	一个	百	和	4	插入符号	.

它的重量超过104克拉。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔːr] ['kærəts] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] .

A	hundred	and	4	carrots	;	that	is	a	likely	story	.
一个	百	和	4	胡萝卜	;	那	是	一个	可能	故事	.

一百零四根胡萝卜；这倒是个有可能的故事。

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['kærəts] [wʌz; wəz] ['eni] [saɪz][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ə; eɪ] ['bʊʃl] .

Why	,	if	the	carrots	was	any	size	at	all	that	would	be	over	a	bushel	.
为什么	,	如果	这	胡萝卜	曾是	任何	尺寸	在	全部	那	会	是	超过	一个	蒲式耳	.

如果这些胡萝卜有那么大的话，那也得超过一蒲式耳了。

[noʊ] , ['tɜːrzə] [æn] , [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] .

No	,	Tirzah	Ann	,	you	can't	have	the	ring	.
不	,	蒂尔扎	安	,	你	不能	有	这	戒指	.

不，蒂尔扎·安，你不能拥有这枚戒指。

[piːd; ped] .

Ped	.
行人	.

行人。

[kɑːnt] [aɪ] [sel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['mædəm] .

Can't	I	sell	you	something	,	madam	.
不能	我	卖	你	某物	,	女士	.

夫人，我能卖您点东西吗?

[wɪd] . [diː] . [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['widə(r)] ;

Wid	.	D	.	Oh	,	no	,	I	am	a	widder	;
宽	.	D	.	哦	,	不	,	我	是	一个	更宽	;

Wid. D. 哦，不，我是个寡妇;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [noʊ] [weɪz] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] ['mæri] [ə'^in] .

and	it	hain't	no	ways	likely	I	shall	ever	marry	agin	.
和	它	没有	不	方式	可能	我	将	曾经	结婚	再次	.

而且我这辈子都不可能再结婚了。

([ʃiː; ʃi] [wiːps] , [waɪps] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən])

(	She	weeps	,	wipes	her	eyes	on	her	apron	)
(	她	哭泣	,	湿巾	她	眼睛	在	她	围裙	)

（她哭泣着，用围裙擦了擦眼泪）

[piːd; ped] .

Ped	.
行人	.

行人。

[hɪr] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd] [niːd] .

Here	,	I	have	got	just	what	you	want	and	need	.
这里	,	我	有	得到	只是	什么	你	想	和	需要	.

我这里有你想要和需要的东西。

[siː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf] .

See	this	beautiful	mourning	handkerchief	.
看	这	美丽的	丧	手帕	.

请看这条漂亮的丧服手帕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv]['biːn] - [ə; eɪ]['widə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

It	is	almost	worth	the	agony	of	bein	'	a	widder	to	enjoy	the	privilege	of
它	是	几乎	值得	这	痛苦	的	是	-	一个	更宽	到	享受	这	特权	的

[mɔrnɪn] - [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz] [ðæt] .

mournin	'	on	such	a	handkerchief	as	that	.
哀悼	-	在	这样的	一个	手帕	作为	那	.

能用这样一块手帕哀悼，即使要承受丧夫的痛苦也几乎是值得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪtʃli] [wɜːrθ] - [sents] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - ,

It	is	richly	worth	75	cents	,	but	you	may	have	it	for	25	,
它	是	丰富	值得	-	分	,	但	你	可能	有	它	为了	-	,

它价值75美分，但你可能只需25美分就能拥有它。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ?

and	what	will	you	give	?
和	什么	将要	你	给	?

你愿意付出什么?

[wɪd] . [diː] . [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] .

Wid	.	D	.	I	will	give	a	quarter	of	a	dollar	.
宽	.	D	.	我	将要	给	一个	四分之一	的	一个	美元	.

Wid. D. 我会给25美分。

[piːd; ped] .

Ped	.
行人	.

行人。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] .

Take	it	at	your	own	price	.
拿	它	在	你的	自己的	价格	.

自行定价。

[naʊ] ['mædəm] (['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sə'mænθə]) .

Now	Madam	(	turning	to	Samantha	)	.
现在	女士	(	转弯	到	萨曼莎	)	.

夫人（转向萨曼莎）。

[let] [ˌem 'iː] [sel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrpɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn'greɪn] .

Let	me	sell	you	this	beautiful	carpet	;	it	is	the	pure	ingrain	.
让	我	卖	你	这	美丽的	地毯	;	它	是	这	纯的	根深蒂固	.

让我把这条漂亮的毯子卖给你；它是纯正的。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[ɪn'greɪn] ; [soʊ][biː; bi][juː; jʊ][ɪn'greɪn] . -

Ingrain	;	so	be	you	ingrain	.	11
根深蒂固	;	所以	是	你	根深蒂固	.	-

根深蒂固；所以，成为你根深蒂固的习惯吧。11

[piːd; ped] .

Ped	.
行人	.

行人。

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][oʊld][ɪn'greɪn] [hɪm'self] .

I	guess	I	know	,	for	I	bought	it	of	old	Ingrain	himself	.
我	猜测	我	知道	,	为了	我	买	它	的	老的	根深蒂固	他自己	.

我想我知道，因为我是从老英格莱恩本人那里买的。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn] - ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ,

I	give	the	old	man	12	shillings	a	yard	for	it	;	but	seeing	it	is	you	,
我	给	这	老的	男人	-	先令	一个	院子	为了	它	;	但	看到	它	是	你	,

我出价12先令一码买下这块布；但看到是你，

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][jʊr; jər] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] ,

and	I	like	your	looks	so	much	,	and	it	seems	so	much	like	home	to	me	here	,
和	我	喜欢	你的	看起来	所以	很多	,	和	它	似乎	所以	很多	喜欢	家	到	我	这里	,

我非常喜欢你的长相，而且这里对我来说感觉就像家一样。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [sents] [ə; eɪ][jɑːrd] ; ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][dɜːrt][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,

I	will	let	you	have	it	for	75	cents	a	yard	;	cheaper	than	dirt	to	walk	on	,
我	将要	让	你	有	它	为了	-	分	一个	院子	;	更便宜	比	污垢	到	走	在	,

我愿意以每码75美分的价格卖给你；比踩在泥土上还便宜。

[ɔːr] ['bɔrdz] .

or	boards	.
或者	板	.

或木板。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv][gɑːt]['kɑːrpəts] [ɪ'nʌf] .

I	don't	want	it	;	I	have	got	carpets	enough	.
我	不	想	它	;	我	有	得到	地毯	足够的	.

我不需要，我已经有很多地毯了。

[piːd; ped] .

Ped	.
行人	.

行人。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [sents] ?

Do	you	want	it	for	50	cents	?
做	你	想	它	为了	-	分	?

你想花50美分买吗?

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[piːd; ped] .

Ped	.
行人	.

行人。

[wʊd] - [sents] [biː; bi] ['eni] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Would	25	cents	be	any	inducement	to	you	?
会	-	分	是	任何	诱导	到	你	?

25美分对你来说有吸引力吗?

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[piːd; ped] .

Ped	.
行人	.

行人。

[wʊd] - [sents] [tempt] [juː; jʊ] ?

Would	18	cents	tempt	you	?
会	-	分	诱惑	你	?

18美分能让你心动吗?

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊld] [ster] ['kɑːrpɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [der] ;

Say	another	word	to	me	about	your	old	stair	carpet	if	you	dare	;
说	其他	单词	到	我	关于	你的	老的	楼梯	地毯	如果	你	敢	;

有种就再跟我提一下你家的旧楼梯地毯吧;

[dʒest] [let] [ˌem 'iː] [ketʃ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

jest	let	me	ketch	you	at	it	.
笑话	让	我	双体帆船	你	在	它	.

让我抓拍一下你的照片。

[biː; bi] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - - [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [ˌem 'iː] ?

Be	I	going	to	have	you	a	trapsin	'	all	over	the	house	after	me	?
是	我	去	到	有	你	一个	-	-	全部	超过	这	房子	后	我	?

我之后，你是不是要把家里弄得乱七八糟?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['kreɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [luːn] [baɪ] [juː; jʊ] ?

Am	I	going	to	be	made	crazy	as	a	loon	by	you	?
是	我	去	到	是	制成	疯狂的	作为	一个	潜鸟	经过	你	?

你是不是要把我逼疯?

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[oʊ] , [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] , [duː] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['heɪsti] ;

Oh	,	Josiah	Allen's	wife	,	do	not	be	so	hasty	;
哦	,	约西亚	艾伦的	妻子	,	做	不是	是	所以	仓促	;

哦，乔赛亚·艾伦的妻子，不要这么着急;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

of	course	the	gentleman	wishes	to	dispose	of	his	goods	,
的	课程	这	绅士	愿望	到	处置	的	他的	商品	,

当然，这位先生希望处理掉他的物品。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] - ['bɪznəs] ?

else	why	should	he	be	in	the	mercanteel	business	?
别的	为什么	应该	他	是	在	这	-	商业	?

否则他为什么要从事商业活动?

[piːd; ped] .

Ped	.
行人	.

行人。

(['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɛtsi] , [teɪks] [ɪr] - [rɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt])

(	Turning	to	Betsey	,	takes	ear	-	rings	out	of	his	pocket	)
(	转弯	到	贝齐	,	需要	耳朵	-	戒指	出去	的	他的	口袋	)

（他转向贝茜，从口袋里掏出耳环）

[aɪ] ['kæri] [ðiːz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɔbd] .

I	carry	these	in	my	pocket	for	fear	I	will	be	robbed	.
我	携带	这些	在	我的	口袋	为了	害怕	我	将要	是	被抢劫	.

我把这些东西放在口袋里，怕被抢劫。

[aɪ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [raʊnd] [æt; ət][ɔːl] ;

I	hadn't	ought	to	carry	them	round	at	all	;
我	之前没有	应该	到	携带	他们	圆形的	在	全部	;

我本来就不应该随身携带它们;

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn]['goʊɪŋ][ə'loʊn][ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ][duː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]

a	single	man	going	alone	around	the	country	as	I	do	;	but	I	have	got	a
一个	单身的	男人	去	独自的	大约	这	国家	作为	我	做	;	但	我	有	得到	一个

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

像我一样，一个单身汉独自一人在全国各地旅行；但我有一把手枪。

([hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɪst(ə)l] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði] ['betər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

(	he	takes	a	large	pistol	,	the	larger	the	better	,	from	his	pocket	.
(	他	需要	一个	大的	手枪	,	这	更大的	这	更好的	,	从	他的	口袋	.

（他从口袋里掏出一把大手枪，越大越好。）

['bɛtsi] [ʃriːks] [ænd; ənd] [fɔːlz] [bæk] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd])

Betsey	shrieks	and	falls	back	terribly	frightened	)
贝齐	尖叫	和	瀑布	后退	可怕	害怕	)

贝茜尖叫一声，吓得向后倒去。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][let] ['enibɑːdi] ['tæk(ə)l][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪr] - [rɪŋz] [ɪf]

I	have	got	a	pistol	,	and	let	anybody	tackle	me	for	these	ear	-	rings	if
我	有	得到	一个	手枪	,	和	让	任何人	处理	我	为了	这些	耳朵	-	戒指	如果

[ðeɪ] [der] [tuː; tə] .

they	dare	to	.
他们	敢	到	.

我身上带着手枪，谁要是敢来抢我的耳环，就让他来吧。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[ɪz][ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Is	their	intrinsic	worth	so	much	?
是	他们的	固有的	值得	所以	很多	?

它们本身的价值真的那么高吗?

[piːd; ped] .

Ped	**.**
行人	.

行人。

[ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [niːt] [ˈvæljuː] , [ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnɔːrməs] , [æz; əz] [huː] [oʊnd]

It	**hain't**	**so**	**much**	**their**	**neat**	**value**	**,**	**although**	**that**	**is**	**enormous**	**,**	**as**	**who**	**owned**
它	没有	所以	很多	他们的	整洁的	价值	,	虽然	那	是	巨大的	,	作为	WHO	拥有

[ðem; ðəm] [ɪnˈfɔːrməli] .

them	**informally**	**.**
他们	非正式地	.

重要的不是它们的实体价值（尽管价值巨大），而是谁非正式地拥有它们。

[huːz] [ɪrz] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðiːz] [hæv; həv][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] ?

Whose	**ears**	**do**	**you**	**suppose**	**these**	**have**	**had**	**hold**	**of**	**?**
谁	耳朵	做	你	认为	这些	有	有	抓住	的	?

你觉得这些耳朵都抓着谁的耳朵呢?

[bet] .

Bet	**.**
赌注	.

赌注。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] , [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .

How	**can**	**I**	**tell**	**,**	**never**	**having**	**seen**	**them**	**before**	**.**
如何	能	我	告诉	,	绝不	拥有	已见	他们	前	.

我从未见过它们，怎么可能知道呢?

[piːd; ped] . [dʒest][soʊ] .

Ped	**.**	**Jest**	**so**	**.**
行人	.	笑话	所以	.

佩德。开玩笑的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝齐·博贝特：一部戏剧(Betsey Bobbett A Drama)

[juː; jʊ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] - [juːst]
You never was acquainted with them , but these very identical creeters used
你 绝不 曾是 熟人 和 他们 , 但 这些 非常 完全相同的 - 用过的
[tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['ʃeɪkspɪr] .
to belong to Miss Shakespeare .
到 属于 到 错过 莎士比亚 .

你从未见过它们，但这些一模一样的爬虫以前属于莎士比亚小姐。

[jes] , [ðiːz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['hæmlɪts] ['mʌðər] .
Yes , these belonged to Hamlet's mother .
是的 , 这些 属于 到 哈姆雷特的 母亲 .

是的，这些是哈姆雷特母亲的遗物。

[bɪl] [bɔːt] - [ɪm] [æt; ət] [oʊld] ['strætfərd] .
Bill bought ' em at old Stratford .
账单 买 - 呃 在 老的 斯特拉特福德 .

比尔在老斯特拉特福德买的。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[bɪl] ?
Bill ?
账单 ?

账单?

[piːd; ped] .
Ped .
行人 .

行人。

[jes] , [oʊld] ['ʃeɪkspɪr] .
Yes , old Shakespeare .
是的 , 老的 莎士比亚 .

是的，莎士比亚。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [soʊ] [mʌtʃ] ,
I have been with his family so much ,
我 有 到过 和 他的 家庭 所以 很多 ,

我和他的家人相处的时间很长，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪl] , [dʒest] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .
that I have got into the habit of calling him Bill , jest as they do .
那 我 有 得到 进入 这 习惯 的 呼叫 他 账单 , 笑话 作为 他们 做 .

我已经习惯了像大家开玩笑那样叫他比尔。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ?
Then you have been there ?
然后 你 有 到过 那里 ?

那你去过那里?

[piːd; ped] .

Ped	**.**
行人	.

行人。

[oʊ] , [jes] ; [aɪ] ['wɪntɚd] [ðer; ðər][ænd; ənd]['pɑːrtli] ['sʌmər] .

Oh	**,**	**yes**	**;**	**I**	**wintered**	**there**	**and**	**partly**	**summered**	**.**
哦	,	是的	;	我	过冬	那里	和	部分	夏季	.

哦，是的；我在那里过冬，夏天也在那里待过一段时间。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [bɪl] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;

But	**as**	**I**	**was**	**a**	**saying**	**,**	**Bill**	**give**	**'**	**em**	**to**	**his**	**wife**	**;**
但	作为	我	曾是	一个	说	,	账单	给	-	呃	到	他的	妻子	;

但正如我所说，比尔把它们给了他的妻子；

[hiː; hi] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [æn] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	**give**	**'**	**em**	**to**	**Ann**	**when**	**he**	**first**	**begun**	**to**	**pay**	**attention**	**to**	**her**	**.**
他	给	-	呃	到	安	什么时候	他	第一的	开始	到	支付	注意力	到	她	.

他第一次注意到安的时候，就把这些东西送给了她。

[bɪl] [bɔːt] - [ɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg][baɪ][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv]

Bill	**bought**	**'**	**em**	**of**	**a**	**one**	**-**	**eyed**	**man**	**with**	**a**	**wooden**	**leg**	**by**	**the**	**name**	**of**
账单	买	-	呃	的	一个	一	-	眼睛	男人	和	一个	木制的	腿	经过	这	姓名	的

[braʊn] .

Brown	**.**
棕色的	.

比尔是从一个名叫布朗的独眼木腿男人那里买的。

[mɪs] ['ʃeɪkspɪr] [wɔːr] - [ɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

Miss	**Shakespeare**	**wore**	**'**	**em**	**as**	**long**	**as**	**she**	**lived**	**,**
错过	莎士比亚	穿着	-	呃	作为	长的	作为	她	居住地	,

莎士比亚小姐一生都戴着它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ðiː]['fæməli] [tɪl] [aɪ] [bɔːt] - [ɪm] ; [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	**they**	**was**	**kept**	**in**	**the**	**family**	**till**	**I**	**bought**	**'**	**em**	**;**	**a**	**sister**	**of**	**one**	**of**
和	他们	曾是	保留	在	这	家庭	直到	我	买	-	呃	;	一个	姐姐	的	一	的

his12

his12
his12

它们一直留在家族里，直到我买下它们；其中一个是他12岁孩子的妹妹。

['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tuː; tə][get] ['mɔːrfiːn] .

brother	**-**	**in**	**-**	**law's**	**was**	**obliged**	**to**	**part**	**with**	**'**	**em**	**to**	**get**	**morphine**	**.**
兄弟	-	在	-	法律的	曾是	有义务	到	部分	和	-	呃	到	得到	吗啡	.

姐夫不得不把它们卖掉才能买到吗啡。

[bet] .

Bet	**.**
赌注	.

赌注。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [praɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

I	**suppose**	**you**	**ask**	**a**	**large**	**price**	**for**	**them**	**?**
我	认为	你	问	一个	大的	价格	为了	他们	?

我猜你肯定要价很高吧?

[piːd; ped] .

Ped	**.**
行人	.

行人。

[haʊ] [mʌtʃ] !
How much !
如何 很多 !

多少!

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstər] [huː] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] .
how much you remind me of a favorite sister who died when she was fifteen .
如何 很多 你 提醒 我 的 一个 最喜欢的 姐姐 WHO 死亡 什么时候 她 曾是 十五 .

你让我想起了我最爱的妹妹，她十五岁时就去世了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [gɜːrl][ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə]
She was considered by good judges to be the handsomest girl in North America
她 曾是 经过考虑的 经过 好的 法官 到 是 这 最英俊的 女孩 在 北 美国
.
:
·

她被一些眼光独到的评委认为是北美最漂亮的女孩。

[bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔːr] [ˈpleʒər] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ]
But business before pleasure — I ought to have upwards of 30 dollars a
但 商业 前 乐趣 — 我 应该 到 有 向上 的 - 美元 一个
[hed] [fɔːr; fər] - [ɪm] ;
head for ' em ;
头 为了 - 呃 ;

但先谈生意再谈娱乐——我应该给他们每人30美元以上;

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] ,
but seeing it is you ,
但 看到 它 是 你 ,

但看到那就是你,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] [noʊ] [weɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [miːt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [woʊ] — —
and it hain't no ways likely that I shall ever meet with another wo — —
和 它 没有 不 方式 可能 那 我 将 曾经 见面 和 其他 wo — —
[jʌŋ] [gɜːrl] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['ʌndər][bɑːndz][tuː; tə] [sel] - [ɪm] [tuː; tə] ,
young girl that I feel under bonds to sell ' em to ,
年轻的 女孩 那 我 感觉 在下面 债券 到 卖 - 呃 到 ,

而且我再也不太可能遇到另一个让我觉得有义务把她们卖给她们的年轻女孩了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] - [ɪm] [fɔːr; fər] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
you may have ' em for 13 dollars and a half .
你 可能 有 - 呃 为了 - 美元 和 一个 一半 .

你可能要花13美元50美元才能买到它们。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
That is more money than I thought of spending to - day .
那 是 更多的 钱 比 我 想法 的 开支 到 - 天 .

这比我今天预想的花费要多得多。

[piːd; ped] .
Ped .
行人 .

行人。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
Let me tell you what I will do .
让 我 告诉 你 什么 我 将要 做 .

让我告诉你我将怎么做。

[aɪ][dəunt] [ker] ['siːɪŋ] [its] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][duː][get] ['tʃiːtɪd] .
I don't care seeing it's you , if I do get cheated .
我 不 关心 看到 它是 你 , 如果 我 做 得到 作弊 .

就算被骗，我也不在乎对方是你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [baɪ][wʌn] [ðæt] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] ['eɪndʒl]['sɪstər] .
I am willing to be cheated by one that looks so much like that angel sister .
我 是 愿意的 到 是 作弊 经过 一 那 看起来 所以 很多 喜欢 那 天使 姐姐 .

我愿意被一个长得像我天使般姐姐的人欺骗。

[gɪv] [ˌem 'iː] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd] [aɪl] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði][pɪn] [ðæt] [goʊz]
Give me 13 dollars and a half and I'll throw in the pin that goes
给 我 - 美元 和 一个 一半 和 患病的 扔 在 这 别针 那 去
[wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
with ' em .
和 - 呃 .

给我13.5美元，我就把配套的别针也送给你。

[aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət] ['strætfərd] .
I did want to keep that to remind me of them happy days at Stratford .
我 做过 想 到 保持 那 到 提醒 我 的 他们 快乐的 天 在 斯特拉特福德 .

我想保留它，以便回忆起在斯特拉特福德的快乐时光。

[bʌt; bət] [teɪk] - [ɪm] , [teɪk] - [ɪm] [ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [raɪt] [kwɪk] ,
But take ' em , take ' em and put ' em out of my sight right quick ,
但 拿 - 呃 , 拿 - 呃 和 放 - 呃 出去 的 我的 视线 正确的 快的 ,

但快点，把他们带走，赶紧让他们从我眼前消失。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] .
or I shall repent .
或者 我 将 悔改 .

否则我将忏悔。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

(['tendərli]) [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [diːɑ] [mæn] .
(tenderly) I don't want to rob you of them , deah man .
(温柔地) 我 不 想 到 抢 你 的 他们 , 德阿 男人 .

（温柔地）我不想抢走它们，老兄。

[piːd; ped] .
Ped .
行人 .

行人。

[teɪk] - [ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [kwɪk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'mænd] .
Take ' em , and give me the money quick , before I am completely unmanned .
拿 - 呃 , 和 给 我 这 钱 快的 , 前 我 是 完全地 无人 .

把它们拿走，快点把钱给我，不然我就彻底没命了。

([teɪks] ['mʌni]) [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] - [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] .
(takes money) Take care of the ear - rings , and Heaven bless you .
(需要 钱) 拿 关心 的 这 耳朵 - 戒指 , 和 天堂 保佑 你 .

（接过钱）好好保管耳环，愿上天保佑你。

['eksɪt] ['pedlər] .
Exit Peddler .
出口 小贩 .

出口小贩。

['entər] [θɑ:z] .
Enter **Thos** **.**
进入 托马斯 .

进入托马斯。

['dʒefərsən] .
Jefferson **.**
杰斐逊 .

杰斐逊。

[θɑ:z] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] , ['bɛtsi] ?
J **.** **What** **have** **you** **got** **,** **Betsey** **?**
J . 什么 有 你 得到 , 贝齐 ?

J：贝茜，你有什么？

[bet] .
Bet **.**
赌注 .

赌注。

[sʌm; səm] [ɪr] - [rɪŋz] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ʃeɪkˌspi:rz] [waɪf]
Some **ear** **-** **rings** **that** **used** **to** **belong** **to** **the** **immortal** **Shakespeare's** **wife**
一些 耳朵 - 戒指 那 用过的 到 属于 到 这 不朽 莎士比亚的 妻子
[ɪn'fɔ:rməli] .
informally **.**
非正式地 .

据说，这副耳环曾属于不朽的莎士比亚的妻子。

[θɑ:z] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . [gʊd] ['greɪʃəs] !
J **.** **Good** **gracious** **!**
J . 好的 亲切 !

J.我的天哪!

[aɪ] [sɔ:] [mɪs] ['mɔrtən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] ['pedlər] .
I **saw** **Miss** **Morten** **this** **morning** **sell** **them** **to** **this** **peddler** **.**
我 锯 错过 莫滕 这 早晨 卖 他们 到 这 小贩 .

今天早上我看到莫顿小姐把它们卖给了这个小贩。

[ʃi:; ʃi][soʊld][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɜ:rt] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][pɪnz] .
She **sold** **them** **for** **a** **dozen** **shirt** **buttons** **,** **and** **a** **paper** **of** **pins** **.**
她 卖 他们 为了 一个 打 衬衫 按钮 , 和 一个 纸 的 别针 .

她把它们卖了，换了十二颗衬衫纽扣和一包别针。

[bet] .
Bet **.**
赌注 .

赌注。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
I **don't** **believe** **it** **.**
我 不 相信 它 .

我不相信。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bai] [oʊld]['dʒuːəlri] .
J . **It** **is** **the** **truth** ; **he** **wanted** **to** **buy** **old** **jewelry** .
J . 它 是 这 真相 ; 他 通缉 到 买 老的 珠宝 .

J：这是事实；他想买旧珠宝。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][sʌm; səm]['broʊkən] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,
She **brought** **out** **some** **broken** **rings** **and** **these** **were** **in** **the** **box** ,
她 带来 出去 一些 破碎的 戒指 和 这些 是 在 这 盒子 ,

她拿出了一些破损的戒指，这些戒指就在盒子里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['welkəm] ;
and **she** **told** **him** **he** **might** **have** **them** **in** **welcome** ;
和 她 讲述 他 他 可能 有 他们 在 欢迎 ;

她告诉他，他可能会受到热烈欢迎；

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd][pɪnz] .
but **he** **give** **her** **the** **buttons** **and** **pins** .
但 他 给 她 这 按钮 和 别针 .

但他把纽扣和别针给了她。

[huː] [bɔːt] [fɔːr; fər][goʊld][ðə; ði]['pjʊrɪst] [bræs] ?
Who **bought** **for** **gold** **the** **purest** **brass** **?**
WHO 买 为了 金子 这 最纯净的 黄铜 ?

谁用黄金买到了最纯净的黄铜?

['mʌðər] , [huː] [brɔːt] [ðɪs] [griːf] [tuː; tə] [pæs] ?
Mother , **who** **brought** **this** **grief** **to** **pass** **?**
母亲 , WHO 带来 这 悲伤 到 经过 ?

母亲，是谁带来了这般悲痛?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['meɪdnz] [neɪm] ?
What **was** **this** **maiden's** **name** **?**
什么 曾是 这 少女的 姓名 ?

这位少女叫什么名字?

[ə'læs] !
alas **!**
唉 !

唉!

['bɛtsi] ['bɑːbɪt] .
Betsey **Bobbett** .
贝齐 博贝特 .

贝齐·博贝特。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

['tɔməs] ['dʒefərsən] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .
Thomas **Jefferson** , **you** **ought** **to** **be** **ashamed** .
托马斯 杰斐逊 , 你 应该 到 是 羞愧 .

托马斯·杰斐逊，你应该感到羞耻。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][henz] [ə'gen] .
There's **them** **hens** **again** .
有 他们 母鸡 再次 .

又是那些母鸡。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sker] - [ɪm] [ɔːf] [maɪ'self] .
I shall have to scare ' em off myself .
我 将 有 到 吓 - 呃 离开 我 .

我得亲自把它们吓走。

([sə'mænθə] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [henz] , ['bɛtsi] [goʊz] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ; [θɑːz] .
(Samantha goes out to frighten the hens , Betsey goes out the other door ; Thos .
(萨曼莎 去 出去 到 吓唬 这 母鸡 , 贝齐 去 出去 这 其他 门 ; 托马斯 .

（萨曼莎出去吓唬母鸡，贝齐从另一扇门出去；托马斯。

[dʒeɪ] . ['dænsəz, 'dænsɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɪŋz] .)
J . dances round and sings .)
J . 舞蹈 圆形的 和 唱歌 .)

J. 边跳舞边唱歌。）

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [fuːld] , [ðɪs] ['lʌvli] [deɪm] ?
How was she fooled , this lovely dame ?
如何 曾是 她 被骗了 , 这 迷人的 贵妇人 ?

这位美丽的女士怎么会被骗呢?

[haʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['riːz(ə)n][ˌoʊvər'keɪm] ?
How was her reason overcame ?
如何 曾是 她 原因 克服 ?

她的理智是如何被压倒的?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃərz] [neɪm] ?
What was this lovely creature's name ?
什么 曾是 这 迷人的 生物的 姓名 ?

这只可爱的小动物叫什么名字?

['bɛtsi] ['bɑːbɪt] . -
Betsey Bobbett . 13
贝齐 博贝特 . -

贝齐·博贝特.13

([sə'mænθə] [skriːmz] ; [θɑːz] .
(Samantha screams ; Thos .
(萨曼莎 尖叫 ; 托马斯 .

（萨曼莎尖叫；托马斯。

[dʒeɪ] . , ['tɜːrzə] [æn] [ænd; ənd] ['widə(r)] ['duːd(ə)l] [rʌʃ] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒəu'saiə] [kʌmz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]
J . , Tirzah Ann and Widder Doodle rush out , and Josiah comes in bringing
J . , 蒂尔扎 安 和 更宽 涂鸦 匆忙 出去 , 和 约西亚 来 在 带来
[sə'mænθə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .)
Samantha in his arms .)
萨曼莎 在 他的 武器 .)

J、Tirzah Ann 和 Widder Doodle 冲了出去，Josiah 抱着 Samantha 走了进来。）

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

(['groʊnɪŋ]) [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðæt] [pʌp] [naʊ] .
(groaning) I wonder if you will keep that pup now .
(呻吟) 我 想知道 如果 你 将要 保持 那 小狗 现在 .

（呻吟）我不知道你现在还会不会留下那只小狗。

['dʒoʊz] .
Jos .
乔斯 .

约瑟夫斯

['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] .

Maybe	you	didn't	encourage	it	enough	.
或许	你	没有	鼓励	它	足够的	.

或许你没有给予足够的鼓励。

[duː] [kiːp] [stɪl] [sə'mænθə] ,

Do	keep	still	Samantha	,
做	保持	仍然	萨曼莎	,

萨曼莎，别动。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tajz] [raʊnd] [soʊ] ?

how	do	you	s'pose	I	am	going	to	carry	you	if	you	touse	round	so	?
如何	做	你	假设	我	是	去	到	携带	你	如果	你	使用	圆形的	所以	?

如果你这样走来走去，你觉得我该怎么背你?

([hiː; hi] [leiz] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] ; [θɑːz] .

(	He	lays	her	on	the	lounge	;	Thos	.
(	他	躺下	她	在	这	休息室	;	托马斯	.

（他把她放在躺椅上；托马斯。

[dʒeɪ] . [ænd; ənd] ['tɜːrzə] [æn] [ænd; ənd] ['widə(r)] ['duːd(ə)l] [kʌmz] [ɪn] , [ðə; ði]['widə(r)][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ]) [oʊ] ,

J	.	and	Tirzah	Ann	and	Widder	Doodle	comes	in	,	the	widder	a	crying	)	Oh	,
J	.	和	蒂尔扎	安	和	更宽	涂鸦	来	在	,	这	更宽	一个	哭泣	)	哦	,

J. 和 Tirzah Ann 以及 Widder Doodle 进来了，寡妇哭了）哦，

['duːd(ə)l] ; ['duːd(ə)l] ; [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [jʊr; jər]['relɪkt] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [sə'mænθə] ;

Doodle	;	Doodle	;	if	you	was	alive	,	you	would	tell	your	relict	what	to	do	for	Samantha	;
涂鸦	;	涂鸦	;	如果	你	曾是	活	,	你	会	告诉	你的	遗迹	什么	到	做	为了	萨曼莎	;

涂鸦；涂鸦；如果你还活着，你会告诉你的遗孀该如何对待萨曼莎；

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	know	you	would	.
我	知道	你	会	.

我知道你会的。

['dʒoʊz] .

Jos	.
乔斯	.

约瑟夫斯

[juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɔmbəs] , ['tɔməs] ['dʒefərsən] .

You	go	for	Dr	.	Bombus	,	Thomas	Jefferson	.
你	去	为了	博士	.	炸弹	,	托马斯	杰斐逊	.

你选"炸弹博士"，托马斯·杰斐逊。

['eksɪt] [θɑːz] .

Exit	Thos	.
出口	托马斯	.

托马斯出口

['dʒefərsən] .

Jefferson	.
杰斐逊	.

杰斐逊。

['entər] [mɪs] ['gaʊdi] .

Enter	Miss	Gowdy	.
进入	错过	高迪	.

高迪小姐登场。

[mɪs] [dʒiː] . [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] - .

Miss	G	.	I	heard	you	had	an	axident	.
错过	G	.	我	听到	你	有	一个	-	.

G小姐，我听说您出了意外。

[mɪs] ['ælən][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] .

Miss	Allen	and	I	came	to	see	if	I	could	do	anything	.
错过	艾伦	和	我	来了	到	看	如果	我	可以	做	任何事物	.

艾伦小姐和我过来看看我能不能帮上什么忙。

[juː; jʊ] [heɪnt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [mɪs] ['ælən] ,

You	hain't	been	well	for	some	time	Miss	Allen	,
你	没有	到过	出色地	为了	一些	时间	错过	艾伦	,

艾伦小姐，您已经有一段时间身体不舒服了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɪs'trʌstid] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] - .

and	I	have	mistrusted	all	along	that	you	had	the	tizick	.
和	我	有	不信任	全部	沿着	那	你	有	这	-	.

我一直都不相信你真的有那个tizick。

[wɪd] . [diː] .

Wid	.	D	.
宽	.	D	.

威德·D.

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [oʊ][lɔːrd] .

I	think	it	is	the	very	oh	lord	.
我	思考	它	是	这	非常	哦	主	.

我觉得这简直就是天哪。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[ðə; ði][peɪn][ɪz][ɪn][maɪ] [fʊt] ['moʊstli] .

The	pain	is	in	my	foot	mostly	.
这	疼痛	是	在	我的	脚	大多	.

我主要感觉脚部疼痛。

[mɪs] [dʒiː] . [aɪ][kɑːnt] [help] [ðæt] ; [ðer; ðər][ɪz] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Miss	G	.	I	can't	help	that	;	there	is	tizick	with	it	,
错过	G	.	我	不能	帮助	那	;	那里	是	-	和	它	,

G小姐：我没办法，这其中肯定有猫腻。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [eɪl] [dʒəu'saiə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .

and	I	think	that	was	what	ailed	Josiah	when	he	was	sick	.
和	我	思考	那	曾是	什么	生病的	约西亚	什么时候	他	曾是	生病的	.

我认为这就是约西亚生病的原因。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

Why	that	was	the	newraligy	the	doctor	said	.
为什么	那	曾是	这	-	这	医生	说	.

医生解释说，这就是新疗法的原因。

[mɪs] [dʒiː] . ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [mɪ'steɪks] .

Miss	G	.	Doctors	are	liable	to	mistakes	.
错过	G	.	医生	是	容易	到	错误	.

G小姐：医生难免会犯错。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - .

I	always	thought	it	was	the	tizick	.
我	总是	想法	它	曾是	这	-	.

我一直以为那是 tizick。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [foʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] .

There	are	more	folks	that	are	tizicky	in	this	world	than	you	think	for	.
那里	是	更多的	各位	那	是	-	在	这	世界	比	你	思考	为了	.

这个世界上爱胡闹的人比你想象的要多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mæstər][hænd][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] - [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	a	master	hand	for	knowing	tizick	when	I	see	it	.
我	是	一个	掌握	手	为了	会心	-	什么时候	我	看	它	.

我一眼就能认出tizick。

[wɪd] . [diː] . [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði] ['veri] [oʊ][lɔːrd] .

Wid	.	D	.	It	looks	more	to	me	like	the	very	oh	lord	.
宽	.	D	.	它	看起来	更多的	到	我	喜欢	这	非常	哦	主	.

Wid. D. 在我看来，它更像是……哦，我的天哪。

(['entər] [θɑːz] .

(	Enter	Thos	.
(	进入	托马斯	.

（托马斯登场。）

[dʒeɪ] . [ænd; ənd]['dɑːktər] ; ['dɑːktər] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] , [ɪg'zæmɪnz] [hɜːr; hər] [fʊt])

J	.	and	Doctor	;	Doctor	very	solemn	and	dignified	,	examines	her	foot	)
J	.	和	医生	;	医生	非常	庄严	和	凝重	,	检查	她	脚	)

J.和医生；医生神情严肃庄重，正在检查她的脚）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [biː] . [mɪs] ['ælən][juː; jʊ][hæv; həv] [strɔːŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['ziːbrə] [smɪlən] [mɑː'seləs] .

Dr	.	B	.	Miss	Allen	you	have	strong	symptoms	of	zebra	smilen	marcellus	.
博士	.	B	.	错过	艾伦	你	有	强的	症状	的	斑马	微笑	马塞勒斯	.

B医生：艾伦小姐，您有明显的斑马微笑马塞勒斯病症状。

[juː; jʊ] [niːd] ['pɜːrfɪkt]['kwaɪət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ([tuː; tə][dʒəu'saiə]) [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

You	need	perfect	quiet	,	and	you	(	to	Josiah	)	must	see	that	she	has
你	需要	完美的	安静的	,	和	你	(	到	约西亚	)	必须	看	那	她	有

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

你需要绝对的安静，你（对约西亚说）必须确保她拥有这种安静；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ælən][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	Mr	.	Allen	you	must	be	cheerful	.
和	先生	.	艾伦	你	必须	是	快乐	.

艾伦先生，您一定要高兴。

[wɪd] . [diː] . [heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['veri] [oʊ][lɔːrd] .

Wid	.	D	.	Hain't	it	more	like	the	very	oh	lord	.
宽	.	D	.	没有	它	更多的	喜欢	这	非常	哦	主	.

Wid. D. Hain't it 更像是非常哦主啊。

[maɪ]['duːd(ə)l][hæd; həd] [ðæt] .

My	Doodle	had	that	.
我的	涂鸦	有	那	.

我的涂鸦也有那个。

[ænd; ənd][oʊ] , ['duːd(ə)l] , ['duːd(ə)l] , [ʃænt] [aɪ]['nevər] [siː] [jʊr; jər] - [ə'gen] ?

And	oh	,	Doodle	,	Doodle	,	shan't	I	never	see	your	linement	again	?
和	哦	,	涂鸦	,	涂鸦	,	不会	我	绝不	看	你的	-	再次	?

哦，涂鸦，涂鸦，我以后还能再见到你的容貌吗?

[oʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd]

Oh	how	much	sickness	puts	me	in	mind	of	him	,	and	health	,	and
哦	如何	很多	疾病	放置	我	在	头脑	的	他	,	和	健康	,	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

生病的时候，我总是想起他，想起健康，想起一切。

[oʊ] ['duːd(ə)l] ,

Oh	Doodle	,
哦	涂鸦	,

哦，涂鸦，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kɑːn'fɔːrt][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊr; jər]

would	it	have	been	a	confort	to	you	to	have	lived	to	see	how	your
会	它	有	到过	一个	舒适	到	你	到	有	居住地	到	看	如何	你的

['widə(r)] [mɔːnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

widder	mourned	for	you	.
更宽	哀悼	为了	你	.

如果你能活着看到你的遗孀为你哀悼，这会给你带来些许安慰吗?

[sə'mænθə] [kɑːnt][aɪ][help][juː; jʊ] ?

Samantha	can't	I	help	you	?
萨曼莎	不能	我	帮助	你	?

萨曼莎，我能帮到你吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['veri] [oʊ][lɔːrd] , [ænd; ənd][oʊ] ,

I	know	you	have	got	the	very	oh	lord	,	and	oh	,
我	知道	你	有	得到	这	非常	哦	主	,	和	哦	,

我知道你拥有那种“哦，主啊，哦”的感觉，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [dɪ'ziːz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv]['duːd(ə)l] .

how	much	that	disease	makes	me	think	of	Doodle	.
如何	很多	那	疾病	制作	我	思考	的	涂鸦	.

这种病让我多么想起涂鸦啊。

[mɪs] [dʒiː] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɔmbəs] , [heɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ?

Miss	G	.	Dr	.	Bombus	,	hain't	it	the	tizick	?
错过	G	.	博士	.	炸弹	,	没有	它	这	-	?

G小姐，Bombus博士，这不是tizick吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [biː] . [noʊ] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː][ɑːn] [dɪ'ziːzɪz] ; [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][maɪ]

Dr	.	B	.	No	;	you	can't	fool	me	on	diseases	;	I	have	never	had	my
博士	.	B	.	不	;	你	不能	傻子	我	在	疾病	;	我	有	绝不	有	我的

- [dɪ'spjuːtɪd] .

dognoses	disputed	.
-	争议	.

B医生：不，你骗不了我，我的犬类疾病诊断从未受到质疑。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɪn] [dʒoʊnzˌvɪl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][pleɪn] [keɪs]

The	other	Dr	.	in	Jonesville	was	called	in	the	other	day	to	a	plain	case
这	其他	博士	.	在	琼斯维尔	曾是	称为	在	这	其他	天	到	一个	清楚的	案件

[ʌv; əv] ['gændəz] ;

of	ganders	;
的	鹅	;

琼斯维尔的另一位医生前几天被叫来处理一个普通的鹅病病例;

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['gælə˙pɪn] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

he	called	it	gallopin	'	consumption	.
他	称为	它	疾驰	-	消耗	.

他称之为“飞速增长的消耗”。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][sɔ:t][maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] I14

The	minute	I	sot	my	eyes	on	the	man	I14
这	分钟	我	酒	我的	眼睛	在	这	男人	I14

我第一眼看到那个男人 I14

[sed] ['gændəz] .

said	ganders	.
说	鹅	.

鹅说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv]['zi:brə] [smɪlən] [mɑ:'seləs] .

And	this	is	a	clear	case	of	zebra	smilen	marcellus	.
和	这	是	一个	清除	案件	的	斑马	微笑	马塞勒斯	.

这是一个典型的斑马微笑马塞勒斯藻病例。

[gʊd] ['lændlɔ:rd] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [fu:l] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['zi:brə] .

Good	landlord	,	you	can't	fool	me	on	the	zebra	.
好的	房东	,	你	不能	傻子	我	在	这	斑马	.

好房东，你骗不了我。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [aɪ]['nevər] [meɪd] [noʊ][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑ:n]['hævɪn] - .

That	is	a	disease	I	never	made	no	calculations	on	havin	'	.
那	是	一个	疾病	我	绝不	制成	不	计算	在	拥有	-	.

我从未想过自己会得这种病。

[wer] [dʌz] [ðə; ði]['zi:brə]['dʒen(ə)rəli]['tæk(ə)l][foʊks] ?

Where	does	the	zebra	generally	tackle	folks	?
在哪里	做	这	斑马	一般来说	处理	各位	?

斑马通常会在哪里攻击人类?

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bi:] . [wɔ:l] , ['pi:p(ə)l]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][pɑ:'sterəti][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	B	.	Wall	,	people	generally	have	it	in	the	posterity	part	of	the
博士	.	B	.	墙	,	人们	一般来说	有	它	在	这	后人	部分	的	这

[breɪn] ;

brain	;
脑	;

B·沃尔博士说，人们通常将这种物质存在于大脑的后部;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fʊt] .

but	you	seem	to	have	it	in	the	foot	.
但	你	似乎	到	有	它	在	这	脚	.

但你的脚好像受伤了。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fʊt] , [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn] ,

Now	if	I	can	only	keep	it	in	the	foot	,	keep	it	from	the	brain	,
现在	如果	我	能	仅有的	保持	它	在	这	脚	,	保持	它	从	这	脑	,

现在，如果我能把它控制在脚上，而不是控制在脑子里就好了。

[aɪ][kæn; kən][help][ju:; jʊ] .

I	can	help	you	.
我	能	帮助	你	.

我可以帮你。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['streɪndʒər][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [du:][foʊks]['evər][get]['oʊvər][ðə; ði]['zi:brə] ?

The	disease	is	a	perfect	stranger	to	me	;	do	folks	ever	get	over	the	zebra	?
这	疾病	是	一个	完美的	陌生人	到	我	;	做	各位	曾经	得到	超过	这	斑马	?

这种疾病对我来说完全陌生；人们真的能摆脱斑马病吗?

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bi:] . [ðeɪ] [du:] [wen] [aɪ]['dɑ:ktər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst]['fɑ:loʊ][maɪ]

Dr	.	B	.	They	do	when	I	doctor	them	;	but	you	must	follow	my
博士	.	B	.	他们	做	什么时候	我	医生	他们	;	但	你	必须	跟随	我的

[də'rekʃ(ə)nz][kloʊz] .

directions	close	.
方向	关闭	.

B医生：我给他们治疗的时候他们确实会这样；但你必须严格按照我的指示去做。

[teɪk] [ðɪs] [dɪ'kɑ:kʃn] [ʌv; əv] [skwɪl] , [nɑ:ks]['vɑ:mɪkə] ,

Take	this	decoction	of	squills	,	nox	vomica	,
拿	这	汤	的	海葱	,	诺克斯	沃米卡	,

服用这种海葱煎剂，nox vomica，

['vi:zə]['vɜ:rsə] — [ɪk'skju:s] [ded] ['læŋgwɪdʒ] — [teɪk] - [drɑ:ps] ['evri] [hæf]['aʊər] [tɪl] [rɪ'li:f] [ɪz][felt]

visa	versa	—	excuse	dead	language	—	take	40	drops	every	half	hour	till	relief	is	felt
签证	反之亦然	—	原谅	死的	语言	—	拿	-	滴	每一个	一半	小时	直到	宽慰	是	毛毡

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] .

and	experienced	.
和	经验丰富的	.

反之亦然——请原谅我使用了生僻的语言——每半小时服用 40 滴，直到感觉和体验到缓解为止。

(['dɑ:ktər]['baʊz, 'boʊz][tu:; tə] [sə'mænθə] [ænd; ənd] [stɔ:ks] [aʊt])

(	Doctor	bows	to	Samantha	and	stalks	out	)
(	医生	弓	到	萨曼莎	和	茎	出去	)

（医生向萨曼莎鞠躬，然后怒气冲冲地走了出去）

[mɪs] [dʒi:] . [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - .

Miss	G	.	I	know	it	is	the	tizick	.
错过	G	.	我	知道	它	是	这	-	.

G小姐：我知道是tizick。

['tɜ:rzə] [æn] , [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ; [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

Tirzah	Ann	,	give	me	a	piece	of	paper	and	a	pencil	;	this	will	make	a
蒂尔扎	安	,	给	我	一个	片	的	纸	和	一个	铅笔	;	这	将要	制作	一个

['aɪtəm] .

item	.
物品	.

蒂尔扎·安，给我一张纸和一支铅笔；这样我就可以制作一件物品了。

[wɪd] . [di:] . [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['pens(ə)l] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv]['du:d(ə)l] .

Wid	.	D	.	Oh	,	how	much	that	pencil	makes	me	think	of	Doodle	.
宽	.	D	.	哦	,	如何	很多	那	铅笔	制作	我	思考	的	涂鸦	.

Wid. D. 哦，这支铅笔让我想起了涂鸦。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dʒəu'saiə] ?

What	is	the	matter	,	Josiah	?
什么	是	这	事情	,	约西亚	?

约西亚，你怎么了?

['dʒoʊz] . [aɪm] ['bi:n] - ['tʃɪrf(ə)l] , [sə'mænθə] .

Jos	.	I'm	bein	'	cheerful	,	Samantha	.
乔斯	.	我是	是	-	快乐	,	萨曼莎	.

乔斯：萨曼莎，我很开心。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['biːn] - [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɔːrn]['ɪdiət] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
You **are** **bein** **'** **a** **natural** **born** **idiot** **,** **and** **do** **you** **stop** **it** **.**
你 是 是 - 一个 自然的 出生 笨蛋 , 和 做 你 停止 它 .

你真是个天生的白痴，别再这样了。

['dʒoʊz] .
Jos **.**
乔斯 .

约瑟夫斯

[aɪ][wɔːnt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [sə'mænθə] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .
I **wont** **stop** **it** **,** **Samantha** **;** **I** **will** **be** **cheerful** **.**
我 惯于 停止 它 , 萨曼莎 ; 我 将要 是 快乐 .

我不会阻止这一切，萨曼莎；我会保持乐观。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[wɔːnt][juː; jʊ][goʊ][aʊt][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][rest] [ə'waɪl] , [dʒəu'saiə]['ælən] ?
Wont **you** **go** **out** **and** **let** **me** **rest** **awhile** **,** **Josiah** **Allen** **?**
惯于 你 去 出去 和 让 我 休息 一会儿 , 约西亚 艾伦 ?

乔赛亚·艾伦，你能不能出去让我休息一会儿?

['dʒoʊz] .
Jos **.**
乔斯 .

约瑟夫斯

[noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .
No **;** **I** **will** **stand** **by** **you** **and** **be** **cheerful** **.**
不 ; 我 将要 站立 经过 你 和 是 快乐 .

不，我会支持你，保持乐观。

['dɑːktər]['bɔmbəs] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kept] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]
Doctor **Bombus** **said** **you** **must** **be** **kept** **perfectly** **quiet** **,** **and** **I** **must** **be**
医生 炸弹 说 你 必须 是 保留 完美 安静的 , 和 我 必须 是
['tʃɪrf(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;
cheerful **before** **you** **;**
快乐 前 你 ;

邦布斯医生说你必须保持绝对安静，而且我必须在你面前表现得兴高采烈；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] .
it **is** **my** **duty** **,** **and** **I** **will** **be** **.**
它 是 我的 责任 , 和 我 将要 是 .

这是我的职责，我一定会履行职责。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] , [ɪf] [ðə; ði] ['lɛmənz] ['wɔznt] [ɔːl] [juːst]
It **seems** **to** **me** **I** **should** **like** **some** **lemonade** **,** **if** **the** **lemons** **wasn't** **all** **used**
它 似乎 到 我 我 应该 喜欢 一些 柠檬水 , 如果 这 柠檬 不是 全部 用过的
[ʌp] .
up **.**
向上 .

我觉得我应该会想喝点柠檬水，如果柠檬还没用完的话。

['dʒoʊz] .
Jos **.**
乔斯 .

约瑟夫斯

[aɪ] [wɪl] ['hɑːrnɪs] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [mer] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər] [dʒoʊnzˌvɪl] , [ænd; ənd][get][juː; jʊ]
I **will** **harness** **up** **the** **old** **mare** **and** **start** **for** **Jonesville** **,** **and** **get** **you**
我 将要 马具 向上 这 老的 母马 和 开始 为了 琼斯维尔 , 和 得到 你
[sʌm; səm] .
some **.**
一些 .

我会套上那匹老母马，出发去琼斯维尔，给你弄些东西。

([hiː; hi][goʊz][aʊt] , [bʌt; bət] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
(**He** **goes** **out** **,** **but** **comes** **back** **and** **puts** **his** **head** **inside** **the** **door** **and**
(他 去 出去 , 但 来 后退 和 放置 他的 头 里面 这 门 和
[lɑːfs] [laʊd])
laughs **loud** **)**
笑声 大声)

（他出去了，但又回来，把头伸进门里大笑）

['entər] ['bɛtsi] .
Enter **Betsey** **.**
进入 贝齐 .

贝茜登场了。

[bet] .
Bet **.**
赌注 .

赌注。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][hoʊm] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
I **had** **just** **got** **home** **when** **I** **heard** **of** **the** **axident** **,**
我 有 只是 得到 家 什么时候 我 听到 的 这 - ,

我刚到家就听到了这起事故的消息。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] - [deɪ] .
so **I** **thought** **I** **would** **come** **back** **and** **spend** **the** **entiah** **day** **.**
所以 我 想法 我 会 来 后退 和 花费 这 - 天 .

所以我决定回来度过这一天。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] .)
(**She** **takes** **off** **her** **hat** **.** **)**
(她 需要 离开 她 帽子 .)

（她摘下帽子。）

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] ?
How **do** **you** **feel** **,** **Josiah** **Allen's** **wife** **?**
如何 做 你 感觉 , 约西亚 艾伦的 妻子 ?

乔赛亚·艾伦的妻子，你感觉如何?

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [bæd][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] .

I	feel	very	bad	and	feverish	.
我	感觉	非常	坏的	和	发烧	.

我感觉很不舒服，而且发烧了。

[wɪd] . [diː] .

Wid	.	D	.
宽	.	D	.

威德·D.

['veri]

Very
非常

非常

[oʊ][lɔːrd] ; [dʒest][æz; əz]['duːd(ə)l] [felt] .

oh	lord	;	jest	as	Doodle	felt	.
哦	主	;	笑话	作为	涂鸦	毛毡	.

哦，天哪；就像涂鸦感受到的那样。

[mɪs] [dʒiː] . - !

Miss	G	.	Tizick	!
错过	G	.	-	!

G·蒂齐克小姐！

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[jes] ; [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

Yes	;	I	know	just	how	you	feel	.
是的	;	我	知道	只是	如何	你	感觉	.

是的，我完全理解你的感受。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fiːvər] [ðæt] [ðə; ðiː] [swet] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [drɑːps][ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	have	had	such	a	fever	that	the	sweat	stood	in	great	drops	all	over	me	.
我	有	有	这样的	一个	发烧	那	这	汗	站立	在	伟大的	滴	全部	超过	我	.

我发烧烧得厉害，汗水像大颗颗珠子一样滴落在我身上。

[juː; jʊ] [niːd] ['kwaɪət] .

You	need	quiet	.
你	需要	安静的	.

你需要安静的环境。

([glɛəz] [æt; ət][ðə; ðiː] [tuː] ['wɪmɪn])

(	Glares	at	the	two	women	)
(	眩光	在	这	二	女性	)

（怒视着那两个女人）

[aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wʌz; wəz][hɜːrt] ,

I	meant	to	ask	you	when	I	was	in	here	before	you	was	hurt	,
我	意思是	到	问	你	什么时候	我	曾是	在	这里	前	你	曾是	伤害	,

我本来想在你受伤之前，我在这里的时候问你的。

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][laɪk] [best] , [ə; eɪ] [sʌn] - ['flaʊər] ['bedkwɪlt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr] ?

which	do	you	like	best	,	a	sun	-	flower	bedquilt	,	or	a	blazing	star	?
哪个	做	你	喜欢	最好的	,	一个	太阳	-	花	被子	,	或者	一个	炽烈	星星	?

你最喜欢向日葵图案的床罩，还是闪耀的星星图案的床罩?

[soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [snætʃt] [ə'weɪ] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .

So	many	young	girls	are	being	snatched	away	lately	that	I	want	to	be	prepared	.
所以	许多	年轻的	女孩们	是	存在	抢夺	离开	最近	那	我	想	到	是	准备	.

最近有很多年轻女孩被拐走，我想做好准备。

I15

[ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɑːtər]['kʌlər] : [waɪt] [ɪz] ['prɪtiːɚ] , [bʌt; bət][gets] [sɔɪld] [soʊ]
am going to line it with otter color : white is prettier , but gets soiled so
是 去 到 线 它 和 獭 颜色 : 白色的 是 更漂亮 , 但 获得 脏的 所以
['iːzəli] ;
easily ;
容易地 ;

我打算用水獭色来做内衬：白色虽然更漂亮，但很容易弄脏；

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dʒʌst][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pleɪɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
and if two little children just of an age was a playin ' on it ,
和 如果 二 小的 孩子们 只是 的 一个 年龄 曾是 一个 玩耍 - 在 它 ,

如果两个年纪很小的孩子在上面玩耍，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [kliːn] [lɔːŋgər] .
it would keep clean longer .
它 会 保持 干净的 更长 .

这样可以保持更长时间的清洁。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bleɪzɪn] - [stɑːr] .
I think I will have it a blazin ' star .
我 思考 我 将要 有 它 一个 炽热 - 星星 .

我想我会把它打造成一颗耀眼的明星。

[wɪd] . [diː] . [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv]['duːd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Wid . D . Oh , how much that blazing star makes me think of Doodle and his
宽 . D . 哦 , 如何 很多 那 炽烈 星星 制作 我 思考 的 涂鸦 和 他的
['lɪnəmənt] .
liniment .
擦剂 .

Wid. D. 哦，那颗耀眼的星星让我多么想起涂鸦和他的药膏啊。

['entər]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgər] .
Enter Editor of the Augur .
进入 编辑 的 这 占卜师 .

进入预言家编辑的行列。

['edɪtər] .
Editor .
编辑 .

编辑。

[gʊd] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['ælən] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] ,
Good day , Mrs . Allen ; I have heard of the axident that has befallen you ,
好的 天 , 太太 . 艾伦 ; 我 有 听到 的 这 - 那 有 发生 你 ,

艾伦夫人，您好；我听说了您遭遇的意外。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][æn; ən]['edɪtər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
and so as an editor in search of information , I have come .
和 所以 作为 一个 编辑 在 搜索 的 信息 , 我 有 来 .

所以，作为一名寻求信息的编辑，我来了。

[aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][maɪ]
I thought with your permission I would make you the leading article in my
我 想法 和 你的 允许 我 会 制作 你 这 领导 文章 在 我的
[nekst] ['wiːks] ['peɪpər] .
next week's paper .
下一个 本周 纸 .

我想征求您的同意，将您作为下周报纸的头条文章。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['poʊəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
She's **a** **poem** **,** **I** **am** **composing** **her** **now** **in** **my** **own** **mind** **.**
她是 一个 诗 ，我 是 构成 她 现在 在 我的 自己的 头脑 .

她是一首诗，我正在脑海中谱写她的乐章。

[mɪs] [dʒiː] . [ʃiːz] [ə; eɪ]['trædʒədi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [æz; əz][wʌn] .
Miss **G** **.** **She's** **a** **tragedy** **;** **I** **am** **putting** **her** **down** **as** **one** **.**
错过 G . 她是 一个 悲剧 ；我 是 推杆 她 向下 作为 一 .

G小姐，她简直是个悲剧；我把她列为悲剧人物。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

(['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ['maɪldli]) [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['trædʒədi] ?
(**Putting** **her** **hand** **to** **her** **head** **mildly** **)** **Am** **I** **a** **tragedy** **?**
(推杆 她 手 到 她 头 轻微地) 是 我 一个 悲剧 ?

（她轻轻地用手抚摸着头）我是个悲剧吗?

[jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['trædʒədi] , [aɪ] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] .
Yes **,** **I** **believe** **I** **am** **,** **I** **feel** **like** **a** **tragedy** **,** **I** **feel** **awful** **.**
是的 ，我 相信 我 是 ，我 感觉 喜欢 一个 悲剧 ，我 感觉 可怕 .

是的，我相信我是，我觉得自己很不幸，我感觉糟透了。

[ed] .
Ed **.**
艾德 .

编辑

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
Where **were** **you** **hurt** **?**
在哪里 是 你 伤害 ?

你哪里受伤了?

[baɪ] [huːm] ?
by **whom** **?**
经过 谁 ?

由谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd]['praɪmeri] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɜːrt] ?
And **what** **was** **the** **first** **and** **primary** **cause** **of** **the** **hurt** **?**
和 什么 曾是 这 第一的 和 基本的 原因 的 这 伤害 ?

那么，造成伤害的首要原因是什么?

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ][ə; eɪ][hen] ; [ðə; ðɪ][fɜːrst] [kɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][pʌp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
I **was** **hurt** **by** **a** **hen** **;** **the** **first** **cause** **was** **the** **pup** **;** **but** **they** **will** **tell** **you**
我 曾是 伤害 经过 一个 母鸡 ； 这 第一的 原因 曾是 这 小狗 ； 但 他们 将要 告诉 你
.
:
.

我被一只母鸡弄伤了；最初的原因是小狗；但它们会告诉你的。

(['bɛtsi] [ænd; ənd] [mɪs] ['gaʊdi] [goʊ][ʌp][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .)

(	Betsey	and	Miss	Gowdy	go	up	close	to	him	,	one	on	each	side	.	)
(	贝齐	和	错过	高迪	去	向上	关闭	到	他	,	一	在	每个	边	.	)

（贝特西和高迪小姐走到他身边，一人站在他两侧。）

[mɪs] [dʒi:] . [aɪ] [wɪl] ['glædli] [spend] ['aʊərz] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ju:; jʊ] .

Miss	G	.	I	will	gladly	spend	hours	informing	you	.
错过	G	.	我	将要	乐意	花费	小时	通知	你	.

G小姐，我很乐意花几个小时为您解答。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [di:ɑ] [mæn] .

Let	me	tell	you	,	deah	man	.
让	我	告诉	你	,	德阿	男人	.

让我告诉你，老兄。

[ed] .

Ed	.
艾德	.

编辑

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

I	must	go	;	there	is	a	man	waiting	for	me	at	the	gate	.
我	必须	去	;	那里	是	一个	男人	等待	为了	我	在	这	门	.

我必须走了，门口有人在等我。

['widə(r)] ['du:d(ə)l][kæn; kən][ju:; jʊ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] ['fi:lɪŋz] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][step]['ɪntu:][ðə; ði][nekst]

Widder	Doodle	can	you	command	you	feelings	sufficiently	to	step	into	the	next
更宽	涂鸦	能	你	命令	你	情怀	足够	到	步	进入	这	下一个

[ru:m] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .

room	with	me	and	give	the	particulars	.
房间	和	我	和	给	这	细节	.

威德·杜德尔，你能控制好自己的情绪，和我一起走进隔壁房间，把事情的来龙去脉都告诉我吗?

[wɪd] . [di:] .

Wid	.	D	.
宽	.	D	.

威德·D.

[oʊ] , [jes] ;

Oh	,	yes	;
哦	,	是的	;

哦是的;

['du:d(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][droʊv][ʌv; əv] [pə'tiku:ləz]

Doodle	always	said	I	could	drive	ahead	of	me	as	big	a	drove	of	particulars
涂鸦	总是	说	我	可以	驾驶	前方	的	我	作为	大的	一个	驾驶	的	细节

[æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ][saɪz][ænd; ənd][heft] .

as	any	woman	of	my	size	and	heft	.
作为	任何	女士	的	我的	尺寸	和	重量	.

Doodle总是说，我可以像任何和我体型和体重相当的女人一样，驾驭一大群细节。

[aɪ][wʌz; wəz] - [waɪf] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['widə(r)] ;

I	was	Doodleses	wife	then	,	and	now	I	am	his	widder	;
我	曾是	-	妻子	然后	,	和	现在	我	是	他的	更宽	;

我当时是杜德尔斯的妻子，现在我是他的遗孀;

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['widə(r)][dʒest][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ;

I	was	his	widder	jest	as	quick	as	he	was	dead	;
我	曾是	他的	更宽	笑话	作为	快的	作为	他	曾是	死的	;

他死后不久，我就成了他最后的玩笑对象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [noʊ] [weɪz] - [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] ['mæri] [ə'^in] .

and	it	hain't	no	ways	suposeable	that	I	shall	ever	marry	agin	.
和	它	没有	不	方式	-	那	我	将	曾经	结婚	再次	.

而且我绝对不可能再结婚了。

['eksɪt]['edɪtər][ænd; ənd]['widə(r)]['duːd(ə)l] .

Exit	Editor	and	Widder	Doodle	.
出口	编辑	和	更宽	涂鸦	.

退出编辑器和 Widder 涂鸦。

[mɪs] [dʒiː] . [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [tuː] .

Miss	G	.	I	must	go	too	.
错过	G	.	我	必须	去	也	.

G小姐，我也得走了。

['lɪt(ə)l] [ben] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [kruːp] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hoʊm] .

Little	Ben	has	got	the	croup	,	and	I	must	be	to	home	.
小的	本	有	得到	这	哮吼	,	和	我	必须	是	到	家	.

小本得了哮吼，我得回家了。

([ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] .)

(	She	goes	out	.	)
(	她	去	出去	.	)

（她出去了。）

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[kruːp] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['hɑːloʊ][ɪk'skjuːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['edɪtər] [ðæt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] .

Croup	is	only	a	hollow	excuse	,	it	is	the	editor	that	is	drawing	of	her	home	.
哮吼	是	仅有的	一个	空洞的	原谅	,	它	是	这	编辑	那	是	绘画	的	她	家	.

哮喘只是一个空洞的借口，是编辑在描绘她的家。

- . [ə; eɪ] .

Tirz	.	A	.
-	.	一个	.

蒂尔兹·A.

[waɪ] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][raɪd] , [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][loʊd] .

Why	she	can't	ride	,	he	has	got	a	load	.
为什么	她	不能	骑	,	他	有	得到	一个	加载	.

她为什么不能骑马？因为他背着重物。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] , [ænd; ənd] [tɔːk] .

Oh	,	she	thinks	she	can	walk	along	side	of	his	wagon	,	and	talk	.
哦	,	她	思考	她	能	走	沿着	边	的	他的	车皮	,	和	讲话	.

哦，她以为她可以走在他的马车旁边，和他说话。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['wɜːri] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] , [nɔːr] - [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [prɪvɪlɪdʒɪz] .

But	I	won't	worry	over	it	no	more	,	nor	begrech	her	her	privilages	.
但	我	惯于	担心	超过	它	不	更多的	,	也不	-	她	她	特权	.

但我不会再为此烦恼，也不会再剥夺她应得的特权。

[aɪ] [siː] , [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] , [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ker] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kwaɪət][ænd; ənd]

I	see	,	Josiah	Allen's	wife	,	that	you	need	care	;	and	in	order	to	quiet	and
我	看	,	约西亚	艾伦的	妻子	,	那	你	需要	关心	;	和	在	命令	到	安静的	和

[suːð] [juː; jʊ] ,

soothe	you	,
舒缓	你	,

我明白了，乔赛亚·艾伦的妻子，你需要照顾；为了让你安静下来，舒缓你的情绪，

[aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['kwaɪət][tuː; tə] - [deɪ] ;

I	will	read	to	you	;	I	will	do	all	I	can	to	keep	you	quiet	to	-	day	;
我	将要	读	到	你	;	我	将要	做	全部	我	能	到	保持	你	安静的	到	-	天	;

我会给你读书；今天我会尽我所能让你保持安静；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ænt] [mə'riːə] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli] ; [ænd; ənd]

and	to	-	morrow	mother	,	and	Aunt	Maria	,	and	all	her	family	;	and
和	到	-	明天	母亲	,	和	阿姨	玛丽亚	,	和	全部	她	家庭	;	和

[ænt] [dʒeɪn] ,

Aunt	Jane	,
阿姨	简	,

还有明天的母亲、玛丽亚阿姨和她的家人；还有简阿姨，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [wɪl] [kʌm] down16

and	her	children	,	will	come	down16
和	她	孩子们	,	将要	来	down16

和她的孩子们，将会下来16

[ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] .

and	stay	all	day	with	you	—	stay	to	dinner	and	supper	.
和	停留	全部	天	和	你	—	停留	到	晚餐	和	晚餐	.

和你一起待上一整天——包括晚餐和夜宵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] :

They	are	all	to	our	house	a	visiting	:
他们	是	全部	到	我们的	房子	一个	访问	:

他们都来我们家做客：

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ræðər] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][nɑːt] .

and	mother	had	rather	bring	them	with	her	than	not	.
和	母亲	有	相当	带来	他们	和	她	比	不是	.

母亲宁愿带上他们也不愿不带。

[ðer; ðər][ɪz][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔːl][pʊt][ɪn][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['kwaɪət] ;

There	is	eleven	of	them	in	all	,	and	they'll	all	put	in	to	keep	you	quiet	;
那里	是	十一	的	他们	在	全部	,	和	他们会	全部	放	在	到	保持	你	安静的	;

他们总共有十一个人，他们都会想方设法让你闭嘴；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [noʊ] [fʌs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [bɔɪld]

and	you	needn't	make	no	fuss	for	them	at	all	,	though	they	all	love	boiled
和	你	不必	制作	不	大惊小怪	为了	他们	在	全部	,	尽管	他们	全部	爱	煮沸

['dinəz] ['dɪrli] .

dinners	dearly	.
晚餐	亲爱的	.

你完全不必为他们费心，尽管他们都非常喜欢水煮食物。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['eləkwənt]

And	now	I	will	proceed	to	read	to	you	the	longest	and	most	eloquent
和	现在	我	将要	继续	到	读	到	你	这	最长	和	最多	雄辩

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgər] ,

editorial	that	has	ever	appeared	in	the	Augur	,
社论	那	有	曾经	出现	在	这	占卜师	,

现在我将为大家朗读《预言家》杂志有史以来篇幅最长、文笔最优美的社论。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ɪts]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['eləkwənt] ['edɪtər] .

written	by	its	noble	and	eloquent	editor	.
书面	经过	它是	高贵	和	雄辩	编辑	.

由其高尚而雄辩的编辑撰写。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɪks] ['kɑ:ləmz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][speɪn] .

It	is	six	columns	in	length	,	and	is	concerning	our	relations	with	Spain	.
它	是	六	列	在	长度	,	和	是	有关	我们的	关系	和	西班牙	.

这篇文章共六栏，内容涉及我们与西班牙的关系。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[let] [ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [goʊ][tu:; tə][speɪn] ;

Let	the	editor	and	his	relations	go	to	Spain	;
让	这	编辑	和	他的	关系	去	到	西班牙	;

让编辑及其亲属去西班牙；

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][speɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] ; [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][stɑ:rt] [ðɪs]

and	do	you	go	to	Spain	with	your	relations	;	and	do	you	start	this
和	做	你	去	到	西班牙	和	你的	关系	;	和	做	你	开始	这

['mɪnɪt] !

minute	!
分钟	!

你要和你的亲戚一起去西班牙吗？你现在就开始吧！

(['bɛtsi] [lʊks] ['fraɪt(ə)nd] , ['gæðərz] [ʌp][hɜ:r; hər]['kælɪkoʊ] , [ænd; ənd] [mu:vz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

(	Betsey	looks	frightened	,	gathers	up	her	calico	,	and	moves	toward	the	door	,
(	贝齐	看起来	害怕	,	聚集	向上	她	印花布	,	和	移动	朝向	这	门	,

[ænd; ənd] [sez]) :

and	says	)	:
和	说道	)	:

（贝茜看起来很害怕，她拢起自己的花呢外套，走向门口，说道）：

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd][maɪ][koʊld] [rɪ'bʌfs] ,

I	do	not	mind	my	cold	rebuffs	,
我	做	不是	头脑	我的	寒冷的	拒绝	,

我不介意被冷落，

[tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt][wɪð; wɪθ]['bedkwɪlt] [stʌfs] ,

To	be	turned	out	with	bedquilt	stuffs	,
到	是	转向	出去	和	被子	东西	,

准备铺上被褥，

[fə'lɑ:səfi] [wʊd] [i:z] [maɪ][smɑ:rt] ,

Philosophy	would	ease	my	smart	,
哲学	会	舒适	我的	聪明的	,

哲学能缓解我的聪明才智，

[wʊd] [seɪ] , [oʊ] ! [pi:s] , [sæd] ['fi:meɪl] [hɑ:rt] .

Would	say	,	Oh	!	peace	,	sad	female	heart	.
会	说	,	哦	!	和平	,	伤心	女性	心	.

会说，哦！平静，悲伤的少女之心。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , **oh** !
但 , 哦 !

但是，哦！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][woʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
this **is** **the** **woe** **to** **me** ,
这 是 这 悲哀 到 我 ,

这就是我的悲哀之处。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n]['ʌntəˌʌntu][hiː; hi] .
She **would** **not** **listen** **unto** **he** .
她 会 不是 听 到 他 .

她不肯听他的。

['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] . -
CURTAIN **FALLS** . **17**
窗帘 瀑布 . -

帷幕落下。17

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT **III** .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] . — [sə'mænθəz] ['kɪtʃɪn] ,
Scene . **—** **Samantha's** **kitchen** ,
场景 . — 萨曼莎的 厨房 ,

场景——萨曼莎的厨房，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][ə'baʊt] . — ['entər]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]
with **a** **great** **deal** **of** **work** **about** . **—** **Enter** **Editor** **of** **the** **Augur** **leading** **a**
和 一个 伟大的 交易 的 工作 关于 . — 进入 编辑 的 这 占卜师 领导 一个
[twɪn][baɪ] [iːtʃ] [hænd] .
twin **by** **each** **hand** .
双 经过 每个 手 .

周围有很多工作要做。——《占卜者》杂志的编辑牵着一对双胞胎，一手牵着一手走进来。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[maɪ][haɪrd][gɜːrl][hæz; həz][left][ˌem ˈiː] , ['mɪsɪz] . ['ælən] ,
My **hired** **girl** **has** **left** **me** , **Mrs** . **Allen** ,
我的 雇用 女孩 有 左边 我 , 太太 . 艾伦 ,

艾伦太太，我雇的女佣离开了我。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]
and **I** **want** **to** **go** **to** **Shackeville** **this** **morning** **and** **see** **if** **I** **can** **find**
和 我 想 到 去 到 - 这 早晨 和 看 如果 我 能 寻找
[wʌn] .
one .
一 .

我今天早上想去沙克维尔看看能不能找到一个。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ][twɪn][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]
And **I** **called** **to** **see** **if** **I** **could** **leave** **a** **twin** **or** **two** **with** **you** **while** **I** **am**
和 我 称为 到 看 如果 我 可以 离开 一个 双 或者 二 和 你 尽管 我 是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

我打电话是想问问我不在的时候能不能把一两个双胞胎孩子托付给你们照顾。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ælən][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['dɪnər] ; [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd]

And	Mr	.	Allen	invited	me	to	come	back	to	dinner	;	I	told	him	I	would
和	先生	.	艾伦	受邀	我	到	来	后退	到	晚餐	;	我	讲述	他	我	会

,

,

,

艾伦先生邀请我回去吃晚饭；我告诉他我会去的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑ:rgjumənt][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	I	would	read	to	you	a	political	argument	I	have	written	for	the
和	我	会	读	到	你	一个	政治的	争论	我	有	书面	为了	这

[nekst] ['wi:ks] ['ɔ:gər] .

next	week's	Augur	.
下一个	本周	占卜师	.

我将向你们朗读我为下周《预言家》杂志撰写的一篇政治评论文章。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][blæŋk] [vɜ:rs] .

It	is	as	long	as	the	President's	message	,	and	is	in	blank	verse	.
它	是	作为	长的	作为	这	总统的	信息	,	和	是	在	空白的	诗	.

它与总统的致辞一样长，而且是用无韵诗体写成的。

([sə'mænθə] [grəunz])

(	Samantha	groans	)
(	萨曼莎	呻吟	)

（萨曼莎呻吟）

['mɪstər] . ['ælən][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['widə(r)] ['du:d(ə)l][ænd; ənd] ['tɜ:rzə] [æn] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ]

Mr	.	Allen	told	me	that	the	Widder	Doodle	and	Tirzah	Ann	had	gone	a
先生	.	艾伦	讲述	我	那	这	更宽	涂鸦	和	蒂尔扎	安	有	已消失	一个

['vɪzɪtɪŋ] ,

visiting	,
访问	,

艾伦先生告诉我，威德·杜德尔和蒂尔扎·安去拜访了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [saɪts] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][du:] .

and	you	had	sights	of	work	to	do	.
和	你	有	景点	的	工作	到	做	.

而且你还有工作要做。

[aɪ] [heitid] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ;

I	hated	to	ask	you	to	take	care	of	the	twins	;
我	憎恨	到	问	你	到	拿	关心	的	这	双胞胎	;

我很不情愿请你照顾这对双胞胎；

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ; [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['wɪts] [end] .

but	I	really	didn't	know	what	to	do	;	I	was	at	my	wit's	end	.
但	我	真的	没有	知道	什么	到	做	;	我	曾是	在	我的	机智的	结尾	.

但我真的不知道该怎么办；我束手无策了。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

['prɑ:bəb(ə)l] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋgər] ['dʒə:niz] [tʊk] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]

Probable	,	there	has	been	longer	journeys	took	than	that	was	;	but	I	will
可能	,	那里	有	到过	更长	旅程	采取	比	那	曾是	;	但	我	将要

[ki:p] [ðə; ði] [twɪnz] .

keep	the	twins	.
保持	这	双胞胎	.

或许有人走过比这更长的路；但我会留下这对双胞胎。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][maɪ] [frend] [dʒɑːn][ˈrɔdʒəz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

I	will	try	to	do	just	as	my	friend	John	Rogers	would	have	done	.
我	将要	尝试	到	做	只是	作为	我的	朋友	约翰	罗杰斯	会	有	完毕	.

我会尽力像我的朋友约翰·罗杰斯那样去做。

[ed] .

Ed	.
艾德	.

编辑

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈmɑːrtər][ɪn] [kwiːn] [ˈmɛriːz] [reɪn] .

The	first	martyr	in	Queen	Mary's	reign	.
这	第一的	烈士	在	女王	玛丽的	在位	.

玛丽女王统治时期的第一位殉道者。

[hɪr] [ˈtʃɪldrən] [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [θɪŋz] .

Here	children	let	me	take	off	your	things	.
这里	孩子们	让	我	拿	离开	你的	事物	.

孩子们，让我帮你们脱掉衣服。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [saɪts] [ænd; ənd] [saɪts] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ,

But	I	have	got	sights	and	sights	of	work	to	do	to	-	day	,
但	我	有	得到	景点	和	景点	的	工作	到	做	到	-	天	,

但我今天还有一大堆工作要做。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]

and	I	have	got	to	go	up	into	the	wood	-	house	chamber	to	do	some
和	我	有	得到	到	去	向上	进入	这	木头	-	房子	房间	到	做	一些

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我得去木屋里干点活儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

and	you	will	have	to	stay	here	with	the	twins	till	I	come	back	.
和	你	将要	有	到	停留	这里	和	这	双胞胎	直到	我	来	后退	.

在我回来之前，你得留在这里陪着双胞胎。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [bʊk] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] [ˌriːkriˈeɪt] [ɑːn] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [gɔːn] .

Here	is	a	picture	book	they	may	take	to	recreate	on	while	I	am	gone	.
这里	是	一个	图片	书	他们	可能	拿	到	重现	在	尽管	我	是	已消失	.

这是一本图画书，我不在的时候他们可以拿来翻阅。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [-] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmɑːtəz] ;

It	is	Foxe's	book	of	martyrs	;
它	是	福克斯的	书	的	殉道者	;

这是福克斯的殉道者之书;

[ænd; ənd][oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] .

and	oh	what	a	comfort	that	book	is	to	me	on	days	like	this	.
和	哦	什么	一个	舒适	那	书	是	到	我	在	天	喜欢	这	.

在这样的日子里，这本书给了我莫大的安慰。

['enibɑ:di] [meɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

Anybody	may	say	they	are	patient	and	unselfish	,	and	are	willing	to	be
任何人	可能	说	他们	是	病人	和	无私	,	和	是	愿意的	到	是

['mɑ:təz] ;

martyrs	;
殉道者	;

任何人都可以自称有耐心、无私，并且愿意成为殉道者；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)lz][foʊks][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sɔ:t]

but	I	tell	you	you	can't	tell	what	principles	folks	are	made	of	till	they	are	sot
但	我	告诉	你	你	不能	告诉	什么	原则	各位	是	制成	的	直到	他们	是	酒

['faɪər][tu:; tə] .

fire	to	.
火	到	.

但我告诉你，不到火烧眉毛，你永远看不出一个人的原则是什么。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld]

Now	the	religion	and	self	-	denial	and	sound	principles	of	them	old
现在	这	宗教	和	自己	-	拒绝	和	声音	原则	的	他们	老的

['mɑ:təz] [ʌv; əv] [fɔksiz] ,

martyrs	of	Foxes	,
殉道者	的	狐狸	,

如今，这些古老的狐狸殉道者的宗教信仰、自我克制和健全原则，

[ðeɪ] ['kudnt] [bɜ:rn][ʌp] , [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][hɑ:t] [ɪ'nʌf] .

they	couldn't	burn	up	,	they	couldn't	make	a	fire	hot	enough	.
他们	不能	烧伤	向上	,	他们	不能	制作	一个	火	热的	足够的	.

它们烧不起来，也生不出足够热的火。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][taɪd][tu:; tə] ['dɪfrənt] [steɪks] [ʌv; əv]['mɑ:rtərdəm] ,

And	when	I	am	tied	to	different	stakes	of	martyrdom	,
和	什么时候	我	是	系	到	不同的	赌注	的	殉道	,

当我被绑在不同的殉道赌注上时，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [maɪ][maɪnd] [ku:l] [ænd; ənd][kɑ:m] ,

I	tell	you	it	keeps	my	mind	cool	and	calm	,
我	告诉	你	它	保持	我的	头脑	凉爽的	和	冷静的	,

我告诉你，它能让我保持头脑冷静。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld] ['mɑ:təz] [ʌv; əv] [fɔksiz] , [ænd; ənd] [kəm'per]

to	think	of	the	patience	of	them	old	martyrs	of	Foxes	,	and	compare
到	思考	的	这	耐心	的	他们	老的	殉道者	的	狐狸	,	和	比较

[maɪ] - [wɪð; wɪθ] - ,

my	sufferin's	with	thiern	,
我的	-	和	-	,

想到那些老狐狸殉道者的忍耐，并将我的苦难与他们的相比，

[ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [fækt] , [ðæt] ['faɪər] [heɪnt] [noʊ]['hɔtə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen]

and	meditate	on	this	fact	,	that	fire	hain't	no	hotter	now	than	it	was	then
和	幽思	在	这	事实	,	那	火	没有	不	更热	现在	比	它	曾是	然后

,

,

,

并仔细思考这个事实，那就是现在的火并不比以前更热。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][soʊl] [meɪ] [bɔɪ] [ðə; ði]['bɑ:di] [ʌp] [traɪ'ʌmfənt] ,

and	though	the	soul	may	boy	the	body	up	triumphant	,
和	尽管	这	灵魂	可能	男生	这	身体	向上	凯	,

即使灵魂能够使肉体获得胜利，

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi]['eni]['bɑːdi][bɜːrnt][ʌp] [wɪ'ðaʊt] - - .
there couldn't be any body burnt up without smartin ' .
那里 不能 是 任何 身体 烧焦的 向上 没有 - - .

没有人被烧死后不感到疼痛。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər][blæŋk] [vəːsiz] ;
Yes , I will keep the twins , and I will hear your blank verses ;
是的 , 我 将要 保持 这 双胞胎 , 和 我 将要 听到 你的 空白的 诗句 ;

是的，我会留下这对双胞胎，我会听你吟诵无韵诗；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] ['ʃɔːrtli] .
I will be down shortly .
我 将要 是 向下 不久 .

我马上就下去。

['eksɪt] [sə'mænθə] ; ['entər] ['bɛtsi] ['bɑːbɪt] .
Exit Samantha ; Enter Betsey Bobbett .
出口 萨曼莎 ; 进入 贝齐 博贝特 .

萨曼莎下场；贝齐·博贝特上场。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [diːɑ] [sɜːr] .
Good morning , deah sir .
好的 早晨 , 德阿 先生 .

早上好，先生。

[ed] . [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Ed . Good morning .
艾德 . 好的 早晨 .

艾德：早上好。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['poʊətri] [ðæt] [aɪ]
I saw you coming in here and I hurried over to bring some poetry that I
我 锯 你 未来 在 这里 和 我 慌忙 超过 到 带来 一些 诗 那 我
[hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['peɪpər] .
have been composing for your paper .
有 到过 构成 为了 你的 纸 .

我看到你进来了，就赶紧过来给你送来我为你的论文创作的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ [gʌʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] [soʊl] .
It is called “ Gushings of a Tender Soul .
它 是 称为 “ 滔滔不绝 的 一个 投标 灵魂 .

它名为“温柔灵魂的倾诉”。

” [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
” And would it be any more soothing and comforting to you if I should
” 和 会 它 是 任何 更多的 舒缓 和 令人感到安慰 到 你 如果 我 应该
[saɪn][maɪ] [neɪm] ['bɛti] ['bɑːbɪt] ,
sign my name Bettie Bobbett ,
符号 我的 姓名 贝蒂 博贝特 ,

“如果我署名贝蒂·博贝特，你会不会觉得更舒心、更安心呢？”

[ɔːr] ['bɛtsi] [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] ?
or **Betsey** **as** **I** **always** **have** **?**
或者 贝齐 作为 我 总是 有 ?

或者像我一直以来那样，叫贝齐?

[aɪ] [æskt] [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] “ ['bɛti] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]
I **asked** **Josiah** **Allen's** **wife** **if** **she** **liked** **the** **“** **Bettie** **,** **”** **and** **she** **said** **she**
我 问 约西亚 艾伦的 妻子 如果 她 喜欢 这 “ 贝蒂 , ” 和 她 说 她
expected18
expected18
expected18

我问乔赛亚·艾伦的妻子是否喜欢“贝蒂”，她说她期待18

['evri] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['mɪnɪstər] [priːtʃ] [ə'baʊt] ['dʒɑːni] [ðə; ði]['bæptɪst][ænd; ənd] ['mɪni]
every **day** **to** **hear** **some** **minister** **preach** **about** **Johnnie** **the** **Baptist** **and** **Minnie**
每一个 天 到 听到 一些 部长 布道 关于 约翰尼 这 浸信会 和 米妮
-
,
Magdelen **,**
-
,

每天都能听到牧师布道，讲述施洗约翰和抹大拉的玛利亚的故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][koʊld][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
but **she** **is** **cold** **and** **practical** **;** **but** **I** **will** **read** **it** **.**
但 她 是 寒冷的 和 实际的 ; 但 我 将要 读 它 .

但她冷漠而务实；但我还是会读的。

([ðə; ði] [twɪnz] [kraɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez]) : [oʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [θɪŋz] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ]
(**The** **twins** **cry** **and** **she** **says** **)** **:** **Oh** **poor** **little** **motherless** **things** **,** **how** **much** **you**
(这 双胞胎 哭 和 她 说道) : 哦 贫穷的 小的 无母 事物 , 如何 很多 你
[niːd] [ə; eɪ][step] - ['mʌðər] ;
need **a** **step** **-** **mother** **;**
需要 一个 步 - 母亲 ;

（双胞胎哭了起来，她说）：哦，可怜的没有母亲的小家伙们，你们多么需要一个继母啊；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [riːd] .
but **I** **will** **read** **.**
但 我 将要 读 .

但我会读。

[ed] .
Ed **.**
艾德 .

编辑

([ə'saɪd]) ['greɪʃəs] ['hevəns] !
(**Aside** **)** **Gracious** **Heavens** **!**
(旁边) 亲切 天 !

（旁白）我的天哪!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !
What **shall** **I** **do** **!**
什么 将 我 做 !

我该怎么办!

[oʊ] [let] [huː] [wɪl] , [oʊ] [let] [huː] [kæn; kən] ,
Oh **let** **who** **will** **,** **oh** **let** **who** **can** **,**
哦 让 WHO 将要 , 哦 让 WHO 能 ,

哦，让愿意的人，哦，让能的人，

[biː; bi] [taɪd] ['ʌntəˌʌntu] , [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [meɪl] [mæn] .
Be **tied** **unto** **,** **a** **horrid** **male** **man** **.**
是 系 到 , 一个 可怕的 男性 男人 .

被绑在一个可怕的男人身上。

[ðʌs] [sed] [aɪ] [er] [maɪ] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ;
Thus said I ere my tendeh heart was touched ;
因此 说 我 埃雷 我的 - 心 曾是 感动 ;

我如此说道，那时我的柔嫩心灵已被触动；

[ðʌs] [sed] [aɪ] [er] [maɪ] - ['fiːlɪŋz] [gʌʃt] ;
Thus said I ere my tendeh feelings gushed ;
因此 说 我 埃雷 我的 - 情怀 滔滔不绝 ;

我如此说道，那时我的柔情似水；

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæθ] [swept] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
But , oh ! a change hath swept o'er me ,
但 , 哦 ! 一个 改变 有 扫荡 超过 我 ,

但是，哦！我已经历了翻天覆地的变化，

[æz; əz] ['biləuz] [swiːp] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ;
As billows sweep the deep blue sea ;
作为 波澜 扫 这 深的 蓝色的 海 ;

波涛席卷深蓝色的大海；

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][fɔːrm] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] ,
A voice , a noble form , one day I saw ,
一个 嗓音 , 一个 高贵 形式 , 一 天 我 锯 ,

有一天，我看到了一个声音，一个高贵的身影，

[æn; ən] ['æroʊ] [fluː] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['nɪrli] [rɔː] .
An arrow flew , my heart is nearly raw .
一个 箭 飞翔 , 我的 心 是 几乎 生的 .

箭矢飞过，我的心几乎被撕裂。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['pɑːrdnər] ['swiːtli] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][tɜːrf] .
His first pardner sweetly lies beneath the turf .
他的 第一的 伙伴 甜蜜地 谎言 下面 这 草皮 .

他的第一个伙伴安详地躺在草皮下。

[hiː; hi][ɪz] ['wɑːndərɪŋ] , [naʊ] , [ɪn] ['sɔːroʊz] ['braɪni][sɜːrf] ;
He is wandering , now , in sorrow's briny surf ;
他 是 漫游 , 现在 , 在 悲伤的 咸的 冲浪 ;

如今，他正徘徊在悲伤的咸涩浪潮中；

[tuː] [twɪnz] — [ðə; ði] [diːɑ] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] - ,
Two twins — the deah little cherub creeters ,
二 双胞胎 — 这 德阿 小的 小天使 - ,

一对双胞胎——可爱的小天使，

[kæn; kən][waɪp][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz]['klæsɪk] [fitʃər] ;
Can wipe the tears from off his classic features ;
能 擦拭 这 眼泪 从 离开 他的 经典的 特征 ;

可以擦去他俊朗面庞上的泪痕；

[oʊ] ! [swiːt] [lɑːt] , ['wɜːrði] ['eɪndʒl] ['rɪzn] ,
Oh ! sweet lot , worthy angel risen ,
哦 ! 甜的 很多 , 值得 天使 升起 ,

哦！可爱的人们，值得被爱的天使升天了！

[tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [aɪz] [laɪk][haɪzən] .
To wipe the tears from eyes like hisen .
到 擦拭 这 眼泪 从 眼睛 喜欢 海森 .

擦干眼泪，就像擦干海仙的眼睛。

(['edɪtər] [grəunz] .)
(Editor groans .)
(编辑 呻吟 .)

（编辑呻吟。）

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[meɪ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] , [diːɑ] [mæn] , [ɪf] [ðə; ði] [twɪn] [hæz; həz] [gɑːt] [oʊvɛ] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] ['θɪmbl] ?
May **I** **ask** **you** **,** **deah** **man** **,** **if** **the** **twin** **has** **got** **oveh** **swallowing** **the** **thimble** **?**
可能 我 问 你 , 德阿 男人 , 如果 这 双 有 得到 奥弗 吞咽 这 顶针 ?

亲爱的，请问一下，双胞胎吞下顶针的情节是否已经结束了？

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [haɪrd] ['gɝːlz] ['θɪmbl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [haɪrd] [aʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,
I **heard** **it** **swallowed** **the** **hired** **girl's** **thimble** **the** **very** **day** **she** **hired** **out** **to** **another** **place** **,**
我 听到 它 吞咽 这 雇用 女孩们 顶针 这 非常 天 她 雇用 出去 到 其他 地方 ,

我听说就在那个被雇来的女孩被派往别处工作的当天，它就把她的顶针吞了下去。

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .
and **left** **you** **alone** **.**
和 左边 你 独自的 .

然后就把你一个人留下了。

[ed] .
Ed **.**
艾德 .

编辑

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] !
It **did** **,** **and** **I** **wish** **it** **had** **swallowed** **the** **hired** **girl** **!**
它 做过 , 和 我 希望 它 有 吞咽 这 雇用 女孩 !

确实如此，我真希望它把那个雇工吞了下去！

[aɪ] [fiːl] ['rekləs] , [ænd; ənd] [bæd] .
I **feel** **reckless** **,** **and** **bad** **.**
我 感觉 鲁莽 , 和 坏的 .

我感觉自己很鲁莽，也很糟糕。

[bet] .
Bet **.**
赌注 .

赌注。

[oʊ] ! [diːɑ] [mæn] ; [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [suːðd] .
Oh **!** **deah** **man** **;** **you** **need** **to** **be** **soothed** **.**
哦 ! 德阿 男人 ; 你 需要 到 是 舒缓 .

哦！老兄，你需要安抚一下。

['poʊətri] [ɪz] ['suːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] , [wen] [rɪ'hɜːst] [baɪ] [ə; eɪ] - ['fiːmeɪl] [vɔɪs] .
Poetry **is** **soothing** **,** **and** **comforting** **,** **when** **rehearsed** **by** **a** **tendeh** **female** **voice** **.**
诗 是 舒缓 , 和 令人感到安慰 , 什么时候 排练 经过 一个 - 女性 嗓音 .

当用柔美的女声朗诵诗歌时，诗歌会让人感到舒缓和慰藉。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [hɪr] , [kəm'poʊzd] “ [ɑːn] [ə; eɪ] [twɪn] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [saɪd] ['θɪmbl] .
I **have** **a** **few** **lines** **here** **,** **composed** **“** **On** **a** **Twin** **Swallowing** **a** **Side** **Thimble** **.**
我 有 一个 很少 线条 这里 , 由 “ 在 一个 双 吞咽 一个 边 顶针 .

我这里有几行诗，题为“双胞胎吞下侧顶针”。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [plæn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
” **It** **is** **more** **on** **a** **mournful** **plan** **;** **but** **I** **will** **read** **it** **to** **you** **.**
” 它 是 更多的 在 一个 悲哀 计划 ; 但 我 将要 读 它 到 你 .

“这更偏向于哀悼的风格；但我会把它读给你听。”

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

([ə'saɪd]) [dɪd] ['hev(ə)n] ['evər] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] ?
(Aside) Did Heaven ever witness such tribulations ?
(旁边) 做过 天堂 曾经 证人 这样的 苦难 ?

（旁白）天堂是否曾经历过这样的苦难?

([ænd; ənd] [waɪl] ['bɛtsi] [ɪz] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
(And while Betsey is reading he takes a pistol out of his pocket ,
(和 尽管 贝齐 是 阅读 他 需要 一个 手枪 出去 的 他的 口袋 ,

（贝茜正在看书的时候，他从口袋里掏出了一把手枪，）

[eɪmz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
aims it at her , and then replaces it .
目标 它 在 她 , 和 然后 替换 它 .

把枪对准她，然后又把枪放了回去。

['bɛtsi] [riːdz]) :
Betsey reads) :
贝齐 阅读) :

贝齐读道):

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[oʊ] , [wen] [saɪd] ['θɪmblz] ['swɑːloʊd] [biː; bi] ,
Oh , when side thimbles swallowed be ,
哦 , 什么时候 边 顶针 吞咽 是 ,

哦，当侧顶针被吞下时，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][wɜːrld] [lʊk] [swiːt] [tuː; tə][hiː; hi]
How can the world look sweet to he
如何 能 这 世界 看 甜的 到 他

世界怎么可能在他眼里显得美好呢?

[huː] [oʊnz] [ðə; ði][twɪnz] , [fer] [beɪb] , ['hev(ə)n] [bles] [ˌaɪ 'tiː] ,
Who owns the twins , fair babe , heaven bless it ,
WHO 拥有 这 双胞胎 , 公平的 宝贝 , 天堂 保佑 它 ,

这对双胞胎是谁的? 美丽的宝贝，愿上帝保佑。

[huː] [hæθ] [noʊ] [oʊn] ['mʌðər] [tuː; tə] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] .
Who hath no own mother to caress it .
WHO 有 不 自己的 母亲 到 抚摸 它 .

谁没有亲生母亲来抚摸它呢?

[ɪts] [oʊn] ['mʌðər] [hæθ] ['swiːtli] [gɔːn] [ə'bʌv] ,
Its own mother hath sweetly gone above ,
它是 自己的 母亲 有 甜蜜地 已消失 多于 ,

它的母亲已经安详地离世了。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] ,
Oh , how he needs a mother's love ,
哦 , 如何 他 需求 一个 母亲的 爱 ,

他多么需要母爱啊!

[maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [rʌnz] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ,
My own heart runs o'er with tenderness ,
我的 自己的 心 跑步 超过 和 压痛 ,

我的心中充满了温柔，

[ænd; ənd][ɪts][oʊn]['noʊb(ə)l]['fɑːðər][traɪz][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] .

And	its	own	noble	father	tries	to	do	his	best	.
和	它是	自己的	高贵	父亲	尝试	到	做	他的	最好的	.

而它那高贵的父亲也尽力做到最好。

[bʌt; bət]['haʊswɜːrk] , [men][kɑːnt]['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd] ,

But	housework	,	men	can't	perfectly	understand	,
但	家务	,	男人	不能	完美	理解	,

但家务活，男人却很难完全理解。

[oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

Oh	,	how	it	needs	a	helping	hand	.
哦	,	如何	它	需求	一个	帮助	手	.

它多么需要帮助啊。

[ɑː] ! [wen] [twɪnz][ɑːr; ər] [sɪk] , [ænd; ənd][haɪrd]['gɜ˞ːlz][hæv; həv] [floʊn] ,

Ah	!	when	twins	are	sick	,	and	hired	girls	have	flown	,
啊	!	什么时候	双胞胎	是	生病的	,	和	雇用	女孩们	有	飞行	,

啊！当双胞胎生病，而雇来的女孩们都飞走了的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːɑ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] . -

It	is	sad	for	a	deah	man	to	be	alone	.	19
它	是	伤心	为了	一个	德阿	男人	到	是	独自的	.	-

对于一个孤独的死人来说，这很悲哀。19

['entər] [θɑːz] .

Enter	Thos	.
进入	托马斯	.

进入托马斯。

['dʒefərsən] .

Jefferson	.
杰斐逊	.

杰斐逊。

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

[dʒeɪ] . [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['edɪtər] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['bɛtsi] ; [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv]

J	.	Good	morning	,	editor	,	good	morning	,	Betsey	;	I	have	got	a	poem	of
J	.	好的	早晨	,	编辑	,	好的	早晨	,	贝齐	;	我	有	得到	一个	诗	的

[jɔːrz] [hɪr] ,

yours	here	,
你的	这里	,

J：早上好，编辑；早上好，贝茜；我这里有一首你的诗，

['bɛtsi] , [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] ['fɑːðɜ˞z] [tɪn] [trʌŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Betsey	,	that	I	found	in	father's	tin	trunk	the	other	day	.
贝齐	,	那	我	成立	在	父亲的	锡	树干	这	其他	天	.

贝茜，是我前几天在父亲的铁皮箱子里找到的。

[aɪ] - [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hav'nt	seen	you	before	since	I	found	it	.
我	-	已见	你	前	自从	我	成立	它	.

自从我发现它之后，我就再也没见过你了。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

([dɪ'laɪtɪd]) [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ;
(delighted) Is it possible ;
(高兴极了) 是 它 可能的 ;

（欣喜地）这可能吗?

[jʊr; jər][pɑː]['prɑːbəbli] [kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm]['peɪpər][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['treʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
your pa probably cut it out of some paper and has been treasuring it
你的 帕 大概 切 它 出去 的 一些 纸 和 有 到过 珍视 它
[ʌp] .
up .
向上 .

你爸爸可能是从纸上剪下来的，一直珍藏着。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
J . Shall I read it ?
J . 将 我 读 它 ?

J：我该读吗?

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[oʊ] , [jes] ; [duː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [θɑːz] .
Oh , yes ; do read it , Thos .
哦 , 是的 ; 做 读 它 , 托马斯 .

哦，是的；托马斯，一定要读读。

['dʒefərsən] .
Jefferson .
杰斐逊 .

杰斐逊。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] .
J :
J .

J.

[dʒəu'saiə] , [aɪ][ðə; ði] [teɪl] [hæv; həv]['hɜːn]
Josiah , I the tale have hurn
约西亚 , 我 这 故事 有 赫恩

约西亚，我已听闻这个故事

[wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] [ɪr] , [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [aɪ] ,
With rigid ear , and streaming eye ,
和 死板的 耳朵 , 和 流媒体 眼睛 ,

耳朵僵硬，眼睛流泪，

[aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][tɜːrn] ,
I saw from me that you did turn ,
我 锯 从 我 那 你 做过 转动 ,

我从你身上看出你确实改变了，

[aɪ]['nevər] [nuː] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] ;
I never knew the reason why ;
我 绝不 知道 这 原因 为什么 ;

我始终不知道其中的原因;

[oʊ] ! [dʒəu'saiə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spaɪər] !
Oh ! Josiah , it seemed as if I must expire !
哦 ! 约西亚 , 它 似乎 作为 如果 我 必须 到期 !

哦！约西亚，我好像要死了！

(['bɛtsi] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] , [ɪz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə]
(Betsey , as he begins to read , is lost in thought , and does not seem to
(贝齐 , 作为 他 开始 到 读 , 是 丢失的 在 想法 , 和 做 不是 似乎 到
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

（贝齐开始读书时，陷入了沉思，似乎没有听到，

[ðen] [sprɪŋz] [ʌp] .)
then springs up .)
然后 弹簧 向上 .)

然后弹了起来。）

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

['tɔməs] ['dʒefərsən] [ðɪs] [ɪz]['kruːəl] .
Thomas Jefferson this is cruel .
托马斯 杰斐逊 这 是 残忍的 .

托马斯·杰斐逊：这太残忍了。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [dəunt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] !
Give it to me ; don't read it , don't !
给 它 到 我 ; 不 读 它 , 不 !

给我；别看，千万别看！

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

([ɪn] [loʊ] [toʊn]) [goʊ][ɑːn] .
(in low tone) Go on .
(在 低的 语气) 去 在 .

（低声）继续。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

[aɪ] [sɔː] [ðiː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,
I saw thee coming down the street ,
我 锯 你 未来 向下 这 街道 ,

我看见你沿着街道走过来，

[ʃi:; ʃi][baɪ][jʊr; jər][saɪd][ɪn] ['bɑ:nɪt] [blu:] ,
She by your side in bonnet blue ,
她 经过 你的 边 在 引擎盖 蓝色的 ,

她身穿蓝色软帽，在你身边。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] ['greɪtɪd] - [ni:θ] [ðaɪ] [fi:t] ,
The stones that grated ' neath thy feet ,
这 石头 那 磨碎的 - 下方 你的 脚 ,

你脚下那些发出刺耳声响的石头，

[si:md] [krʌntʃɪŋ] [ɑ:n][maɪ]['vaɪtlz] [tu:] .
Seemed crunching on my vitals too .
似乎 嘎吱作响 在 我的 命脉 也 .

感觉它好像也在挤压我的要害部位。

[oʊ] ! [dʒəu'saiə] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spaɪər] .
Oh ! Josiah , it seems as if I must expire .
哦 ! 约西亚 , 它 似乎 作为 如果 我 必须 到期 .

哦！约西亚，看来我即将离世。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

(['maɪldli]) [dəunt] [ri:d] ['eni] [mɔ:r] , [dəunt] !
(mildly) Don't read any more , don't !
(轻微地) 不 读 任何 更多的 , 不 !

（轻声）别再看了，别看了！

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[goʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 !

继续！

[goʊ][ɑ:n] !
go on !
去 在 !

继续！

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

[aɪ] [sɔ:] [ði:] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʃi:p] [læst] [naɪt] ,
I saw thee washing sheep last night ,
我 锯 你 洗涤 羊 最后的 夜晚 ,

昨晚我看见你在洗羊，

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)l] [braʊ] ;
On the bridge I stood with marble brow ;
在 这 桥 我 站立 和 大理石 眉头 ;

我站在桥上，额头如大理石般坚硬；

[ðə; ði]['wɔ:tər][reɪdʒd] , [ðaʊ] [klɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt]
The water raged , thou clasped it tight
这 水 愤怒 , 你 紧握 它 紧的

洪水汹涌，你紧紧抓住它

[aɪ] [said] , “ [ʃʊd; ʃəd][bəuθ][bi:; bi] - [naʊ] ,
I sighed , “ Should both be drounded now ,
我 叹了口气 , “ 应该 两个都 是 - 现在 ,

我叹了口气，“现在应该把他们两个都淹死了吧。”

” [aɪ] [θɔ:t] [dʒəu'saiə] ,
” I thought Josiah ,
” 我 想法 约西亚 ,

“我以为约西亚，

[oʊ] , ['hæpi] [ʃi:p] , [tu:; tə] [ðʌs] [ɪk'spaɪər] .
Oh , happy sheep , to thus expire .
哦 , 快乐的 羊 , 到 因此 到期 .

哦，快乐的绵羊啊，就这样消逝了。

(['entər] [sə'mænθə] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [swɪfts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skeɪn] [ʌv; əv][jɑ:rn][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]
(Enter Samantha , carrying a pair of swifts with some skeins of yarn on it
(进入 萨曼莎 , 携带 一个 一对 的 雨燕 和 一些 线团 的 纱 在 它
)
)
)

（萨曼莎上场，手里拿着一对纺车，上面挂着几团毛线。）

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] , [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər]['kru:əl] [bɔɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ] [kɔ:z] ,
Josiah Allen's wife , shall your cruel boy be allowed to injure a cause ,
约西亚 艾伦的 妻子 , 将 你的 残忍的 男生 是 允许 到 损伤 一个 原因 ,

乔赛亚·艾伦的妻子，难道要允许你那残忍的儿子去伤害任何事业吗?

[ænd; ənd] [bli:d] [ə; eɪ] - [hɑ:rt] ?
and bleed a tendeh heart ?
和 流血 一个 - 心 ?

流出一颗嫩嫩的心?

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

['tɔməs] ['dʒefərsən] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] ?
Thomas Jefferson what have you been up to now ?
托马斯 杰斐逊 什么 有 你 到过 向上 到 现在 ?

托马斯·杰斐逊，你最近在忙些什么呢?

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['noʊbli] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] .
He has done nobly ; but I must go at once .
他 有 完毕 高贵地 ; 但 我 必须 去 在 一次 .

他做得非常出色；但我必须马上离开。

[haɪrd] ['gɜ˞:lz][mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [ɪ'mi:diətli] .
Hired **girls** **must** **be** **seen** **to** **immediately** **.**
雇用 女孩们 必须 是 已见 到 立即地 .

雇佣的女孩必须立即得到照顾。

[θɑ:z] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] .
J **.**
J .

J.

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] ['fɑ:dər] [ðə; ði] [stiəz] .
And **I** **must** **go** **and** **fodder** **the** **steers** **.**
和 我 必须 去 和 饲料 这 牛 .

我得去喂牛。

['eksɪt]['edɪtər][ænd; ənd] [θɑ:z] .
Exit **Editor** **and** **Thos** **.**
出口 编辑 和 托马斯 .

退出编辑器和托马斯。

[dʒeɪ] . -
J **.** **20**
J . -

J.20

([wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [rʌnz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪfts] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['tæŋg(ə)l][ðə; ði][jɑ:rn]
(**One** **of** **the** **twins** **runs** **up** **to** **the** **swifts** **and** **begins** **to** **tangle** **the** **yarn**
(一 的 这 双胞胎 跑步 向上 到 这 雨燕 和 开始 到 纠纷 这 纱
[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
on **it** **,**
在 它 ,

（其中一个双胞胎跑到雨燕边，开始把毛线缠在雨燕身上，

[ænd; ənd] [waɪl] [sə'mænθə] [ə'tendz] [tu:; tə] [ðæt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][tɪps]['oʊvər][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]
and **while** **Samantha** **attends** **to** **that** **,** **the** **other** **one** **tips** **over** **a** **basket** **of**
和 尽管 萨曼莎 参加 到 那 , 这 其他 一 尖端 超过 一个 篮子 的
['æplz] .
apples **.**
苹果 .

萨曼莎忙着处理这件事的时候，另一个人却打翻了一篮苹果。

[sə'mænθə] [hoʊldz][ðə; ði][tʃaɪld] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] ['æplz] [wɪð; wɪθ]
Samantha **holds** **the** **child** **off** **with** **one** **hand** **while** **she** **picks** **up** **the** **apples** **with**
萨曼莎 持有 这 孩子 离开 和 一 手 尽管 她 精选 向上 这 苹果 和
[ðə; ði] ['ʌðər] .)
the **other** **.** **)**
这 其他 .)

萨曼莎一手扶住孩子，一手捡起苹果。

[bet] .
Bet **.**
赌注 .

赌注。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ɑ:bdʒekt][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] , [ðæt] [aɪ][wɔ:rm][tu:; tə] ,
If **there** **is** **any** **object** **on** **earth** **,** **Josiah** **Allen's** **wife** **,** **that** **I** **warm** **to** **,**
如果 那里 是 任何 目的 在 地球 , 约西亚 艾伦的 妻子 , 那 我 温暖的 到 ,

如果说这世上有什么东西让我心生喜爱，那就是乔赛亚·艾伦的妻子了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈwɪdəʊəz] .

it	is	the	sweet	little	children	of	widowers	.
它	是	这	甜的	小的	孩子们	的	鳏夫	.

那是鳏夫们的可爱小宝贝们。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [diːɑ] [pɑːz] .

I	have	always	felt	that	I	wanted	to	comfort	them	,	and	their	deah	pa's	.
我	有	总是	毛毡	那	我	通缉	到	舒适	他们	,	和	他们的	德阿	爸爸的	.

我一直都想安慰他们，以及他们的父母。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪmənz] [haɪɪst; ˈhaɪəst] - , [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

I	have	always	felt	that	it	was	women's	highest	speah	,	her	only	mission	,
我	有	总是	毛毡	那	它	曾是	女性的	最高	-	,	她	仅有的	使命	,

我一直认为这是女性最高尚的语言，是她唯一的使命。

[tuː; tə] [suːð] , [tuː; tə] [klɪŋ] , [tuː; tə] [smaɪl] , [tuː; tə] [kuː] .

to	soothe	,	to	cling	,	to	smile	,	to	coo	.
到	舒缓	,	到	黏着	,	到	微笑	,	到	酷	.

安抚，依偎，微笑，轻声细语。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪmənz] [ˈgretɪst] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [hɜːr; hər] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə]

I	always	felt	that	it	was	women's	greatest	privilege	,	her	crowning	blessing	to
我	总是	毛毡	那	它	曾是	女性的	最	特权	,	她	加冕	祝福	到

[suːð] [læsəˈreɪʃnz] ,

soothe	lacerations	,
舒缓	撕裂伤	,

我一直觉得抚慰伤口是女性最大的特权，是她们最崇高的天赋。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpoʊltɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['mænli] [brest] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tɔːrn][wɪð; wɪθ]

to	be	a	sort	of	a	poultice	to	the	manly	breast	when	it	is	torn	with
到	是	一个	种类	的	一个	药膏	到	这	男子气概	胸部	什么时候	它	是	撕裂	和

[ðə; ði] [ˈkɛrz] [ʌv; əv][laɪf] .

the	cares	of	life	.
这	关心	的	生活	.

对于饱受生活重担折磨的男子汉来说，它就像一种慰藉。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ?

Do	you	not	think	so	?
做	你	不是	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[ˌeɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [ˈpoʊltɪs] , [ˈbɛtsi] [ˈbɑːbɪt] ?

Am	I	a	poultice	,	Betsey	Bobbett	?
是	我	一个	药膏	,	贝齐	博贝特	?

我是药膏吗，贝齐·博贝特?

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][wʌn] ?

Do	I	look	like	one	?
做	我	看	喜欢	一	?

我看起来像吗?

[ˌeɪ ˈem][aɪ][ɪn][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ?

Am	I	in	a	condition	to	be	one	?
是	我	在	一个	状况	到	是	一	?

我具备成为其中一员的条件吗?

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][bɪg]['aɪərnɪŋ][tu:; tə] - [deɪ] , [tʃɜ:nd] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

I	have	done	a	big	ironing	to	-	day	,	churned	ten	pounds	of	butter	,
我	有	完毕	一个	大的	熨烫	到	-	天	,	搅打	十	磅	的	黄油	,

我今天熨了很多衣服，还搅打了十磅黄油。

['skɔ:ldɪd] [tu:] [henz][ænd; ənd] [pɪkt] - [ɪm] , [meɪd] ['sev(ə)n][paɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][nʌt] -

scalded	two	hens	and	picked	'	em	,	made	seven	pies	and	a	batch	of	nut	-
烫伤	二	母鸡	和	挑选	-	呃	,	制成	七	馅饼	和	一个	批	的	坚果	-

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

烫伤了两只母鸡，把它们挑出来，做了七个馅饼和一批坚果蛋糕。

[tu:] [pænz][ʌv; əv] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] ['mɑ:pt] [ɔ:l]['oʊvər] .

two	pans	of	cookies	,	and	mopped	all	over	.
二	平底锅	的	曲奇饼	,	和	拖把	全部	超过	.

两盘饼干，还弄得浑身脏兮兮的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [ði:z] [twɪnz] [ɑ:n][maɪ][hændz] , [ɔ:l] [ðɪs] ['kɑ:rpɪt][jɑ:rn][tu:; tə]['dʌb(ə)l] ,

And	now	I	have	got	these	twins	on	my	hands	,	all	this	carpet	yarn	to	double	,
和	现在	我	有	得到	这些	双胞胎	在	我的	双手	,	全部	这	地毯	纱	到	双倍的	,

现在我手里拿着这两个双胞胎，还有这么多地毯毛线要对折。

[blæŋk] [və:siz] , [ə'hed] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['dɪnər] [tu:; tə][get] ,

blank	verses	,	ahead	on	me	,	and	dinner	to	get	,
空白的	诗句	,	前方	在	我	,	和	晚餐	到	得到	,

空白诗句，在我前面，还有晚餐要吃，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['poʊltɪs] .

and	now	I	am	called	on	to	be	a	poultice	.
和	现在	我	是	称为	在	到	是	一个	药膏	.

现在我却被召唤去当个敷药师傅。

[wʌt] [hæz; həz][maɪ][sekt] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] - - ['su:ðərz] [ænd; ənd]

What	has	my	sect	done	that	they	have	got	to	be	lacerator	-	soothers	and
什么	有	我的	教派	完毕	那	他们	有	得到	到	是	-	-	舒缓剂	和

['poʊltɪs] ,

poultices	,
药膏	,

我的教派究竟做了什么，以至于他们必须扮演割伤者、舒缓者和敷药者的角色?

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t] ['evriθɪŋ] [els] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn][tu:; tə][du:] .

when	they	have	got	everything	else	under	the	sun	to	do	.
什么时候	他们	有	得到	一切	别的	在下面	这	太阳	到	做	.

当他们还有一大堆其他事情要做的时候。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sez] [ðæt] [men][ɑ:r; ər][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['wɪmən] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

Everybody	says	that	men	are	stronger	than	wimmen	,	and	why	should	they
大家	说道	那	男人	是	更强	比	女人	,	和	为什么	应该	他们

[bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk] [glæs] - ['tʃaɪnə] ,

be	treated	like	glass	-	china	,
是	治疗	喜欢	玻璃	-	中国	,

人人都说男人比女人强壮，为什么男人要像玻璃瓷器一样被对待呢?

['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ['evri] ['mɪnɪt] ?

liable	to	break	to	pieces	every	minute	?
容易	到	休息	到	件	每一个	分钟	?

每分钟都可能碎裂?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [su:ðd] , [waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [gɪt][sʌm; səm][mæn][tu:; tə]

And	if	they	have	got	to	be	soothed	,	why	can't	they	git	some	man	to
和	如果	他们	有	得到	到	是	舒缓	，为什么		不能	他们	git	一些	男人	到

[su:ð] - [ɪm] ?

soothe	'	em	?
舒缓	-	呃	?

如果他们真的需要安抚，为什么不能找个人来安抚他们呢?

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'^in][taɪm][æz; əz] ['wɪmən] [hæv; həv] .

They	have	as	much	agin	time	as	wimmen	have	.
他们	有	作为	很多	再次	时间	作为	女人	有	.

她们拥有的时间和女人一样多。

- [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,

Evenin's	they	don't	have	anything	else	to	do	,
-	他们	不	有	任何事物	别的	到	做	,

晚上他们也没什么其他事可做。

[ðeɪ] [maɪt] [dʒest][æz; əz] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ] - - [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] -

they	might	jest	as	well	be	a	soothin	'	each	other	as	to	be	a	hangin	'
他们	可能	笑话	作为	出色地	是	一个	-	-	每个	其他	作为	到	是	一个	悬挂	-

[raʊnd] ['groʊsəri] ['stɔrz] ,

round	grocery	stores	,
圆形的	杂货店	商店	,

他们或许会互相开玩笑，就像在杂货店闲逛一样。

[ɔ:r] ['sɛtɪn] - [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [wɪtlɪn] - .

or	settin	'	by	the	fire	whittlin	'	.
或者	塞廷	-	经过	这	火	惠特林	-	.

或者坐在火堆旁削木头。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] [swi:t] , [soʊ] ['streɪndʒli] [swi:t] , [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði]['mænli] [brest] :

it	must	be	so	sweet	,	so	strangely	sweet	,	to	soothe	the	manly	breast	:
它	必须	是	所以	甜的	，所以		奇怪的	甜的	,	到	舒缓	这	男子气概	胸部	:

它一定非常甜，非常奇妙的甜，才能抚慰男人的胸膛:

[tu:; tə] [su:ð] , [tu:; tə] [smaɪl] , [tu:; tə] [ku:] .

to	soothe	,	to	smile	,	to	coo	.
到	舒缓	,	到	微笑	,	到	酷	.

安抚，微笑，轻声细语。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ku:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][taɪm] ;

I	am	perfectly	willing	to	coo	if	I	had	time	;
我	是	完美	愿意的	到	酷	如果	我	有	时间	;

如果我有时间，我非常乐意发出咕咕声;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒest][æz; əz][laɪvz; lɪvz] [suːð] [læsə'reɪʃnz] [æz; əz][nɑːt] ,

and	I	had	jest	as	lives	soothe	lacerations	as	not	,
和	我	有	笑话	作为	生活	舒缓	撕裂伤	作为	不是	,

我曾开玩笑说，生活能抚慰伤痛，但事实并非如此。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] ['evriθɪŋ] [els] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][duː] .

if	I	hadn't	everything	else	under	the	sun	to	do	.
如果	我	之前没有	一切	别的	在下面	这	太阳	到	做	.

如果我没有其他那么多事情要做的话。

[aɪ][hæd; həd][dʒest][æz; əz][laɪvz; lɪvz][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][smaɪl][æt; ət][dʒəu'saiə]['ælən][baɪ][ðə; ði]['aʊər] ,

I	had	jest	as	lives	sit	down	and	smile	at	Josiah	Allen	by	the	hour	,
我	有	笑话	作为	生活	坐	向下	和	微笑	在	约西亚	艾伦	经过	这	小时	,

我开玩笑说，人们一小时又一小时地坐下来，对着乔赛亚·艾伦微笑。

[ænd; ənd] [smuːð] [daʊn] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ə'fekʃənətli] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [fraɪ][ðə; ði] [nʌt] -

and	smooth	down	his	bald	head	affectionately	,	but	who	would	fry	the	nut	-
和	光滑的	向下	他的	秃	头	亲切地	,	但	WHO	会	炒	这	坚果	-

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

他慈爱地抚平了他光秃秃的脑袋，但谁来煎坚果饼呢?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] .

and	make	the	ginger	cookies	.
和	制作	这	姜	曲奇饼	.

然后制作姜饼。

[aɪ][kʊd; kəd] [kuː] [æt; ət][hɪm; ɪm] [deɪ] [ɪn] , [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [skɪm] [mɪlk] ,

I	could	coo	at	him	day	in	,	and	day	out	,	but	who	would	skim	milk	,
我	可以	酷	在	他	天	在	,	和	天	出去	,	但	WHO	会	撇去	牛奶	,

我可以日复一日地哄他开心，但谁会舍得脱脂牛奶呢?

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [pænz] , [ænd; ənd][dɑːrn] , [ænd; ənd][fraɪ] , [ænd; ənd] [beɪk] , [ænd; ənd][baɪl] , [waɪl] [aɪ]

and	wash	pans	,	and	darn	,	and	fry	,	and	bake	,	and	bile	,	while	I
和	洗	平底锅	,	和	该死	,	和	炒	,	和	烤	,	和	胆汁	,	尽管	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] - - ?

was	a	cooin	'	?
曾是	一个	-	-	?

在我当小厨师的时候，他们还洗锅、缝补、煎炸、烘烤、煮沸?

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[oʊ] ! [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] - [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kuːz] .

Oh	!	Josiah	Allen's	wife	;	we	shall	always	diffeh	on	the	subject	of	coos	.
哦	!	约西亚	艾伦的	妻子	;	我们	将	总是	-	在	这	主题	的	咕咕	.

哦！乔赛亚·艾伦的妻子；我们在咕咕声这个问题上永远会有分歧。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kreɪv] [jʊr; jər][əd'vaɪs][ɑːn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['sʌbdʒekt] .

But	I	wish	to	crave	your	advice	on	a	deep	and	solemn	subject	.
但	我	希望	到	渴望	你的	建议	在	一个	深的	和	庄严	主题	.

但我很想就一个深刻而严肃的问题征求您的意见。

['mɑːrtn] - - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

Martin	Farquieh	Tuppeh	is	one	of	the	sweetest	poets	of	the	ages	.
马丁	-	-	是	一	的	这	最甜美的	诗人	的	这	年龄	.

马丁·法基耶·图佩是古往今来最甜美的诗人之一。

[maɪ] ['sentɪmənts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['blendɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

My	sentiments	have	always	blended	in	with	his	sentiments	.
我的	情感	有	总是	混合	在	和	他的	情感	.

我的感受一直与他的感受相契合。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flaɪts] , [ænd; ənd] [sɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːz] .

I	have	always	flew	with	his	flights	,	and	soared	with	his	soars	.
我	有	总是	飞翔	和	他的	航班	,	和	飙升	和	他的	翱翔	.

我一直与他同行，与他一同翱翔。

[ænd; ənd][læst] [naɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

And	last	night	after	I	had	retired	,
和	最后的	夜晚	后	我	有	退休	,

昨晚我退休后，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'blaɪm] - [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [aɪ] [nɛvɛ] [felt] [bɪ'fɔːr] .

one	of	his	sublime	ideahs	come	to	me	with	a	power	I	neveh	felt	before	.
一	的	他的	升华	-	来	到	我	和	一个	力量	我	内韦	毛毡	前	.

他的某个绝妙想法以一种我从未感受过的力量涌入我的脑海。

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ðə; ðɪ]['boʊltɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [sed] : “ ['bɛtsi] ['bɑːbɪt] ,

It	knocked	the	bolted	door	of	my	heart	open	,	and	said	:	“	Betsey	Bobbett	,
它	敲门	这	螺栓连接	门	的	我的	心	打开	,	和	说	:	“	贝齐	博贝特	,

它猛地推开了我紧闭的心门，说道：“贝齐·博贝特，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [nɛvɛ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

you	have	not	neveh	done	it	.
你	有	不是	内韦	完毕	它	.

你从来没有做过这件事。

” [hiː; hi] remarks21

”	He	remarks21
”	他	remarks21

他评论道21

[ðæt] [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ðer; ðər] [diːɑ] ['fjuːtʃər][kəm'pænjən][ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] ,

that	if	anybody	is	going	to	be	married	,	their	deah	future	companion	is	on	earth	,
那	如果	任何人	是	去	到	是	已婚	,	他们的	德阿	未来	伴侣	是	在	地球	,

如果有人要结婚，那么他们未来的伴侣就在人间。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɛvɛ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hɜːr; hər] ,

though	we	may	neveh	have	seen	him	,	or	her	,
尽管	我们	可能	内韦	有	已见	他	,	或者	她	,

虽然我们可能从未见过他，或她，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fjuːtʃər][kəm'pænjən] .

and	it	is	our	duty	to	pray	for	that	future	companion	.
和	它	是	我们的	责任	到	祈祷	为了	那	未来	伴侣	.

我们有责任为未来的伴侣祈祷。

[dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [nɛvɛ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [fiːl] [kən'demd] .

Josiah	Allen's	wife	,	I	have	not	neveh	done	it	;	I	feel	condemned	.
约西亚	艾伦的	妻子	,	我	有	不是	内韦	完毕	它	;	我	感觉	谴责	.

乔赛亚·艾伦的妻子说：“我从未做过这种事；我感到受到了谴责。”

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [preɪ] [naʊ] ?

Would	you	begin	to	pray	now	?
会	你	开始	到	祈祷	现在	?

你现在愿意开始祈祷吗?

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ɔːr][ə'baʊt][wʌn] ?

Are	you	going	to	pray	for	a	husband	,	or	about	one	?
是	你	去	到	祈祷	为了	一个	丈夫	,	或者	关于	一	?

你是要祈求找到丈夫，还是祈求能找到一个丈夫?

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

(['mɔːrnfəli]) [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] .

(	mournfully	)	A	little	of	both	.
(	悲伤地	)	一个	小的	的	两个都	.

（悲伤地）两者兼而有之。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[wɔːl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ]['eni][hɜːrt] , ['bɛtsi] .

Wall	,	I	don't	know	as	it	would	no	any	hurt	,	Betsey	.
墙	,	我	不	知道	作为	它	会	不	任何	伤害	,	贝齐	.

我不知道，反正也不会有什么伤害，贝齐。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

I	will	begin	to	pray	to	-	night	,	but	that	is	not	all	.
我	将要	开始	到	祈祷	到	-	夜晚	,	但	那	是	不是	全部	.

我今晚会开始祈祷，但这还不是全部。

[foʊks][mʌst; məst][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [preɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][stænd] .

Folks	must	work	as	well	as	pray	;	I	am	going	to	take	a	decided	stand	.
各位	必须	工作	作为	出色地	作为	祈祷	;	我	是	去	到	拿	一个	决定	站立	.

人们既要工作也要祈祷；我将采取坚决的立场。

[biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ?

Be	you	a	going	to	the	quire	meeting	to	-	morrow	night	?
是	你	一个	去	到	这	罗勒	会议	到	-	明天	夜晚	?

你明天晚上会去参加唱诗班聚会吗?

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['leɪɪn] - [aʊt][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [aɪ] [heɪnt] [tuː] [leɪm] .

I	am	layin	'	out	to	go	if	I	hain't	too	lame	.
我	是	躺着	-	出去	到	去	如果	我	没有	也	瘸	.

如果我身体不太虚弱的话，我就准备出发了。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌem 'iː] ?

Josiah	Allen's	wife	will	you	stand	by	me	?
约西亚	艾伦的	妻子	将要	你	站立	经过	我	?

乔赛亚·艾伦的妻子，你愿意支持我吗?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈfiːmeɪl] [ˈwʊmən] [ɪn] [dʒoʊnzˌvɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrm] - -

There	is	not	another	female	woman	in	Jonesville	that	I	have	the	firm	unwaverin	'
那里	是	不是	其他	女性	女士	在	琼斯维尔	那	我	有	这	公司	-	-

[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ] .

confidence	in	that	I	have	in	you	.
信心	在	那	我	有	在	你	.

在琼斯维尔，我对其他任何女性都没有像对你那样坚定不移的信心。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [wətˈevər] [juː; jʊ][set][jʊr; jər][hændz][tuː; tə] ,

You	always	bring	about	whatever	you	set	your	hands	to	,
你	总是	带来	关于	任何	你	放	你的	双手	到	,

你总能实现你着手去做的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝齐·博贝特：一部戏剧(Betsey Bobbett A Drama)
第3/5页

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ?
and **I** **want** **to** **know** **will** **you** **stand** **by** **me** **to** **-** **morrow** **night** **?**
和 我 想 到 知道 将要 你 站立 经过 我 到 - 明天 夜晚 ?

我想知道你明天晚上会陪在我身边吗?

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[wʌt] [ʌndɚˈteɪkɪn] - [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [naʊ] , ['bɛtsi] ['bɑːbɪt] ?
What **undertakin** **'** **have** **you** **got** **into** **your** **head** **now** **,** **Betsey** **Bobbett** **?**
什么 承担 - 有 你 得到 进入 你的 头 现在 , 贝齐 博贝特 ?

贝齐·博贝特，你现在又在想什么呢?

[bet] .
Bet **.**
赌注 .

赌注。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgər] .
I **am** **going** **to** **encourage** **the** **editor** **of** **the** **Augur** **.**
我 是 去 到 鼓励 这 编辑 的 这 占卜师 .

我要去鼓励《占卜者》杂志的编辑。

[ðæt] [mæn] [niːdz] [ə; eɪ][kəm'pænjən] .
That **man** **needs** **a** **companion** **.**
那 男人 需求 一个 伴侣 .

那个人需要一个伴侣。

[men][ɑːr; ər] ['ɔːfɪʃ] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [ænd; ənd][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [ɪz][best][fɔːr; fər]
Men **are** **offish** **and** **bashful** **and** **do** **not** **always** **know** **what** **is** **best** **for**
男人 是 鱼 和 害羞的 和 做 不是 总是 知道 什么 是 最好的 为了
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

男人冷漠腼腆，并不总是知道什么对自己最好。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['hɔːrsɪz] [hæŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ;
I **have** **seen** **horses** **hang** **back** **in** **the** **harness** **before** **now** **;**
我 有 已见 马匹 悬挂 后退 在 这 马具 前 现在 ;

我以前也见过马匹在挽具里踉跄后退的情况;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [giːs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] ;
I **have** **seen** **geese** **that** **would** **not** **walk** **up** **to** **be** **picked** **;**
我 有 已见 鹅 那 会 不是 走 向上 到 是 挑选 ;

我见过一些鹅，它们不愿意走到人跟前让人挑选;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['tʃɪldrən] [hæŋ] [bæk] [frʌm; frəm] - .
I **have** **seen** **children** **hang** **back** **from** **pikery** **.**
我 有 已见 孩子们 悬挂 后退 从 - .

我曾见过孩子们在捕鱼时退缩。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] ; [ðə; ði] [giːs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][held][ænd; ənd]

The	horses	ought	to	be	made	to	go	;	the	geese	ought	to	be	held	and
这	马匹	应该	到	是	制成	到	去	;	这	鹅	应该	到	是	握住	和

[pɪkt] ;

picked	;
挑选	;

应该让马匹前进；应该抓住鹅群并将它们摘取；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]['noʊzɪz][tuː; tə]

the	children	ought	to	take	the	pikery	if	you	have	to	hold	their	noses	to
这	孩子们	应该	到	拿	这	-	如果	你	有	到	抓住	他们的	鼻子	到

[meɪk] [ðem; ðəm] .

make	them	.
制作	他们	.

如果非要捏着孩子的鼻子才能做出这些，那孩子们就应该接受这些恶作剧。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgər] [niːdz] [ə; eɪ][kəm'pænjən] ,

The	editor	of	the	Augur	needs	a	companion	,
这	编辑	的	这	占卜师	需求	一个	伴侣	,

《占卜者》的编辑需要一位同伴。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðæt] [mæn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

and	I	am	going	to	encourage	that	man	to	-	morrow	night	,
和	我	是	去	到	鼓励	那	男人	到	-	明天	夜晚	,

我打算明天晚上鼓励那个人。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] ?

and	I	want	to	know	Josiah	Allen's	wife	,	if	you	will	stand	by	me	?
和	我	想	到	知道	约西亚	艾伦的	妻子	,	如果	你	将要	站立	经过	我	?

我想知道乔赛亚·艾伦的妻子是谁，你愿意支持我吗?

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['bɛtsi] , [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [rʌn] ; [aɪm] [tuː] [fæt][ænd; ənd] [leɪm] ;

You	know	,	Betsey	,	that	I	can't	run	;	I'm	too	fat	and	lame	;
你	知道	,	贝齐	,	那	我	不能	跑步	;	我是	也	胖的	和	瘸	;

你知道，贝茜，我不能跑；我太胖太瘸了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['gɛtɪn] - [tuː] [oʊld] .

and	then	I'm	gettin	'	too	old	.
和	然后	我是	获得	-	也	老的	.

然后我就老了。

[mɛbi] [aɪ] [maɪt] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd][help][juː; jʊ]['kɔːrnər][hɪm; ɪm] ,

Mebby	I	might	walk	up	and	help	you	corner	him	,
梅比	我	可能	走	向上	和	帮助	你	角落	他	,

或许我可以走过去帮你把他逼到角落里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [rʌn][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

but	you	know	I	can't	run	for	anybody	.
但	你	知道	我	不能	跑步	为了	任何人	.

但你知道我不能为任何人竞选。

['entər][dʒəu'saiə] .

Enter	Josiah	.
进入	约西亚	.

约西亚上场。

['dʒoʊz] .
Jos **.**
乔斯 .

约瑟夫斯

[ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [aʊt][ðə; ði][twɪnz] .
The **Editor** **has** **come** **,** **and** **wants** **me** **to** **fetch** **out** **the** **twins** **.**
这 编辑 有 来 , 和 想要 我 到 拿来 出去 这 双胞胎 .

编辑来了，要我把双胞胎接出来。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[waɪ] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz][blæŋk]
Why **I** **thought** **he** **was** **coming** **back** **to** **take** **dinner** **,** **and** **read** **his** **blank**
为什么 我 想法 他 曾是 未来 后退 到 拿 晚餐 , 和 读 他的 空白的
[vəːsiz] .
verses **.**
诗句 .

我当时以为他会回来吃晚饭，并朗诵他的无韵诗。

['dʒoʊz] .
Jos **.**
乔斯 .

约瑟夫斯

[wɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Wall **,** **he** **was** **unhitchin** **'** **his** **horse** **,**
墙 , 他 曾是 - - 他的 马 ,

沃尔当时正在解开马的缰绳。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [gest] ['bɛtsi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] ['dɪnər]
and **I** **happened** **to** **mention** **that** **I** **guessed** **Betsey** **would** **be** **here** **to** **dinner**
和 我 发生 到 提到 那 我 猜对了 贝齐 会 是 这里 到 晚餐
[tuː] ;
too **;**
也 ;

我碰巧提到，我猜贝茜也会来吃晚饭；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðæt] ['bʌgi] [ə'^in] - [laɪk] ['laɪtnɪn] - , [ænd; ənd] ['hɔləd] [aʊt] : “ [fetʃ]
and **he** **jumped** **into** **that** **buggy** **agin** **'** **like** **lightnin** **'** **,** **and** **hollered** **out** **:** **“** **Fetch**
和 他 跳了起来 进入 那 有缺陷的 再次 - 喜欢 闪电 - , 和 大声喊叫 出去 : “ 拿来
[aʊt][ðə; ði][twɪnz] !
out **the** **twins** **!**
出去 这 双胞胎 !

他像闪电一样再次跳进那辆马车，大声喊道：“把双胞胎带出来！”

” [hiː; hi]['æktɪd][sɔːrt][oʊ] - ['kreɪzi][laɪk] , [ænd; ənd] [skɛrt] .
” **He** **acted** **sort** **o** **'** **crazy** **like** **,** **and** **skairt** **.**
” 他 行动 种类 o - 疯狂的 喜欢 , 和 斯凯特 .

“他表现得有点疯疯癫癫的，然后就跑了。”

[bet] .
Bet **.**
赌注 .

赌注。

[soʊ] ['swiːtli] ['sensətɪv] , [hiː; hi] [fɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ɪn'truːsɪv] . -
So **sweetly** **sensitive** **,** **he** **fears** **to** **be** **forward** **and** **intrusive** **.** **22**
所以 甜蜜地 敏感的 , 他 恐惧 到 是 向前 和 侵入性的 . -

他心地善良，非常敏感，害怕过于主动或冒昧。22

['dʒoʊz] .
Jos **.**
乔斯 .

约瑟夫斯

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] ; [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [gʊd] ['dɪnər] ,
I **told** **him** **to** **stay** **;** **I** **told** **him** **you** **would** **have** **an** **awful** **good** **dinner** **,**
我 讲述 他 到 停留 ; 我 讲述 他 你 会 有 一个 可怕 好的 晚餐 ,

我让他留下来；我告诉他你会吃到一顿非常棒的晚餐。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['pænkeɪks] .
and **I** **knew** **what** **it** **was** **to** **be** **a** **widower** **and** **live** **on** **pancakes** **.**
和 我 知道 什么 它 曾是 到 是 一个 鳏夫 和 居住 在 煎饼 .

我知道丧偶后靠煎饼度日是什么滋味。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz][tu:; tə] [jel] [aʊt] , " [fetʃ] [aʊt][ðə; ði][twɪnz] .
But **all** **he** **said** **was** **to** **yell** **out** **,** **"** **Fetch** **out** **the** **twins** **.**
但 全部 他 说 曾是 到 叫喊 出去 , " 拿来 出去 这 双胞胎 .

但他只是大喊："把双胞胎带出来。"

" ([sə'mænθə] [goʊz][tu:; tə] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ræps])
" **(** **Samantha** **goes** **to** **putting** **on** **the** **children's** **wraps** **)**
" (萨曼莎 去 到 推杆 在 这 孩子们的 卷饼)

（萨曼莎去给孩子们穿上裹布）

[bet] .
Bet **.**
赌注 .

赌注。

[oʊ] , [du:][nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] .
Oh **,** **do** **not** **be** **in** **such** **haste** **,** **Josiah** **Allen's** **wife** **.**
哦 , 做 不是 是 在 这样的 匆忙 , 约西亚 艾伦的 妻子 .

哦，乔赛亚·艾伦的妻子，请不要这么着急。

[ðə; ði]['edɪtər] [meɪ] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ['hɜ:ri] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [tu:] .
The **editor** **may** **come** **in** **to** **dinner** **if** **you** **don't** **hurry** **so** **,** **and** **I** **will** **stay** **too** **.**
这 编辑 可能 来 在 到 晚餐 如果 你 不 匆忙 所以 , 和 我 将要 停留 也 .

如果你不快点，编辑可能会进来吃晚饭，我也会留下来。

(['bɛtsi] ['fɪksɪz][hɜ:r; hər] [her] , [ə'reindʒz] [hɜ:r; hər] [nek] - [taɪ][ænd; ənd] [lʊks] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm]
(**Betsey** **fixes** **her** **hair** **,** **arranges** **her** **neck** **-** **tie** **and** **looks** **anxiously** **from**
(贝齐 修复 她 头发 , 安排 她 脖子 - 领带 和 看起来 焦虑地 从
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
the **window** **;**
这 窗户 ;

贝齐整理了一下头发，系好领带，焦急地望向窗外；

[ðen] [goʊz][ænd; ənd] [wɔ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['pɪrɪŋ] [aʊt][ɪn][hoʊps][hi:; hi]
then **goes** **and** **walks** **from** **the** **window** **to** **the** **door** **peering** **out** **in** **hopes** **he**
然后 去 和 散步 从 这 窗户 到 这 门 窥视 出去 在 希望 他
[wɪl] [kʌm] [ɪn] .)
will **come** **in** **.** **)**
将要 来 在 .)

然后她从窗户走到门口，向外张望，希望他能进来。）

['dʒoʊz] .
Jos **.**
乔斯 .

约瑟夫斯

[ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ][juːz][ɑːn] ['weɪtɪŋ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [ketʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .

There	**hain't**	**no**	**use**	**on**	**waiting**	**,**	**you**	**won't**	**ketch**	**him**	**in**	**here**	**.**
那里	没有	不	使用	在	等待	,	你	惯于	双体帆船	他	在	这里	.

等也没用了，你在这里抓不到他。

[hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

Hear	**him**	**now**	**.**
听到	他	现在	.

现在听听他怎么说。

([ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz]) :

(	**A**	**voice**	**from**	**behind**	**the**	**scenes**	**)**	**:**
(	一个	嗓音	从	在后面	这	场景	)	:

（幕后传来一个声音）:

[ed] .

Ed	**.**
艾德	.

编辑

[fetʃ] [aʊt] [ðə; ði] [twɪnz] .

Fetch	**out**	**the**	**twins**	**.**
拿来	出去	这	双胞胎	.

把双胞胎带出来。

['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .

CURTAIN	**FALLS**	**.**
窗帘	瀑布	.

帷幕落下。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .

ACT	**IV**	**.**
行为	第四	.

第四幕

[siːn] . — [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ] — [dʒəu'saiə][ænd; ənd] [sə'mænθə] [wɪ'ðɪn] . — [kæts] [hɜːrd]

Scene	**.**	**—**	**Outside**	**of**	**cottage**	**—**	**Josiah**	**and**	**Samantha**	**within**	**.**	**—**	**Cats**	**heard**
场景	.	—	外部	的	小屋	—	约西亚	和	萨曼莎	之内	.	—	猫	听到

['faɪtɪŋ] ['dredfəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] — ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ['əupənz] ,

fighting	**dreadfully**	**behind**	**the**	**scenes**	**—**	**Upper**	**window**	**opens**	**,**
斗争	极其糟糕	在后面	这	场景	—	上	窗户	打开	,

场景——小屋外——乔赛亚和萨曼莎在屋内——屋外传来猫咪们激烈的争斗声——楼上的窗户打开了，

[ænd; ənd] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [θroʊz] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sker] [kæts] . — [wen] [dʒəu'saiə] ['riəlaiziz]

and	**Thomas**	**J**	**.**	**throws**	**out**	**something**	**to**	**scare**	**cats**	**.**	**—**	**When**	**Josiah**	**realizes**
和	托马斯	J	.	投掷	出去	某物	到	吓	猫	.	—	什么时候	约西亚	意识到

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - ,

that	**it**	**is**	**a**	**serenador**	**,**
那	它	是	一个	-	,

托马斯J.扔出一样东西吓唬猫。——当约西亚意识到那是一个小夜曲演奏者时，

[hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['stɑːrts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] — [sə'mænθə] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]

he	**gets**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**starts**	**for**	**the**	**door**	**—**	**Samantha**	**pulling**	**him**	**back**
他	获得	出去	的	床	和	开始	为了	这	门	—	萨曼莎	拉	他	后退

[ə'gen] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [baɪ][æn; ən]['oʊpən]

again	**—**	**You**	**can**	**see**	**their**	**head**	**and**	**shoulders**	**as**	**they**	**pass**	**by**	**an**	**open**
再次	—	你	能	看	他们的	头	和	肩膀	作为	他们	经过	经过	一个	打开

['wɪndoʊ] [bɪ'loʊ] — [sə'mænθə] [wɪð; wɪθ] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [naɪt] - [kæp][ɑːn] ;

window	**below**	**—**	**Samantha**	**with**	**nightgown**	**and**	**night**	**-**	**cap**	**on**	**;**
窗户	以下	—	萨曼莎	和	睡衣	和	夜晚	-	帽	在	;

他起床走向门口——萨曼莎又把他拉了回来——你可以看到他们的头和肩膀从楼下敞开的窗户经过——萨曼莎穿着睡衣，戴着睡帽；

[dʒəu'saiə][ɪn]['sɪmələr]['reɪmənt] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔ:l][hæt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] — [ðeɪ] [pæs] [baɪ]

Josiah	**in**	**similar**	**raiment**	**,**	**only**	**with**	**a**	**tall**	**hat**	**and**	**umbrella**	**—**	**They**	**pass**	**by**
约西亚	在	相似的	服饰	,	仅有的	和	一个	高的	帽子	和	伞	—	他们	经过	经过

[ðə; ði]['wɪndoʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

the	**window**	**several**	**times**	**,**
这	窗户	一些	时代	,

约西亚穿着类似的衣服，只是戴着高高的帽子，撑着伞——他们几次从窗前经过。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði]['mju:zɪk] ,

as	**he**	**is**	**determined**	**he**	**will**	**go**	**out**	**and**	**stop**	**the**	**music**	**,**
作为	他	是	决定	他	将要	去	出去	和	停止	这	音乐	,

他决心要出去制止音乐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd]

and	**she**	**will**	**not**	**let**	**him**	**.**	**—**	**During**	**the**	**serenade**
和	她	将要	不是	让	他	.	—	期间	这	小夜曲

她不会让他得逞的。——小夜曲期间

['tɜ:rzə] [æn] [ə'pɪrz] [æt; ət][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ['ɑ:pəzɪt] ['tɔməs] ['dʒefərsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] -

Tirzah	**Ann**	**appears**	**at**	**an**	**upper**	**window**	**opposite**	**Thomas**	**Jefferson**	**with**	**a**	**night**	**-**
蒂尔扎	安	出现	在	一个	上	窗户	对面的	托马斯	杰斐逊	和	一个	夜晚	-

[kæp][ɑ:n] ,

cap	**on**	**,**
帽	在	,

蒂尔扎·安戴着睡帽，出现在托马斯·杰斐逊对面楼上的窗户旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — [ʃi:; ʃi] ['veɪnli] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [ə'trækt] ['ʃeɪkˌspi:rz]

and	**a**	**bouquet**	**of**	**flowers**	**—**	**She**	**vainly**	**endeavors**	**to**	**attract**	**Shakespeare's**
和	一个	花束	的	花朵	—	她	徒劳地	努力	到	吸引	莎士比亚的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

她带着一束鲜花，徒劳地试图引起莎士比亚的注意。

[θɑ:z] .

Thos	**.**
托马斯	.

托马斯

[dʒeɪ] . [ju:v] [pri:tʃt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , ['brʌðərz] , [ɑ:n] [ðæt] [tekst] ; [aɪl] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] 7thly [fɔ:r; fər]

J	**.**	**You've**	**preached**	**long**	**enough**	**,**	**brothers**	**,**	**on**	**that**	**text**	**;**	**I'll**	**put**	**in**	**a**	**7thly**	**for**
J	.	你已经	布道	长的	足够的	,	兄弟	,	在	那	文本	;	患病的	放	在	一个	7thly	为了

[ju:; jʊ] .

you	**.**
你	.

J. 弟兄们，你们讲解这段经文已经够久了；我再补充第七段。

([θroʊz] [bu:t] .)

(	**Throws**	**boot**	**.**	**)**
(	投掷	启动	.	)

（扔靴子。）

[ju:v] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][jʊr; jər] ['mi:tɪŋ] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'dʒɜ:rn] , [naʊ] ,

You've	**protracted**	**your**	**meeting**	**here**	**long**	**enough**	**;**	**you**	**may**	**adjourn**	**,**	**now**	**,**
你已经	拖延	你的	会议	这里	长的	足够的	;	你	可能	休会	,	现在	,

[tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] ['wɪndoʊ] ,

to	**somebody**	**else's**	**window**	**,**
到	某人	其他人的	窗户	,

你们在这里开会的时间已经够长了；现在可以去别人的窗户边继续开会了。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:rt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [spel] .

and	exhort	them	a	spell	.
和	劝勉	他们	一个	拼写	.

并向他们念诵咒语。

([θroʊz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .)

(	Throws	something	more	.	)
(	投掷	某物	更多的	.	)

（又扔了一些东西。）

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:l] [kʌm] [raʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] ['sɜ:rkɪt] [raɪt] [ə'weɪ] .

Now	I	wonder	if	you'll	come	round	on	this	circuit	right	away	.
现在	我	想知道	如果	你会	来	圆形的	在	这	电路	正确的	离开	.

现在我想知道你是否能立刻接受这条赛道。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

['tɔməs] ['dʒefərsən] , [stɑ:p] [ðæt] [nɔɪz] .

Thomas	Jefferson	,	stop	that	noise	.
托马斯	杰斐逊	,	停止	那	噪音	.

托马斯·杰斐逊，别吵了。

['dʒoʊz] .

Jos	.
乔斯	.

约瑟夫斯

[du:] [let] [hɪm; ɪm] [bi:; bi] ; [du:] [let] [hɪm; ɪm] [kɪl] [ðə; ði] [oʊld] - , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɔ:r] [aʊt] .

Do	let	him	be	;	do	let	him	kill	the	old	creeters	,	I	am	wore	out	.
做	让	他	是	;	做	让	他	杀	这	老的	-	,	我	是	穿着	出去	.

就让他去吧；就让他杀了那些老家伙吧，我已经筋疲力尽了。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[dʒəu'saiə] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪn] - [ðə; ði] [kæts] ,

Josiah	,	I	don't	mind	his	killin	'	the	cats	,
约西亚	,	我	不	头脑	他的	杀戮	-	这	猫	,

乔赛亚，我不介意他杀猫。

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['hoʊldɪŋ] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] - [ænd; ənd]

but	I	won't	have	him	talking	about	holding	protracted	meetin's	and
但	我	惯于	有	他	说	关于	保持	拖延	-	和

[pri:tʃɪn] - ; [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] . -

preechin	'	;	I	won't	have	it	.	23
普里钦	-	;	我	惯于	有	它	.	-

但我不会让他谈论召开冗长的会议和布道；我绝不允许。23

['dʒoʊz] .

Jos	.
乔斯	.

约瑟夫斯

[wɔ:l] , [du:] [leɪ] [daʊn] ; [ðə; ði] [moʊst] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ɪz] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæts] .

Wall	,	do	lay	down	;	the	most	I	care	for	is	to	get	rid	of	the	cats	.
墙	,	做	躺	向下	;	这	最多	我	关心	为了	是	到	得到	摆脱	的	这	猫	.

墙，你躺下吧；我最关心的就是摆脱这些猫。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[juː; jʊ][duː][hæv; həv] ['wɪkɪd] [striːks] [dʒəu'saiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][let] [ðæt] [bɔɪ] [goʊ][ɑːn][ɪz]
You **do** **have** **wicked** **streaks** **Josiah** **,** **and** **the** **way** **you** **let** **that** **boy** **go** **on** **is**
你 做 有 邪恶 连胜 约西亚 , 和 这 方式 你 让 那 男生 去 在 是
['ɔːf(ə)l] .
awful **.**
可怕 .

约西亚，你确实有些邪恶的一面，你放任那个男孩继续下去的方式太糟糕了。

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] , [dʒəu'saiə]['ælən] ?
Where **do** **you** **think** **you** **will** **go** **to** **,** **Josiah** **Allen** **?**
在哪里 做 你 思考 你 将要 去 到 , 约西亚 艾伦 ?

约西亚·艾伦，你觉得你会去哪里?

['dʒoʊz] .
Jos **.**
乔斯 .

约瑟夫斯

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [bed] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp]['tɑːkən] - .
I **shall** **go** **into** **another** **bed** **if** **you** **can't** **stop** **talkin** **'** **.**
我 将 去 进入 其他 床 如果 你 不能 停止 谈话 - .

如果你再不闭嘴，我就去睡另一张床。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ə'weɪk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)l] - ,
I **have** **been** **kept** **awake** **till** **midnight** **by** **them** **awful** **creeters** **,**
我 有 到过 保留 醒 直到 午夜 经过 他们 可怕 - ,

那些讨厌的家伙吵得我半夜都睡不着觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] .
and **now** **you** **want** **to** **finish** **me** **.**
和 现在 你 想 到 结束 我 .

现在你想除掉我。

[oʊ] , - !
Oh **,** **dummit** **!**
哦 , - !

哦，笨蛋!

[ðem; ðəm] [dʌm] [kæts][ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə'^in] .
them **dum** **cats** **are** **at** **it** **agin** **.**
他们 笨蛋 猫 是 在 它 再次 .

这群笨猫又来了。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [swer] [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [kæts] .
Well **,** **you** **needn't** **swear** **so** **if** **they** **be** **;** **but** **I** **say** **it** **hain't** **cats** **.**
出色地 , 你 不必 发誓 所以 如果 他们 是 ; 但 我 说 它 没有 猫 .

好吧，就算它们是猫，你也不必骂人；但我说它们不是猫。

['dʒoʊz] .
Jos **.**
乔斯 .

约瑟夫斯

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

It	**is**	**.**
它	是	.

这是。

[sæm] .

Sam	**.**
山姆	.

山姆。

[aɪ] [noʊ] [ˈbetər] , [ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] [kæts] .

I	**know**	**better**	**,**	**it**	**hain't**	**cats**	**.**
我	知道	更好的	,	它	没有	猫	.

我知道，那不是猫。

[ˈdʒoʊz] .

Jos	**.**
乔斯	.

约瑟夫斯

[wɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] [kæts] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Wall	**,**	**if**	**it**	**hain't**	**cats**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
墙	,	如果	它	没有	猫	,	什么	是	它	?

墙，如果不是猫，那是什么?

[sæm] .

Sam	**.**
山姆	.

山姆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - .

It	**is**	**a**	**acordeun**	**.**
它	是	一个	-	.

这是一台手风琴。

[ˈdʒoʊz] .

Jos	**.**
乔斯	.

约瑟夫斯

[haʊ] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈʌndər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndoʊ] ?

How	**come**	**a**	**acordeun**	**under**	**our**	**window**	**?**
如何	来	一个	-	在下面	我们的	窗户	?

为什么我们窗户下面会有一台手风琴?

[sæm] .

Sam	**.**
山姆	.

山姆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈbɑːbɪt] - - [ˈtɜːrzə] [æn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˈʌndər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈwɪndoʊ] .

It	**is**	**Shakespeare**	**Bobbett**	**seranadin**	**'**	**Tirzah**	**Ann**	**,**	**and**	**he**	**has**	**got**	**under**	**the**	**wrong**	**window**	**.**
它	是	莎士比亚	博贝特	-	-	蒂尔扎	安	,	和	他	有	得到	在下面	这	错误的	窗户	.

是莎士比亚·博贝特在为蒂尔扎·安演唱小夜曲，但他钻错了窗户底下。

[dʒəu'saiə]['ælən] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] ; [du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz][jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] ; [ju:; jʊ] [heɪnt]
Josiah **Allen** **come** **back** **here** **this** **minute** **;** **do** **you** **realize** **your** **condition** **;** **you** **hain't**
约西亚 艾伦 来 后退 这里 这 分钟 ; 做 你 意识到 你的 状况 ; 你 没有
[drest] .
dressed **.**
穿着 .

乔赛亚·艾伦，立刻回来；你知不知道你现在的状况吗？你没穿衣服。

['dʒoʊz] .
Jos **.**
乔斯 .

约瑟夫斯

[wɔ:l] , [aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ][hæt][ɑ:n][aɪ] - [s'pəʊz] .
Wall **,** **I** **can** **put** **my** **hat** **on** **I** **'** **spose** **.**
墙 , 我 能 放 我的 帽子 在 我 - 假设 .

我想我可以在墙上戴帽子。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[jes] , [ə; eɪ]['stoʊvˌpaɪp][hæt][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prə'tekʃn] .
Yes **,** **a** **stovepipe** **hat** **is** **a** **great** **protection** **.**
是的 , 一个 烟囱管 帽子 是 一个 伟大的 保护 .

是的，高筒帽能提供很好的防护。

[dʒəu'saiə]['ælən] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪl] - [ju:; jʊ] .
Josiah **Allen** **if** **you** **go** **to** **the** **door** **in** **that** **condition** **,** **I'll** **prosicute** **you** **.**
约西亚 艾伦 如果 你 去 到 这 门 在 那 状况 , 患病的 - 你 .

乔赛亚·艾伦，如果你在这种情况下走到门口，我会起诉你。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['æktɪŋ] [soʊ] .
What **do** **you** **mean** **by** **acting** **so** **.**
什么 做 你 意思是 经过 表演 所以 .

你这样表现是什么意思？

[ju:; jʊ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌns] [jɔ:r'self] .
You **was** **young** **once** **yourself** **.**
你 曾是 年轻的 一次 你自己 .

你也曾年轻过。

['dʒoʊz] .
Jos **.**
乔斯 .

约瑟夫斯

[aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [fu:l] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
I **wasn't** **a** **confounded** **fool** **,** **if** **I** **was** **young** **.**
我 不是 一个 令人困惑 傻子 , 如果 我 曾是 年轻的 .

即使我年轻时，我也不是个傻瓜。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][bed] , [dʒəu'saiə]['ælən] ;
Come **back** **to** **bed** **,** **Josiah** **Allen** **;**
来 后退 到 床 , 约西亚 艾伦 ;

乔赛亚·艾伦，回床上睡觉吧；

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [mæd][æt; ət][juː; jʊ] ?
do **you** **want** **to** **get** **the** **Bobbetses** **and** **the** **Doodleses** **mad** **at** **you** **?**
做 你 想 到 得到 这 - 和 这 - 疯狂的 在 你 ?

你想惹鲍勃特一家和杜德尔一家生气吗?

['dʒoʊz] .
Jos **.**
乔斯 .

约瑟夫斯

[jes] , [aɪ][duː] .
Yes **,** **I** **do** **.**
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['swerɪn] - [ænd; ənd]['æktɪn] - [æz; əz]
I **should** **think** **you** **would** **be** **ashamed** **of** **yourself** **,** **swearin** **'** **and** **actin** **'** **as**
我 应该 思考 你 会 是 羞愧 的 你自己 , 发誓 - 和 肌动蛋白 - 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] ;
you **have** **;**
你 有 ;

我觉得你应该为自己感到羞耻，你竟然会说脏话，做出这样的事;

[ænd; ənd] [juːl] [end][baɪ] ['gɛtɪn] - [jʊr; jər] [deθ] [koʊld] .
and **you'll** **end** **by** **gettin** **'** **your** **death** **cold** **.**
和 你会 结尾 经过 获得 - 你的 死亡 寒冷的 .

最后你会冻死。

(['ʃeɪkspɪr] ['bɑːbɪt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ]
(**Shakespeare** **Bobbett** **has** **appeared** **outside** **with** **a** **guitar** **,** **and** **played** **a**
(莎士比亚 博贝特 有 出现 外部 和 一个 吉他 , 和 玩 一个
[streɪn] ,
strain **,**
拉紧 ,

（莎士比亚·博贝特抱着吉他出现在外面，弹奏了一段曲子，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] .
as **if** **uncertain** **of** **the** **key** **.**
作为 如果 不确定 的 这 钥匙 .

仿佛对钥匙不太确定。

[θɪŋk] , [oʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .)
Think **,** **oh** **,** **think** **of** **me** **.** **)**
思考 , 哦 , 思考 的 我 .)

想想，哦，想想我。）

['dʒoʊz] .
Jos **.**
乔斯 .

约瑟夫斯

[noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['θɪŋkɪn] - [ɑːn][juː; jʊ] , [noʊ]['deɪndʒər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
No **danger** **of** **our** **not** **thinkin** **'** **on** **you** **,** **no** **danger** **on** **it** **.**
不 危险 的 我们的 不是 思考 - 在 你 , 不 危险 在 它 .

我们不会忘记你，这没有危险。

(['ʃeɪkspɪr] [pleɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz] .)
(Shakespeare plays and sings .)
(莎士比亚 演出 和 唱歌 .)

（莎士比亚既演戏又唱歌。）

[kʌm] , [oʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [mɪs] ['ælən] .
Come , oh , come with me , Miss Allen .
来 , 哦 , 来 和 我 , 错过 艾伦 .

来吧，哦，跟我来，艾伦小姐。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['biːmɪŋ] ;
The moon is beaming ;
这 月亮 是 光芒四射 ;

月亮皎洁明亮；

[oʊ] , ['tɜːrzə] ! [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
Oh , Tirzah ! come with me ,
哦 , 蒂尔扎 ! 来 和 我 ,

哦，蒂尔扎！跟我来。

[ðə; ði][staːrz][ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ] .
The stars are gleaming .
这 明星 是 闪闪发光 .

繁星闪烁。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ['biːmɪŋ] ,
All around is bright with beauty beaming ,
全部 大约 是 明亮的 和 美丽 光芒四射 ,

四周美景如画，光彩夺目。

['muːnlaɪt] ['aʊərz][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,
Moonlight hours in my opinion ,
月光 小时 在 我的 观点 ,

在我看来，月光时刻

[ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [lʌv] . -
Is the time for love . 24
是 这 时间 为了 爱 . -

是恋爱的时刻。24

['kɔːrəs] . — [trɑː][lɑː][lɑː] , [mɪs] ['tɜːrzə] ,
Chorus . — Tra la la , Miss Tirzah ,
合唱 . — tra 拉 拉 , 错过 蒂尔扎 ,

合唱团——Tra la la，Tirzah小姐，

[trɑː][lɑː][lɑː] , [mɪs] ['ælən] ,
Tra la la , Miss Allen ,
tra 拉 拉 , 错过 艾伦 ,

啦啦啦，艾伦小姐，

[trɑː][lɑː][lɑː] , [trɑː][lɑː][lɑː] ,
Tra la la , tra la la ,
tra 拉 拉 , tra 拉 拉 ,

啦啦啦，啦啦啦，

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [meɪd] .
My dear young maid .
我的 亲爱的 年轻的 女佣 .

我亲爱的年轻女仆。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[dʒəu'saiə] ['ælən] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'nʌðər] [muːv] [aɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Josiah	Allen	,	if	you	make	another	move	I'll	part	with	you	.
约西亚	艾伦	, 如果	你	制作	其他	移动	患病的	部分	和	你	.	

乔赛亚·艾伦，如果你再敢轻举妄动，我就跟你分手。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] [ɔːl] [haʊ] [juː; jʊ][ækt] .

It	does	beat	all	how	you	act	.
它	做	打	全部	如何	你	行为	.

这比你的任何行为都重要。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	it	is	any	comfort	for	me	to	lay	here	and	hear	it	?
做	你	思考	它	是	任何	舒适	为了	我	到	躺	这里	和	听到	它	?

你觉得我躺在这里听着这些话会有什么安慰吗?

[juː; jʊ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌns] [jɔːr'self] .

You	was	young	once	yourself	.
你	曾是	年轻的	一次	你自己	.

你也曾年轻过。

['dʒoʊz] . [θroʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [feɪs] [-] [wɪl] [juː; jʊ] ?

Jos	.	Throw	that	in	my	face	ag'in	will	you	?
乔斯	.	扔	那	在	我的	脸	再次	将要	你	?

乔斯，你再说一遍试试?

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [wəz] ?

What	if	I	wuz	?
什么	如果	我	伍兹	?

如果我真是那样呢?

[oʊ] ! [duː] [hɪr] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [ə'^in] .

Oh	!	do	hear	him	beginnin	'	agin	.
哦	!	做	听到	他	开始	-	再次	.

哦！听见他又开始说话了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['kʌmfərt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] - - [raʊnd] [hɪr] ,

I	should	like	to	know	what	comfort	there	is	in	his	prowlin	'	round	here	,
我	应该	喜欢	到	知道	什么	舒适	那里	是	在	他的	-	-	圆形的	这里	,

我很想知道他在这里徘徊究竟有什么好处。

['mækɪn] - [tuː] [oʊld][foʊks] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ægəni] .

makin	'	two	old	folks	lay	all	night	in	perfect	agony	.
制造	-	二	老的	各位	躺	全部	夜晚	在	完美的	痛苦	.

让两个老人在极度的痛苦中躺了一整夜。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [mʌtʃ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

It	hain't	much	after	midnight	,	and	if	it	was	,
它	没有	很多	后	午夜	,	和	如果	它	曾是	,

现在离午夜还早，即便已经过了午夜，

[duː][juː; jʊ] - [tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?

do	you	calcolate	to	go	through	life	without	any	trouble	?
做	你	-	到	去	通过	生活	没有	任何	麻烦	?

你计划如何才能一帆风顺地度过一生吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [mɪ'steɪkən] .

If	you	do	you'll	find	yourself	mistaken	.
如果	你	做	你会	寻找	你自己	错误	.

如果你这么做，你会发现自己错了。

(['ʃeɪkspɪr] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tuːn] .)
(Shakespeare sings to the same tune .)
(莎士比亚 唱歌 到 这 相同的 调 .)

（莎士比亚也持同样的观点。）

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] , [ðaʊ] ['lʌvli] [deɪm]
When I think of thee , thou lovely dame
什么时候 我 思考 的 你 , 你 迷人的 贵妇人

当我想起你，你这美丽的女士

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm]
I feel so weak and overcame
我 感觉 所以 虚弱的 和 克服

我感觉非常虚弱，精疲力竭。

[ðæt] [terz] [wʊd] [floʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪ] - [lɪd] ,
That tears would flow from my eye - lid ,
那 眼泪 会 流动 从 我的 眼睛 - 盖 ,

泪水会从我的眼睑流下来，

[dɪd][nɑːt][maɪ][stɜːrn] ['mænhʊd] [fər'bɪd] ,
Did not my stern manhood forbid ,
做过 不是 我的 船尾 男子气概 禁止 ,

难道我坚定的男子气概没有禁止吗?

[fɔːr; fər] ['tɜːrzə] [æn] — [fɔːr; fər] ['tɜːrzə] [æn] ,
For Tirzah Ann — for Tirzah Ann ,
为了 蒂尔扎 安 — 为了 蒂尔扎 安 ,

致蒂尔扎·安——致蒂尔扎·安，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [mæn] .
I am a melancholy man .
我 是 一个 忧郁 男人 .

我是一个忧郁的人。

[aɪm] ['weɪstɪŋ] [sloʊ] , [maɪ][læst] ['jɪrz] [vest]
I'm wasting slow , my last year's vest
我是 浪费 慢的 , 我的 最后的 年 背心

我慢慢地浪费掉了去年的那件背心

[hæŋz] [luːs] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [maɪ] ['naɪtli] [rests]
Hangs loose on me ; my nightly rests
悬挂 松动的 在 我 ; 我的 每晚 休息

它松松地挂在我身上；我的夜间休息

[ɑːr; ər] [θɪn] [æz; əz] ['gɔz] , [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Are thin as gause , and thoughts of you ,
是 薄的 作为 高斯 , 和 想法 的 你 ,

薄如纱布，还有对你的思念，

[gæʃiz] - [ɪm] ['waɪldli] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
Gashes ' em wildly through and through .
伤口 - 呃 疯狂地 通过 和 通过 .

疯狂地将他们从头到尾砍成碎片。

[oʊ] ! ['tɜːrzə] [æn] ; [oʊ] , ['tɜːrzə] [æn] ;
Oh ! Tirzah Ann ; oh , Tirzah Ann ;
哦 ! 蒂尔扎 安 ; 哦 , 蒂尔扎 安 ;

哦！蒂尔扎·安；哦，蒂尔扎·安；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [mæn] .
I am a melancholy man .
我 是 一个 忧郁 男人 .

我是一个忧郁的人。

['dʒoʊz] .
Jos **.**
乔斯 .

约瑟夫斯

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [mæn][maɪ] [jʌŋ] ['felər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
You'd **be** **a** **melancholy** **man** **my** **young** **feller** **if** **I** **was** **out** **there** **half** **a** **minute**
你会 是 一个 忧郁 男人 我的 年轻的 伙计 如果 我 曾是 出去 那里 一半 一个 分钟
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .
with **a** **club** **.**
和 一个 俱乐部 .

年轻人，如果我拿着球棒在场上待上半分钟，你肯定会郁郁寡欢的。

[sə'mænθə] , ['lemi] [goʊ] [aʊt] , - ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] !
Samantha **,** **lemme** **go** **out** **,** **dummit** **;** **I** **will** **go** **!**
萨曼莎 , 让我 去 出去 , - ; 我 将要 去 !

萨曼莎，让我出去吧，笨蛋；我这就去！

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[duː] [juː; jʊ] [stɑːp] ['swerɪn] - [ænd; ənd] [biː; bi] [kɑːm] .
Do **you** **stop** **swearin** **'** **and** **be** **calm** **.**
做 你 停止 发誓 - 和 是 冷静的 .

你能不能别骂脏话，冷静下来？

['dʒoʊz] .
Jos **.**
乔斯 .

约瑟夫斯

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [kɑːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪ] - ; [ðer; ðər] [naʊ] , - !
I **won't** **be** **calm** **,** **and** **I** **will** **say** **dummit** **;** **there** **now** **,** **dummit** **!**
我 惯于 是 冷静的 , 和 我 将要 说 - ; 那里 现在 , - !

我不会保持冷静，我会说"笨蛋"；现在，笨蛋！

[es] . [bɑːb] .
S **.** **Bob** **.**
S . 鲍勃 .

S. Bob。

([sɪŋz])
(sings)
(唱歌)

（唱歌）

[oʊ] ! [aɪ] ['læŋgwɪʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['læŋgwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Oh **!** **I** **languish** **for** **thee** **;** **I** **am** **languishing** **for** **thee** **.**
哦 ! 我 憔悴 为了 你 ; 我 是 萎靡不振 为了 你 .

哦！我为你魂牵梦萦；我为你魂牵梦萦。

(['ʌpər] ['wɪndoʊ] ['əupənz] [ə'gen] .)
(Upper window opens again .)
(上 窗户 打开 再次 .)

（上方窗口再次打开。）

[θɑːz] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [jʌŋ] [frend] , [hævnt] [juː; jʊ] ['læŋgwɪʃt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ?

J	.	My	musical	young	friend	,	havn't	you	languished	enough	for	one	night	?
J	.	我的	音乐	年轻的	朋友	,	还没有	你	萎靡不振	足够的	为了	一	夜晚	?

J：我年轻的音乐家朋友，你难道还不够寂寞一晚吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ,

Because	if	you	have	,	father	and	mother	and	I	,
因为	如果	你	有	,	父亲	和	母亲	和	我	,

因为如果你有，爸爸妈妈和我，

['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪk] [baɪ] ['ʌðər] [ˌsɛrə'neɪdərz][ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪl] [lʌv] [tuː; tə]

being	kept	awake	by	other	serenaders	the	fore	-	part	of	the	night	,	will	love	to
存在	保留	醒	经过	其他	小夜曲演唱者	这	前	-	部分	的	这	夜晚	,	将要	爱	到

[ɪk'skjuːs][juː; jʊ] ,

excuse	you	,
原谅	你	,

前半夜被其他小夜曲歌手吵得睡不着觉，我很乐意原谅你。

[wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['leibəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd]

will	thank	you	for	your	labors	in	our	behalf	and	love	to	bid	you	good
将要	感谢	你	为了	你的	劳动	在	我们的	代表	和	爱	到	出价	你	好的

['iːvnɪŋ] — ['tɜːrzə] [æn] ['biːɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

evening	—	Tirzah	Ann	being	fast	asleep	in	the	other	end	of	the	house	.
晚上	—	蒂尔扎	安	存在	快速地	睡着了	在	这	其他	结尾	的	这	房子	.

感谢您为我们所做的一切，并祝您晚安——蒂尔扎·安在房子的另一头睡得很香。

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌem 'iː] ['hɜːri] [juː; jʊ] ['ʃeɪkspɪr] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [hævnt]

But	don't	let	me	hurry	you	Shakespeare	,	my	dear	young	friend	,	if	you	havn't
但	不	让	我	匆忙	你	莎士比亚	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	如果	你	还没有

['læŋgwɪʃt] [ɪ'nʌf] ,

languished	enough	,
萎靡不振	足够的	,

但是，莎士比亚，我亲爱的年轻朋友，如果你还没有消磨够时间，就别让我催促你了。

[juː; jʊ] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['læŋgwɪʃɪŋ] .

you	keep	right	on	languishing	.
你	保持	正确的	在	萎靡不振	.

你继续这样蛰伏下去吧。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [heɪnt] [soʊ][hɑːrd] ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['neɪbər]

I	hope	I	hain't	so	hard	hearted	enough	to	deny	a	young	man	and	neighbor
我	希望	我	没有	所以	难的	心地	足够的	到	否定	一个	年轻的	男人	和	邻居

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪʃɪŋ] .

the	privilege	of	languishing	.
这	特权	的	萎靡不振	.

我希望我没有那么铁石心肠，不给一个年轻的邻居享受痛苦的权利。

(['ʃeɪkspɪr] [di'pɑːts] .)

(	Shakespeare	departs	.	)
(	莎士比亚	离开	.	)

（莎士比亚离去。）

['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] . -

CURTAIN	FALLS	.	25
窗帘	瀑布	.	-

帷幕落下。25

[ækt][viː] .

ACT	V	.
行为	V	.

第五章

[siːn] . — [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf][wɪð; wɪθ] ['bɑːnɪt] [ɑːn] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] . — [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə]

Scene	**.**	**—**	**Josiah**	**Allen's**	**wife**	**with**	**bonnet**	**on**	**ready**	**to**	**start**	**.**	**—**	**She**	**says**	**to**
场景	.	—	约西亚	艾伦的	妻子	和	引擎盖	在	准备好	到	开始	.	—	她	说道	到

[hɜːr'self] :

herself	**:**
她自己	:

场景——乔赛亚·艾伦的妻子戴着头巾，准备出发。——她自言自语道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [dʒəu'saiə]['ælən][dəunt] [kʌm] .

“	**I**	**wonder**	**why**	**Josiah**	**Allen**	**don't**	**come**	**.**
“	我	想知道	为什么	约西亚	艾伦	不	来	.

“我很好奇乔赛亚·艾伦为什么不来。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['kwaɪər] ['miːtɪn] - . ” — [wen]

We	**shall**	**be**	**late**	**to**	**that**	**quire**	**meetin**	**'**	**.**	**”**	**—**	**When**
我们	将	是	晚的	到	那	罗勒	会议	-	.	”	—	什么时候

我们去参加唱诗班聚会就要迟到了。”——当

['saɪmən] - ['rʌʃɪz] [ɪn][ænd; ənd][sɪŋks] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

Simon	**Slimpsey**	**rushes**	**in**	**and**	**sinks**	**down**	**in**	**a**	**chair**	**.**
西蒙	-	冲刺	在	和	水槽	向下	在	一个	椅子	.

西蒙·斯林普西冲了进来，一屁股坐在椅子上。

['saɪmən] .

Simon	**.**
西蒙	.

西蒙。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [pər'suːd] ?

Am	**I**	**pursued**	**?**
是	我	追击	?

我被人追捕了吗?

[sæm] .

Sam	**.**
山姆	.

山姆。

[ðer; ðər] [heɪnt] ['noʊbɑːdi][ɪn] [saɪt] .

There	**hain't**	**nobody**	**in**	**sight**	**.**
那里	没有	无人	在	视线	.

周围一个人影都没有。

[hæz; həz][jʊr; jər][laɪf] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][bɜ˞ːgələ˞z][ænd; ənd] - ?

Has	**your**	**life**	**been**	**attacked**	**by**	**burglers**	**and**	**incindiarys**	**?**
有	你的	生活	到过	遭到攻击	经过	窃贼	和	-	?

你的生活是否曾遭受过窃贼和纵火犯的袭击?

[spiːk] , ['saɪmən] - , [spiːk] !

Speak	**,**	**Simon**	**Slimpsey**	**,**	**speak**	**!**
说话	,	西蒙	-	,	说话	!

西蒙·斯林普西，说吧，说吧!

['saɪmən] .

Simon	**.**
西蒙	.

西蒙。

['bɛtsi] ['bɑːbɪt] !

Betsey	**Bobbett**	**!**
贝齐	博贝特	!

贝齐·博贝特!

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['saɪmən] - ?
What **of** **her** **,** **Simon** **Slimpsey** **?**
什么 的 她 , 西蒙 - ?

西蒙·斯林普西，她怎么样了？

['saɪmən] .
Simon **.**
西蒙 .

西蒙。

[ʃiːl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][soʊl][ɪz] ['dʒepədaizd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She'll **be** **the** **death** **on** **me** **,** **and** **my** **soul** **is** **jeopardized** **on** **account** **of** **her**
壳 是 这 死亡 在 我 , 和 我的 灵魂 是 危及 在 帐户 的 她
.
:
.

她会害死我，我的灵魂也会因为她而受到威胁。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]
To **think** **that** **I** **,** **a** **member** **of** **a** **authordox** **church** **,** **and** **the** **father** **of**
到 思考 那 我 , 一个 成员 的 一个 - 教会 , 和 这 父亲 的
[ˌθɜːr'tiːn] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,
thirteen **small** **children** **,**
十三 小的 孩子们 ,

想想我，一个信奉正统教会的成员，还是十三个孩子的父亲，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [swer] .
could **be** **tempted** **to** **swear** **.**
可以 是 受诱惑 到 发誓 .

可能会忍不住爆粗口。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [nɑːt] [mə'rɛn] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
But **I** **did** **,** **not** **more'n** **two** **minutes** **ago** **.**
但 我 做过 , 不是 更多 二 分钟 前 .

但就在两分钟前，我确实这么做了。

[aɪ] [sed] , [baɪ]['dʒuːpɪtər] !
I **said** **,** **By** **Jupiter** **!**
我 说 , 经过 木星 !

我说，以木星之名！

[aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
I **can't** **stand** **it** **so** **much** **longer** **.**
我 不能 站立 它 所以 很多 更长 .

我再也忍受不了了。

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [tuː; tə] ['miːtɪn] - , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['peɪɪn] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And **last** **night** **to** **meetin** **'** **,** **when** **she** **was** **payin** **'** **attention** **to** **me** **,**
和 最后的 夜晚 到 会议 - , 什么时候 她 曾是 支付 - 注意力 到 我 ,

昨晚见面时，她一直在关注我，

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊst] ;
I **wished** **I** **was** **a** **ghost** **;**
我 希望 我 曾是 一个 鬼 ;

我希望自己是鬼魂；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [æpɜ˞ɪʃən] [aɪ][kʊd; kəd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vjuː] .

for	I	thought	if	I	was	a	apperition	I	could	vanish	from	her	view	.
为了	我	想法	如果	我	曾是	一个	出现	我	可以	消失	从	她	看法	.

因为我当时想，如果我变成一个幻影，我就可以在她的视线中消失。

[oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][gɑːt][soʊ][loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊst] .

Oh	!	I	have	got	so	low	as	to	wish	I	was	a	ghost	.
哦	！	我	有	得到	所以	低的	作为	到	希望	我	曾是	一个	鬼	.

唉！我真是堕落到希望自己变成鬼魂的地步了。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə; eɪ] ['rʌʃɪn] - [aʊt][ʌv; əv] ['diːkən] ['gaʊdiz] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [pæst][dʒest][ə; eɪ]

She	come	a	rushin	'	out	of	Deacon	Gowdy's	just	now	as	I	came	past	jest	a
她	来	一个	拉辛	-	出去	的	执事	高迪的	只是	现在	作为	我	来了	过去的	笑话	一个

['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

purpose	to	talk	to	me	.
目的	到	讲话	到	我	.

我刚才路过的时候，她从迪肯·高迪家匆匆跑出来，就是为了跟我说话。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [piːs] .

She	don't	give	me	no	peace	.
她	不	给	我	不	和平	.

她让我不得安宁。

[læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [taɪt] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['miːtɪn] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Last	night	she	would	walk	tight	to	my	side	all	the	way	from	meetin	'	and	she
最后的	夜晚	她	会	走	紧的	到	我的	边	全部	这	方式	从	会议	-	和	她

[lʊkt] [soʊ] ['hʌŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

looked	so	hungry	at	the	gate	,
看起来	所以	饥饿的	在	这	门	,

昨晚她从集合地点到门口都紧紧跟在我身边，看起来非常饿。

[æz; əz][aɪ] [went] [θruː] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

as	I	went	through	and	fastened	it	on	the	inside	.
作为	我	去	通过	和	系紧	它	在	这	里面	.

我把它穿过去，从里面扣好。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[mɛbi] [ʃiːl] ['mæri] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgər] .

Mebby	she'll	marry	the	editor	of	the	Augur	.
梅比	壳	结婚	这	编辑	的	这	占卜师	.

也许她会嫁给《占卜者》杂志的编辑。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪɪn] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	is	payin	'	attention	to	him	.
她	是	支付	-	注意力	到	他	.

她正在关注他。

['saɪmən] .

Simon	.
西蒙	.

西蒙。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][wəʊnt][get][hɪm; ɪm] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][wʌn] , [aɪ]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .

No	;	she	won't	get	him	;	I	shall	be	the	one	,	I	always	was	the	one	.
不	;	她	惯于	得到	他	;	我	将	是	这	一	,	我	总是	曾是	这	一	.

不，她得不到他；我会是那个人，我一直都是那个人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪktɪm]
It **has** **always** **been** **so** **,** **if** **there** **was** **ever** **a** **underlin** **'** **and** **a** **victim**
它 有 总是 到过 所以 , 如果 那里 曾是 曾经 一个 - - 和 一个 受害者
['wɑːntɪd] ,
wanted **,**
通缉 ,

一直以来都是如此，如果真有幕后黑手，又想找个受害者的话。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] - - [ænd; ənd] [ðæt] ['vɪktɪm] .
I **was** **that** **underlin** **'** **and** **that** **victim** **.**
我 曾是 那 - - 和 那 受害者 .

我既是那个下划线的人，也是那个受害者。

[ænd; ənd] ['bɛtsi] ['bɑːbɪt] [wɪl] [get] [raʊnd] [ˌem 'iː] [jet] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] .
And **Betsey** **Bobbett** **will** **get** **round** **me** **yet** **,** **you** **see** **if** **she** **don't** **.**
和 贝齐 博贝特 将要 得到 圆形的 我 然而 , 你 看 如果 她 不 .

贝齐·博贝特总有一天会绕过我的，你等着瞧吧。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[tʃɪr] [ʌp] , ['saɪmən] - ; [foʊks] [heɪnt] [tuː; tə] ['mæri] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
Cheer **up** **,** **Simon** **Slimpsey** **;** **folks** **hain't** **obleeged** **to** **marry** **if** **they** **don't** **want** **to** **.**
欢呼 向上 , 西蒙 - ; 各位 没有 流血 到 结婚 如果 他们 不 想 到 .

振作起来，西蒙·斯林普西；人们没有义务非得结婚不可。

['saɪmən] .
Simon **.**
西蒙 .

西蒙。

[jes] [ðeɪ] [biː; bi] ; [ɪf] [foʊks][get] [raʊnd] - [ɪm] .
Yes **they** **be** **;** **if** **folks** **get** **round** **'** **em** **.**
是的 他们 是 ; 如果 各位 得到 圆形的 - 呃 .

是的，如果人们愿意接近它们的话。

[heɪnt] [juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [vəːsiz] [ɪn][læst] ['wiːks] ['ɔːgər] ?
Hain't **you** **seen** **her** **verses** **in** **last** **week's** **Augur** **?**
没有 你 已见 她 诗句 在 最后的 本周 占卜师 ?

你没看过她上周在《预言家》杂志上发表的诗吗?

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[noʊ] , [aɪ][heɪnt] .
No **,** **I** **haint** **.**
不 , 我 鬼魂 .

不，我不是鬼魂。

(['saɪmən][hændz][hɜːr; hər][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːdz]) :
(**Simon** **hands** **her** **the** **paper** **and** **she** **reads** **)** **:**
(西蒙 双手 她 这 纸 和 她 阅读) :

（西蒙递给她纸条，她读了起来）:

[oʊ] , ['wedlɑːk] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] ,
Oh **,** **wedlock** **is** **our** **only** **hope** **,**
哦 , 婚姻 是 我们的 仅有的 希望 ,

哦，婚姻是我们唯一的希望。

[ɔ:l] [ɔ:(r)] [ðɪs] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] ,
All o'er this mighty nation ,
全部 超过 这 强大的 国家 ,

在这强大的国家的各个角落，

[men][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] ['ʌðər] [treɪdz] ,
Men are brought up to other trades ,
男人 是 带来 向上 到 其他 交易 ,

男人从小就被培养从事其他行业，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][voʊ'keɪʃ(ə)n] ;
But this is our vocation ;
但 这 是 我们的 职业 ;

但这是我们的使命；

[oʊ] ! [nɑ:t][fɔ:r; fər] [sens] [ɔ:r] [lʌv] [æsk][wi:; wi] ,
Oh ! not for sense or love ask we ,
哦 ！ 不是 为了 感觉 或者 爱 问 我们 ,

哦！我们并非出于理智或爱而询问，

[wi:; wi][æsk][nɑ:t][ti:][bi:; bi] [kɔ:tid] ,
We ask not te be courted ,
我们 问 不是 te 是 求爱 ,

我们要求不要被追求，

['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ɪz][tu:; tə] ['mærid] [bi:; bi] ,
Our watchword is to married be ,
我们的 口令 是 到 已婚 是 ,

我们的座右铭是"婚姻美满"。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] . -
That we may be supported . 26
那 我们 可能 是 有 . -

愿我们得到支持。26

[seɪ] [nɑ:t] [jʊə(r)] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
Say not you're strong and love to work ,
说 不是 你是 强的 和 爱 到 工作 ,

不要说你很强壮而且热爱工作，

[ɑ:r; ər] ['hɛlθi:ɚ] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
Are healthier than your brother ,
是 更健康 比 你的 兄弟 ,

比你哥哥更健康，

[hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] ,
Who for a blacksmith is designed ,
WHO 为了 一个 铁匠 是 设计 ,

谁是铁匠的料？

[sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['smʌðər] ;
Such feelings you must smother ;
这样的 情怀 你 必须 窒息 ;

你必须压制这种情绪；

[jʊr; jər] ['restləs] [hændz][foʊld][ʌp][ɔ:r][greɪp]
Your restless hands fold up or gripe
你的 不安 双手 折叠 向上 或者 抱怨

你躁动不安的双手要么蜷缩起来，要么紧紧抓住。

[jʊr; jər] [weɪst] ['ɪntu:][ə; eɪ][spæn] ,
Your waist into a span ,
你的 腰部 进入 一个 跨度 ,

你的腰肢弯成了一条直线，

[ænd; ənd] [spend] [jʊr; jər] [streŋθ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
And **spend** **your** **strength** **in** **looking** **out**
和 花费 你的 力量 在 寻找 出去

尽你所能地向外看。

[tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] .
To **hail** **the** **coming** **man** **.**
到 冰雹 这 未来 男人 .

迎接新人的到来。

['kɔːrəs] . — [pres] ['ɑːnwərd] , [duː] [nɑːt] [fɪr] , ['sɪstər] ,
Chorus **.** **—** **Press** **onward** **,** **do** **not** **fear** **,** **sisters** **,**
合唱 . — 按 向前 , 做 不是 害怕 , 姐妹 ,

合唱：姐妹们，勇往直前，不要害怕！

[pres] ['ɑːnwərd] , [duː] [nɑːt] [fɪr] ,
Press **onward** **,** **do** **not** **fear** **,**
按 向前 , 做 不是 害怕 ,

继续前进，不要害怕。

[rɪ'membər] ['wɪmənz] [spɪr] , ['sɪstər] ,
Remember **women's** **spear** **,** **sister** **,**
记住 女性的 矛 , 姐姐 ,

记住女性的长矛，姐妹们。

[rɪ'membər] ['wɪmənz] [spɪr] .
Remember **women's** **spear** **.**
记住 女性的 矛 .

记住女子长矛。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['mæriɪn] - [ɪz] [wɪmənz] ['oʊnli] [spɪr] .
Wall **,** **she** **believes** **that** **marryin** **'** **is** **wimmen's** **only** **spear** **.**
墙 , 她 相信 那 结婚 - 是 女子 仅有的 矛 .

沃尔认为，婚姻是女人唯一的出路。

['saɪmən] .
Simon **.**
西蒙 .

西蒙。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [spɪr] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .
It **is** **that** **spear** **that** **is** **going** **to** **destroy** **me** **.**
它 是 那 矛 那 是 去 到 破坏 我 .

就是那支长矛要毁灭我。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[dəunt] [gɪv] [ʌp] [soʊ] ['saɪmən] - ; [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [soʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd]
Don't **give** **up** **so** **Simon** **Slimpsey** **;** **I** **hate** **to** **see** **you** **lookin** **'** **so** **gloomy** **and**
不 给 向上 所以 西蒙 - ; 我 恨 到 看 你 在看 - 所以 阴沉 和
-
depressed **.**
-

西蒙·斯林普西，别放弃；我不愿看到你如此沮丧消沉。

['saɪmən] .

Simon	**.**
西蒙	.

西蒙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪnz] [ðæt] - [ˌem 'iː] .

It	**is**	**the**	**awful**	**determination**	**of**	**them**	**lines**	**that**	**apauls**	**me**	**.**
它	是	这	可怕	决心	的	他们	线条	那	-	我	.

令我感到震惊的是这些台词中蕴含的可怕决心。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] .

I	**have**	**seen**	**it**	**in**	**another**	**.**
我	有	已见	它	在	其他	.

我在别的地方也见过。

['bɛtsi] ['bɑːbɪt] [ri'maindz][ˌem 'iː] ['dredfəli] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]

Betsey	**Bobbett**	**reminds**	**me**	**dreadfully**	**of**	**another**	**;**	**she**	**makes**	**me**	**think**	**of**	**that**
贝齐	博贝特	提醒	我	极其糟糕	的	其他	;	她	制作	我	思考	的	那

[fɜːrst][waɪf][ʌv; əv][maɪn] .

first	**wife**	**of**	**mine**	**.**
第一的	妻子	的	矿	.

贝齐·博贝特让我不由自主地想起了另一个人；她让我想起了我的第一任妻子。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] [mɪs] ['ælən] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

And	**I**	**don't**	**want**	**to**	**marry**	**again**	**Miss**	**Allen**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**.**
和	我	不	想	到	结婚	再次	错过	艾伦	,	我	不	想	到	.

艾伦小姐，我不想再结婚，我真的不想。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɑːˌkɛldɔ˞] .

I	**didn't**	**want**	**to**	**marry**	**the**	**first**	**time**	**,**	**I**	**wanted**	**to**	**be**	**a**	**bachelder**	**.**
我	没有	想	到	结婚	这	第一的	时间	,	我	通缉	到	是	一个	单身汉	.

我第一次不想结婚，我想做单身汉。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hæf] .

I	**think**	**they**	**have**	**the**	**easiest**	**time**	**of**	**it**	**by**	**half**	**.**
我	思考	他们	有	这	最容易	时间	的	它	经过	一半	.

我认为他们轻松得多。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][biː; bi]

Now	**there**	**is**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**that**	**is**	**only**	**half**	**an**	**hour**	**younger**	**than**	**I**	**be**
现在	那里	是	一个	朋友	的	矿	那	是	仅有的	一半	一个	小时	年轻	比	我	是

,

,

,

我有个朋友，只比我小半个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lʊks] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?

and	**that**	**hadn't**	**ought**	**to**	**make**	**much**	**difference**	**in**	**our**	**looks**	**,**	**had**	**it**	**?**
和	那	之前没有	应该	到	制作	很多	不同之处	在	我们的	看起来	,	有	它	?

那应该不会对我们的外貌造成太大影响，对吧?

[sæm] .

Sam	**.**
山姆	.

山姆。

[noʊ] , ['saɪmən] - , [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] .

No	**,**	**Simon**	**Slimpsey**	**,**	**it**	**hadn't**	**.**
不	,	西蒙	-	,	它	之前没有	.

不，西蒙·斯林普西，并没有。

['saɪmən] .

Simon	**.**
西蒙	.

西蒙。

[wel] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] ['hiːz] [gɑːt] [naʊ] ;

Well	**;**	**you**	**ought**	**to**	**see**	**what**	**a**	**head**	**of**	**hair**	**he's**	**got**	**now**	**;**
出色地	;	你	应该	到	看	什么	一个	头	的	头发	他是	得到	现在	;

哎呀，你真该看看他现在这头发多浓密啊！

[saʊnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ruːts] , [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːk] ['mɪsɪŋ] .

sound	**to**	**the**	**roots**	**,**	**not**	**a**	**lock**	**missing**	**.**
声音	到	这	根	,	不是	一个	锁	丢失的	.

根基稳固，没有丝毫松动。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] , [bʌt; bət] [maɪ] [leɪt] [waɪf] [kʌm] [ænd; ənd] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

I	**wanted**	**to**	**be**	**one**	**,**	**but**	**my**	**late**	**wife**	**come**	**and**	**kept**	**house**	**for**	**me**	**,**
我	通缉	到	是	一	,	但	我的	晚的	妻子	来	和	保留	房子	为了	我	,

我原本想成为一名职业女性，但我已故的妻子来帮我操持家务。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['mærid] [ˌem 'iː] .

and	**—**	**and**	**married**	**me**	**.**
和	—	和	已婚	我	.

然后——然后嫁给了我。

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] — [aɪ]

I	**lived**	**with**	**her**	**for**	**eighteen**	**years**	**,**	**and**	**when**	**she**	**left**	**me**	**I**	**was**	**—**	**I**
我	居住地	和	她	为了	十八	年	,	和	什么时候	她	左边	我	我	曾是	—	我

[wʌz; wəz] ['rekənsaild] .

was	**reconciled**	**.**
曾是	和解	.

我和她一起生活了十八年，当她离开我时，我——我释怀了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['rekənsaild] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] .

I	**was**	**reconciled**	**some**	**time**	**before**	**it**	**took**	**place**	**.**
我	曾是	和解	一些	时间	前	它	采取	地方	.

在事情发生之前，我已经和解了。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ə'genst] ['noʊbɑːdi] [ðæt] [heɪnt] [raʊnd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

I	**don't**	**want**	**to**	**say**	**nothin**	**'**	**against**	**nobody**	**that**	**hain't**	**round**	**here**	**in**	**this**	**world**	**,**
我	不	想	到	说	什么也没有	-	反对	无人	那	没有	圆形的	这里	在	这	世界	,

我不想说任何不属于这个世界的人的坏话。

[bʌt; bət] [aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [her] [baɪ] [maɪ] [leɪt] [waɪf] ;

but	**I**	**lost**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**hair**	**by**	**my**	**late**	**wife**	**;**
但	我	丢失的	一个	好的	交易	的	头发	经过	我的	晚的	妻子	;

但我因亡妻而失去了很多头发；

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	**I**	**wanted**	**to**	**keep**	**a**	**lock**	**or**	**two**	**for**	**my**	**children**	**to**	**keep**	**as**	**a**
和	我	通缉	到	保持	一个	锁	或者	二	为了	我的	孩子们	到	保持	作为	一个

['relɪkt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

relict	**of**	**me**	**.**
遗迹	的	我	.

我想留一两把锁给我的孩子们，作为我的遗物。

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌθɜːr'tiːn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , ['kaʊntɪn] - [iːtʃ] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] [æz; əz] [tuː] ,

I	**have**	**got**	**thirteen**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**countin**	**'**	**each**	**pair**	**of**	**twins**	**as**	**two**	**,**
我	有	得到	十三	,	作为	你	知道	,	计数	-	每个	一对	的	双胞胎	作为	二	,

如你所知，我有十三个孩子，每对双胞胎算两个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [her] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] .

and	it	would	take	a	considerable	number	of	hairs	to	go	round	.
和	它	会	拿	一个	大量	数字	的	头发	到	去	圆形的	.

要让头发绕一圈，需要相当多的头发。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ə'^in] .

I	don't	want	to	marry	agin	.
我	不	想	到	结婚	再次	.

我不想再婚。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[mɛbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɑːroʊɪn] - ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , ['saɪmən] - , [wɪð; wɪθ][laɪf][ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] .

Mebby	you	are	borrowin	'	trouble	without	cause	,	Simon	Slimpsey	,	with	life	there	is	hope	.
梅比	你	是	借用	-	麻烦	没有	原因	,	西蒙	-	,	和	生活	那里	是	希望	.

西蒙·斯林普西，也许你是在无缘无故地自找麻烦，但只要活着，就有希望。

[dəunt] [gɪv] [ʌp][soʊ]['saɪmən] - ; [mɛbi] [ʃiːl] ['mæri] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgər] ;

Don't	give	up	so	Simon	Slimpsey	;	mebby	she'll	marry	the	editor	of	the	Augur	;
不	给	向上	所以	西蒙	-	;	梅比	壳	结婚	这	编辑	的	这	占卜师	;

西蒙·斯林普西，别放弃；也许她会嫁给《占卜者》杂志的编辑；

[ʃiːz] ['peɪɪn] - [lɑːts][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she's	payin	'	lots	of	attention	to	him	.
她是	支付	-	很多	的	注意力	到	他	.

她非常关注他。

['saɪmən] .

Simon	.
西蒙	.

西蒙。

[noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] , [ʃiːl] [get] [raʊnd] [ˌem 'iː] [jet] — [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,

No	,	he	won't	have	her	,	she'll	get	round	me	yet	—	you	mark	my	words	,
不	,	他	惯于	有	她	,	壳	得到	圆形的	我	然而	—	你	标记	我的	字	,

不，他休想得到她，她总会找到我的——你记住我的话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

and	when	the	time	comes	you	will	think	of	what	I	told	you	.
和	什么时候	这	时间	来	你	将要	思考	的	什么	我	讲述	你	.

到时候，你会想起我跟你说过的话。

(['saɪmən] [wiːps])

(	Simon	weeps	)
(	西蒙	哭泣	)

（西蒙哭泣）

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt][get] [raʊnd] [ˌem 'iː] [jet] . -

You	see	if	she	don't	get	round	me	yet	.	27
你	看	如果	她	不	得到	圆形的	我	然而	.	-

你等着瞧，看她是不是还没绕过我。27

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[tʃəːk] [ʌp] , ['saɪmən] - , [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

Chirk	**up**	**,**	**Simon**	**Slimpsey**	**,**	**be**	**a**	**man**	**.**
奇尔克	向上	,	西蒙	-	,	是	一个	男人	.

振作起来，西蒙·斯林普西，像个男人一样。

['saɪmən] .

Simon	**.**
西蒙	.

西蒙。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [piːs] .

That	**is**	**the**	**trouble**	**,**	**if**	**I**	**wasn't**	**a**	**man**	**she**	**would**	**give**	**me**	**some**	**peace**	**.**
那	是	这	麻烦	,	如果	我	不是	一个	男人	她	会	给	我	一些	和平	.

这就是问题所在，如果我不是个男人，她就会让我清静些。

([hiː; hi] [wiːps] ['bɪtərli] .

(	**He**	**weeps**	**bitterly**	**.**
(	他	哭泣	苦涩地	.

（他痛哭流涕。）

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] , [bʌt; bət]['raɪzɪz] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪər] [siːn] .)

The	**curtain**	**falls**	**,**	**but**	**rises**	**immediately**	**for**	**the**	**quire**	**scene**	**.**	**)**
这	窗帘	瀑布	,	但	上升	立即地	为了	这	罗勒	场景	.	)

幕布落下，但随即升起，进入唱诗班场景。）

[siːn] [iː] — ['kwaɪər] ['miːtɪŋ] — [tuː] [ɔːr] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [siːts] , — ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Scene	**II**	**—**	**Quire**	**Meeting**	**—**	**Two**	**or**	**three**	**rows**	**of**	**seats**	**,**	**—**	**Any**	**number**	**of**
场景	二	—	罗勒	会议	—	二	或者	三	行	的	座位	,	—	任何	数字	的

['sɪŋərz] ,

Singers	**,**
歌手	,

第二幕——唱诗班聚会——两三排座位，——歌手人数不限，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['betər] — ['edɪtər] [teɪks] [tʃer] [ɪn]['sentər][ʌv; əv][fɜːrst][roʊ] — ['bɛtsi] [ænd; ənd]

the	**more**	**the**	**better**	**—**	**Editor**	**takes**	**chair**	**in**	**center**	**of**	**first**	**row**	**—**	**Betsey**	**and**
这	更多的	这	更好的	—	编辑	需要	椅子	在	中心	的	第一的	排	—	贝齐	和

[mɪs] ['gaʊdi] [bəuθ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][left] :

Miss	**Gowdy**	**both**	**try**	**to**	**take**	**the**	**vacant**	**seat**	**at**	**his**	**left**	**:**
错过	高迪	两个都	尝试	到	拿	这	空缺	座位	在	他的	左边	:

人越多越好——编辑在第一排中间的椅子上坐下——贝齐和高迪小姐都想坐到他左边的空位上：

[mɪs] ['gaʊdi] [gets][ˌaɪ 'tiː] — ['bɛtsi] [sɪts][ɪn] [frʌnt] [roʊ] [æt; ət] [raɪt] [ʌv; əv]['edɪtər] ,

Miss	**Gowdy**	**gets**	**it**	**—**	**Betsey**	**sits**	**in**	**front**	**row**	**at**	**right**	**of**	**Editor**	**,**
错过	高迪	获得	它	—	贝齐	坐着	在	正面	排	在	正确的	的	编辑	,

高迪小姐明白了——贝齐坐在前排，在编辑的右边，

[nɑːt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [sə'mænθə] [ænd; ənd][dʒəu'saiə][sɪt][æt; ət][left][ʌv; əv] [mɪs] ['gaʊdi] — ['eldər]

not	**next**	**to**	**him**	**—**	**Samantha**	**and**	**Josiah**	**sit**	**at**	**left**	**of**	**Miss**	**Gowdy**	**—**	**Elder**
不是	下一个	到	他	—	萨曼莎	和	约西亚	坐	在	左边	的	错过	高迪	—	长老

- , [ðə; ði] ['liːdər] ,

Peedick	**,**	**the**	**leader**	**,**
-	,	这	领导者	,

不在他旁边——萨曼莎和约西亚坐在高迪小姐的左边——长老皮迪克，也就是领袖，

[stændz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] — [dʒəu'saiə][ænd; ənd] [sə'mænθə] [kʌm] [ɪn][ɑːrm][ɪn][ɑːrm]['æftər][moʊst]

stands	**at**	**the**	**right**	**—**	**Josiah**	**and**	**Samantha**	**come**	**in**	**arm**	**in**	**arm**	**after**	**most**
站立	在	这	正确的	—	约西亚	和	萨曼莎	来	在	手臂	在	手臂	后	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm][get] ['siːtɪd] — [dʒəu'saiə] [sez] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ɪn] ,

of	**them**	**get**	**seated**	**—**	**Josiah**	**says**	**as**	**they**	**walk**	**in**	**,**
的	他们	得到	坐着	—	约西亚	说道	作为	他们	走	在	,

站在右边的是约西亚和萨曼莎，他们大部分人都坐下后，约西亚挽着胳膊走了进来。他们走进来时，约西亚说道：

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['lɑkɪn] - [ɑːrmz] , [sə'mænθə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [tɔːk] . — ['eldər] - [dis'tribjuːts]

Don't	be	a	lockin	'	arms	,	Samantha	,	it	will	make	talk	.	—	Elder	Peedick	distributes
不	是	一个	锁定	-	武器	,	萨曼莎	,	它	将要	制作	讲话	.	—	长老	-	分发

[bʊks] .

books	.
图书	.

萨曼莎，别手挽着手，那样会引起别人的议论。——皮迪克长老分发书籍。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[wiː; wi] [wɪl] [kə'mens] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] — “ [haʊ] [blest] [wʌz; wəz] ['dʒeɪkəb] .

We	will	commence	this	evening	by	singing	the	hymn	—	“	How	blest	was	Jacob	.
我们	将要	开始	这	晚上	经过	歌唱	这	圣歌	—	“	如何	祝福	曾是	雅各布	.

今晚我们将以唱赞美诗开始——“雅各是多么有福啊”。

” [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] - .

”	We	will	sing	it	to	the	tune	of	Ortenville	.
”	我们	将要	唱歌	它	到	这	调	的	-	.

我们将用奥滕维尔的曲调来演唱这首歌。

['widə(r)] ['tʌbz] , [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ?

Widder	Tubbs	,	will	you	play	the	instrument	?
更宽	塔布斯	,	将要	你	玩	这	乐器	?

威德·塔布斯，你会演奏这件乐器吗?

([sʌm; səm][oʊld][mə'loʊdiən] .)

(	some	old	melodeon	.	)
(	一些	老的	手风琴	.	)

（一台老式手风琴。）

[es] . [bɑːb] .

S	.	Bob	.
S	.	鲍勃	.

S. Bob。

[ðə; ði]['miːtər][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] .

The	metre	is	too	long	.
这	仪表	是	也	长的	.

米太长了。

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

[dʒeɪ] . [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] .

J	.	Yes	,	there	is	too	much	tune	for	the	words	.
J	.	是的	,	那里	是	也	很多	调	为了	这	字	.

J：是的，旋律太浓，歌词太淡了。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[piː] . [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] ['kwaɪər] ([hiː; hi] [teɪks] [aʊt][ə; eɪ] ['tjʊnɪŋ] [fɔːrk][ænd; ənd] [traɪz]

P	**.**	**I**	**believe**	**I**	**am**	**running**	**this**	**quire**	**(**	**He**	**takes**	**out**	**a**	**tuning**	**fork**	**and**	**tries**
P	.	我	相信	我	是	跑步	这	罗勒	(	他	需要	出去	一个	调谐	叉	和	尝试

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

P：我相信我正在演奏这首诗（他拿出一个音叉试了试，

[ænd; ənd] [kə'mensiz] .)

and	**commences**	**.**	**)**
和	开始	.	)

并开始。）

[haʊ] [blest] [wʌz; wəz][jɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [kɑːb] .

How	**blest**	**was**	**Ja**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**cob**	**.**
如何	祝福	曾是	是	-	一个	-	一个	-	一个	-	玉米	.

雅各布真是太幸福了。

['lemi] [siː] .

Lemme	**see**	**.**
让我	看	.

让我看看。

[aɪ] ['dɪdnt] , [get] [ðə; ði] [raɪt] [kiː] .

I	**didn't**	**,**	**get**	**the**	**right**	**key**	**.**
我	没有	,	得到	这	正确的	钥匙	.

我没找到正确的钥匙。

([traɪz] [ə'gen])

(	**tries**	**again**	**)**
(	尝试	再次	)

（再次尝试）

[haʊ] [blest] [wʌz; wəz][jɑː] - [ə; eɪ] - ['fɒl] - [diː] - ['roʊl] - [kɑːb] .

How	**blest**	**was**	**Ja**	**-**	**a**	**-**	**fol**	**-**	**de**	**-**	**rol**	**-**	**cob**	**.**
如何	祝福	曾是	是	-	一个	-	福尔	-	德	-	滚动	-	玉米	.

Ja-a-fol-de-rol-cob 是多么幸福啊！

[θɑːz] .

Thos	**.**
托马斯	.

托马斯

[dʒeɪ] . [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['peɪtriɑːrk] ,

J	**.**	**You**	**had**	**better**	**try**	**some**	**other**	**patriarch**	**,**
J	.	你	有	更好的	尝试	一些	其他	族长	,

J：你最好换个族长试试。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [tuːn] .

and	**see**	**if**	**you**	**can**	**run**	**him**	**through**	**the**	**tune**	**.**
和	看	如果	你	能	跑步	他	通过	这	调	.

看看你能不能让他把这首歌演奏一遍。

[es] . [bɑːb] .

S	**.**	**Bob**	**.**
S	.	鲍勃	.

S. Bob。

[aɪ] [nuː] [wen] [ðə; ðɪ] [tuːn] [ænd; ənd][wɜːrdz][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ʌp][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuːn] [tuː; tə]

I	knew	when	the	tune	and	words	was	added	up	there	would	be	tune	to
我	知道	什么时候	这	调	和	字	曾是	额外	向上	那里	会	是	调	到

['kæri] .

carry	.
携带	.

我知道当曲调和歌词结合在一起时，就会产生一首动听的歌曲。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[piː] . ['ʃeɪkspɪr] ['bɑːbɪt] , [duː][juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] ,

P	.	Shakespeare	Bobbett	,	do	you	keep	still	,
P	.	莎士比亚	博贝特	,	做	你	保持	仍然	,

P·莎士比亚·博贝特，你保持静止吗?

[ænd; ənd][dəunt][let][ˌem ˈiː] [ketʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɛsɪn] - [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	don't	let	me	ketch	you	a	pressin	'	the	key	to	-	night	.
和	不	让	我	双体帆船	你	一个	压	-	这	钥匙	到	-	夜晚	.

今晚别让我看到你按下那个键。

[es] . [bɑːb] .

S	.	Bob	.
S	.	鲍勃	.

S. Bob。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pres] [æz; əz] ['meni] [kiːz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mintə][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] ;

I	shall	press	as	many	keys	as	I	am	a	minter	for	all	you	;
我	将	按	作为	许多	钥匙	作为	我	是	一个	薄荷	为了	全部	你	;

我将像铸币师一样，为你们按下我所能按下的所有键;

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['faɪndɪn] - [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪn] - [ɔːr] ['ʌðər] .

you	are	always	findin	'	fault	with	sumthin	'	or	other	.
你	是	总是	发现	-	过错	和	某物	-	或者	其他	.

你总是挑这挑那的毛病。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[pərˈhæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [traɪ][sʌm; səm] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [hɪm] .

Perhaps	we	had	better	try	some	more	familiar	hymn	.
也许	我们	有	更好的	尝试	一些	更多的	熟悉的	圣歌	.

或许我们最好试试一些更熟悉的赞美诗。

[wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [ɑːn][peɪdʒ] - .

We	will	sing	on	page	200	.
我们	将要	唱歌	在	页	-	.

我们将在第200页唱歌。

[ðə; ði][duˈet] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈedɪtər]

The	duet	between	the	sulfireno	and	the	beartone	will	be	sung	by	the	editor
这	二重唱	之间	这	-	和	这	-	将要	是	唱	经过	这	编辑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgər] [ænd; ənd] [ˈbɛtsi] [ˈbɑːbɪt] .

of	the	Augur	and	Betsey	Bobbett	.
的	这	占卜师	和	贝齐	博贝特	.

硫磺与熊音的二重唱将由《预言家》杂志的编辑和贝齐·博贝特演唱。

[mɪs] [dʒiː] . [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ðæt] [fʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrs(ə)n] .

Miss	G	.	I	believe	I	can	sing	that	full	as	well	as	another	certain	person	.
错过	G	.	我	相信	我	能	唱歌	那	满的	作为	出色地	作为	其他	肯定	人	.

G小姐：我相信我能像另一位某位歌手一样，把那首歌唱得那么完整。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

- .

Sophrona	.
-	.

索弗罗娜。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [gɪv] [aʊt] , [ænd; ənd]['eldər] - ,

I	shall	sing	it	,	it	has	been	give	out	,	and	Elder	Peedick	,
我	将	唱歌	它	,	它	有	到过	给	出去	,	和	长老	-	,

我会唱这首歌，它已经分发出去了，还有皮迪克长老，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [mɪs] ['gaʊdi] [ə; eɪ] [bʊk] .

you	had	better	give	Miss	Gowdy	a	book	.
你	有	更好的	给	错过	高迪	一个	书	.

你最好送高迪小姐一本书。

[ʃiː; ʃi] seem28

She	seem28
她	seem28

她看起来28岁

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edɪtər] .

to	have	to	look	over	with	the	editor	.
到	有	到	看	超过	和	这	编辑	.

需要和编辑一起检查一遍。

(['eldər] - ['gɪvz] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sɪŋ] .)

(	Elder	Peedick	gives	the	key	and	they	all	sing	.	)
(	长老	-	给予	这	钥匙	和	他们	全部	唱歌	.	)

（皮迪克长老递出钥匙，大家一起唱歌。）

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn]['raɪzɪz] ['fɪrf(ə)l] ,

Though	the	old	man	rises	fearful	,
尽管	这	老的	男人	上升	可怕	,

虽然老人战战兢兢地起身，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [rɪˈnuːd] [baɪ] [greɪs] ,

In	our	hearts	renewed	by	grace	,
在	我们的	心	更新	经过	优雅	,

在我们因恩典而更新的心中，

[jet] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][sæd][ænd; ənd]['daɪrfəl] ,

Yet	his	work	is	sad	and	direful	,
然而	他的	工作	是	伤心	和	雒	,

然而，他的作品却令人悲伤和恐惧。

[ðæt] [oʊld][mæn][ɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪs'greɪs] .
That old man is our disgrace .
那 老的 男人 是 我们的 耻辱 .

那个老头简直是我们的耻辱。

([duˈet] — [ðæt] [seɪm] [vɜːrs] [set][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] , “ [wen] [ðaɪ] ['bʊzəm] [hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] .
(Duet — That same verse set to the song , “ When thy bosom heaves a sigh .
(二重奏 — 那 相同的 诗 放 到 这 歌曲 , “ 什么时候 你的 怀 起伏 一个 叹 .

（二重唱——同一节诗谱成歌曲“当你的胸膛叹息时”。

” ['bɛtsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər]['staːrts] .
” Betsey and the editor starts .
” 贝齐 和 这 编辑 开始 .

“贝齐和编辑开始了。”

['bɛtsi] [gets][hɜːr; hər][pɑːrt] [tuː] [loʊ] ,
Betsey gets her part too low ,
贝齐 获得 她 部分 也 低的 ,

贝茜的戏份太少了，

[ðeɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] “ [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ” — [wen] [dʒəu'saiə]['raɪzɪz] .)
they sing it as far as “ Though the old man ” — when Josiah rises .)
他们 唱歌 它 作为 远的 作为 “ 尽管 这 老的 男人 ” — 什么时候 约西亚 上升 .)

他们一直唱到“尽管老人——约西亚复活的时候”。

['dʒoʊz] .
Jos .
乔斯 .

约瑟夫斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv][men] .
It is a shame for a woman to sing alone in a room full of men .
它 是 一个 耻辱 为了 一个 女士 到 唱歌 独自的 在 一个 房间 满的 的 男人 .

女人在满是男人的房间里独自唱歌，实在令人羞愧。

([hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [vɜːrs] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['griːnvɪl] .)
(He begins and sings the whole verse through to the tune of Greenville .)
(他 开始 和 唱歌 这 所有的 诗 通过 到 这 调 的 格林维尔 .)

（他开始用《格林维尔》的曲调唱完了整段歌词。）

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[dʒəu'saiə] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [aɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Josiah , if you say another word I'll part with you .
约西亚 , 如果 你 说 其他 单词 患病的 部分 和 你 .

约西亚，你再说一个字，我就跟你走。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ,
What do you mean ,
什么 做 你 意思是 ,

你是什么意思，

[dʒəu'saiə]['ælən] ?
Josiah Allen ?
约西亚 艾伦 ?

乔赛亚·艾伦?

['dʒoʊz] . [aɪm] ['sɪŋɪŋ] [beɪs] .
Jos . I'm singing base .
乔斯 . 我是 歌唱 根据 .

Jos：我在唱贝斯。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[duː][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [loʊ] .
Do **you** **sit** **down** **and** **behave** **yourself** **;** **she** **has** **pitched** **it** **to** **low** **.**
做 你 坐 向下 和 表现 你自己 ; 她 有 投球 它 到 低的 .

你坐下，老实点；她把音量调得太低了。

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [beɪs] .
It **hain't** **base** **.**
它 没有 根据 .

它不是基地。

['dʒoʊz] .
Jos **.**
乔斯 .

约瑟夫斯

[aɪ] [noʊ] ['betər] , [sə'mænθə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪs] .
I **know** **better** **,** **Samantha** **;** **it** **is** **base** **.**
我 知道 更好的 , 萨曼莎 ; 它 是 根据 .

我知道，萨曼莎，这是低俗的行为。

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [beɪs] [wen] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **guess** **I** **know** **base** **when** **I** **hear** **it** **,**
我 猜测 我 知道 根据 什么时候 我 听到 它 ,

我大概能听出低音吧。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kɔːl][maɪ'self][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
and 和 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **I** 我 **call** 称呼 **myself** 我 **a** 一个 **man** 男人 **,** , **I** 我 **will** 将要 **have** 有 **the** 这 **privilege** 特权 **of** 的
['sɪŋɪŋ] [beɪs] .
singing **base** **.**
歌唱 根据 .

只要我还自称是男人，我就有权利唱低音。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[sɪŋ] !
Sing **!**
唱歌 !

唱歌!

[aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] .
I'd **call** **it** **singing** **.**
ID 称呼 它 歌唱 .

我会称之为唱歌。

([soʊ'froʊniːə][ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] [naʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] - [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][goʊ]
(**Sophronia** 索弗罗尼亚 **and** 和 **the** 这 **Editor** 编辑 **now** 现在 **take** 拿 **advantage** 优势 **of** 的 **Betsey's** - **confusion** 困惑 **and** 和 **go** 去
[traɪ'ʌmfəntli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
triumphantly **through** **it** **.**
凯旋而归 通过 它 .

（索弗罗尼亚和编辑现在利用贝齐的困惑，得意洋洋地穿过了它。

[ɔ:l] [ðen] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] ['ɑ:rlɪŋtən] .)

All	then	repeat	the	first	part	singing	it	well	to	the	tune	of	Arlington	.	)
全部	然后	重复	这	第一的	部分	歌唱	它	出色地	到	这	调	的	阿灵顿	.	)

然后所有人重复第一部分，并按照《阿灵顿》的曲调唱好。）

- .

Peedick	.

- .

皮迪克。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] .

We	will	now	have	a	intermission	of	five	minutes	.
我们	将要	现在	有	一个	中场休息	的	五	分钟	.

现在我们将休息五分钟。

(['edɪtər] [drɔ:z] [sə'mænθə] [tu:; tə] [frʌnt] [ʌv; əv][steɪdʒ][ænd; ənd] [sez]) :

(	Editor	draws	Samantha	to	front	of	stage	and	says	)	:
(	编辑	平局	萨曼莎	到	正面	的	阶段	和	说道	)	:

（编辑把萨曼莎拉到台前，说道）:

[ed] .

Ed	.
艾德	.

编辑

[haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] ,

How	sweet	it	is	Josiah	Allen's	wife	,
如何	甜的	它	是	约西亚	艾伦的	妻子	,

乔赛亚·艾伦的妻子真可爱。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][bʌt; bət][stɔ:rm] - - [bɑ:rk][tu:; tə] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kɑ:m] .

for	a	noble	but	storm	-	tosted	bark	to	anchor	in	a	beautiful	calm	.
为了	一个	高贵	但	风暴	-	-	吠	到	锚	在	一个	美丽的	冷静的	.

让一艘饱经风霜却依然高贵的帆船，在美丽的平静中停泊。

[haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] - - ['tempɪst] [ə; eɪ]['smaɪlɪn] - [æt; ət][ju:; jʊ] ,

How	sweet	it	is	when	you	see	the	ravenin	'	tempest	a	smilin	'	at	you	,
如何	甜的	它	是	什么时候	你	看	这	-	-	暴风雨	一个	微笑	-	在	你	,

当你看到狂暴的风暴对你微笑时，那感觉是多么美好啊！

[aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] - - [æt; ət][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][hɑ:rm][ju:; jʊ] ,

I	mean	a	lowerin	'	at	you	,	to	feel	that	it	can't	harm	you	,
我	意思是	一个	-	-	在	你	,	到	感觉	那	它	不能	伤害	你	,

我的意思是，降低你的警惕，让你觉得它不会伤害你。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] [ri:tʃ] .

that	you	are	beyond	its	reach	.
那	你	是	超过	它是	抵达	.

你已超出它的影响范围。

[dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] , [aɪ] [fi:l] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə] - [naɪt] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]

Josiah	Allen's	wife	,	I	feel	safe	and	happy	to	-	night	;	I	believe	you	are	my
约西亚	艾伦的	妻子	,	我	感觉	安全的	和	快乐的	到	-	夜晚	;	我	相信	你	是	我的

[frend] .

friend	.
朋友	.

乔赛亚·艾伦的妻子，今晚我感到安全和快乐；我相信你是我的朋友。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ; [wət'evər] ['hæpənz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

Yes	,	and	you	well	-	wisher	;	whatever	happens	,	if	you	are	ever	encouraged	,
是的	,	和	你	出色地	-	许愿者	;	任何	发生	,	如果	你	是	曾经	鼓励	,

是的，还有你这位好心人；无论发生什么，如果你受到鼓舞，

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['traɪəl] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] ['pitid] [juː; jʊ] .

or	any	other	trial	comes	to	you	,	remember	that	I	wished	you	well	and	pitied	you	.
或者	任何	其他	审判	来	到	你	,	记住	那	我	希望	你	出色地	和	可怜的	你	.

或者当你遭遇其他磨难时，请记住，我曾祝你一切顺利，也曾同情你。

[ed] . [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɪʃ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] .

Ed	.	Instead	of	pitying	me	,	wish	me	joy	.
艾德	.	反而	的	怜悯	我	,	希望	我	喜悦	.

艾德：与其同情我，不如祝我快乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

I	am	married	,	I	was	married	a	week	ago	.
我	是	已婚	,	我	曾是	已婚	一个	星期	前	.

我已婚，一周前刚结婚。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[huː] [tuː; tə] ?

Who	to	?
WHO	到	?

给谁?

[ed] .

Ed	.
艾德	.

编辑

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn][lɔːg] ['lʌndən] .

The	prettiest	girl	in	Log	London	.
这	最漂亮的	女孩	在	日志	伦敦	.

Log London 最漂亮的女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

She	is	at	her	father's	now	,	but	will	be	here	in	a	few	days	.
她	是	在	她	父亲的	现在	,	但	将要	是	这里	在	一个	很少	天	.

她现在在她父亲那里，但过几天就会到这里。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ðə; ði] [twɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

I	must	go	,	the	twins	will	be	waking	up	.
我	必须	去	,	这	双胞胎	将要	是	醒来	向上	.

我得走了，双胞胎快要醒了。

[jes] , [mɪs] ['ælən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] [ænd; ənd] [seɪf] .

Yes	,	Miss	Allen	,	I	am	married	and	safe	.
是的	,	错过	艾伦	,	我	是	已婚	和	安全的	.

是的，艾伦小姐，我已经结婚了，我很安全。

['eksɪt]['edɪtər] .

Exit	Editor	.
出口	编辑	.

退出编辑器。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ketʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] , [ketʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Ketch **hold** **of** **me** **,** **Josiah** **Allen's** **wife** **,** **ketch** **hold** **of** **me** **.**
凯奇 抓住 的 我 , 约西亚 艾伦的 妻子 , 双体帆船 抓住 的 我 .

抓住我，乔赛亚·艾伦的妻子，抓住我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [swuːnɪŋ] . -
I **am** **on** **the** **very** **point** **of** **swooning** **.** **29**
我 是 在 这 非常 观点 的 晕倒 . -

我简直要晕倒了。29

[sæm] . [ketʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [jɔːr'self] .
Sam **.** **Ketch** **hold** **of** **yourself** **.**
山姆 . 凯奇 抓住 的 你自己 .

山姆。凯奇，控制好自己。

[bet] .
Bet **.**
赌注 .

赌注。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [gə'zelz] [ɪz][ə; eɪ]['daɪɪŋ] .
One **of** **my** **dearest** **gazelles** **is** **a** **dying** **.**
一 的 我的 亲爱的 瞪羚 是 一个 垂死 .

我最心爱的一只瞪羚即将离世。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fɑːndəst][hoʊps][ɪz][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] .
One **of** **my** **fondest** **hopes** **is** **a** **withering** **.**
一 的 我的 最爱 希望 是 一个 枯萎 .

我最渴望的就是它凋零。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[let] - [ɪm] ['wɪðər] .
Let **'** **em** **wither** **.**
让 - 呃 枯萎 .

任其凋零吧。

['bɛtsi] ['bɑːbɪt] , [ðɪs] [gə'zel] [ɪz] ['mærid] ,
Betsey **Bobbett** **,** **this** **gazelle** **is** **married** **,**
贝齐 博贝特 , 这 羚羊 是 已婚 ,

贝齐·博贝特，这只瞪羚已经结婚了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] ['fɔləu ɔn] - [ɑːn] [ðæt] [treɪl] ['eni] [lɔːŋgər] .
and **there** **hain't** **no** **use** **in** **your** **followin** **'** **on** **that** **trail** **any** **longer** **.**
和 那里 没有 不 使用 在 你的 跟随 - 在 那 踪迹 任何 更长 .

你再沿着那条路走下去已经没有任何意义了。

[duː] - [raɪ][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [tɪl] ['miːtɪn] - [ɪz][aʊt] .
Do **'** **ry** **and** **behave** **till** **meetin** **'** **is** **out** **.**
做 - ry 和 表现 直到 会议 - 是 出去 .

会议结束前，请保持安静和守规矩。

- .
Peedick **.**
- .

皮迪克。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [ɑːn][peɪdʒ] - .
We will now sing on page 99 .
我们 将要 现在 唱歌 在 页 - .

我们现在要翻到第99页唱歌。

[sɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][peɪdʒ] - [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][oʊld] ['nɔːθ'fiːld] .
Sing the words on page 99 to the tune of old Northfield .
唱歌 这 字 在 页 - 到 这 调 的 老的 诺斯菲尔德 .

用老诺斯菲尔德的曲调唱出第 99 页的歌词。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[wɪə(r)] ['sɪnərz] ['wɑːndərɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
We're sinners wandering every day ,
是 罪人 漫游 每一个 天 ,

我们是每天游荡的罪人，

[prɪ] - [sʌm; səm] - ['ʃuː] - [əs] , [ænd; ənd][boʊld] .
Pre - sum - shu - ous , and bold .
预 - 和 - 舒 - ous , 和 大胆的 .

Pre-sum-shu-ous，而且大胆。

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [ʃiːp] —
We all are sheep —
我们 全部 是 羊 —

我们都是绵羊——

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [ʃiːp] —
We all are sheep —
我们 全部 是 羊 —

我们都是绵羊——

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [ʃiːp] [ðæts] [gɔːn] [ə'streɪ] ,
We all are sheep that's gone astray ,
我们 全部 是 羊 那就是 已消失 误入歧途 ,

我们都是迷途的羔羊，

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] .
And wandering from the fold .
和 漫游 从 这 折叠 .

并偏离正道。

(['widə(r)] ['duːd(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wiːps] [ænd; ənd] [sez] :)
(Widder Doodle sitting in the corner weeps and says :)
(更宽 涂鸦 坐着 在 这 角落 哭泣 和 说道 :)

（角落里的威德·杜德尔哭着说：）

[oʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiːp] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv]['duːd(ə)l] .
Oh how much that sheep makes me think of Doodle .
哦 如何 很多 那 羊 制作 我 思考 的 涂鸦 .

这只羊让我想起了涂鸦。

[ɔːl] [sɪŋ] .
All Sing .
全部 唱歌 .

大家一起唱。

[oʊ] [jes] , [prɪ] - [sʌm; səm] - ['ʃuː] - [əs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
Oh yes , pre - sum - shu - ous we are ,
哦 是的 , 预 - 和 - 舒 - ous 我们 是 ,

哦，是的，我们是 pre-sum-shu-ous，

[ænd; ənd][blaɪnd] , [ænd; ənd][hɔːlt] , [ænd; ənd] [leɪm] .

And	blind	,	and	halt	,	and	lame	.
和	瞎的	,	和	停止	,	和	瘸	.

而且双目失明，行动迟缓，跛脚。

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [miːn] —

We	all	are	mean	—
我们	全部	是	意思是	—

我们都心怀恶意——

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [miːn] —

We	all	are	mean	—
我们	全部	是	意思是	—

我们都心怀恶意——

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

We	all	are	meaning	to	be	good	,
我们	全部	是	意义	到	是	好的	,

我们都想做好人，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][wiː; wi][kleɪm]

But	nothing	can	we	claim
但	没有什么	能	我们	宣称

但我们什么也说不出来。

- .

Peedick	.

- .

皮迪克。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] [vɜːrs] [wɪtʃ] [mɪs] ['bɑːbɪt] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] [dɪ'voʊʃənz] ,

We	will	now	sing	the	verse	which	Miss	Bobbett	composed	for	her	own	private	devotions	,
我们	将要	现在	唱歌	这	诗	哪个	错过	博贝特	由	为了	她	自己的	私人的	虔诚	,

现在我们将演唱博贝特小姐为她个人祈祷而创作的诗歌。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [pə'mɪts] [ðə; ði]['kwaɪər][tuː; tə][juːz] .

but	which	she	kindly	permits	the	quire	to	use	.
但	哪个	她	亲切地	许可证	这	罗勒	到	使用	.

但她好心地允许唱诗班使用。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

She	says	it	should	be	sung	with	great	expression	and	feeling	.
她	说道	它	应该	是	唱	和	伟大的	表达	和	感觉	.

她说这首歌应该饱含深情地演唱。

(['bɛtsi] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['wiːpɪŋ] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [sɪŋz] [ðɪs] .)

(	Betsey	,	who	has	been	weeping	gets	up	and	sings	this	.	)
(	贝齐	,	WHO	有	到过	哭泣	获得	向上	和	唱歌	这	.	)

（贝茜一直在哭泣，她站起来唱起了这首歌。）

[ɔːl] [sɪŋ] .

All	Sing	.
全部	唱歌	.

大家一起唱。

[oʊ] ! [sæd]

Oh	!	sad
哦	！	伤心

哦！真伤心

[aɪ]['wɑːndər] [daʊn] ['laɪfs] [veɪl] ,
I wander down life's vale ,
我 漫步 向下 生活的 谷 ,

我漫步在人生的山谷中，

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['laɪfs] ['bɪtər] [kʌp] ,
And drink life's bitter cup ,
和 喝 生活的 苦的 杯子 ,

饮下人生的苦杯，

[send] [daʊn] [ðə; ði][mæn] —
Send down the man —
发送 向下 这 男人 —

把那人送下去——

[send] [daʊn] [ðə; ði][mæn] —
Send down the man —
发送 向下 这 男人 —

把那人送下去——

[send] [daʊn] [ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [greɪs] ,
Send down the manna of rich grace ,
发送 向下 这 吗哪 的 富有的 优雅 ,

降下丰盛恩典的甘露，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [reɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
And I will rake it up .
和 我 将要 耙 它 向上 .

我会把它耙起来。

- . [ə; eɪ] .
Tirz . A .
- . 一个 .

蒂尔兹·A.

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [hɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
I don't like the hymns we have sung to - night .
我 不 喜欢 这 赞美诗 我们 有 唱 到 - 夜晚 .

我不喜欢我们今晚唱的赞美诗。

[wiː; wi] [heɪnt] [ɔːl] [ʃiːp] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɑːnt][men] [siːt] [daʊn] .
We hain't all sheep , and we don't all of us want men seat down .
我们 没有 全部 羊 , 和 我们 不 全部 的 我们 想 男人 座位 向下 .

我们并非都是绵羊，也不是所有人都希望男人坐下。

[mɪs] [dʒiː] . [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [wel] , ['tɜːrzə] [æn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪŋ] [jʊr; jər]
Miss G . It don't look well , Tirzah Ann , for you to be correcting your
错过 G . 它 不 看 出色地 , 蒂尔扎 安 , 为了 你 到 是 纠正 你的
['bɛtɜ-z] .
betters .
博彩公司 .

G小姐：蒂尔扎·安，你这样纠正比你地位高的人，看起来不太好。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

([sɪ'vɪrli] .)
(Severely .)
(严重 .)

（严重。）

['tɜːrzə] [æn] ['ælən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [θɪŋz] .
Tirzah Ann Allen , you are too young to realize things .
蒂尔扎 安 艾伦 , 你 是 也 年轻的 到 意识到 事物 .

蒂尔扎·安·艾伦，你太年轻了，还不懂事。

- .
Peedick .
- .

皮迪克。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] , “ [haʊ] [swiːt] [fɔːr; fər] ['brɛðərən] [tuː; tə] [ə'griː] .
We will now sing , “ How Sweet for Bretheren to Agree .
我们 将要 现在 唱歌 , “ 如何 甜的 为了 兄弟们 到 同意 .

现在我们将唱《弟兄和睦同心》。

” [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['bɔɪlstən] .
” Sing it to the tune of Boylston .
” 唱歌 它 到 这 调 的 博伊尔斯顿 .

“用博伊尔斯顿的曲调来唱。”

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[haʊ] [swiːt] [fɔːr; fər] ['brɛðərən] [tuː; tə] —
How sweet for bretheren to —
如何 甜的 为了 兄弟们 到 —

弟兄之间何等甜蜜——

- .
Peedick .
- .

皮迪克。

[traɪ] [ə'gen] ; [naʊ] : (['gɪvz] [kiː] .)
Try again ; now : (Gives key .)
尝试 再次 ; 现在 : (给予 钥匙 .)

再试一次；现在：（给出密钥。）

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[haʊ] [swiːt] [fɔːr; fər] ['brɛðərən] [tuː; tə] — -
How sweet for bretheren to — 30
如何 甜的 为了 兄弟们 到 — -

弟兄之间真甜蜜——30

[es] . [bɑːb] .
S . Bob .
S . 鲍勃 .

S. Bob。

[juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt] [tuːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] ; [ðə; ði][best] - [ɪn] [tjuːnz] ['kudnt] [duː]
You hain't got tune enough for the words ; the best calculater in tunes couldn't do
你 没有 得到 调 足够的 为了 这 字 ; 这 最好的 - 在 曲调 不能 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你的音准配不上歌词；即使是最厉害的作曲家也做不到。

- .
Peedick .
- .

皮迪克。

[aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] ; [juː; jʊ][flæt][ðə; ði][noʊts][soʊ] .
I can't do anything ; you flat the notes so .
我 不能 做 任何事物 ; 你 平坦的 这 笔记 所以 .

我什么都做不了；你把音符都压低了。

[es] . [bɑːb] .
S . Bob .
S . 鲍勃 .

S. Bob。

[aɪ][dəunt][flæt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][duː] .
I don't flat any more than the rest do .
我 不 平坦的 任何 更多的 比 这 休息 做 .

我并不比其他人更爱买平房。

- .
Peedick .
- .

皮迪克。

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['vɪlɪən] , [juː; jʊ][duː] .
You young villian , you do .
你 年轻的 反派 , 你 做 .

你这个年轻的恶棍，你做到了。

(['widə(r)] ['tʌbz] [dʒʌmps][ʌp][ɪn][frʌnt] , [stændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bæk][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [biːts]
(Widder Tubbs jumps up in front , stands with her back to the audience , beats
(更宽 塔布斯 跳跃 向上 在 正面 , 站立 和 她 后退 到 这 观众 , 节拍
[taɪm][ænd; ənd] [sɪŋz] .
time and sings .
时间 和 唱歌 .

（威德·塔布斯跳到前面，背对着观众站着，打着节拍唱歌。

[ɔːl][dʒɔɪn][ɪn]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rest] [sɪŋ] " ['juːnəti] ,
All join in after the first line , and when the rest sing " unity ,
全部 加入 在 后 这 第一的 线 , 和 什么时候 这 休息 唱歌 " 统一 ,

第一句歌词结束后，所有人都加入合唱，当其他人唱"团结"时，

" ['ʃeɪkspɪr] ['bɑːbɪt] [sɪŋz] " ['ʌnjən] [tiː] .
" Shakespeare Bobbett sings " onion tea .
" 莎士比亚 博贝特 唱歌 " 洋葱 茶 .

莎士比亚·博贝特唱着"洋葱茶"。

" [ðeɪ] [sɪŋ] ['kɔːrəs] [tuː; tə] " [oʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] ")
" They sing chorus to " Oh that will be joyful ")
" 他们 唱歌 合唱 到 " 哦 那 将要 是 快乐 ")

他们齐声高唱"哦，那将是欢乐的"

[haʊ] [swiːt] [fɔːr; fər] ['brɛðərən] [tuː; tə] [ə'griː] ,
How sweet for bretheren to agree ,
如何 甜的 为了 兄弟们 到 同意 ,

兄弟俩意见一致，真是太好了。

[haʊ] [swiːt] [fɔːr; fər] ['brɛðərən] [tuː; tə] [ə'griː] ,
How sweet for bretheren to agree ,
如何 甜的 为了 兄弟们 到 同意 ,

兄弟俩意见一致，真是太好了。

[haʊ] [swiːt] [fɔːr; fər] ['brɛðərən] [tuː; tə] [ə'griː] ,
How sweet for bretheren to agree ,
如何 甜的 为了 兄弟们 到 同意 ,

兄弟俩意见一致，真是太好了。

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [juːnɪtiː] ;
And dwell in unitee ;
和 住 在 联合 ;

并住在合一之中;

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [juːnɪtiː] - [iː] - [iː] ,
And dwell in unitee - e - e ,
和 住 在 联合 - e - e ,

并居住在团结之中，

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [juːnɪtiː] .
And dwell in unitee .
和 住 在 联合 .

并住在合一之中。

[haʊ] [swiːt] [fɔːr; fər] ['brɛðərən] [tuː; tə] [ə'griː] ,
How sweet for bretheren to agree ,
如何 甜的 为了 兄弟们 到 同意 ,

兄弟俩意见一致，真是太好了。

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [juːnɪtiː] .
And dwell in unitee .
和 住 在 联合 .

并住在合一之中。

(['ʃeɪkspɪr] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [læst] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] , “ ['ʌnjən] [tiː] . ”)
(Shakespeare singing out last full and clear , “ Onion tea . ”)
(莎士比亚 歌唱 出去 最后的 满的 和 清除 , “ 洋葱 茶 . ”)

（莎士比亚最后清晰完整地唱出：“洋葱茶。”）

[wɪd] . [diː] .
Wid . D .
宽 . D .

威德·D.

[maɪ]['duːd(ə)l] [lʌvd] ['ʌnjənz] .
My Doodle loved onions .
我的 涂鸦 喜爱 洋葱 .

我的狗狗很喜欢吃洋葱。

([æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [dʒəu'saiə] [lʊks] [bæk] [ænd; ənd] [sez] :)
(As they go out Josiah looks back and says :)
(作为 他们 去 出去 约西亚 看起来 后退 和 说道 :)

（他们出去时，约西亚回头说：）

['dʒoʊz] .
Jos .
乔斯 .

约瑟夫斯

[juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [hoʊm] , ['tɜːrzə] [æn] ; [dəunt][biː; bi] - - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
You come right home , Tirzah Ann ; don't be loiterin ' along the way .
你 来 正确的 家 , 蒂尔扎 安 ; 不 是 - - 沿着 这 方式 .

蒂尔扎·安，你直接回家，别在路上闲逛。

(['widə(r)] ['du:d(ə)l] [goʊz] [aʊt] [læst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [gets] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ['eldər]
(Widder Doodle goes out last , and as she gets almost to the door Elder
(更宽 涂鸦 去 出去 最后的 , 和 作为 她 获得 几乎 到 这 门 长老
-
Peedick ,
-

（小涂鸦最后一个出去，当她快走到门口时，皮迪克长老，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bʊks] , [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] [bæk] .)
who has been picking up the books , calls her back .)
WHO 有 到过 挑选 向上 这 图书 , 呼叫 她 后退 .)

（那个一直在取书的人）给她回了电话。）

[eld] .
Eld .
田野 .

埃尔德。

[pi:] . ['widə(r)] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
P . Widder , I want to speak with you .
P . 更宽 , 我 想 到 说话 和 你 .

P. Widder，我想和你谈谈。

([ʃi:; ʃi] [goʊz] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃiz] .)
(She goes back and they sit down on one of the benches .)
(她 去 后退 和 他们 坐 向下 在 一 的 这 长椅 .)

（她走回去，两人在其中一条长椅上坐下。）

[eld] .
Eld .
田野 .

埃尔德。

[pi:] .
P .
P .

P.

[aɪ] [heɪnt] [si:n] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .
I hain't seen you but once before since I was a widower .
我 没有 已见 你 但 一次 前 自从 我 曾是 一个 鳏夫 .

自从我成为鳏夫以来，我只见过你一次。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ɔ:f(ə)l] [bloʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [ə; eɪ] [hɑ:rd] [bloʊ] .
It was a awful blow to me ; a hard blow .
它 曾是 一个 可怕 吹 到 我 ; 一个 难的 吹 .

这对我来说是个沉重的打击，非常难熬。

(['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] .)
(Smiting his breast .)
(惩罚 他的 胸部 .)

（捶打胸口）

[wɪd] . [di:] .
Wid . D .
宽 . D .

威德·D.

[aɪ] [fi:l] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [lɔ:st] ['du:d(ə)l] .
I feel to sympathize with you ; I know how I felt when I lost Doodle .
我 感觉 到 同情 和 你 ; 我 知道 如何 我 毛毡 什么时候 我 丢失的 涂鸦 .

我能体会你的感受；我知道失去Doodle时的感受。

- .
Peedick .
- .

皮迪克。

[jes] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['wɪdə(r)] .
Yes ; **I** **tell** **you** **Widder** .
是的 ; 我 告诉 你 更宽 .

是的，我告诉你，威德。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['trʌb(ə)l] ['leɪtli] .
I **have** **seen** **trouble** **lately** .
我 有 已见 麻烦 最近 .

我最近遇到了一些麻烦。

[ə; eɪ] [spel] [ə'goʊ][aɪ][lɔːst][ðə; ði][best] [kaʊ] [aɪ][hæd; həd] ; [ðen] [aɪ][lɔːst][ə; eɪ] [nuː] [ʌm'brelə] ,
A **spell** **ago** **I** **lost** **the** **best** **cow** **I** **had** ; **then** **I** **lost** **a** **new** **umbrella** ,
一个 拼写 前 我 丢失的 这 最好的 奶牛 我 有 ; 然后 我 丢失的 一个 新的 伞 ,

不久前我丢了我最好的一头牛；然后我又丢了一把新伞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] - [boʊn] [wɪp] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][waɪf][ɪz] [ded] .
and **a** **whale** **-** **bone** **whip** , **and** **now** **my** **wife** **is** **dead** .
和 一个 鲸 - 骨 鞭 , 和 现在 我的 妻子 是 死的 .

还有一根鲸骨鞭，现在我的妻子死了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ˌem 'iː] [raɪt] [daʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [pʊr] .
I **tell** **you** **it** **cuts** **me** **right** **down** ; **it** **makes** **me** **feel** **poor** .
我 告诉 你 它 削减 我 正确的 向下 ; 它 制作 我 感觉 贫穷的 .

我告诉你，这让我非常沮丧，感觉自己很穷。

[juː; jʊ] ['wɔznt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
You **wasn't** **acquainted** **with** **the** **corpse** , **I** **believe** .
你 不是 熟人 和 这 尸体 , 我 相信 .

我相信你并不认识这具尸体。

[wɪd] . [diː] . [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wel] [spoʊk][ʌv; əv] .
Wid . **D** . **No** , **but** **I** **have** **heard** **her** **well** **spoke** **of** .
宽 . D . 不 , 但 我 有 听到 她 出色地 辐 的 .

Wid. D. 不，但我听说她口碑很好。

- .
Peedick .
- .

皮迪克。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] .
Yes , **she** **was** **a** **lovely** **woman** .
是的 , 她 曾是 一个 迷人的 女士 .

是的，她是一位可爱的女士。

[maɪ] ['hɑːrtstrɪŋz] [wʌz; wəz] [ræpt] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
My **heartstrings** **was** **wrapped** **completely** **around** **her** .
我的 心弦 曾是 包装 完全地 大约 她 .

我的心完全被她牵动了。

[nɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌpæntə'luːnz] [hæv; həv][aɪ][haɪrd] [meɪd] [sens] [wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ] ['mærid]
Not **a** **pair** **of** **pantaloons** **have** **I** **hired** **made** **sense** **we** **was** **both** **married**
不是 一个 一对 的 灯笼裤 有 我 雇用 制成 感觉 我们 曾是 两个都 已婚
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
to **each** **other** ,
到 每个 其他 ,

我租来的所有裤子都没有一条合情合理，因为我们俩是夫妻关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝齐·博贝特：一部戏剧(Betsey Bobbett A Drama)
第4/5页

[nɔːr][ə; eɪ][vest] .
nor **a** **vest** **.**
也不 一个 背心 .

也不是背心。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] , [drɛtfəl] [hɑːrd] .
I **tell** **you** **it** **was** **hard** **to** **lose** **her** **,** **dretful** **hard** **.**
我 告诉 你 它 曾是 难的 到 失去 她 , 忧郁的 难的 .

我告诉你，失去她有多么痛苦，多么难过。

[aɪ]['nevər]['riːələɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [ðæt]['wʊmən] [tɪl] [aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ,
I **never** **realized** **how** **much** **I** **loved** **that** **woman** **till** **I** **see** **I** **must** **give** **her** **up** **,**
我 绝不 已实现 如何 很多 我 喜爱 那 女士 直到 我 看 我 必须 给 她 向上 ,

直到我不得不放弃她，我才意识到自己有多爱她。

[ænd; ənd]['haɪər][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][ˌtuː'tuː]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪst] [mɔːr]
and **hire** **a** **girl** **at** **2** **dollars** **a** **week** **—** **and** **they** **waste** **more**
和 聘请 一个 女孩 在 2 美元 一个 星期 — 和 他们 浪费 更多的
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [neks] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .
than **their** **necks** **are** **worth** **.**
比 他们的 脖子 是 值得 .

他们花每周 2 美元雇佣一个女孩——结果浪费的钱比他们的命还多。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['tendər] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] ,
I **tell** **you** **my** **heart** **is** **full** **of** **tender** **memories** **of** **that** **woman** **,**
我 告诉 你 我的 心 是 满的 的 投标 回忆 的 那 女士 ,

我告诉你，我的心中充满了对那位女士的美好回忆。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd] [bɪld] [fairz][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] — -
when **I** **think** **how** **she** **would** **get** **up** **and** **build** **fires** **in** **the** **winter** **—** **31**
什么时候 我 思考 如何 她 会 得到 向上 和 建造 火灾 在 这 冬天 — -

每当我想起她冬天会起床生火——31

[wɪd] . [diː] . [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [dɪd][fɔːr; fər][maɪ]['duːd(ə)l] .
Wid **.** **D** **.** **That** **is** **what** **I** **always** **did** **for** **my** **Doodle** **.**
宽 . D . 那 是 什么 我 总是 做过 为了 我的 涂鸦 .

Wid. D. 我一直都是这么画我的涂鸦的。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['driːmɪn] - [haʊ] ['prɪti] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd]
He **would** **be** **a** **dreamin** **'** **how** **pretty** **I** **was** **,** **and** **how** **much** **he** **loved**
他 会 是 一个 梦境 - 如何 漂亮的 我 曾是 , 和 如何 很多 他 喜爱
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

他会梦见我有多漂亮，以及他有多爱我。

[ænd; ənd]['hiːd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'^in][ænd; ənd] [driːm] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
and **he'd** **want** **to** **go** **to** **sleep** **agin** **and** **dream** **it** **over** **.**
和 他会 想 到 去 到 睡觉 再次 和 梦 它 超过 .

他还会想再睡一会儿，在梦里重温一遍。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd][splɪt][ðə; ði] - [wʊd] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] ,
So **I** **would** **get** **up** **and** **split** **the** **kindlin** **'** **wood** **and** **build** **the** **fire** **,**
所以 我 会 得到 向上 和 分裂 这 亲切 - 木头 和 建造 这 火 ,

于是我就起床劈柴生火，

[ænd; ənd][get] ['brekfəst] , ['soʊz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][leɪ][ænd; ənd] [driːm] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

and	get	breakfast	,	so's	to	let	him	lay	and	dream	about	me	.
和	得到	早餐	, 所以也是	到	让	他	躺	和	梦	关于	我	.

然后吃早餐，让他躺下梦见我。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [bɪld] [fairz] .

I	love	to	build	fires	.
我	爱	到	建造	火灾	.

我喜欢生火。

- .

Peedick	.

- .

皮迪克。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [bɪld] [fairz] , ['widə(r)] ?

Do	you	love	to	build	fires	,	Widder	?
做	你	爱	到	建造	火灾	,	更宽	?

威德，你喜欢生火吗?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] ;

I	wish	you	had	been	acquainted	with	the	corpse	;
我	希望	你	有	到过	熟人	和	这	尸体	;

我希望你曾见过那具尸体;

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['sɪstər] .

I	believe	you	would	have	loved	each	other	like	sisters	.
我	相信	你	会	有	喜爱	每个	其他	喜欢	姐妹	.

我相信你们会像姐妹一样彼此相爱。

[wɪd] . [diː] . [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃəːk] [ʌp]['eldər] - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

Wid	.	D	.	You	must	chirk	up	Elder	Peedick	,	you	must	look	forward	to
宽	.	D	.	你	必须	叽叽喳喳	向上	长老	-	,	你	必须	看	向前	到

['hæpiːɚ] [deɪz] .

happier	days	.
更快乐	天	.

Wid. D. 皮迪克长老，你一定要振作起来，要期待更快乐的日子。

- .

Peedick	.

- .

皮迪克。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [spɪr]

I	know	there	is	another	spear
我	知道	那里	是	其他	矛

我知道还有另一支矛。

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [hæŋ] [maɪ] [hoʊps] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	try	to	hang	my	hopes	up	on	it	,
和	我	尝试	到	悬挂	我的	希望	向上	在	它	,

我试着把希望寄托在上面，

[ə; eɪ] [spɪr] [wer] [haɪrd]['gɝːlz][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

a	spear	where	hired	girls	are	unknown	and	partings	are	no	more	.
一个	矛	在哪里	雇用	女孩们	是	未知	和	离别	是	不	更多的	.

一个雇佣少女无人知晓，离别不再发生的场所。

[wɪd] . [diː] . [aɪ][kɑːnt] [ber] [haɪrd]['gɝːlz] .

Wid	.	D	.	I	can't	bear	hired	girls	.
宽	.	D	.	我	不能	熊	雇用	女孩们	.

Wid. D. 我无法忍受雇佣的女孩。

- .
Peedick .
- .

皮迪克。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [kɔːrps] ; [juː; jʊ][duː] [lʊk] [laɪk][hɜːr; hər] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪnər][ænd; ənd]['pleɪnər]
You look like the corpse ; you do look like her , I see it plainer and plainer
你 看 喜欢 这 尸体 ; 你 做 看 喜欢 她 , 我 看 它 更朴素 和 更朴素
.
:
.

你看起来像那具尸体；你确实很像她，我越来越觉得像了。

[ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [pleɪs] [soʊ] [wel] ;
And oh , what a woman that was , she knew her place so well ;
和 哦 , 什么 一个 女士 那 曾是 , 她 知道 她 地方 所以 出色地 ;

哦，那真是个了不起的女人，她非常清楚自己的位置；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sed] ['wɪmən] ['wɔznt]['iːkwəl][tuː; tə][men] .
she always said wimmen wasn't equal to men .
她 总是 说 女人 不是 平等的 到 男人 .

她总是说女人不如男人。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][haɪrd][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [raɪts] .
You couldn't have hired her to have had rights .
你 不能 有 雇用 她 到 有 有 权利 .

你不可能雇佣她，所以她不可能拥有任何权利。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sed] ['wɪmən] [wʌz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [raɪts] ;
She always said wimmin was too delicate and feeble to have rights ;
她 总是 说 女人 曾是 也 精美的 和 微弱 到 有 权利 ;

她总是说女人太娇弱，不配拥有权利；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ræðər] [dɪg] [pə'tetoz] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .
she said that she had rather dig potatoes any day than to have ' em .
她 说 那 她 有 相当 挖 土豆 任何 天 比 到 有 - 呃 .

她说她宁愿去挖土豆也不愿吃土豆。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪg] [pə'tetoz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
She could dig potatoes as fast as a man .
她 可以 挖 土豆 作为 快速地 作为 一个 男人 .

她挖土豆的速度和男人一样快。

[wɪd] . [diː] .
Wid . D .
宽 . D .

威德·D.

[aɪ] [nuː] [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]['duːd(ə)l] .
I knew I wasn't the equal of Doodle .
我 知道 我 不是 这 平等的 的 涂鸦 .

我知道我不如Doodle。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][set][ɪn][ðə; ði]['rɑːkən] - [tʃer] [waɪl] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] - [aʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
He used to set in the rock'n ' chair while I would be ho'ng out the garden ,
他 用过的 到 放 在 这 摇滚 - 椅子 尽管 我 会 是 - 出去 这 花园 ,

我锄地的时候，他常坐在摇椅上。

[ɔ:r] ['brɪŋɪn] - [ɪn] [wʊd] , [ɔ:r] - - [ænd; ənd] [ri:d] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:rgju:mənts][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
or bringin ' in wood , or churnin ' and read such beautiful arguments to me ,
或者 引入 - 在 木头 , 或者 - - 和 读 这样的 美丽的 论点 到 我 ,
[ænd; ənd][soʊ] - - ,
and so convincin ' ,
和 所以 - - ,

或者搬来木头，或者搅动泥土，然后给我读一些如此优美、如此令人信服的论点，

['prɑ:vɪn] - [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [haʊ] ['hævɪn] - [raɪts] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wikər] [sekt] ,
provin ' it all out how havin ' rights would be too much for the weaker sect ,
普罗文 - 它 全部 出去 如何 拥有 - 权利 会 是 也 很多 为了 这 较弱 教派 ,

这充分证明了赋予弱势群体权利是多么沉重的负担。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] ['wʊdnt] [fi:l] [naɪ] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [tɔ:rdz] - [ɪm] [æz; əz]
and that men wouldn't feel nigh so tender and reverential towards ' em as
和 那 男人 不会 感觉 夜 所以 投标 和 敬畏的 向 - 呃 作为
[ðeɪ] [dɪd] [naʊ] .
they did now .
他们 做过 现在 .

而且，男人们对她们的感情也不会像现在这样温柔和敬畏了。

- .
Peedick .
- .

皮迪克。

[ðen] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][hoʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [wʊd] ?
Then you used to hoe out the garden and bring in wood ?
然后 你 用过的 到 锄 出去 这 花园 和 带来 在 木头 ?

那时候你们还得锄地除草，还得搬柴火?

[wɪd] . [di:] .
Wid . D .
宽 . D .

威德·D.

[jes] , [aɪ] [lʌvd] [tu:; tə] ; [aɪ] [lʌvd] [tu:; tə] ['dɪrli] .
Yes , I loved to ; I loved to dearly .
是的 , 我 喜爱 到 ; 我 喜爱 到 亲爱的 .

是的，我非常喜欢；我非常非常喜欢。

- .
Peedick .
- .

皮迪克。

['widə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
Widder , I am a man of business .
更宽 , 我 是 一个 男人 的 商业 .

威德，我是一个商人。

[maɪ][waɪf][hæz; həz] [bɪn] [ded] [θri:] [wi:ks] ,
My wife has been dead three weeks ,
我的 妻子 有 到过 死的 三 周 ,

我妻子去世已经三个星期了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wəʊnt][bi:; bi][noʊ] ['dedə] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [θri:] [mʌnθs] [æz; əz][sʌm; səm][men][du:]
and she won't be no deader if I should wait three months as some men do
和 她 惯于 是 不 死人 如果 我 应该 等待 三 几个月 作为 一些 男人 做
.
:
.

如果我像某些男人那样等上三个月，她也不会死得更厉害。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ə; eɪ][preɪzɪn] - [ʌp][maɪ]['wægən][ænd; ənd][spæn][ʌv; əv] ['mɛrz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	heard	you	a	praisin	'	up	my	wagon	and	span	of	mares	to	-	night	,
我	听到	你	一个	普雷辛	-	向上	我的	车皮	和	跨度	的	母马	到	-	夜晚	,

今晚我听见你在赞美我的马车和那群母马，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [biː; bi][maɪ][braɪd] , [ðə; ði]['wægən][ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrz] .

and	if	you'll	be	my	bride	,	the	wagon	is	yours	and	the	mares	.
和	如果	你会	是	我的	新娘	,	这	车皮	是	你的	和	这	母马	.

如果你愿意做我的新娘，这辆马车和这些母马就都归你了。

['widə(r)] , [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self]['ɑːntə][jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ] [θroʊ] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ðə; ði]

Widder	,	I	throw	myself	onto	your	feet	,	and	I	throw	the	wagon	and	the
更宽	,	我	扔	我	到	你的	脚	,	和	我	扔	这	车皮	和	这

['mɛrz] ['ɑːntə] - [ɪm] ,

mares	onto	'	em	,
母马	到	-	呃	,

威德，我扑到你脚上，然后把马车和母马也扔到你脚上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	with	them	and	me	.
和	和	他们	和	我	.

还有他们和我。

[aɪ] [θroʊ] ['eɪti] - [faɪv]['eikəs][ʌv; əv] [gʊd] [lænd] , - [kaʊz] , [faɪv] [kævz] , [fɔːr] [θriː] - [jɪr] - ['oʊldz]

I	throw	eighty	-	five	acres	of	good	land	,	14	cows	,	5	calves	,	4	three	-	year	-	olds
我	扔	八十	-	五	英亩	的	好的	土地	,	-	牛	,	5	小牛	,	4	三	-	年	-	老

,

,

,

我扔掉了85英亩好地、14头母牛、5头小牛、4个三岁孩子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - - , [ə; eɪ] - - [haʊs] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [bɑːrn][ænd; ənd][maɪ'self] .

and	a	yearlin	'	,	a	dwellin	'	house	,	a	good	horse	barn	and	myself	.
和	一个	-	-	,	一个	-	-	房子	,	一个	好的	马	谷仓	和	我	.

还有一头一岁的小牛，一栋房子，一个好的马厩，以及我自己。

[aɪ] [θroʊ] - [ɪm] [ɔːl]['ɑːntə][jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [leɪ] [ɑːn] - [ɪm] .

I	throw	'	em	all	onto	your	feet	,	and	there	we	lay	on	'	em	.
我	扔	-	呃	全部	到	你的	脚	,	和	那里	我们	躺	在	-	呃	.

我把它们全都扔到你脚上，然后我们就躺在上面。

[wɪd] . [diː] . [oʊ] , ['duːd(ə)l] !

Wid	.	D	.	Oh	,	Doodle	!
宽	.	D	.	哦	,	涂鸦	!

Wid. D. 哦，涂鸦!

['duːd(ə)l] !

Doodle	!
涂鸦	!

涂鸦!

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə'laɪv][juː; jʊ] [wʊd] [tel] [jʊr; jər]['widə(r)] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][duː] [raɪt] .

if	you	was	alive	you	would	tell	your	widder	what	to	do	to	do	right	.
如果	你	曾是	活	你	会	告诉	你的	更宽	什么	到	做	到	做	正确的	.

如果你还活着，你会告诉你的遗孀该怎么做才是正确的。

- .

Peedick	.
-	.

皮迪克。

['widə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪɪn] - [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd][maɪ]['prɑːpərti] , [maɪ][lænd] ,

Widder	,	I	am	a	layin	'	on	your	feet	,	and	my	property	,	my	land	,
更宽	,	我	是	一个	躺着	-	在	你的	脚	,	和	我的	财产	,	我的	土地	,

更糟的是，我正躺在你的脚下，还有我的财产，我的土地，

[maɪ][lɪv; laɪv] [stɑːk] , [maɪ]['haʊsən][ænd; ənd][maɪ] housen32

my	live	stock	,	my	housen	and	my	housen32
我的	居住	库存	,	我的	豪森	和	我的	housen32

我的牲畜，我的房子和我的房子32

[stʌf] , [ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ] [leɪn] - [ɑːn] - [ɪm] .

stuff	,	are	all	a	layn	'	on	'	em	.
东西	,	是	全部	一个	莱恩	-	在	-	呃	.

东西，全都躺在上面。

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kən'sent] ,

Make	up	your	mind	at	once	,	for	if	you	don't	consent	,
制作	向上	你的	头脑	在	一次	,	为了	如果	你	不	同意	,

你得立刻做决定，因为如果你不同意，

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['ʌðər] [vjuːz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] .

I	have	got	other	views	ahead	of	me	which	must	be	seen	to	at	once	.
我	有	得到	其他	浏览	前方	的	我	哪个	必须	是	已见	到	在	一次	.

我还有其他一些事情需要处理，必须马上着手处理。

[taɪm] [ɪz] - - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪlɪn] - ['wɪmən] .

Time	is	hastenin	'	and	the	world	is	full	of	willin	'	wimmen	.
时间	是	-	-	和	这	世界	是	满的	的	威林	-	女人	.

时光飞逝，世间到处都是心甘情愿的女人。

['widə(r)] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

Widder	what	do	you	say	?
更宽	什么	做	你	说	?

你说得对吗?

[wɪd] . [diː] . [wɔːl] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt]['kɪndər] [aʊt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mæriɪn] - ,

Wid	.	D	.	Wall	,	I	have	got	kinder	out	the	habit	of	marryin	'	,
宽	.	D	.	墙	,	我	有	得到	幼儿园	出去	这	习惯	的	结婚	-	,

Wid. D. Wall，我已经不再像以前那样习惯结婚了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['kɪndər]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] - [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk]

it	comes	kinder	natural	to	me	,	and	your	linement	looks	a	good	deal	like
它	来	幼儿园	自然的	到	我	,	和	你的	-	看起来	一个	好的	交易	喜欢

[-] - .

Doodle's	linement	.
涂鸦的	-	.

对我来说，这更自然一些，而且你的面部轮廓看起来很像 Doodle 的面部轮廓。

- .

Peedick	.
-	.

皮迪克。

[ðen] [juː; jʊ][kən'sent] , ['widə(r)] .

Then	you	consent	,	widder	.
然后	你	同意	,	更宽	.

然后你同意了，更宽阔一些。

[wɔːl] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] ; [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] ['sʌndeɪ]

Wall	we	will	be	married	a	week	from	Sunday	;	we	will	be	married	Sunday
墙	我们	将要	是	已婚	一个	星期	从	星期日	;	我们	将要	是	已婚	星期日

沃尔，我们将在下周日结婚；我们将在周日结婚。

['soʊz] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wiːks] [wɜːrk] .
so's not to break into the week's work .
所以也是 不是 到 休息 进入 这 本周 工作 .

所以不要打扰到本周的工作。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [ɔːf] [maɪ] [haɪrd] [gɜːrl] ,
And I will turn off my hired girl ,
和 我 将要 转动 离开 我的 雇用 女孩 ,

我会解雇我雇来的女孩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] ,
and you can come right to my house and do the housework ,
和 你 能 来 正确的 到 我的 房子 和 做 这 家务 ,

你可以直接来我家做家务，

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][aʊt] [dɔːz] ,
and help me what you can out doors ,
和 帮助 我 什么 你 能 出去 门 ,

请尽你所能帮助我进行户外工作。

[ænd; ənd][tend][tuː; tə][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv] - [kaʊz][ænd; ənd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .
and tend to the milk of 14 cows and be perfectly happy .
和 趋向 到 这 牛奶 的 - 牛 和 是 完美 快乐的 .

照料 14 头奶牛的牛奶，然后就非常快乐。

['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .
CURTAIN FALLS .
窗帘 瀑布 .

帷幕落下。

[ækt]['vaɪ, 'viː] .
ACT VI .
行为 六年级 .

第六幕

[siːn] . — ['bɛtsi] [ænd; ənd]['saɪmən] - [æt; ət][hoʊm] . — [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['veriəs]
Scene . — Betsey and Simon Slimpsey at home . — Eight or nine children in various
场景 . — 贝齐 和 西蒙 - 在 家 . — 八 或者 九 孩子们 在 各种各样的
['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
stages of distress ,
阶段 的 痛苦 ,

场景——贝特西和西蒙·斯林普西在家中。——八九个孩子处于不同程度的痛苦之中。

['feɪsɪz][taɪd] [ʌp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [tuː] ['kreidlz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðem; ðəm] . — ['bɛtsi]
faces tied up , etc . — Two cradles with children in them . — Betsey
面孔 系 向上 , ETC . — 二 摇篮 和 孩子们 在 他们 . — 贝齐
['soʊɪŋ] . — ['saɪmən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
sewing . — Simon trying to take care of the children .
缝纫 . — 西蒙 尝试 到 拿 关心 的 这 孩子们 .

脸被绑起来等等——两个摇篮里躺着孩子。——贝齐在缝纫。——西蒙在照顾孩子。

['entər][dʒəu'saiə]['ælən] .
Enter Josiah Allen .
进入 约西亚 艾伦 .

乔赛亚·艾伦登场。

['dʒoʊz] .
Jos .
乔斯 .

约瑟夫斯

[gʊd] ['mɔːrnɪn] - , ['saɪmən] ; [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , ['bɛtsi] .

Good	mornin	'	,	Simon	;	good	mornin	'	,	Betsey	.
好的	早晨	-	,	西蒙	;	好的	早晨	-	,	贝齐	.

早上好，西蒙；早上好，贝茜。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

(['hɔːtɪli] .)

(	Haughtily	.	)
(	傲慢地	.	)

（傲慢地。）

[ɪk'skjuːs][maɪ][nɑːt] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['setɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃer] , [dʒəu'saiə]['ælən] .

Excuse	my	not	getting	up	and	setting	you	a	chair	,	Josiah	Allen	.
原谅	我的	不是	获得	向上	和	环境	你	一个	椅子	,	约西亚	艾伦	.

乔赛亚·艾伦，请原谅我没有起身为您搬椅子。

['biːɪŋ] ['mærid] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ][pər'tɪkjələr][ɪn][maɪ] ['mænərz] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

Being	married	,	I	don't	have	to	be	so	particular	in	my	manners	as	I	used	to	.
存在	已婚	,	我	不	有	到	是	所以	特别的	在	我的	礼仪	作为	我	用过的	到	.

结婚之后，我不用像以前那样讲究礼仪了。

[θæŋk] ['hevəns] !

Thank	heavens	!
感谢	天	!

感谢老天!

[aɪ][kæn; kən][hoʊld][maɪ] [hed] [ʌp] [naʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

I	can	hold	my	head	up	now	as	high	as	anybody	.
我	能	抓住	我的	头	向上	现在	作为	高的	作为	任何人	.

现在我可以像任何人一样昂首挺胸了。

['dʒoʊz] .

Jos	.
乔斯	.

约瑟夫斯

[wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [sɪk] [ʌp] [hɪr] ,

We	heard	you	was	all	sick	up	here	,
我们	听到	你	曾是	全部	生病的	向上	这里	,

我们听说你们这里都病了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] .

and	I	thought	I	would	come	in	and	see	how	you	was	.
和	我	想法	我	会	来	在	和	看	如何	你	曾是	.

我想进来看看你怎么样。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Are	you	not	all	coming	to	the	reception	to	-	night	?
是	你	不是	全部	未来	到	这	接待	到	-	夜晚	?

你们今晚都不来参加招待会吗?

['dʒoʊz] .
Jos **.**
乔斯 .

约瑟夫斯

[jes] , [aɪ] - [s'pəʊz][soʊ] ;
Yes **,** **I** **'** **spose** **so** **;**
是的 , 我 - 假设 所以 ;

是的，我想也是；

[ænd; ənd] [sə'mænθə] [toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **Samantha** **told** **me** **if** **there** **was** **anything** **she** **could** **do** **for** **the**
和 萨曼莎 讲述 我 如果 那里 曾是 任何事物 她 可以 做 为了 这
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

萨曼莎告诉我，她是否能为孩子们做些什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['ɜːrliər] .
she **would** **come** **earlier** **.**
她 会 来 早些时候 .

她会早点来。

['saɪmən] .
Simon **.**
西蒙 .

西蒙。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
I **wish** **she** **would** **come** **and** **see** **if** **something** **can't** **be** **done** **for** **'** **em** **.**
我 希望 她 会 来 和 看 如果 某物 不能 是 完毕 为了 - 呃 .

我希望她能过来看看能不能帮帮他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][gɑːt][ðə; ði] [mʌmps] [ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd]['kɑːlɪk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
They **have** **all** **got** **the** **mumps** **and** **measles** **,** **and** **colic** **,** **and** **everything** **.**
他们 有 全部 得到 这 腮腺炎 和 麻疹 , 和 绞痛 , 和 一切 .

他们都得了腮腺炎、麻疹、肠绞痛，什么病都得了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [tuː; tə][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɑːn][hɜːr; hər]['raɪdɪn] - [dres] ,
And **she's** **to** **work** **all** **the** **time** **on** **her** **ridin** **'** **dress** **,**
和 她是 到 工作 全部 这 时间 在 她 骑行 - 裙子 ,

她得一直忙着制作她的骑马服，

[ænd; ənd]['fɪksɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɔɪnz] [ʌv; əv] [həːn] .
and **fixin** **for** **this** **doin's** **of** **her'n** **.**
和 修复 为了 这 行动 的 她 .

并准备为她做的这一切负责。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tɪl] [faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt] ['betər] ;
I **tried** **to** **have** **her** **put** **it** **off** **till** **five** **or** **six** **of** **the** **children** **got** **better** **;**
我 尝试 到 有 她 放 它 离开 直到 五 或者 六 的 这 孩子们 得到 更好的 ;

我试图让她推迟治疗，直到五六个孩子病情好转；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] .
but **she** **won't** **.**
但 她 惯于 .

但她不会。

[bet] .
Bet **.**
赌注 .

赌注。

[noʊ] ; [aɪ][toʊld][maɪ]['hʌzbənd] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [maɪ]['dɪgnəti][æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən]

No	;	I	told	my	husband	,	Mr	.	Slimpsey	,	that	my	dignity	as	a	married	woman
不	;	我	讲述	我的	丈夫	,	先生	.	-	,	那	我的	尊严	作为	一个	已婚	女士

[wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

was	at	stake	.
曾是	在	赌注	.

不，我告诉我的丈夫斯林普西先生，我作为已婚妇女的尊严受到了威胁。

[ɪn] ['kɑːmən] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['sɪknəs] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

In	common	times	it	is	well	to	attend	to	sickness	,	but	now	,
在	常见的	时代	它	是	出色地	到	出席	到	疾病	,	但	现在	,

在平常时期，及时治疗疾病是理所当然的，但现在，

['dɪgnəti][ænd; ənd] [staɪl] [bəuθ][dɪ'mænd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːv] [tuː; tə] - [naɪt] .

dignity	and	style	both	demand	that	I	receive	to	-	night	.
尊严	和	风格	两个都	要求	那	我	收到	到	-	夜晚	.

今晚，我的尊严和风度都要求我接受。

['dʒoʊz] .

Jos	.
乔斯	.

约瑟夫斯

[wɔːl] ; [sə'mænθə] [wɪl] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] .

Wall	;	Samantha	will	come	right	over	.
墙	;	萨曼莎	将要	来	正确的	超过	.

墙；萨曼莎马上就过来。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[tel] [hɜːr; hər]['mɪsɪz] . ['saɪmən] - [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; ['fɔːrməli] ['bɑːbɪt] .

Tell	her	Mrs	.	Simon	Slimpsey	will	be	glad	to	see	her	;	formally	Bobbett	.
告诉	她	太太	.	西蒙	-	将要	是	高兴的	到	看	她	;	正式地	博贝特	.

告诉她，西蒙·斯林普西夫人会很高兴见到她；正式称呼为博贝特。

(['eksɪt][dʒəu'saiə] , [ænd; ənd] [suːn] [sə'mænθə] [kʌmz] [ɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɪs] ['gaʊdi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

(	Exit	Josiah	,	and	soon	Samantha	comes	in	followed	by	Miss	Gowdy	and	Mrs	.
(	出口	约西亚	,	和	很快	萨曼莎	来	在	随后	经过	错过	高迪	和	太太	.

['eldər] - .) -

Elder	Peedick	.	)	33
长老	-	.	)	-

（约西亚下车，随后萨曼莎进来，接着是高迪小姐和皮迪克长老太太。）33

[mɪs] [dʒiː] . [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['bɛtsi] ?

Miss	G	.	How	do	you	do	,	Betsey	?
错过	G	.	如何	做	你	做	,	贝齐	?

G小姐，你好，贝茜?

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

(['koʊldli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][nɑːt]['raɪzɪŋ] .)

(	Coldly	,	holding	out	her	hand	,	but	not	rising	.	)
(	冷冷地	,	保持	出去	她	手	,	但	不是	上升	.	)

（她冷冷地伸出手，但没有起身。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [kʌm] ['ɜːrli] , [soʊ'froʊniːə] .

I	am	glad	you	come	early	,	Sophronia	.
我	是	高兴的	你	来	早期的	,	索弗罗尼亚	.

索芙罗尼亚，很高兴你来得早。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [friː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] .

I	want	you	to	feel	free	with	me	,	just	as	if	I	was	not	married	.
我	想	你	到	感觉	自由的	和	我	,	只是	作为	如果	我	曾是	不是	已婚	.

我希望你和我在一起时感到自在，就像我没有结婚一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frendz] .

I	shall	still	associate	with	my	old	friends	.
我	将	仍然	联系	和	我的	老的	朋友们	.

我仍会与老朋友们保持联系。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aʊt][noʊ] [mɔːr] ['hɔːtinəs] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] .

I	don't	mean	to	show	out	no	more	haughtiness	than	I	can	help	.
我	不	意思是	到	展示	出去	不	更多的	傲气	比	我	能	帮助	.

我无意表现得比我所能控制的更加傲慢。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . - ,

I	have	told	my	husband	,	Mr	.	Slimpsey	,
我	有	讲述	我的	丈夫	,	先生	.	-	,

我已经告诉我的丈夫斯林普西先生，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn][ɔːl]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] [naʊ] ,

that	I	should	not	turn	my	back	on	all	single	women	now	,
那	我	应该	不是	转动	我的	后退	在	全部	单身的	女性	现在	,

我现在不应该对所有单身女性都置之不理。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][roʊz] [ə'bʌv] - [ɪm] [ɪn]['steɪʃ(ə)n] .

if	I	was	rose	above	'	em	in	station	.
如果	我	曾是	玫瑰	多于	-	呃	在	车站	.

如果我的地位高于他们。

[help] [jɔːr'self] [tuː; tə][sʌm; səm] [tʃerz] .

Help	yourself	to	some	chairs	.
帮助	你自己	到	一些	椅子	.

请随意取用椅子。

([ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sə'mænθə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]

(	They	sit	down	and	Samantha	and	Mrs	.	Peedick	each	of	them	take	up	a
(	他们	坐	向下	和	萨曼莎	和	太太	.	-	每个	的	他们	拿	向上	一个

[tʃaɪld][ɑːn][ðer; ðər][læps] .)

child	on	their	laps	.	)
孩子	在	他们的	圈数	.	)

（她们坐了下来，萨曼莎和皮迪克太太各自抱起一个孩子。）

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] ?

How	are	the	children	now	?
如何	是	这	孩子们	现在	?

孩子们现在怎么样了？

['saɪmən] .

Simon	.
西蒙	.

西蒙。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [bɔɪ] [ɪz] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][twɪn]['gɝːlz][ɑːr; ər] [tʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	**seventh**	**boy**	**is**	**worse**	**,**	**and**	**the**	**twin**	**girls**	**are**	**took**	**down**	**with**	**it**	**.**
这	第七	男生	是	更糟	,	和	这	双	女孩们	是	采取	向下	和	它	.

第七个男孩的情况更糟，连双胞胎女孩也跟着遭殃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pleʒər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

It	**would**	**be**	**a**	**melancholy**	**pleasure**	**if**	**you**	**could**	**do**	**something**	**for**	**'**	**em**	**.**
它	会	是	一个	忧郁	乐趣	如果	你	可以	做	某物	为了	-	呃	.

如果能为他们做点什么，那将是一种苦乐参半的快乐。

[sæm] .

Sam	**.**
山姆	.

山姆。

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [swet] ?

Have	**they**	**been**	**sweat**	**?**
有	他们	到过	汗	?

它们是汗水吗?

[bet] .

Bet	**.**
赌注	.

赌注。

[noʊ] ; [aɪ][toʊld][maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [swet] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl]['æftər]

No	**;**	**I**	**told**	**my**	**husband**	**,**	**Mr**	**.**	**Slimpsey**	**,**	**that**	**I**	**would**	**not**	**sweat**	**them**	**until**	**after**
不	;	我	讲述	我的	丈夫	,	先生	.	-	,	那	我	会	不是	汗	他们	直到	后

['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

our	**reception**	**.**
我们的	接待	.

不，我告诉我的丈夫斯林普西先生，在招待会结束之前，我不会为此事烦恼。

['swetɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'presɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] ,

Sweating	**children**	**is**	**more**	**or**	**less**	**depressing**	**in**	**its**	**effects**	**,**
出汗	孩子们	是	更多的	或者较少的		沉闷	在	它是	效果	,

儿童出汗或多或少会让人感到沮丧。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [ɔːl][maɪ] ['juːθfl] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]

and	**I**	**felt**	**that**	**I**	**needed**	**all**	**my**	**youthful**	**spirits**	**and**	**energies**	**to**	**support**	**the**
和	我	毛毡	那	我	需要	全部	我的	青春	烈酒	和	能量	到	支持	这

[weɪt] [ʌv; əv]['dɪgnəti] [ðæt] [wɪl] [ɪn'ræp] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [laɪk][ə; eɪ] - .

weight	**of**	**dignity**	**that**	**will**	**enwrap**	**me**	**on**	**this**	**occasion**	**like**	**a**	**mantilly**	**.**
重量	的	尊严	那	将要	包装	我	在	这	场合	喜欢	一个	-	.

我感到我需要用尽我所有的青春活力和精力来支撑此刻将像披风一样包裹着我的尊严的重量。

['mɪsɪz] . - .

Mrs	**.**	**Peedick**	**.**
太太	.	-	.

皮迪克夫人。

[aɪ] [swet] ['duːd(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [oʊ][lɔːrd] ,

I	**sweat**	**Doodle**	**when**	**he**	**had**	**the**	**very**	**oh**	**lord**	**,**
我	汗	涂鸦	什么时候	他	有	这	非常	哦	主	,

我当时真为Doodle捏了一把汗，因为他当时真的……哦，我的天哪，

[tɪl] [ðə; ði] [swet] [rʌn] [raɪt] [ɔːf][hɪz; ɪz] - ,

till	**the**	**sweat**	**run**	**right**	**off**	**his**	**linement**	**,**
直到	这	汗	跑步	正确的	离开	他的	-	,

直到汗水顺着他的脸颊流下来，

[ænd; ənd] ['blɪstərd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ʌp][ɑːn] [ɪm] ;

and	blistered	both	his	feet	till	he	couldn't	stand	up	on	em	;
和	起泡的	两个都	他的	脚	直到	他	不能	站立	向上	在	呃	;

他的双脚都磨出了水泡，以至于无法站立；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['eldər] - [dʒest][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen]

and	I	shall	probably	try	to	make	Elder	Peedick	jest	as	comfortable	when
和	我	将	大概	尝试	到	制作	长老	-	笑话	作为	舒服的	什么时候

[hiː; hi][ɪz] [sɪk] .

he	is	sick	.
他	是	生病的	.

我大概会尽力让皮迪克长老在生病时感到舒适。

[bʌt; bət] , [oʊ]['duːd(ə)l] , ['duːd(ə)l] ; [jʊr; jər]['relɪkt]['nevər][kæn; kən][fər'get][juː; jʊ] , ['nevər] .

But	,	oh	Doodle	,	Doodle	;	your	relict	never	can	forget	you	,	never	.
但	,	哦	涂鸦	,	涂鸦	;	你的	遗迹	绝不	能	忘记	你	,	绝不	.

但是，哦，涂鸦，涂鸦；你的遗物永远不会忘记你，永远不会。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[tʃəːk] [ʌp]['mɪsɪz] . - ; [dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['widə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][æt; ət][ðə; ði]

Chirk	up	Mrs	.	Peedick	;	don't	try	to	be	a	widder	and	a	wife	at	the
奇尔克	向上	太太	.	-	;	不	尝试	到	是	一个	更宽	和	一个	妻子	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

皮迪克太太，振作起来；别想着同时当寡妇和妻子。

[dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɔːrnər] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][braɪd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn]

Don't	try	to	be	a	mourner	for	one	man	and	a	bride	to	another	man
不	尝试	到	是	一个	哀悼者	为了	一	男人	和	一个	新娘	到	其他	男人

-

.

simultanius	.
-	.

不要试图同时为一个人哀悼，又同时成为另一个人的新娘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒest][æz; əz] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][set] [daʊn] [ænd; ənd]

It	is	jest	as	onresonable	as	it	would	be	to	try	to	set	down	and
它	是	笑话	作为	-	作为	它	会	是	到	尝试	到	放	向下	和

[stænd][ʌp][æt; ət][wʌns] .

stand	up	at	once	.
站立	向上	在	一次	.

这就像试图同时坐下和站起来一样不切实际。

['bɛtsi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] ['eni][smɑːrt] [wiːd] ?

Betsey	,	have	you	give	'	em	any	smart	weed	?
贝齐	,	有	你	给	-	呃	任何	聪明的	杂草	?

贝茜，你给他们喂过迷幻大麻吗?

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[noʊ] ; [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . - , [ə'pru:vz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑ:bəbli] [sli:p] [ʌp][sʌm; səm]

No	;	If	my	husband	,	Mr	.	Slimpsey	,	approves	,	I	shall	probably	sleep	up	some
不	;	如果	我的	丈夫	,	先生	.	-	,	批准	,	我	将	大概	睡觉	向上	一些

['æftər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

after	the	reception	,
后	这	接待	,

不；如果我丈夫斯林普西先生同意的话，我可能会在招待会后睡一会儿。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ] [kəm'pli:t] [ðɪs] ['raɪdɪŋ] - [dres] .

and	after	I	complete	this	riding	-	dress	.
和	后	我	完全的	这	骑术	-	裙子	.

等我把这套骑马服做好之后。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][tu:; tə] [ri:d] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

I	have	had	to	write	a	poem	to	read	upon	this	occasion	.
我	有	有	到	写	一个	诗	到	读	之上	这	场合	.

我不得不为此写一首诗来朗诵。

- [ə; eɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['vɪktəri] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hindəd] [ˌem 'i:][ə'baʊt][maɪ] [dres] .

'	A	Him	of	victory	,	'	and	it	has	hindered	me	about	my	dress	.
-	一个	他	的	胜利	,	-	和	它	有	受阻	我	关于	我的	裙子	.

"胜利的化身"，这让我对自己的着装感到困惑。

[aɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt] ,

I	need	it	,	for	I	shall	want	,
我	需要	它	,	为了	我	将	想	,

我需要它，因为我将来会想要它。

[tu:; tə][raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [wel] ,

to	ride	out	and	take	the	air	as	soon	as	the	children	get	well	,
到	骑	出去	和	拿	这	空气	作为	很快	作为	这	孩子们	得到	出色地	,

等孩子们康复后，就骑马出去透透气。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] ['mærid] ['pi:p(ə)l]['kænɑ:t] [bri:ð] [wɪ'ðaʊt] [er] ,

for	even	married	people	cannot	breathe	without	air	,
为了	甚至	已婚	人们	不能	呼吸	没有	空气	,

即使是已婚人士，没有空气也无法呼吸。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][maɪ][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['æftər] ['mærɪdʒ] .

and	I	want	to	finish	this	for	my	first	appearance	on	horseback	after	marriage	.
和	我	想	到	结束	这	为了	我的	第一的	外貌	在	马背	后	婚姻	.

我希望在婚后首次骑马亮相时完成这次骑行。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wer] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][braɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [peɪl] - ['plu:]['kæmbrɪk]

I	have	nothing	to	wear	suitable	for	a	bride	,	and	this	pale	-	plue	cambric
我	有	没有什么	到	穿	合适的	为了	一个	新娘	,	和	这	苍白	-	加	麻纱

[trɪmd] [wɪð; wɪθ]['ɑ:tər]['kʌlər] ,

trimmed	with	otter	color	,
修剪过的	和	獭	颜色	,

我没有适合做新娘的衣服，而这件浅蓝色细棉布，镶着水獭色的边，

[wɪl] [bi:; bi] [bɪ'kʌmɪn] - [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['veri] ['dresi] .

will	be	becomin	'	to	me	,	and	very	dressy	.
将要	是	成为	-	到	我	,	和	非常	盛装	.

这件衣服很适合我，而且非常正式。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [tʃeɪndʒd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

I	knew	a	good	deal	would	be	expected	of	me	in	my	changed	circumstances	.
我	知道	一个	好的	交易	会	是	预期的	的	我	在	我的	已更改	情况	.

我知道，在环境改变之后，人们对我的期望会很高。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] [ə'trækt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] . -

I	shall	probably	attract	a	great	deal	of	attention	.	34
我	将	大概	吸引	一个	伟大的	交易	的	注意力	.	-

我可能会引起很多人的关注。34

[mɪs] [dʒiː] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , ['raɪdɪn] - [ðæt] [oʊld] [hɔːrs] [ʌv; əv] [jʊrn] .

Miss	G	.	I	should	think	you	would	,	ridin	'	that	old	horse	of	your'n	.
错过	G	.	我	应该	思考	你	会	,	骑行	-	那	老的	马	的	你的	.

G小姐，我想你肯定会这么做，骑着你那匹老马。

[hɪz; ɪz][rɪbz] [lʊk] [laɪk] [wɑːʃ] - ['bɔrdz] .

His	ribs	look	like	wash	-	boards	.
他的	肋骨	看	喜欢	洗	-	板	.

他的肋骨看起来像搓衣板。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒest][æz; əz][laɪvz; lɪvz][raɪd][ə; eɪ] [keɪs] - [naɪf] .

I	should	jest	as	lives	ride	a	case	-	knife	.
我	应该	笑话	作为	生活	骑	一个	案件	-	刀	.

我应该开玩笑，因为生命就像一把折叠刀。

[mɪs] [dʒiː] . [moʊst] [ded] [wɪð; wɪθ][blaɪnd] ['stægər] [ænd; ənd] [leɪm] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ,

Miss	G	.	Most	dead	with	blind	staggers	and	lame	as	he	can	be	,
错过	G	.	最多	死的	和	瞎的	踉跄	和	瘸	作为	他	能	是	,

G小姐。他几乎已经奄奄一息，步履蹒跚，几乎一瘸一拐。

[ə; eɪ]['stʌmbəlɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['fælɪn] - [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

a	stumblin	'	and	a	fallin	'	all	the	time	.
一个	踉跄跄	-	和	一个	坠落	-	全部	这	时间	.

总是跌跌撞撞，跌跌撞撞。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː][ʌp] , [ɪf] ['hɔːrsɪz][duː][fɔːl] ['ʌndər]

I	got	something	now	to	sustain	me	and	hold	me	up	,	if	horses	do	fall	under
我	得到	某物	现在	到	维持	我	和	抓住	我	向上	,	如果	马匹	做	落下	在下面

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我现在有了可以支撑我的东西，即使马匹倒在我身下，我也能站稳脚跟。

[ðeɪ] [meɪ] [leɪm] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['dɪgnəti] , [naʊ] , [soʊ'froʊniːə] ,

They	may	lame	me	,	but	I	have	got	a	dignity	,	now	,	Sophronia	,
他们	可能	瘸	我	,	但	我	有	得到	一个	尊严	,	现在	,	索弗罗尼亚	,

他们或许会让我跛脚，但我现在有尊严了，索弗罗尼亚。

[ðæt] ['hɔːrsɪz] ['kænɑːt] [gɪv] ['niːðər] [kæn; kən] [ðeɪ] [teɪk] [ə'weɪ] .

that	horses	cannot	give	neither	can	they	take	away	.
那	马匹	不能	给	两者都不	能	他们	拿	离开	.

马既不能给予也不能夺走。

[aɪm] ['mærid] [naʊ] .

I'm	married	now	.
我是	已婚	现在	.

我已经结婚了。

(['saɪmən] [grəunz] .)
(Simon groans .)
(西蒙 呻吟 .)

（西蒙呻吟了一声。）

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪr] [æt; ət] ['kɑ:nfərəns] ['mi:tɪŋ] [nekst] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]
I shall also appear at conference meeting next Sunday evening for the first time
我 将 还 出现 在 会议 会议 下一个 星期日 晚上 为了 这 第一的 时间
['æftər] ['mærɪdʒ] .
after marriage .
后 婚姻 .

下周日晚上，我将婚后首次出席会议。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪn]['pʌblɪk][æt; ət][wʌns] ,
There is one thing I feel as if I must say in public at once ,
那里 是 一 事物 我 感觉 作为 如果 我 必须 说 在 民众 在 一次 ,

有一件事我觉得我必须立刻公开说出来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪərəns] [ʌv; əv] [seɪnts] .
and that is , that I believe in the perseverence of saints .
和 那 是 , 那 我 相信 在 这 毅力 的 圣徒 .

也就是说，我相信圣徒的坚韧不拔。

[mɪs] [dʒi:] . [seɪnts] !
Miss G . Saints !
错过 G . 圣徒队 !

G·圣特小姐！

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][maɪ] ['tɔɪlət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
I will now go and make a few changes in my toilet for the occasion .
我 将要 现在 去 和 制作 一个 很少 变化 在 我的 洗手间 为了 这 场合 .

我现在要去对我的厕所做一些准备工作。

([ʃi:; ʃi] [goʊz] [aʊt] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər]['raɪdɪŋ] - [dres])
(She goes out carrying her riding - dress)
(她 去 出去 携带 她 骑术 - 裙子)

（她拿着骑马服出去了）

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[aɪ] [hævnt] [si:n] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , ['saɪmən] , [sɪns] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] .
I havn't seen you before , Simon , since your marriage .
我 还没有 已见 你 前 , 西蒙 , 自从 你的 婚姻 .

西蒙，自从你结婚后，我就没见过你了。

['saɪmən] .
Simon .
西蒙 .

西蒙。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] , [mɪs] ['ælən] ; [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
I knew it would come to this , Miss Allen ; I told you how it would be .
我 知道 它 会 来 到 这 , 错过 艾伦 ; 我 讲述 你 如何 它 会 是 .

艾伦小姐，我知道会走到这一步；我告诉过你结果会怎样。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [spɪr] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

She	always	said	it	was	her	spear	to	marry	,	and	I	knew	I	should	be
她	总是	说	它	曾是	她	矛	到	结婚	,	和	我	知道	我	应该	是

[ðə; ði] [wʌn] ;

the	one	;
这	一	;

她总是说结婚是她的选择，我知道我应该是她的那个人；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] .

I	always	was	the	one	.
我	总是	曾是	这	一	.

我一直都是那个人。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [juːz] [juː; jʊ] [wel] , ['saɪmən] ?

Does	she	use	you	well	,	Simon	?
做	她	使用	你	出色地	,	西蒙	?

她善待你吗，西蒙？

['saɪmən] .

Simon	.
西蒙	.

西蒙。

[ʃiːz] ['prɪti] [hɑːrd] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

She's	pretty	hard	on	me	.
她是	漂亮的	难的	在	我	.

她对我挺严厉的。

[aɪ] [heɪnt] [hæd; həd] [maɪ] [weɪ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [sens] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː] .

I	hain't	had	my	way	in	anything	sense	the	day	she	married	me	.
我	没有	有	我的	方式	在	任何事物	感觉	这	天	她	已婚	我	.

从她嫁给我那天起，我就没能随心所欲过。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊld] [maɪ] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪn] - [ɪz] ,

She	began	to	hold	my	nose	to	the	grindstone	,	as	the	sayin	'	is	,
她	开始	到	抓住	我的	鼻子	到	这	磨石	,	作为	这	说	-	是	,

她开始逼我努力奋斗，正如俗话说的那样。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tuː] ['aʊərz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [noʊ] [haʊs] - - , [ɔːr] [kʊk] .

before	we	had	been	married	two	hours	;	and	she	hain't	no	house	-	heeper	,	or	cook	.
前	我们	有	到过	已婚	二	小时	;	和	她	没有	不	房子	-	-	,	或者	厨师	.

我们结婚还不到两个小时；而且她既不会料理家务，也不会做饭。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['pænkeɪks] - [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] ,

I	have	had	to	live	on	pancakes	'	most	of	the	time	since	it	took	place	,
我	有	有	到	居住	在	煎饼	-	最多	的	这	时间	自从	它	采取	地方	,

自从那件事发生后，我大部分时间都只能靠煎饼度日。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʌfər] [ðæn; ðən] ['leðər] .

and	they're	tougher	than	leather	.
和	它们是	更难	比	皮革	.

而且它们比皮革更坚韧。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] - [moʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [buːt] - [leg] ,

I	have	been	'	most	tempted	to	cut	some	out	of	my	boot	-	leg	,
我	有	到过	-	最多	受诱惑	到	切	一些	出去	的	我的	启动	-	腿	,

我一直很想从我的盗版唱片里剪掉一些，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['tendərər] ;

to	see	if	they	wouldn't	be	tenderer	;
到	看	如果	他们	不会	是	投标人	;

看看它们会不会更嫩一些；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ðiː] [læst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [dɪd] .

but	I	never	should	hear	the	last	of	it	if	I	did	.
但	我	绝不	应该	听到	这	最后的	的	它	如果	我	做过	.

但如果我真的这么做了，我肯定不会就此罢休。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔːz] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərz] [ˌem 'iː] - [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːg] .

She	jaws	me	awfully	,	and	orders	me	'	round	as	if	I	was	a	dog	.
她	下颚	我	非常	,	和	订单	我	-	圆形的	作为	如果	我	曾是	一个	狗	.

她对我颐指气使，像训狗一样使唤我。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jɛlə˞] [dɔːg] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [mɔːr] ,

If	I	was	a	yeller	dog	she	couldn't	seem	to	look	down	on	me	more	,
如果	我	曾是	一个	黄狗	狗	她	不能	似乎	到	看	向下	在	我	更多的	,

如果我是一条爱叫的狗，她似乎也无法更瞧不起我了。

[ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː] ['eni] [wɜːrs] .

and	treat	me	any	worse	.
和	对待	我	任何	更糟	.

别对我比这更过分。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[wɔːl] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ˌmɪs'trʌst] [ðem; ðəm] ['wɪmən] [ðæt] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [raɪts] , ['oʊnli] [tuː; tə] [klɪŋ]

Wall	;	I	always	did	mistrust	them	wimmen	that	don't	want	any	rights	,	only	to	cling
墙	;	我	总是	做过	不信任	他们	女人	那	不	想	任何	权利	,	仅有的	到	黏着

[ænd; ənd] [kuː] .

and	coo	.
和	酷	.

墙；我一直不信任那些不想要任何权利，只想依附和咿呀学语的女人。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bæk] .

But	I	don't	want	to	run	anybody	to	their	back	.
但	我	不	想	到	跑步	任何人	到	他们的	后退	.

但我不想让任何人陷入困境。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [spɪr] [tuː; tə] ['mæri] .

She	thought	it	was	her	spear	to	marry	.
她	想法	它	曾是	她	矛	到	结婚	.

她以为那是她要嫁的矛。

['saɪmən] .

Simon	.
西蒙	.

西蒙。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [spɪr] [ʌv; əv] [həːn] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .

I	told	you	that	spear	of	her'n	would	destroy	me	,	and	it	has	.
我	讲述	你	那	矛	的	她	会	破坏	我	,	和	它	有	.

我告诉过你，她的那支长矛会杀了我，而它确实做到了。

([hiː; hi] [wiːps])
(He weeps)
(他 哭泣)

（他哭泣着）

(['entər] ['bɛtsi] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] ['rægɪd] [ˌpæntə'luːnz] [tuː; tə] [mend] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːrm]
(Enter Betsey , with several pairs of ragged pantaloons to mend over her arm
(进入 贝齐 , 和 一些 对 的 破烂不堪 灯笼裤 到 修补 超过 她 手臂
,
,
,

（贝茜走了进来，胳膊上搭着好几条破旧的灯笼裤要缝补，）

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] ['peɪpər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .)
and several sheets of foolscap paper in her hand .)
和 一些 纸张 的 活页纸 纸 在 她 手 .)

她手里还拿着几张A4纸。）

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv]
I thought perhaps I could get a few minutes to sew before the arrival of
我 想法 也许 我 可以 得到 一个 很少 分钟 到 缝 前 这 到达 的
['aʊər; ɑːr] [gests] .
our guests .
我们的 客人 .

我想或许可以在客人到来之前抽出几分钟时间缝纫一下。

[aɪ] [hæv; həv] ['sɛvən] [perz] [ʌv; əv] [ˌpæntə'luːnz] [tuː; tə] [mend] [bɪ'fɔːr] [aɪ] - .
I have 7 pairs of pantaloons to mend before I retiah .
我 有 7 对 的 灯笼裤 到 修补 前 我 - .

我还有7条灯笼裤要修补才能退休。

['tʃɪldrən] [wer] [aʊt] ['kloʊðɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] , -
Children wear out clothing so rapidly , 35
孩子们 穿 出去 衣服 所以 快速 , -

儿童的衣服磨损速度非常快，35

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] .
and our children seem to make a specialty of ripping and tearing .
和 我们的 孩子们 似乎 到 制作 一个 专业 的 撕裂 和 撕裂 .

我们的孩子似乎特别擅长撕扯。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
We have been obleeged to put two of them to bed on that account ,
我们 有 到过 流血 到 放 二 的 他们 到 床 在 那 帐户 ,

为此，我们不得不安排他们中的两个人入睡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['swerɪŋ] [naʊ] ['vaɪələntli] [ɪn] [bed] , [æt; ət] [ðer; ðər] [step] - ,
and they are swearing now violently in bed , at their step motheh ,
和 他们 是 咒骂 现在 暴力 在 床 , 在 他们的 步 - ,

他们现在正在床上对着他们的继母大声咒骂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mend] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
because I have not been able to mend their clothes in time for the
因为 我 有 不是 到过 有能力的 到 修补 他们的 衣服 在 时间 为了 这
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

因为我没能及时把他们的衣服补好，赶不上招待会了。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] , ['bɛtsi] ?
Are **you** **happy** , **Betsey** ?
是 你 快乐的 , 贝齐 ?

贝茜，你开心吗?

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][rest] ; [mɔːr] [æt; ət][rest][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] !
I **am** **at** **rest** ; **more** **at** **rest** **than** **I** **have** **been** **for** **years** !
我 是 在 休息 ; 更多的 在 休息 比 我 有 到过 为了 年 !

我感到很放松；比过去几年都放松!

[mɪs] [dʒiː] . (['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rægɪd]
Miss **G** . **(** **Looking** **round** **at** **the** **sick** **children** **and** **taking** **up** **the** **ragged**
错过 G . (寻找 圆形的 在 这 生病的 孩子们 和 采取 向上 这 破烂不堪
[ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] :)
pantaloons **and** **looking** **at** **them** **:** **)**
灯笼裤 和 寻找 在 他们 :)

G小姐（环顾四周，看着生病的孩子们，拿起他们破烂的裤子仔细端详:）

[æt; ət][rest] !
At **rest** **!**
在 休息 !

休息!

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] , ['bɛtsi] ?
Are **you** **happy** , **Betsey** ?
是 你 快乐的 , 贝齐 ?

贝茜，你开心吗?

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[aɪ] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] ['dɪgnɪfaɪd] .
I **feel** **awful** **dignified** .
我 感觉 可怕 凝重 .

我感觉自己无比尊严。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni] [juːz][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['dɪgnɪfaɪd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] .
There **is** **not** **any** **use** **in** **a** **woman's** **trying** **to** **feel** **dignified** **until** **she** **is** **married** .
那里 是 不是 任何 使用 在 一个 女性的 尝试 到 感觉 凝重 直到 她 是 已婚 .

女人在结婚前努力保持尊严是毫无意义的。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'tiː]
I **have** **tried** **it**
我 有 尝试 它

我试过了

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .

and	I	know	.
和	我	知道	.

我知道。

[aɪ][kæn; kən]['truːli] [seɪ] , [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] ,

I	can	truly	say	,	Josiah	Allen's	wife	,
我	能	真的	说	,	约西亚	艾伦的	妻子	,

我可以毫不夸张地说，乔赛亚·艾伦的妻子

[ðæt] [aɪ]['nevər] [nuː] [wʌt] ['dɪgnəti][wʌz; wəz][ʌn'tɪl][wʌn] [wiːk] [ə'goʊ][læst] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,

that	I	never	knew	what	dignity	was	until	one	week	ago	last	Sunday	night	,
那	我	绝不	知道	什么	尊严	曾是	直到	一	星期	前	最后的	星期日	夜晚	,

直到上周日晚上，我才真正懂得尊严是什么。

[æt; ət][hæf] - [pæst]['sɛvən][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

at	half	-	past	7	in	the	evening	.
在	一半	-	过去的	7	在	这	晚上	.

晚上7点半。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] , ['bɛtsi] ?

Are	you	happy	,	Betsey	?
是	你	快乐的	,	贝齐	?

贝茜，你开心吗?

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmˌθɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] .

I	have	got	somthing	to	lean	on	.
我	有	得到	某事	到	倾斜	在	.

我有所依靠。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[dəunt] [liːn] [tuː] [hɑːrd] , ['bɛtsi] .

Don't	lean	too	hard	,	Betsey	.
不	倾斜	也	难的	,	贝齐	.

别靠得太紧，贝茜。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

You	**may**	**be**	**sorry**	**if**	**you**	**do**	**.**
你	可能	是	对不起	如果	你	做	.

如果你这么做，你可能会后悔。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['bɛtsi] ?

Do	**you**	**love**	**your**	**husband**	**,**	**Betsey**	**?**
做	你	爱	你的	丈夫	,	贝齐	?

贝齐，你爱你的丈夫吗?

[bet] .

Bet	**.**
赌注	.

赌注。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [lʌv] [ɪz] ['nesəseri] .

I	**don't**	**think**	**love**	**is**	**necessary**	**.**
我	不	思考	爱	是	必要的	.

我认为爱情并非必要条件。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] ,

I	**am**	**married**	**,**
我	是	已婚	,

我结婚了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['riːz(ə)nəb(ə)l] — [ðæt] [ɪz]

and	**that**	**is**	**enough**	**to**	**satisfy**	**any**	**woman**	**who**	**is**	**more**	**or**	**less**	**reasonable**	**—**	**that**	**is**
和	那	是	足够的	到	满足	任何	女士	WHO	是	更多的	或者	较少的	合理的	—	那	是

[ðə; ði][meɪn][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ;

the	**main**	**and**	**important**	**thing**	**;**
这	主要的	和	重要的	事物	;

这就足以让任何一个比较理智的女人满意了——这才是最重要的;

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɑːr; ər]['maɪnərz] .

as	**I**	**have**	**said**	**,**	**love**	**and**	**respect**	**are**	**miners**	**.**
作为	我	有	说	,	爱	和	尊重	是	矿工	.

正如我所说，爱和尊重是宝贵的财富。

[mɪs] [dʒiː] . ['maɪnərz] !

Miss	**G**	**.**	**Miners**	**!**
错过	G	.	矿工	!

G. Miners小姐!

[wɪd] .

Wid	**.**
宽	.

宽。

[diː] .

D	**.**
D	.

D.

[maɪ]['duːd(ə)l]['nevər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['maɪnər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wəːʃipt] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [wɔːkt]

My	**Doodle**	**never**	**called**	**it**	**a**	**miner**	**;**	**and**	**he**	**worshiped**	**the**	**ground**	**I**	**walked**
我的	涂鸦	绝不	称为	它	一个	矿工	;	和	他	崇拜	这	地面	我	步行

[ɑːn] ,

on	**,**
在	,

我的狗狗从没叫它矿工；而且它对我走过的土地顶礼膜拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [ɔ:l] [sed] [hi:; hi][dɪd] ;
and **the** **neighbors** **all** **said** **he** **did** **;**
和 这 邻居 全部 说 他 做过 ;

邻居们都说他确实这么做了;

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [graʊnd] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ,
they **said** **he** **loved** **the** **ground** **better** **than** **he** **did** **me** **,** **but** **he** **didn't** **,**
他们 说 他 喜爱 这 地面 更好的 比 他 做过 我 , 但 他 没有 ,

他们说他爱这片土地胜过爱我，但他并非如此。

[hi:; hi] ['wə:ʃipt] [ˌju: 'es][bəuθ] .
he **worshiped** **us** **both** **.**
他 崇拜 我们 两个都 .

他崇拜我们俩。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

['maɪnərz] , ['bɛtsi] ['bɑ:bɪt] .
Miners **,** **Betsey** **Bobbett** **.**
矿工 , 贝齐 博贝特 .

矿工，贝齐·博贝特。

[bet] .
Bet **.**
赌注 .

赌注。

['mɪsɪz] . ['bɛtsi] ['bɑ:bɪt] - .
Mrs **.** **Betsey** **Bobbett** **Slimpsey** **.**
太太 . 贝齐 博贝特 - .

贝齐·博贝特·斯林普西夫人。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[wɔ:l] , ['mɪsɪz] . ['bɛtsi] - ,
Wall **,** **Mrs** **.** **Betsey** **Slimpsey** **,**
墙 , 太太 . 贝齐 - ,

沃尔，贝齐·斯林普西夫人

[ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [tu:] ['hju:mən] [soʊlz] [aʊt]
there **hain't** **no** **more** **beautiful** **sight** **on** **earth** **than** **to** **see** **two** **human** **souls** **out**
那里 没有 不 更多的 美丽的 视线 在 地球 比 到 看 二 人类 灵魂 出去
[ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ['dʒentli] [ə'proʊtʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] ;
of **pure** **love** **to** **each** **other** **gently** **approaching** **each** **other** **as** **if** **they** **must** **;**
的 纯的 爱 到 每个 其他 轻轻地 接近 每个 其他 作为 如果 他们 必须 ;

世上最美的景象莫过于看到两个彼此深爱的人温柔地靠近，仿佛他们非走不可似的;

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,
and **,** **at** **last** **,**
和 , 在 最后的 ,

最后，

[ɔ:l][ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ['rʌnɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [tu:] [drɑ:ps][ʌv; əv]

all	their	hopes	and	thoughts	and	affections	running	together	like	two	drops	of
全部	他们的	希望	和	想法	和	情感	跑步	一起	喜欢	二	滴	的

['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['glɔ:ri] [bloʊ] ,

water	in	a	morning	glory	blow	,
水	在	一个	早晨	荣耀	吹	,

他们所有的希望、思念和情感都像牵牛花中的两滴水一样交织在一起。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['nestlɪŋ] [ðer; ðər] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [bloʊ] ,

and	to	see	them	nestling	there	,	not	caring	for	nobody	outside	the	blow	,
和	到	看	他们	雏鸟	那里	,	不是	关怀	为了	无人	外部	这	吹	,

看着它们安然栖息在那里，对外界的一切都毫不在意，

[baʊnd] [ʌp][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] [tɪl] [ðə; ði][sʌn] [i'væpəreits] - [ɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

bound	up	in	each	other	till	the	sun	evaporates	'	em	as	it	were	,
边界	向上	在	每个	其他	直到	这	太阳	蒸发	-	呃	作为	它	是	,

它们彼此纠缠在一起，直到太阳将它们蒸发殆尽。

[ænd; ənd] [drɔ:z] - [ɪm] [tə'geðər] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['hevəns] , [nɑ:t] ['sepəreitiŋ] - [ɪm] ['i:v(ə)n][ʌp][ðer; ðər] .

and	draws	'	em	together	up	into	the	heavens	,	not	separating	'	em	even	up	there	.
和	平局	-	呃	一起	向上	进入	这	天	,	不是	分离	-	呃	甚至	向上	那里	.

并将它们聚集到天上，即使在天上也没有将它们分开。

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] marriage36

Why	such	a	marriage36
为什么	这样的	一个	marriage36

为什么会有这样的婚姻36

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [dʌz] [men][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

as	that	is	a	sight	that	does	men	and	angels	good	to	look	at	.
作为	那	是	一个	视线	那	做	男人	和	天使	好的	到	看	在	.

因为那景象对人类和天使来说都是一种美的享受。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [selz] [hɜ:r'self] , [swɑ:ps][hɜ:r; hər]['pjʊrəti] , [hɜ:r; hər][self] - [rɪ'spekt] ,

But	when	a	woman	sells	herself	,	swops	her	purity	,	her	self	-	respect	,
但	什么时候	一个	女士	出售	她自己	,	交换	她	纯度	,	她	自己	-	尊重	,

[hɜ:r; hər] [tru:θ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][soʊl] ,

her	truth	and	her	soul	,
她	真相	和	她	灵魂	,

但是，当一个女人出卖自己，交换她的纯洁、自尊、真诚和灵魂时，

[fɔ:r; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['bɑ:rtər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊm] , [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

for	any	kind	of	barter	,	such	as	a	home	,	a	few	thousand	dollars	,
为了	任何	种类	的	物物交换	,	这样的	作为	一个	家	,	一个	很少	千	美元	,

以物易物，例如用房子或几千美元进行交换

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mærid] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌgi] , [sʌm; səm]['dʒu:əlri] ,

the	name	of	being	married	,	a	horse	and	buggy	,	some	jewelry	,
这	姓名	的	存在	已婚	,	一个	马	和	有缺陷的	,	一些	珠宝	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [selz] [hɜ:r'self] ,

etc	.	;	and	not	only	sells	herself	,
ETC	.	;	和	不是	仅有的	出售	她自己	,

已婚的名声、马车、一些珠宝等等；而且她不仅出卖自己，

[bʌt; bət] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜ:rk] ['wɪmən] , [goʊz] - [raʊnd] [hɜ:r'self] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['baɪər] :

but	worse	than	the	Turk	wimmen	,	goes	'	round	herself	hunting	up	a	buyer	:
但	更糟	比	这	土耳其人	女人	,	去	-	圆形的	她自己	打猎	向上	一个	买方	:

但比土耳其女人更糟糕的是，她到处寻找买家：

['kreɪzi] , [waɪld] - [aɪd] , [ə'freɪd][ʃi:; ʃi][wəʊnt][faɪnd] [nʌn] .

crazy	,	wild	-	eyed	,	afraid	she	won't	find	none	.
疯狂的	,	荒野	-	眼睛	,	害怕的	她	惯于	寻找	没有任何	.

疯狂的，眼神狂乱，害怕找不到任何东西。

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɪnɪstər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['seɪlzmən] — [maɪ][kən'tempt][fɔ:r; fər] [sʌtʃ]

Suppose	**she**	**does**	**have**	**a**	**minister**	**for**	**a**	**salesman**	**—**	**my**	**contempt**	**for**	**such**
认为	她	做	有	一个	部长	为了	一个	推销员	—	我的	鄙视	为了	这样的

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɪz] - .

a	**female**	**is**	**inmitigable**	**.**
一个	女性	是	-	.

假设她真的找了一位牧师做推销员——我对这种女人的鄙夷之情或许还能减轻一些。

[mɪs] [dʒi:] .

Miss	**G**	**.**
错过	G	.

G小姐

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪn] .

And	**so**	**is**	**mine**	**.**
和	所以	是	矿	.

我的也是。

[wɪd] . [di:] .

Wid	**.**	**D**	**.**
宽	.	D	.

威德·D.

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [maɪ] - [hæv; həv] [bɪn] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] - .

And	**so**	**would**	**my**	**Doodleses**	**have**	**been**	**;**	**you**	**could**	**see**	**that**	**by**	**his**	**linement**	**.**
和	所以	会	我的	-	有	到过	;	你	可以	看	那	经过	他的	-	.

我的涂鸦作品也会是这样的；从他的轮廓就能看出来。

[sæm] .

Sam	**.**
山姆	.

山姆。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] ['wɪmən] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['ɪnfəmi] .

And	**I**	**don't**	**want**	**to**	**hear**	**such**	**wimmen**	**talk**	**about**	**infamy**	**.**
和	我	不	想	到	听到	这样的	女人	讲话	关于	骂名	.

我不想听这样的女人谈论耻辱。

[fɔ:r; fər][ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [ði:z] ['ʌðər] ['ɪnfəməs] ['wɪmən] [wi:; wi][ɔ:l]

For	**in**	**what**	**respect**	**are**	**they**	**better**	**than**	**these**	**other**	**infamous**	**wimmen**	**we**	**all**
为了	在	什么	尊重	是	他们	更好的	比	这些	其他	臭名昭著的	女人	我们	全部

[dɪ'spaɪz] ?

despise	**?**
鄙视	?

她们在哪些方面比我们都鄙视的那些臭名昭著的女人更好呢?

[du:][ju:; jʊ] - [s'pəʊz][ðer; ðər]['stændɪn] - [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ænd; ənd]['telɪn] - [ə; eɪ][fju:]

Do	**you**	**'**	**spose**	**their**	**standin**	**'**	**up**	**in**	**front**	**of**	**a**	**minister**	**and**	**tellin**	**'**	**a**	**few**
做	你	-	假设	他们的	替身	-	向上	在	正面	的	一个	部长	和	告诉	-	一个	很少

[laɪz] ,

lies	**,**
谎言	,

你觉得他们会站在牧师面前撒谎吗?

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [heɪt] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [dɪ'spaɪz] ,

such	**as**	**I**	**promise**	**to**	**love**	**a**	**man**	**I**	**hate**	**,**	**and**	**honor**	**a**	**man**	**I**	**despise**	**,**
这样的	作为	我	承诺	到	爱	一个	男人	我	恨	,	和	荣誉	一个	男人	我	鄙视	,

例如，我承诺爱一个我恨的人，尊敬一个我鄙视的人。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ə; eɪ][mæn][aɪ]['kælkjuleɪt][tu:; tə] [meɪk] [toʊ][ðə; ði][mɑ:rk] ?

and	**obey**	**a**	**man**	**I**	**calculate**	**to**	**make**	**toe**	**the**	**mark**	**?**
和	服从	一个	男人	我	计算	到	制作	脚趾	这	标记	?

服从一个我认为会让他循规蹈矩的人?

[duː][juː; jʊ] - [sˈpəʊz] [ðiːz] [fjuː] [laɪz] [meɪk] - [ɪm] [ˈeni] [ˈpjʊrɝ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Do	you	'	spose	these	few	lies	make	'	em	any	purer	in	the	sight	of	God	?
做	你	-	假设	这些	很少	谎言	制作	-	呃	任何	更纯净	在	这	视线	的	上帝	?

你认为这些谎言能让他们在上帝眼中更加纯洁吗?

[ˈmærɪdʒ] [ɪz][laɪk][ˈbæptɪzəm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .

Marriage	is	like	baptism	,	as	I	have	said	mor'n	a	hundred	times	.
婚姻	是	喜欢	洗礼	,	作为	我	有	说	-	一个	百	时代	.

婚姻就像洗礼，我已经说过无数遍了。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈɪnwərd] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [fɔːrm][tuː; tə] [meɪk]

You	have	got	to	have	the	inward	grace	and	the	outward	form	to	make
你	有	得到	到	有	这	向内	优雅	和	这	向外	形式	到	制作

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɔːfl] [ænd; ənd] [raɪt] .

it	lawful	and	right	.
它	合法的	和	正确的	.

你必须具备内在的优雅和外在的品格，才能使之合法且正确。

[wʌt] [gʊd] [dʌz] [ðə; ði][ˈwɔːtər][duː] [ɪf] [jʊr; jər][soʊl] [heɪnt] [ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv]

What	good	does	the	water	do	if	your	soul	hain't	baptized	with	the	love
什么	好的	做	这	水	做	如果	你的	灵魂	没有	受洗	和	这	爱

[ʌv; əv][gɑːd] ?

of	God	?
的	上帝	?

如果你的灵魂没有被上帝的爱所洗礼，那么水对你有什么用呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈfælɪn] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .

It	hain't	no	better	than	fallin	'	into	the	creek	.
它	没有	不	更好的	比	坠落	-	进入	这	溪	.

这跟掉进小溪里没什么区别。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈmærid] [foʊks] [fiːl] [ˈdɪfrəntli] , [dʒəuˈsaiə] [ˈælənz] [waɪf] .

Some	of	us	married	folks	feel	differently	,	Josiah	Allen's	wife	.
一些	的	我们	已婚	各位	感觉	不同	,	约西亚	艾伦的	妻子	.

约西亚·艾伦的妻子说，我们这些已婚人士中有些人却有不同的看法。

[let] [ˌem ˈiː] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpoʊəm][ʌv; əv] - [ɔːr] - [vəːsiz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈriːs(ə)ntli][baɪ][ə; eɪ]

Let	me	read	to	you	a	short	poem	of	20	or	30	verses	written	recently	by	a
让	我	读	到	你	一个	短的	诗	的	-	或者	-	诗句	书面	最近	经过	一个

['mærid] ['wʊmən] ,

married	woman	,
已婚	女士	,

让我给你们读一首最近由一位已婚妇女创作的二三十节的短诗。

[baɪ][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ˈbɛtsi] [ˈbɑːbɪt] , [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsaɪmən] - .

by	she	that	was	formerly	Betsey	Bobbett	,	now	Mrs	.	Simon	Slimpsey	.
经过	她	那	曾是	以前	贝齐	博贝特	,	现在	太太	.	西蒙	-	.

作者是原名贝齐·博贝特，现名西蒙·斯林普西夫人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	am	to	read	it	to	the	reception	to	-	night	,
我	是	到	读	它	到	这	接待	到	-	夜晚	,

我今晚要在招待会上朗读这篇文章。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][soʊ][aɪ][kæn; kən] [dɪ'lɪvər]
but **I** **think** **it** **will** **be** **well** **for** **me** **to** **read** **it** **over** **so** **I** **can** **deliver**
但 我 思考 它 将要 是 出色地 为了 我 到 读 它 超过 所以 我 能 递送
[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['eləkwəntli] .
it **more** **eloquently** **.**
它 更多的 雄辩地 .

但我认为我应该再读一遍，这样我才能表达得更清楚流畅。

[hɪr] [maɪ]['braɪdl] [oʊd] , [hɪr] [maɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
Hear **my** **Bridal** **Owed** **,** **hear** **my** **Him** **of** **Victory** **.**
听到 我的 新娘 欠款 , 听到 我的 他 的 胜利 .

请听我新娘的哀歌，请听我胜利者的歌声。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
How **can** **I** **be** **calm** **and** **hear** **it** **?**
如何 能 我 是 冷静的 和 听到 它 ?

我怎样才能保持冷静地聆听?

[oʊ] , [dʒɑːn]['rɔdʒəz] ! [ænd; ənd] [fɔksiz] ['mɑːtəz] !
Oh **,** **John** **Rogers** **!** **and** **Foxes** **Martyrs** **!**
哦 , 约翰 罗杰斯 ! 和 狐狸 殉道者 !

哦，约翰·罗杰斯！还有狐狸殉道者！

[haʊ] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
how **I** **sympathize** **with** **you** **.**
如何 我 同情 和 你 .

我非常同情你。

['mɪsɪz] . [piː] . [oʊ] , ['duːd(ə)l] !
Mrs **.** **P** **.** **Oh** **,** **Doodle** **!**
太太 . P . 哦 , 涂鸦 !

P夫人：哦，涂鸦！

['duːd(ə)l] !
Doodle **!**
涂鸦 !

涂鸦！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][duː] [raɪt] ?
what **shall** **I** **do** **to** **do** **right** **?**
什么 将 我 做 到 做 正确的 ?

我该怎么做才是正确的?

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

([ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn]) [naɪn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [brest] !
(**In** **a** **low** **tone** **)** **Nine** **children** **,** **and** **one** **at** **the** **breast** **!**
(在 一个 低的 语气) 九 孩子们 , 和 一 在 这 胸部 !

（低声）九个孩子，还有一个还在吃奶！

[θʌm] [skruːz] [ænd; ənd][grɪd] - ['aɪərnz] !
Thumb **screws** **and** **grid** **-** **irons** **!**
拇指 螺丝 和 网格 - 熨斗 !

拇指螺丝和烤架!

(['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl][toʊn] .)

(	Speaking	in	her	usual	tone	.	)
(	请讲	在	她	通常	语气	.	)

（用她惯常的语气说道。）

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] - [maɪ'self][frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪk] [ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] .

No	,	I	will	not	ontie	myself	from	this	stake	of	martyrdom	.
不	,	我	将要	不是	-	我	从	这	赌注	的	殉道	.

不，我不会把自己从这殉道的火刑柱上拉下来。

[aɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] ['duːtiz] ['eɪprən] [strɪŋz] .

I	will	cling	to	duty's	apron	strings	.
我	将要	黏着	到	职责	围裙	字符串	.

我将恪尽职守。

['saɪmən] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [swet] [ðə; ði][faɪv] [bɪgɪst] [bɔɪz] [tuː; tə] - [naɪt]

Simon	,	if	I	was	in	your	place	,	I	should	sweat	the	five	biggest	boys	to	-	night
西蒙	,	如果	我	曾是	在	你的	地方	,	我	应该	汗	这	五	最大	男孩们	到	-	夜晚

,

,

,

西蒙，如果我是你，今晚我肯定会对付那五个最厉害的家伙。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

and	most	of	the	girls	.
和	最多	的	这	女孩们	.

还有大多数女孩。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['gɝːlz][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['smɑːtwiːd] [tiː] ,

I	should	give	the	twins	and	the	smallest	girls	some	strong	smartweed	tea	,
我	应该	给	这	双胞胎	和	这	最小	女孩们	一些	强的	蓼	茶	,

我应该给双胞胎和最小的女儿们泡些浓浓的蓼草茶。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][let][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] [biː; bi] [tɪl] [ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kʌmz] .

and	I	should	let	the	rest	of	'	em	be	till	the	Dr	.	comes	.
和	我	应该	让	这	休息	的	-	呃	是	直到	这	博士	.	来	.

我应该让其他人待着，直到医生来。

['bɛtsi] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði][hɪm; ɪm] .

Betsey	I	will	hear	the	him	.
贝齐	我	将要	听到	这	他	.

贝齐，我会听到他的声音。

(['saɪmən] [grəunz] , [ænd; ənd] ['beriz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

(	Simon	groans	,	and	burys	his	face	in	his	handkerchief	.
(	西蒙	呻吟	,	和	埋葬	他的	脸	在	他的	手帕	.

（西蒙呻吟一声，把脸埋进了手帕里。）

['bɛtsi] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [riːdz] :)

Betsey	rises	and	reads	:	)
贝齐	上升	和	阅读	:	)

贝齐起身开始阅读:）

[wʌns] [griːf] [dɪd] [reɪv] [ə'baʊt][maɪ] ['loʊnli] [hed] ,

Once	grief	did	rave	about	my	lonely	head	,
一次	悲伤	做过	锐舞	关于	我的	孤独	头	,

悲伤曾一度在我孤独的脑海中肆虐，

([hɪr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊl] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ænd; ənd]
(Here two of the children pull at her dress and ask for water , and
(这里 二 的 这 孩子们 拉 在 她 裙子 和 问 为了 水 , 和
one37
one37
one37

（这里有两个孩子拽着她的裙子要水喝，还有一个37

[sez] : ['gɪmi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - ['bʌtər] .
says : Gimme a piece of bread'n butter .
说道 : 给我 一个 片 的 - 黄油 .

他说：给我一块涂了黄油的面包。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] ['rezəmeɪz][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] .)
She tells them to get it themselves , and then resumes her reading .)
她 讲述 他们 到 得到 它 他们自己 , 和 然后 简历 她 阅读 .)

她让他们自己去拿，然后继续看书。）

[wʌns] [griːf] [dɪd] [reɪv] [ə'baʊt][maɪ] ['loʊnli] [hed] ;
Once grief did rave about my lonely head ;
一次 悲伤 做过 锐舞 关于 我的 孤独 头 ;

悲伤曾一度萦绕在我孤独的脑海中；

[wʌns] [aɪ][dɪd] [druːp] , [æz; əz] [druːps] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['wɪloʊ] [baʊ] ;
Once I did droop , as droops a drooping willow bough ;
一次 我 做过 下垂 , 作为 下垂 一个 下垂 柳 买 ;

我曾一度垂头丧气，就像垂柳的枝条一样垂头丧气；

[wʌns] [aɪ][dɪd] [tuːn] [maɪ] ['liːə] [tuː; tə]['doʊlf(ə)l] [streɪnz] —
Once I did tune my liah to doleful strains —
一次 我 做过 调 我的 利亚 到 悲伤的 菌株 —

我曾将我的利亚琴调成忧伤的旋律——

([wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːlz] [aʊt])
(One of the children calls out)
(一 的 这 孩子们 呼叫 出去)

（其中一个孩子喊道）

[seɪ] , [kɑːnt][juː; jʊ] ['gɪmi] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] , [aɪm][moʊst] [stɑːrvd] .
Say , can't you gimme somethin ' to eat , I'm most starved .
说 , 不能 你 给我 某物 - 到 吃 , 我是 最多 饥饿 .

喂，你能不能给我点吃的，我饿死了。

([ə'nʌðər] [sez]) [wəʊnt][juː; jʊ] ['lemi] [hæv; həv][sʌm; səm] ?
(Another says) Won't you lemme have some ?
(其他 说道) 惯于 你 让我 有 一些 ?

（另一个人说）能不能也给我一些?

[seɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ['lemi] ?
Say , won't you lemme ?
说 , 惯于 你 让我 ?

你说，你不让我吗?

([ə'nʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [dɪ'faɪənt][toʊn])
(Another , in a loud defiant tone)
(其他 , 在 一个 大声 桀骜不驯 语气)

（另一个人，语气高亢而挑衅）

['gɪmi]
Gimme
给我

给我

[sʌm; səm] ; ['gɪmi] [sʌm; səm] [kwɪk] .

some	;	gimme	some	quick	.
一些	;	给我	一些	快的	.

给我一些；快点给我一些。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

([tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]) [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['θɪmbl] .

(	To	one	of	the	children	)	Bring	me	my	thimble	.
(	到	一	的	这	孩子们	)	带来	我	我的	顶针	.

（对其中一个孩子说）把我的顶针拿来。

([hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][snæps][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

(	He	brings	it	and	she	puts	it	on	and	snaps	their	heads	with	it	,
(	他	带来	它	和	她	放置	它	在	和	快照	他们的	头部	和	它	,

（他拿来，她戴上，然后用它猛击他们的脑袋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]['feɪsɪz][æt; ət][hɜːr; hər]

and	they	cry	and	go	into	a	corner	and	make	up	faces	at	her
和	他们	哭	和	去	进入	一个	角落	和	制作	向上	面孔	在	她

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɪntʃɪz] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

and	one	of	them	pinches	the	child	in	the	cradle	,
和	一	的	他们	捏	这	孩子	在	这	摇篮	,

他们哭着躲到角落里，对着她做鬼脸，其中一个还掐了掐摇篮里的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪks] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jelz] .)

and	he	kicks	against	it	and	yells	.	)
和	他	踢	反对	它	和	喊叫	.	)

他踢了踢它，还大喊大叫。）

[wʌns] [aɪ][dɪd] [tuːn] [maɪ] ['liːə] [tuː; tə]['doʊlf(ə)l] [streɪnz] ,

Once	I	did	tune	my	liah	to	doleful	strains	,
一次	我	做过	调	我的	利亚	到	悲伤的	菌株	,

我曾一度将我的利亚琴调成忧伤的曲调，

- [tɪz] [pæst] , [fɔːr; fər] ['bɛtsi] - , ['fɔːrməli] ['bɑːbɪt] , [ɪz] ['mærid] [naʊ] .

'	Tis	past	,	for	Betsey	Slimpsey	,	formally	Bobbett	,	is	married	now	.
-	的	过去的	,	为了	贝齐	-	,	正式地	博贝特	,	是	已婚	现在	.

一切都已过去，因为贝齐·斯林普西（原姓博贝特）现在已经结婚了。

([hɪr] ['saɪmən] [graʊnz] [soʊ] [laʊd] [ðæt] ['bɛtsi] ['stɑːps][ænd; ənd] [sez]) :

(	Here	Simon	groans	so	loud	that	Betsey	stops	and	says	)	:
(	这里	西蒙	呻吟	所以	大声	那	贝齐	停止	和	说道	)	:

（西蒙发出一声巨大的呻吟，贝齐停下来说道）：

['hʌzbənd] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['waɪfs] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['vɪktəri] !

Husband	keep	still	and	listen	to	your	wife's	him	of	victory	!
丈夫	保持	仍然	和	听	到	你的	妻子的	他	的	胜利	!

丈夫，别动，听听你妻子向他宣告胜利！

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [maɪ] ['hɔːti] [hed] ,

No	trouble	now	can	touch	my	haughty	head	,
不	麻烦	现在	能	触碰	我的	傲慢	头	,

现在任何麻烦都无法触及我骄傲的头颅。

[aɪ][noʊ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]

I	no	humiliation	never	more	shall	know
我	不	屈辱	绝不	更多的	将	知道

我再也不会知道任何羞辱了。

['sɑːroʊ] [stænd] [ɔːf] , [maɪ] [terz] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [ʃed] ,
Sorrow **stand** **off** **,** **my** **tears** **have** **all** **been** **shed** **,**
悲哀 站立 离开 , 我的 眼泪 有 全部 到过 棚 ,

悲伤止步，我的眼泪已流尽。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['bɛtsi] ['bɑːbɪt] - ['mærid] [naʊ] .
For **Mrs** **.** **Betsey** **Bobbett** **Slimpsey's** **married** **now** **.**
为了 太太 . 贝齐 博贝特 - 已婚 现在 .

贝特西·博贝特·斯林普西夫人现在已经结婚了。

['mɪsɪz] . - .
Mrs **.** **Peedick** **.**
太太 . - .

皮迪克夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['bɛtsi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [braɪd]
I **think** **I** **shall** **have** **to** **go** **Betsey** **,** **it** **is** **getting** **late** **,** **and** **being** **a** **bride**
我 思考 我 将 有 到 去 贝齐 , 它 是 获得 晚的 , 和 存在 一个 新娘
[maɪ'self] ,
myself **,**
我 ,

我想我得走了，贝茜，时间不早了，而且我自己也是新娘。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] .
I **want** **to** **make** **some** **changes** **in** **my** **clothing** **.**
我 想 到 制作 一些 变化 在 我的 衣服 .

我想改变一下我的穿衣风格。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] ['wedɪŋ] [dres] .
I **shall** **wear** **my** **wedding** **dress** **.**
我 将 穿 我的 婚礼 裙子 .

我将穿上我的婚纱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [lɔːn] ['iːv(ə)n] [tʃeks] .
It **is** **black** **and** **white** **lawn** **even** **checks** **.**
它 是 黑色的 和 白色的 草地 甚至 检查 .

它是黑白相间的草坪，甚至还有方格子。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [sɔːrt] [ʌv; əv] [braɪdi] ,
I **wanted** **to** **look** **sort** **of** **bridy** **,**
我 通缉 到 看 种类 的 布里迪 ,

我想让自己看起来有点像新娘，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [mɔːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and **still** **I** **wanted** **to** **mourn** **a** **little** **at** **the** **same** **time** **.**
和 仍然 我 通缉 到 哀悼 一个 小的 在 这 相同的 时间 .

但与此同时，我仍然想表达一下我的哀悼之情。

[ðə; ði] [waɪt] [tʃeks] [miːnz] ['eldər] - , [ðə; ði] [blæk] [tʃeks] [stændz] [fɔːr; fər] ['duːd(ə)l] .
The **white** **checks** **means** **Elder** **Peedick** **,** **the** **black** **checks** **stands** **for** **Doodle** **.**
这 白色的 检查 方法 长老 - , 这 黑色的 检查 站立 为了 涂鸦 .

白色方格代表皮迪克长老，黑色方格代表杜德尔。

[fɔːr; fər] [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] .
For **oh** **,** **what** **a** **man** **that** **was** **.**
为了 哦 , 什么 一个 男人 那 曾是 .

哦，他真是个了不起的人啊。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[mɪs] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [juːl] [siː] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [ɑːn][juː; jʊ] .

Miss	Peedick	if	you	don't	take	my	advice	,	you'll	see	trouble	ahead	on	you	.
错过	-	如果	你	不	拿	我的	建议	,	你会	看	麻烦	前方	在	你	.

皮迪克小姐，如果你不听我的劝告，你将会有麻烦的。

[wen] [ə; eɪ]['widə(r)][mæn][ɔːr][ə; eɪ]['widə(r)] ['wʊmən] , [im'bɑːks] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['vɔɪɪdʒ] ,

When	a	widder	man	or	a	widder	woman	,	embarks	on	a	new	voyage	,
什么时候	一个	更宽	男人	或者	一个	更宽	女士	,	启程	在	一个	新的	航程	,

当一个丧偶的男人或女人踏上新的旅程时，

[let] - [ɪm] [bɜːrn][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [seɪld] [raʊnd] [ɪn] , [ɪn][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['vɔiidʒz] .

let	'	em	burn	the	ship	behind	'	em	that	they	sailed	round	in	,	in	their	former	voyages	.
让	-	呃	烧伤	这	船	在后面	-	呃	那	他们	航行	圆形的	在	,	在	他们的	以前的	航程	.

让他们烧掉他们过去航行时乘坐的那艘船吧。

[ðɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrdnər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrnər] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪz][goʊ'læn] - [tuː; tə]

This	trying	to	be	a	pardner	and	a	mourner	at	one	time	is	gaulin	'	to
这	尝试	到	是	一个	伙伴	和	一个	哀悼者	在	一	时间	是	高林人	-	到

[mæn][ɔːr]['wʊmən] .

man	or	woman	.
男人	或者	女士	.

试图同时扮演伙伴和哀悼者的角色，对任何人来说都是一种折磨。

[mɔrnɪn] - [fɔːr; fər]['duːd(ə)l][wʌz; wəz][dʒest][æz; əz]['ɑːnərəb(ə)l][æz; əz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

Mournin	'	for	Doodle	was	jest	as	honorable	as	anything	could	be	;
哀悼	-	为了	涂鸦	曾是	笑话	作为	光荣的	作为	任何事物	可以	是	;

悼念涂鸦是一件无比光荣的事;

['mæriɪn] - ['eldər] - [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɑːnərəb(ə)l][dʒɑːb] ,

marryin	'	Elder	Peedick	was	another	honorable	job	,
结婚	-	长老	-	曾是	其他	光荣的	工作	,

嫁给皮迪克长老也是一份光荣的工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːrt][tuː; tə] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [wɪtʃ] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]

and	you	ort	to	made	up	your	mind	which	business	would	be	the	most
和	你	或	到	制成	向上	你的	头脑	哪个	商业	会	是	这	最多

- - [ænd; ənd] - [tuː; tə][juː; jʊ] ,

happyfyin	'	and	proftable	to	you	,
-	-	和	-	到	你	,

于是你开始考虑哪项生意最能让你感到快乐和有利可图。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪlɪn] - [maɪnd] , [bʌt; bət][dəunt][traɪ][tuː; tə][duː][bəuθ] .

and	then	foller	it	up	with	a	willin	'	mind	,	but	don't	try	to	do	both	.
和	然后	福勒	它	向上	和	一个	威林	-	头脑	,	但	不	尝试	到	做	两个都	.

然后带着积极的心态继续下去，但不要试图同时做到这两点。

['bɛtsi] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

Betsey	,	we	will	be	here	in	good	season	.
贝齐	,	我们	将要	是	这里	在	好的	季节	.

贝茜，我们会在旺季来到这里。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [prɛzənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['biːn] - ['prɪti] ['hefti] ,

I	have	got	a	nice	presant	for	you	,	but	bein	'	pretty	hefty	,
我	有	得到	一个	好的	普雷桑特	为了	你	,	但	是	-	漂亮的	沉重的	,

我给你准备了一份不错的礼物，但是它相当重。

[aɪ] [ʃænt] ['prɑːbəbli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

I	shan't	probably	bring	it	to	-	night	.
我	不会	大概	带来	它	到	-	夜晚	.

我今晚可能不会带。

[its] [ə; eɪ] ['pɪlər] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [draɪd] ['æplz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

It's	a	piller	case	full	of	dried	apples	and	a	jar	of	butter	.
它是	一个	柱子	案件	满的	的	干燥	苹果	和	一个	罐	的	黄油	.

这是一个装满苹果干和一罐黄油的柱形展示柜。

[dʒəu'saiə] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['flaʊər] .

Josiah	will	bring	a	sack	of	flour	.
约西亚	将要	带来	一个	解雇	的	面粉	.

约西亚会带来一袋面粉。

['eksɪt] [sə'mænθə] , ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɪs] [dʒi:] . -

Exit	Samantha	,	Mrs	.	Peedick	and	Miss	G	.	38
出口	萨曼莎	,	太太	.	-	和	错过	G	.	-

萨曼莎、皮迪克夫人和G.38小姐下车

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[kʌm] , ['mɪstər] . - , [stænd] [ʌp] [hɪr] [baɪ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] ['braɪdl]

Come	,	Mr	.	Slimpsey	,	stand	up	here	by	me	and	receive	our	bridal
来	,	先生	.	-	,	站立	向上	这里	经过	我	和	收到	我们的	新娘

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜!	.

来，斯林普西先生，站到我身边来，接受我们的婚礼祝贺。

['saɪmən] .

Simon	.
西蒙	.

西蒙。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ʌp] , ['bɛtsi] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

You	know	I	can't	stand	up	,	Betsey	,	not	for	any	length	of	time	,
你	知道	我	不能	站立	向上	,	贝齐	,	不是	为了	任何	长度	的	时间	,

你知道我站不起来，贝茜，至少站不起来太久。

[moʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʊmətɪz] .

most	dead	with	the	rheumatiz	.
最多	死的	和	这	风湿病	.

大部分死于风湿病。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] .

My	husband	,	you	must	.
我的	丈夫	,	你	必须	.

我丈夫，你必须这样做。

['saɪmən] .

Simon	.
西蒙	.

西蒙。

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [stænd] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['lemi] [bi:; bi] .

Why	can't	you	stand	up	there	alone	and	lemme	be	.
为什么	不能	你	站立	向上	那里	独自的	和	让我	是	.

你为什么不能独自站在那里，让我一个人待着?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
I wish you would .
我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

[aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - ['taʊər] ;
I wanted you to go off on a weddin ' tower ;
我 通缉 你 到 去 离开 在 一个 婚礼 - 塔 ;

我希望你去参加婚礼;

[juː; jʊ][wʌz; wəz]['kreɪzi][fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ,
you was crazy for one and I told you to go ,
你 曾是 疯狂的 为了 一 和 我 讲述 你 到 去 ,

你为了一个女孩而疯狂，但我叫你走。

[ænd; ənd][aɪ'd] [steɪ] [tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [θɪŋz] ,
and I'd stay to home and tend to things ,
和 ID 停留 到 家 和 趋向 到 事物 ,

我会待在家里处理一些事情，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][juː; jʊ] [steɪd] [ðə; ði] ['betər] [aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
and the longer you stayed the better I'd like it .
和 这 更长 你 入住 这 更好的 ID 喜欢 它 .

你待的时间越长我就越高兴。

[bʌt; bət][noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [ən'les] [aɪ] [went] ,
But no , you wouldn't go unless I went ,
但 不 , 你 不会 去 除非 我 去 ,

但是，除非我去，否则你不会去。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][stænd][ʌp][ðer; ðər][baɪ][juː; jʊ][hæf][ðə; ði] [naɪt] ,
and now you want to make me stand up there by you half the night ,
和 现在 你 想 到 制作 我 站立 向上 那里 经过 你 一半 这 夜晚 ,

现在你却想让我半夜站在你旁边?

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][get][ʌp]['ɑːntə][maɪ] [fiːt] ['eni] [wei] .
when you know it is all I can do to get up onto my feet any way .
什么时候 你 知道 它 是 全部 我 能 做 到 得到 向上 到 我的 脚 任何 方式 .

你知道，我当时能站起来就已经是万幸了。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['mɜːrsi][ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , ['ɔːrdərɪn] - [ˌem 'iː] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði]
You don't seem to have no mercy on me at all , orderin ' me round all the
你 不 似乎 到 有 不 怜悯 在 我 在 全部 , 订购 - 我 圆形的 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

你似乎一点也不怜悯我，总是对我颐指气使。

([wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [aʊt] :)
(One of the children looking out :)
(一 的 这 孩子们 寻找 出去 :)

（其中一个孩子向外张望:）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʌl] [lɑːt][ʌv; əv][foʊks][ə; eɪ]['kʌmɪn] - .
There is a hull lot of folks a comin ' .
那里 是 一个 船体 很多 的 各位 一个 即将到来 - .

会有很多人过来。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

['hʌzbənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ʌp] ; ['aʊər; ɑːr]['braɪdl] [gests] [ɑːr; ər] [ə'raɪvɪŋ] .

Husband	**,**	**you**	**must**	**get**	**up**	**;**	**our**	**bridal**	**guests**	**are**	**arriving**	**.**
丈夫	,	你	必须	得到	向上	;	我们的	新娘	客人	是	抵达	.

丈夫，你得起床了；我们的婚礼宾客要到了。

['saɪmən] .

Simon	**.**
西蒙	.

西蒙。

[wɔːl] [ðen] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [keɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Wall	**then**	**,**	**give**	**me**	**my**	**cane**	**,**	**and**	**I'll**	**try**	**it**	**.**
墙	然后	,	给	我	我的	甘蔗	,	和	患病的	尝试	它	.

那就靠墙站吧，把我的拐杖给我，我试试。

[bet] .

Bet	**.**
赌注	.

赌注。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['reɪmənt][ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] .

And	**your**	**raiment**	**is**	**disordered**	**;**	**it**	**looks**	**bad**	**.**
和	你的	服饰	是	混乱	;	它	看起来	坏的	.

你的衣服凌乱不堪，看起来很不好。

['saɪmən] .

Simon	**.**
西蒙	.

西蒙。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [fiːl] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

It	**looks**	**as**	**well**	**as**	**I**	**feel**	**,**	**I**	**know**	**that**	**.**
它	看起来	作为	出色地	作为	我	感觉	,	我	知道	那	.

我知道，我的状态和我的感觉一样好。

([ðeɪ] [stænd][ʌp] , ['bɛtsi] ['hɔːtɪli] [ɪ'rekt] , ['saɪmən] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd]

(	**They**	**stand**	**up**	**,**	**Betsey**	**haughtily**	**erect**	**,**	**Simon**	**leaning**	**on**	**his**	**cane**	**,**	**and**
(	他们	站立	向上	,	贝齐	傲慢地	直立	,	西蒙	倾斜	在	他的	甘蔗	,	和

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʃedɪŋ] [terz] .

occasionally	**shedding**	**tears**	**.**
偶尔	脱落	眼泪	.

（他们站了起来，贝齐傲慢地挺直身子，西蒙拄着拐杖，偶尔流下眼泪。

[ðeɪ] [ɔːl] [brɪŋ] ['prez(ə)nts] , [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðə; ði] ['betər] .

They	**all**	**bring**	**presents**	**,**	**the**	**more**	**ridiculous**	**the**	**better**	**.**
他们	全部	带来	礼物	,	这	更多的	荒谬的	这	更好的	.

他们都带来了礼物，越奇葩的礼物越好。

[dʒəu'saiə] [brɪŋz] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɔmbəs] [brɪŋz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

Josiah	**brings**	**a**	**sack**	**of**	**flour**	**;**	**Dr**	**.**	**Bombus**	**brings**	**a**	**large**	**bottle**	**of**
约西亚	带来	一个	解雇	的	面粉	;	博士	.	炸弹	带来	一个	大的	瓶子	的

['medɪs(ə)n] ;

medicine	**;**
药品	;

约西亚带来了一袋面粉；邦布斯医生带来了一大瓶药；

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgər] [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	**Editor**	**of**	**the**	**Augur**	**a**	**file**	**of**	**the**	**Augurs**	**etc**	**.**
这	编辑	的	这	占卜师	一个	文件	的	这	占卜师	ETC	.

《预言家》的编辑，《预言家》的文件等等。

['tɔməs] [dʒeɪ] . [ænd; ənd] ['tɜːrzə] [æn] [kʌmz] [ɪn][fɜːrst] , [kən'grætjuleits] [ðem; ðəm])

Thomas	**J**	**.**	**and**	**Tirzah**	**Ann**	**comes**	**in**	**first**	**,**	**congratulates**	**them**	**)**
托马斯	J	.	和	蒂尔扎	安	来	在	第一的	,	恭喜	他们	)

Thomas J. 和 Tirzah Ann 获得第一名，祝贺他们!

[bet] .

Bet	**.**
赌注	.

赌注。

(['praʊdli]) [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ælən] .

(	**proudly**	**)**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Allen**	**.**
(	自豪地	)	我	感谢	你	,	先生	.	艾伦	.

（自豪地）谢谢你，艾伦先生。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [mɪs] ['ælən] .

I	**thank**	**you**	**Miss**	**Allen**	**.**
我	感谢	你	错过	艾伦	.

谢谢你，艾伦小姐。

['saɪmən] .

Simon	**.**
西蒙	.

西蒙。

(['mɔːrnfəli]) [aɪ][toʊld][jʊr; jər] ['mʌðər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

(	**mournfully**	**)**	**I**	**told**	**your**	**mother**	**how**	**it**	**would**	**be**	**.**
(	悲伤地	)	我	讲述	你的	母亲	如何	它	会	是	.

（悲伤地）我告诉过你母亲事情会如何发展。

[bet] .

Bet	**.**
赌注	.

赌注。

(['hʌntʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hwispəz]) [haʊ] [juː; jʊ][ækt] !

(	**hunching**	**him**	**,**	**whispers**	**)**	**How**	**you**	**act**	**!**
(	弓背	他	,	低语	)	如何	你	行为	!

（他弓着背，低声说）你这副德行!

[duː][pʊt][ɑːn][sʌm; səm] [staɪl] ; [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

Do	**put**	**on**	**some**	**style**	**;**	**thank**	**him**	**.**
做	放	在	一些	风格	;	感谢	他	.

打扮得体些；感谢他。

['saɪmən] .

Simon	**.**
西蒙	.

西蒙。

[mʌtʃ] - .

Much	**ob'eeged**	**.**
很多	-	.

非常服从。

[aɪ] [nuː] — — ([hiː; hi]['stɑːps][ænd; ənd] [waɪps] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	**knew**	**—**	**—**	**(**	**He**	**stops**	**and**	**wipes**	**his**	**eyes**	**.**
我	知道	—	—	(	他	停止	和	湿巾	他的	眼睛	.

我知道——（他停下来擦了擦眼睛。

['bɛtsi] [rɪ'pru:vz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['eldər] - [ænd; ənd][waɪf]

Betsey	reproves	him	for	his	actions	,	and	just	then	Elder	Peedick	-	and	wife
贝齐	责备	他	为了	他的	行动	,	和	只是	然后	长老	-		和	妻子

['entər] .)

enter	.	)
进入	.	)

贝茜斥责了他的行为，这时皮迪克长老和他的妻子走了进来。）

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[pi:] .

P	.
P	.

P.

[maɪ][waɪf] , [mɪs] - .

My	wife	,	Miss	Peedick	.
我的	妻子	,	错过	-	.

我的妻子，皮迪克小姐。

['saɪmən] .

Simon	.
西蒙	.

西蒙。

(['græspɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd])

(	Grasping	her	hand	)
(	抓握	她	手	)

（握住她的手）

['widə(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [ju:; jʊ] [hi:v] [si:n] ['trʌb(ə)l] .

Widder	,	you	can	feel	for	me	;	you	heve	seen	trouble	.
更宽	,	你	能	感觉	为了	我	;	你	有	已见	麻烦	.

宽广的视野，能让你体会我的感受；你经历过苦难。

['mɪsɪz] . [pi:] . [oʊ] [jes] , [aɪ] [si:] ['trʌb(ə)l] [wen] [aɪ][lɔ:st]['du:d(ə)l] .

Mrs	.	P	.	Oh	yes	,	I	see	trouble	when	I	lost	Doodle	.
太太	.	P	.	哦	是的	,	我	看	麻烦	什么时候	我	丢失的	涂鸦	.

P太太：哦，是的，我把Doodle弄丢了，这下麻烦了。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[pi:] . (['fraʊnɪŋ]) [mɪs] - , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['du:d(ə)l] , [heɪnt] [æt; ət][ɔ:l] [ə'proʊpriət]

P	.	(	frowning	)	Miss	Peedick	,	the	subject	of	Doodle	,	hain't	at	all	appropriate
P	.	(	皱眉	)	错过	-	,	这	主题	的	涂鸦	,	没有	在	全部	合适的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

for	the	occasion	.
为了	这	场合	.

P.（皱着眉头）皮迪克小姐，涂鸦的主题人物，一点也不适合这个场合。

(['sevrəl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][dʒɔɪ] , [æt; ət][læst] ['ʃeɪkspɪr] ['bɑ:bɪt] .) -

(	Several	come	up	and	wish	them	joy	,	at	last	Shakespeare	Bobbett	.	)	39
(	一些	来	向上	和	希望	他们	喜悦	,	在	最后的	莎士比亚	博贝特	.	)	-

（几个人上前祝他们高兴，最后是莎士比亚·博贝特。）39

[es] . [biː] . [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , ['mɪstər] . - .

S	.	B	.	I	wish	you	joy	,	Mr	.	Slimpsey	.
S	.	B	.	我	希望	你	喜悦	,	先生	.	-	.

SB：祝您快乐，斯林普西先生。

['saɪmən] .

Simon	.
西蒙	.

西蒙。

[oʊ] [jes] ; [kiːp] [ɑːn] !

Oh	yes	;	keep	on	!
哦	是的	;	保持	在	!

哦，是的；继续！

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

keep	it	up	!
保持	它	向上	!

继续努力吧！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [biː] . ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][prɑː'sperəti][ænd; ənd] [helθ] .

Dr	.	B	.	Mr	.	and	Mrs	.	Slimpsey	,	I	wish	you	prosperity	and	health
博士	.	B	.	先生	.	和	太太	.	-	,	我	希望	你	繁荣	和	健康

:

B博士、斯林普西先生和夫人，祝您繁荣昌盛，身体健康。

[aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lætər] (['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] .)

I	can	safely	promise	you	the	latter	(	waving	his	hand	towards	the	medicine	.	)
我	能	安全	承诺	你	这	后者	(	挥手	他的	手	向	这	药品	.	)

我可以向你保证后者（他朝药品挥了挥手）。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)nz] , - [drɑːps] ['evri] [hæf]['aʊər] ,

Take	it	according	to	directions	,	40	drops	every	half	hour	,
拿	它	根据	到	方向	,	-	滴	每一个	一半	小时	,

按照说明服用，每半小时滴40滴。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] ['betər] [send][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	if	you	don't	get	better	send	for	me	.
和	如果	你	不	得到	更好的	发送	为了	我	.

如果你的病情没有好转，就来找我。

[daɪz] ['ɪriː] ['ænoʊ]['dɑːmɪni] .

Dies	irae	anno	domini	.
死亡	愤怒	安诺	多米尼	.

Dies irae anno domini.

[ɪk'skjuːs] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .

Excuse	dead	language	.
原谅	死的	语言	.

请原谅我使用了不雅的语言。

['saɪmən] .

Simon	.
西蒙	.

西蒙。

[oʊ] [jes] ; [aɪl] [ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	yes	;	I'll	excuse	it	.
哦	是的	;	患病的	原谅	它	.

哦，好的，我会原谅的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][biː; bi] .

I	believe	it	is	better	off	than	we	be	.
我	相信	它	是	更好的	离开	比	我们	是	.

我相信情况会比我们现在的情况更好。

(['edɪtər][ʌv; əv] ['ɔːgər] [ænd; ənd][braɪd] [kʌm] [læst] .)

(	Editor	of	Augur	and	bride	come	last	.	)
(	编辑	的	占卜师	和	新娘	来	最后的	.	)

（《预言家》的编辑和新娘排在最后。）

[ed] .

Ed	.
艾德	.

编辑

[ək'sept] [maɪ] ['hɑːrti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

Accept	my	hearty	congratulations	.
接受	我的	爽朗	恭喜!	.

接受我衷心的祝贺。

[aɪ][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [felt] [mɔːr] ['hɑːrtfelt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

I	can	truly	say	that	I	never	felt	more	heartfelt	happiness	and	relief	than	on	this	occasion	.
我	能	真的	说	那	我	绝不	毛毡	更多的	衷心	幸福	和	宽慰	比	在	这	场合	.

我可以毫不夸张地说，我从未像此刻这般感受到如此发自内心的幸福和释然。

['saɪmən] .

Simon	.
西蒙	.

西蒙。

[wel] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['hæpi] ; [wel] [juː; jʊ] [meɪ] .

Well	you	may	feel	happy	;	well	you	may	.
出色地	你	可能	感觉	快乐的	; 出色地		你	可能	.

你或许会感到高兴；或许吧。

[ed] .

Ed	.
艾德	.

编辑

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪŋər] , [ɪn][fækt] ,

I	am	not	a	natural	singer	,	in	fact	,
我	是	不是	一个	自然的	歌手	,	在	事实	,

事实上，我并不是个天生的歌手。

[maɪ] ['efərts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['sædnəs] [tuː; tə][maɪ][best] [frendz] ;

my	efforts	in	that	direction	have	always	been	of	such	a	nature	as	to	cause	sadness	to	my	best	friends	;
我的	努力	在	那	方向	有	总是	到过	的	这样的	一个	自然	作为	到	原因	悲伤	到	我的	最好的	朋友们	;

我在这方面所做的努力总是会让我最好的朋友感到难过；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [sɔːŋ] .

but	on	this	occasion	I	feel	like	bursting	forth	into	song	.
但	在	这	场合	我	感觉	喜欢	爆发	前进	进入	歌曲	.

但此刻我却想放声歌唱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

And	we	will	now	with	the	permission	of	Mr	.	and	Mrs	.	Slimpsey	,
和	我们	将要	现在	和	这	允许	的	先生	.	和	太太	.	-	,

现在，在征得斯林普西夫妇的同意后，我们将.....

[griːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['braɪdl] [sɔːŋ] .

greet	them	with	a	bridal	song	.
迎接	他们	和	一个	新娘	歌曲	.

用婚礼歌曲迎接他们。

[bet] .

Bet	.
赌注	.

赌注。

[oʊ] , [jes] ; [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['ænθəm] , [ɔːr][sʌm; səm] [swiːt] , [ænd; ənd] -

Oh	,	yes	;	sing	to	us	some	rejoicing	anthem	,	or	some	sweet	,	and	tendeh
哦	,	是的	;	唱歌	到	我们	一些	欢欣鼓舞	国歌	,	或者	一些	甜的	,	和	-

[lʌv] [sɔːŋ] .

love	song	.
爱	歌曲	.

哦，是的；给我们唱一首欢快的赞歌，或者一首甜蜜动人的情歌吧。

['saɪmən] .

Simon	.
西蒙	.

西蒙。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['tʃaɪnə] ?

Can't	you	sing	China	?
不能	你	唱歌	中国	?

你会唱《中国》吗?

[ed] .

Ed	.
艾德	.

编辑

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [hɪm] , ['mɪstər] . - .

Why	,	that	is	a	funeral	hymn	,	Mr	.	Slimpsey	.
为什么	,	那	是	一个	葬礼	圣歌	,	先生	.	-	.

哎呀，那是首葬礼颂歌，斯林普西先生。

['saɪmən] .

Simon	.
西蒙	.

西蒙。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

I	know	it	has	been	used	as	such	,
我	知道	它	有	到过	用过的	作为	这样的	,

我知道它曾被这样使用过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pleʒər] [tuː; tə]

but	it	seems	as	if	it	would	be	a	sort	of	a	melancholy	pleasure	to
但	它	似乎	作为	如果	它	会	是	一个	种类	的	一个	忧郁	乐趣	到

[ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

me	to	hear	it	now	.
我	到	听到	它	现在	.

但现在听到这首歌，对我来说似乎会是一种略带忧伤的愉悦。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [pətɪkjələ˞] ; [sɪŋ] ['eniθɪŋ] — [sɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	hain't	peticular	;	sing	anything	—	sing	,	if	you	feel	like	it	.
但	我	没有	特别	;	唱歌	任何事物	—	唱歌	,	如果	你	感觉	喜欢	它	.

但我并不特别在意；想唱什么就唱什么——想唱就唱。

['mɪsɪz] . [piː] . [ðeɪ] [sʌŋ] ['tʃaɪnə][tuː; tə] - ['fjuːnərəl] .

Mrs	.	P	.	They	sung	China	to	Doodleses	funeral	.
太太	.	P	.	他们	唱	中国	到	-	葬礼	.

P夫人。他们在Doodlese的葬礼上唱了《中国》。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[piː] . (['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋgri])

P	.	(	Looking	very	angry	)
P	.	(	寻找	非常	生气的	)

P.（看起来很生气）

- [neɪm] [heɪnt] [noʊ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [mɪs] - .

Doodleses	name	hain't	no	name	to	be	used	on	this	occasion	,	Miss	Peedick	.
-	姓名	没有	不	姓名	到	是	用过的	在	这	场合	,	错过	-	.

皮迪克小姐，在这种情况下，Doodleses这个名字不合适使用。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['greɪʃəs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [faɪv] ['mɪnɪts] [rest] [frʌm; frəm]['duːd(ə)l] .

I	wish	to	gracious	that	I	could	get	five	minutes	rest	from	Doodle	.
我	希望	到	亲切	那	我	可以	得到	五	分钟	休息	从	涂鸦	.

我真希望能够从涂鸦中休息五分钟。

['mɪsɪz] . [piː] . [wɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	P	.	Wall	he	had	a	beautiful	linement	on	him	.
太太	.	P	.	墙	他	有	一个	美丽的	-	在	他	.

P·沃尔夫人：他面容俊秀。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[piː] . (['veri] [krɔːs])

P	.	(	very	cross	)
P	.	(	非常	叉	)

P.（非常生气）

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ?

What	if	he	had	?
什么	如果	他	有	?

如果他真的有呢?

['mɪsɪz] . [piː] .

Mrs	.	P	.
太太	.	P	.

P夫人

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [tuː] .

But	you	have	got	a	beautiful	linement	,	too	.
但	你	有	得到	一个	美丽的	-	,	也	.

但你的面部线条也很漂亮。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['veri] ['hænsəm] .

You	are	what	would	be	called	very	handsome	.
你	是	什么	会	是	称为	非常	英俊的	.

你长得非常英俊。

[eld] .
Eld .
田野 .

埃尔德。

[piː] . (['swiːtli])
P . **(sweetly)**
P . (甜蜜地)

P.（甜甜地）

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['wʊmən] , [mɪs] - .
You are a sensible woman , Miss Peedick .
你 是 一个 明智的 女士 , 错过 - .

皮迪克小姐，你是一位明智的女士。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] .
You are a lovely woman .
你 是 一个 迷人的 女士 .

你是一位可爱的女士。

['evri] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] .
Every day of your life you make me think more and more of the corpse .
每一个 天 的 你的 生活 你 制作 我 思考 更多的 和 更多的 的 这 尸体 .

你的每一天都让我越来越想到尸体。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tuːn] .
But I suppose they are waiting for me to pitch the tune .
但 我 认为 他们 是 等待 为了 我 到 沥青 这 调 .

但我猜他们是在等我来谱曲。

['biːɪŋ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [liːn] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hɑːrməni] .
Being leader of the quire they naturally lean on me for harmony .
存在 领导者 的 这 罗勒 他们 自然 倾斜 在 我 为了 和谐 .

作为合唱团的领队，他们自然而然地依靠我来营造和谐的氛围。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [ðə; ði]['braɪdl] [sɔːŋ] ,
So we will now sing the bridal song ,
所以 我们 将要 现在 唱歌 这 新娘 歌曲 ,

现在我们要唱婚礼歌了。

['kaɪndli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæpi] [ə'keɪʒn] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgər] .
kindly arranged for this happy occasion by the Editor of the Augur .
亲切地 安排 为了 这 快乐的 场合 经过 这 编辑 的 这 占卜师 .

感谢《占卜者》杂志编辑为此次喜事精心安排。

([ðeɪ] [ɔːl] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [sɔːŋ] , “ ['meri] [ænd; ənd] ['mɑːrθəz]
(They all sing to the tune of the jubilee song , “ Mary and Martha's
(他们 全部 唱歌 到 这 调 的 这 禧年 歌曲 , “ 玛丽 和 玛莎的
[dʒʌst] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] . ”) -
just gone along . ”) 40
只是 已消失 沿着 . ”) -

（他们都唱着那首欢庆歌曲的曲调，“玛丽和玛莎走了。”）40

['bɛtsi] - ['mærid] [naʊ] ,
Betsey Bobbett's married now ,
贝齐 - 已婚 现在 ,

贝齐·博贝特现在已经结婚了。

['bɛtsi] - ['mærid] [naʊ] ,
Betsey Bobbett's married now ,
贝齐 - 已婚 现在 ,

贝齐·博贝特现在已经结婚了。

['bɛtsi] - ['mærid] [naʊ] ,
Betsey Bobbett's married now ,
贝齐 - 已婚 现在 ,

贝齐·博贝特现在已经结婚了。

[soʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['belz] .
So ring the marriage bells .
所以 戒指 这 婚姻 铃铛 .

所以，敲响结婚的钟声吧。

(['saɪmən] [grəunz] .)
(Simon groans .)
(西蒙 呻吟 .)

（西蒙呻吟了一声。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lɔːŋ] [hæz; həz] [sɔːt] ,
It is the way she long has sought ,
它 是 这 方式 她 长的 有 寻求 ,

这是她一直以来所寻求的途径。

[ænd; ənd] [mɔːnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
And mourned because she found it not ,
和 哀悼 因为 她 成立 它 不是 ,

她为找不到它而悲伤。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [riːtʃt] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] [lɑːt] ;
But now she's reached that blissful lot ;
但 现在 她是 达到 那 幸福的 很多 ;

但现在她已经达到了那种幸福的境界；

[soʊ] [rɪŋ] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['belz] .
So ring her wedding bells .
所以 戒指 她 婚礼 铃铛 .

所以，就让她喜结良缘吧。

(['saɪmən] [grəunz] [ænd; ənd] ['beriz] [hɪz; ɪz]
(Simon groans and buries his
(西蒙 呻吟 和 埋葬 他的

（西蒙呻吟着，将他的东西埋了起来）

[feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .)
face in his handkerchief .)
脸 在 他的 手帕 .)

（他用手帕捂着脸。）

- [tɪz] ['bɛtsi] ['bɑːbɪt] - , [haʊ] ,
' Tis Betsey Bobbett Slimpsey , how ,
- 的 贝齐 博贝特 - , 如何 ,

是贝特西·博贝特·斯林普西，好吗?

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] ['blesɪd; blest] [vaʊ] ,
With joy she took that blessed vow ,
和 喜悦 她 采取 那 蒙福 发誓 ,

她满怀喜悦地许下了那神圣的誓言。

[ʃiːz] ['saɪmənz][waɪf] [fər'evər] [naʊ] ;
She's Simon's wife forever now ;
她是 西蒙的 妻子 永远 现在 ;

她永远都是西蒙的妻子了；

[soʊ] [rɪŋ] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['belz] .
So ring their wedding bells .
所以 戒指 他们的 婚礼 铃铛 .

所以，就敲响他们的结婚钟声吧。

(['saɪmən] [ˌʌn'kʌvəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] ['broʊkən] [toʊn]) : ['kudnt] [juː; jʊ][toʊl]

(	Simon	uncovers	his	face	and	says	in	a	heart	broken	tone	)	:	Couldn't	you	toll
(	西蒙	揭开	他的	脸	和	说道	在	一个	心	破碎的	语气	)	:	不能	你	收费

[ðə; ði] ['belz] ?

the	bells	?
这	铃铛	?

（西蒙揭开面纱，用伤心欲绝的语气说）：你们就不能敲钟吗?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

But	I	don't	want	to	make	no	trouble	.
但	我	不	想	到	制作	不	麻烦	.

但我不想惹麻烦。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk]['ɑːrgjuːɪn] - , [rɪŋ] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] - , [rɪŋ] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	feel	like	arguin	'	,	ring	'	em	if	you	drather	,	ring	'	em	if	you	feel	like	it	.
我	不	感觉	喜欢	arguin	-	,	戒指	-	呃	如果	你	-	,	戒指	-	呃	如果	你	感觉	喜欢	它	.

我不想争论，你想打就打吧，你想打就打吧。

([ðeɪ] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

(	They	pay	no	attention	to	him	.
(	他们	支付	不	注意力	到	他	.

他们对他就不理不睬。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiːps] [ə'laʊd] ;

and	he	covers	his	face	with	his	handkerchief	again	and	weeps	aloud	;
和	他	封面	他的	脸	和	他的	手帕	再次	和	哭泣	大声	;

他又用手帕捂住脸，放声大哭；

[ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [sɪŋ]) :

they	turn	to	the	audience	and	sing	)	:
他们	转动	到	这	观众	和	唱歌	)	:

他们转向观众并唱歌）：

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] ,

Good	night	,	and	pleasant	dreams	,
好的	夜晚	,	和	令人愉快的	梦境	,

晚安，祝你做个好梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝齐·博贝特：一部戏剧(Betsey Bobbett A Drama)
第5/5页

['hɑ:rts]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['sʌni]	[gli:mz]	;
Hearts	**full**	**of**	**sunny**	**gleams**	**;**
红心	满的	的	阳光明媚	闪光	;

心中充满阳光般的光芒；

[gʊd]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	['hæpi]	[dri:mz]	,
Good	**night**	**,**	**and**	**happy**	**dreams**	**,**
好的	夜晚	,	和	快乐的	梦境	,

晚安，祝你做个好梦。

[ænd; ənd]	[rɪŋ]	[ji:; ji]	['meri]	['belz]	.
And	**ring**	**ye**	**merry**	**bells**	**.**
和	戒指	是的	欢乐	铃铛	.

敲响欢快的钟声吧！

[-]	[noʊts]
TRANSCRIBER'S	**NOTES**
转录员的	笔记

转录员笔记

['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑ:ntents]	['ædɪd]	[baɪ]	[træn'skraɪbər]	.
Table	**of**	**Contents**	**added**	**by**	**transcriber**	**.**
桌子	的	内容	额外	经过	转录员	.

目录由转录员添加。

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[ænd; ənd]	[ˌveəri:'eiʃənz]	[ɪn]	['spelɪŋ]	.
Silently	**corrected**	**typographical**	**errors**	**and**	**variations**	**in**	**spelling**	**.**
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ri'teind]	[əˌnækrə'nɪstɪk]	,	[nɑ:n]	-	['stændərd]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'sɜ:rt(ə)n]	['spɛlɪŋz]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Retained	**anachronistic**	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	不合时宜的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜、不规范和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神